

A

ab	Exclamatory initial particle Ab! Ua cas kuv tsis nloog?	Why didn't I listen?
1. as	Exclamatory initial particle As! Kuv pom Zab!	Aha! I see Mr. Zab.
2. as	Exclamatory final particle Kuv tsis paub as!	I don't know!
av	Earth, ground, mud. av zom zom lo lo av roj av hmoov av av noo noo av xuav pob av luaj pob av muas yix tib nyob saum plua tshauv av	Sticky Mud. Muddy, dirty Kerosene Dust, powdery soil Damp, moist ground. Loose ground. Anthill Anthill On the ashes and the ground.
1. aib	A species of bird (tus).	
2. aib	aib yab!	An exclamation of disgust or impatience.
aim	A word used in cursing (lus dev)	
ais	Initial exclamatory particle. Ais, koj yuav hais li cas? (often used in running conversation in much the same way as "Well... Then...")	Well then, what do you say?
aiv	To oppress, yoke, seal with a curse (cf. 'khaum'). Dab tuaj aiv yus.	The spirits come to trouble one.
aub	Dog (tus) (as used in some places; cf. 'dev' which is more common).	
aub	Final exclamatory particle. Yuav tau luag dua 'aub!	You will have more company!
auj	Exclamatory initial particle. Auj, tsis zoo lauj Auj, tsis pom lauj	Oh, it is ruined! Oh, it has disappeared!
auj	Final emphatic particle. Koj yuav quaj 'auj! Txhob ua li ko 'auj	You will weep! Stop it!
1. auv	Faj suab auv auv	It's foggy, misty.
2. auv	txiv mam auv (lub)	The pumelo (T).
auv	Final emphatic particle.	

Nws tuaj noj 'auv!
Cav mus thiab 'auv!

He will come to eat!
He went after all!

1. aws **Particle used in conversation as an acknowledgement of having heard what was said. (As we would say ...Yes...Yes..., etc.) Agreement.**

2. Aws

Mob aws

Newcastle disease in poultry.

3. aws

To mark out, identify as one's own.

"Qab teb peb xub ncaws, nkauj nyab peb xub aws." (cf. 'ncaws').

E

eb

Initial exclamatory particle.

Kuv hais tias, "Eb! Muaj tus kevcai dabtsi?" I said, "Eh! What's going on?"

1. es

Particle used to indicate pause in a flow of speech.

2. es

Mes es (tus)

Goat (but not used as commonly as 'mias ias'
cf. 'tshis').

ev

To carry on the back (as a child, a basket, etc.) (cf. 'ris').

eeb

A saddle

Eeb nees

Horse saddle.

I

i

The former, the one just seen or dealt with, previously.

tus i

That one before (just seen).

zaum i

The former occasion.

thaum i

Previously, the former time.

1. ib

Numeral one.

ib tug

One person.

ib ntsis

A moment.

ib chim

A little while.

ib tsam

Several hours.

ib txhij

All together.

ib txhia

Some, a portion.

ib sim

Continuously.

ib sim neej

A lifetime.

ib txhis tsis kawg

Forever.

(a) ib sim tom los

Forever, continually.

(b) ib los ib txhis

Forever, continually.

ib sij ua

To do together.

2. ib

A cock's comb (lub).

ib qaib

Cock's comb.

ib qaib ntsau

A cock's comb that is spread out a bit.

3. ib	To make excuse, seek to escape obligation. Lawv ib.	They deliberately refuse to accept the charge or face the issue.
4. ib	To lean against, to lean (cf. 'pheed').	
5. ib	Idiom for "as soon as." Ib noj mov txawm mob plab.	As soon as I had eaten I had a tummy ache.
ia	liaj ia liaj ia tebhaws	Lands, territory. Fields and lands.
1. iab	Bitter.	
2. iab	iab oo	To haze (cf. 'faj suab').
3. iab	p.v. int. joined with 'ntsa.' (a) ci ntsa iab (b) ci qos iab hauv ntuj ntsa iab	Bright and glittering. Bright and glittering. The horizon just becoming bright, early dawn.
1. iam	A kind of small parrot (tus).	
2. iam	(a) menyuam mos liab (b) menyuam iam liab	A new baby, very young child. A new baby, very young child.
ias	mias ias (tus)	A goat (This term is used in imitation of the goat's cry. It is sometimes said 'mes es.' cf. tshis for the actual name).
1. iav	piam iav hav iav	A kind of grass or short vegetation. A grassy valley.
2. iav	tsom iav (daim)	A mirror.
U		
u	u siab ntxhai u koj siab mentsis	Not happy in heart, dissatisfied (cf. 'dhuav siab'). I'm afraid you won't be very happy about it.
1. ub	Extreme limit. thaum ub pem ub (a) tim ub (b) puag tim ub	Long ago, way back when. Way up there (up the hill, up north). Way over there across the valley. Way over there across the valley.
2. ub	no (unrestricted p.v. int. cf. APPENDIX p. 468).	

C

- ca** (t.c.) (cf. 'cav').
- 1. cab** **To lead, take along (forcibly, or with a rope as an animal).**
cab nees To lead a horse.
cab tibneeg los tsev Bring him home (against his inclination).
- 2. cab** **Intestinal or abdominal worms (tus).**
mob plab cab To have intestinal worms.
- 1. cag** **Roots.**
cag ntoo Tree roots.
nkoj cag Uprooted tree.
- 2. cag** **Others.**
ob cag Others.
kwvtij ob cag peb txhais All others, brethren and outsiders.
- caj** **Pertaining to certain parts of the body.**
caj pas Throat.
caj dab Neck.
caj tw . Buttocks (cf. ntsag) (animal or human)
caj npab The arm (upper).
(a) caj ntswm The bridge of the nose.
(b) txiv caj ntswm The bridge of the nose.
caj qaum The backbone.
caj qwb The depression at the back of the neck.
ua tuv txias tom caj qwb Like a louse biting the back of my neck (talking behind my back).
hais nraum caj qwb Talking behind one's back.
- 1. cam** **To argue, disagree (contr. cav).**
sib cam To argue together.
cam thawj To disobey, not listen to authority.
txhob cam txhob chaj Don't be stubborn and bullheaded.
- 2. cam** **Log cam** A chopping block (lub).
- 1. cas** **Why? How? (in combination with other words).**
(a) Ua li cas? Why? How?
(b) Ua cas Why? How?
ua li cas ua? How is it done or made?
Ua li cas yuav mus? Why go?
Yuav ua li cas mus? How shall we go?
Ua li cas nws tsis los? Why hasn't he come?
Mob ua li cas tuaj? How did the illness start?
Ua li cas kuj yog Whichever way is all right with me.
- 2. cas** **A kind of venereal disease.**
(a) mob yeeg To have venereal disease with pussy discharge.
(b) mob cas To have venereal disease with pussy discharge.

1. cav	To argue hotly (contr. 'cam'). sib cav To argue hotly together.	
2. cav	hemcav (lub)	A boat or ship (self-propelled).
3. cav	A fire log (cf. 'ca') (t.c.) cav taws hauv qab ca chaws qab ca cav cos	A log of firewood. Under the log. Went under the log. The beam of the foot-mill for pounding rice.
4. cav	High language for going to a king, etc. cav txog Huabtais	Took it to the ruler, committed to the ruler.
5. cav	Initial particle indicating surprise (cf. 'ua ciav'). Cav tuag thiab 'auv! Cav mus thiab 'auv!	(You mean) he died? He went??
cai	Law, rule, custom. kevcai tsis paub cai tsis muaj cai tsa cai qhau cai ua cuav cai	Rules, laws (txoj). Doesn't know the laws or customs. There is no law to back (him) up. 'the case stands' (terms used in litigation). 'the case falls' To falsely accuse, raise a case on no grounds
1. caij	To ride. caij nees caij tshab mus	To ride a horse. To go by vehicle.
2. caij	An age, epoch, season (lub). lub caij ntuj lub caij ntuj no lub caij ntuj los nag lub caij ntuj qhua tavcaij sawvdaws mus teb los	Season of the year. The cold season. The rainy season. The dry season. At the time when everyone comes home from the fields.
1. cais	To separate from cais tseg cais mis cais npho	To banish. To wean. To separate, each go his own way.
2. cais	Shortened and easier way of saying "ua li cas" Koj cais yuav ua li?	Why do you do that?
caiv	Prohibition, rule, special observance, taboo. hnuv caiv Tsis caiv?	A day of special observance. You have no taboo? (today) (common reply to an invitation to enter a house)
cau	khau cau	"itchy hands," of a person who must always be up to some mischief or evil.
caub	Rob caub	To seek revenge, to avenge (cf. 'pauj').
1. caug	The knees.	

(a) qhau hauvcaug To kneel.
(b) txhos caug To kneel.
kim caug To kneel on one knee.

2. caug (numeral for tens, t.c. from 'caum,' cf 'caum').

cauj **Early-bearing (of crops, animals, etc.) (contr. 'taj').**
pobkws cauj Early corn.
hniav cauj Early tooth.
npua cauj A pig that bears young twice a year.

1. caum **To chase, run after to catch, to catch.**
caum tau lawm Caught (him).

2. caum **Numeral for tens from 30 onwards (but cf. 'caug' (t.c)).**
peb caug Thirty.
xya caum Seventy.
rau caum Sixty.
tsib caug Fifty.

3. caum
noj peb caug (t.c.) To 'eat the 30th' i.e. to eat the New Year feast.

1. caus **A knot (lub) (a solid knot, not a slip-knot. cf. 'rhaus').**
lub pob caus A knot.

2. caus **A knot in a tree (lub).**

1. caw
dej caw Another way of saying 'cawv' Whisky.

2. caw
caw tai To call the 'tai' spirit.

cawj **A kind of tree (tus).**

cawm **To save, to rescue (C)**
cawmseej (tus) Savior (C).
cawm dim To save, to effect release.

1. caws **Crouched, shrivelled, tightened like a spring.**
caws ceg Knees bent up.
caws tes 'Withered' hand.
caws vos All crouched together.
(a) tibneeg caws caws A hunchback.
(b) tibneeg khoov khoov A hunchback.

2. caws
Caws pliav A scar.

3. caws
(a) caws qia To leap.
(b) caws qia ntsos To leap.
(c) dhia caws qia To leap.

4. caws **To truss up(as tying a pig's four legs together).**

5. caws
tus quam yej caws Trigger for a type of deadfall trap.

6. caws

- (a) muab txiav nreej To sever two parts of a split log.
 (b) muab caws nreej To sever two parts of a split log.

cawv**Whisky (clf. 'txaum' for "batches").**

- gaug cawv Drunk.
 vwm cawv Crazy drunk.
 cawv nplaum Sweet, partially fermented glutinous riceeaten as a delicacy. Non-intoxicating.

ce**To lift from a running source into a vessel (cf. 'hais').**

- ce dej To dip water (from a stream).

ceb**Dirty (of the face).**

- ceb muag Dirty face (cf. 'txab,' 'vuab tsuab').

1. ceg**Leg, limb, branch (clf. 'txhais' of 'sab' for legs).**

- ib txhais ceg One leg.
 ceg ntoo Tree branch or limb.
 ceg hiavtxwv A branch (leg) of the sea.
 plaub ceg ntuj The four branches of the heavens every direction (cf. 'xwm fab puaj meem').
 ceg tawv Lame leg.
 ua ceg tawv mus To hop along.

2. ceg**Clf. for lengths or sections of a journey, etc.****3. ceg**

- sib ceg (cf. 'cem').

cej**A kind of grain.****1. cem****To scold, to curse, revile.**

- sib ceg To scold one another, curse each other.
 cem txhom To scold fiercely.
 cem tawg ntho To scold loudly.
 cem qees Kept scolding.
 loj xov cem huvsj To scold the whole bunch for one man's fault.
 (a) ua ib tog cem All ganging up together to scold a person.
 (b) ua ib nqag cem All ganging up together to scold a person.

2. cem

- cem quav Constipation.

3. cem

- phua cem phij To split (boards) off the side of a log rather than through the middle.

4. cem**One's self (C).**

- Kuv cemcev ua I did it myself.

1. ces**Leg (but cf. 'ceg').**

- ces nees Leg of a horse.
 ces npua Leg of a pig.
 ces nyuj Leg of a cow.
 (these are sometimes also said 'ceg').

2. ces	Initial particle used at the beginning of sentences to carry forward the action. Similar to “And...”	
3. ces	Shorter and easier way of saying ‘ua li cas’ (cf. ‘cas’ also cf. ‘cais.’) Koj ces yuav ua li?	Why do you do that?
1. cev	Body, trunk, main frame (lub). kuv lub cev cev ntoo daws cev nchuav cev khuv cev yawg cev	My body. Tree trunk. To give birth. To abort, miscarry. Scanty menstruation. To menstruate (cf. ‘coj khaubncaws’).
2. cev	Clf. for suits of clothing.	
3. cev	To lift or raise something to a higher level. cev tes ua cev rau nws	To raise the hand to do something. Hand it up to him.
4. cev	One’s self (C). cemcev ua	To do myself.
1. ceeb	ceebvaj kev ceebvaj	Trouble, troublesome. Trouble.
2. ceeb	To be tense, frightened, startled. ceebvaj ceebtoom ceeb nkaus	To be alert, watch with care (as for robbers). To warn. Startled, muscular spasm, tenseness (cf. ‘huam tshom’).
3. ceeb	lem ceeb	Lengthwise rafter of a house.
4. ceeb	ceebthawj	Weight, heaviness (in referring to little children. contr. ‘hnyav’ which is not polite in this context).
5. ceeb	hais lus tseem ceeb	To speak what is important.
6. ceeb	A headband (txoj). sivceeb (‘thooj’ for sets)	The Hmong woman’s variegated headband.
7. ceeb	ceeb tsheej	The Hmong abode of the dead.
ceej	A kind of animal whose offal can be gathered and used for medicine (tus).	
1. ceem	To temper metal.	
2. ceem	muaj ceem	Has strength.
1. ceev	Tight (C).	

2. ceev	Tense (as of a tense situation). tebhaws ceev ceev	This country is tense (with danger).
3. ceev	Swiftly (of running, of vehicles in motion).	
4. ceev	Forcibly. hais ceev hais ceev nrooj	Speak forcibly (contr. 'hais xoob'). Speak with conviction, earnestly.
5. ceev	yomceev	Important (C).
6. ceev	ceev ceev nchi nchi	Flatulent, feeling of abdominal tightness without having eaten.
7. ceev	Be concerned about (in a limited context). nyias ceev nyias li	Let each look after his own interests.
8. ceev	To store up. lub tsev ceev nyiaj	A bank (cf. 'cia').
1. ci	Bright, brilliant (contr. 'cig'). ci vus ci nplas ci vog ci vog (a) ci ntsa iab (b) ci qos iab	A great brightness in one place (cf. vog'). An expanse of brightness. Flashing (cf. lightning). Bright and glittering. Bright and glittering.
2. ci	To Toast (over or beside a fire, not in a vessel) (cf. 'txhiab').	
3. ci	cilu	Kilogram (T).
4. ci	txuj ci, tus txuj tus ci	(cf. 'txuj' Definition No. 2).
1. cib	thwvcib (lub)	A brick.
2. cib	ciblaug (lub)	An open basket for carrying earth, refuse, etc.
3. cib	sabcib (lub)	A basket-type rice strainer.
cig	Alight, to be alight (contr. 'ci'). hluavtaws cig faivfuaj cig cig plaws	Light of a fire. The flashlight is lighted. To flame up.
cij	siab cij	Impatient, quick-tempered (C).
1. cim	To remember, memorize (C) (cf. 'nco'). cim tau cimxeeb	To remember. The memory, power of memory (C).

2. cim	A mark, seal, stamp, (lub). ntaus ib lub cim	To make a mark of identification.
3. cim	Clf. For seasons or 'turns' of work. daim teb ua ib cim xwb ntov ib cim ntoo	Field only worked one season. Fell trees one season.
1. cia	To put aside, put down, put away, store. Muab cia.	Put it aside.
2. cia	To allow, permit (cf. 'kheev'). Cia nws ua nws li. Cia nws mus. Cia lws lawm. tshwj cia Cia nws tuaj. (cf. 'Kheev nws tuaj')	Let him do as he likes. Let him go. Let it go at that. Put aside for disposal. Let him come If only he would come.)
ciab	Wax made by insects. (a) ciab mem (b) kua ciab	A sticky kind of insect wax used as an adhesive on the tip of the crossbow to hold the arrow in position. A sticky kind of insect wax used as an adhesive on the tip of the crossbow to hold the arrow in position.
1. cياج	Alive, living. (a) cياج siav (b) ua cياج neeg cياج tsis cياج ncaig Plaub qaib tsis cياج ncaig.	Alive. Alive. A living person. Won't sustain fire, won't produce living coals. You don't get live coals from chicken feathers. (i.e. "It will come to nothing.")
2. cياج	Tongs, pliers (rab). Muab rab cياج tais.	Hold it with the pliers.
3. cياج	cياج ib nceeg vaj	To establish a dynasty or kingdom.
4. cياج	A boundary (cf. 'kياج kям'). (a) kياج kям (b) cياج cям (Note: 'kياج kям' is used more commonly but 'cياج cям' is also understood.)	Boundary. Boundary.
cям	A boundary, a division (tus) tus cям cям teb sib puas cям ua cям teb (a) cياج cям (b) kياج kям (Note: 'kياج kям' is used more commonly.)	A boundary line. A field boundary. To have a common boundary. To divide off fields. Boundary. Boundary.
1. cяв	cяв dej	A water line (tus), trough (Made of bamboo or palm lengths set on posts and put end to end to bring water from a stream.
2. cяв		

2. com

com viab	Crooked, deceitful (cf. 'lim hiam').
neeg com viab	A deceitful person, one who goes back on agreements, etc. (cf. 'khib').
siab com viab	A deceitful heart.
neeg zoo phij sam siab com viab	Hypocrites (good skin with a deceitful crooked heart).

1. cos

Treadmill for de-husking rice. (lub).

qhov cos	The bowl of the rice treadmill.
tuav cos	To work the treadmill.
ncej cog	The posts of the treadmill.
cav cos	The beam of the treadmill.
dauj cog	The pestle of the treadmill.
nqos cos	The crossbeam of the treadmill.
dej cog	Rice pounding mill run by water.
tus niam hauvpaus cos	The woman in charge of pounding the rice for a funeral feast.

2. cos

A bud

cos paj	Flower bud.
---------	-------------

3. cos

A birthmark (lub) (except on the face, cf. 'tias').

4. cos

A wart.

mob cos	Warts.
---------	--------

5. cos

The firing cap of a cartridge.

cos ntawv	A firing cap
-----------	--------------

1. cov

A class, group, kind, bunch (cf. 'yam').

cov tibneeg	People
cov no	This kind
cov ntoo	Trees, forest.
ib co neeg	One class of people.

2. cov

To pour into.

cov dej	To pour water into.
---------	---------------------

3. cov

Elephant's trunk, proboscis.

covtxwv	Elephant's trunk, proboscis.
---------	------------------------------

4. cov

Of words difficult to say or enunciate.

lus cov	Difficult words, twisted language.
---------	------------------------------------

1. coob

Many, numerous, crowded.

tibneeg coob coob	A multitude, a crowd.
neeg coob nphoo ntxoj nphoo ntxuas	A very large crowd, a huge multitude.

2. coob

A species of bird (tus).

cooj

A roost, coop for chickens or fowl (lub).

lub cooj qaib	Chicken roost.
qiab ncawg cooj	Chickens come to roost.

1. cub

A fire, fire confined to one place (cf. 'hluavtaws').

cub hluavtaws	Furnace, large fire.
qhov cub	The cooking fireplace in Hmong home.
cub tawg	Large fire.

2. cub	To steam cub mov	To steam rice in a steamer.
3. cub	txiaj cub, txiaj npliv	Two kinds of Indo-Chinese coins used by the Hmong for decoration.
cug	To collect in a vessel cug dej cug nyiaj	To collect water in a vessel (bucket, etc.) To collect money (in a box, bag, etc.)
1. cuj	loj cuj	Shackle, ankle ring.
2. cuj	xab cuj	A tripod (lub) (C).
1. cum	Clf. For a group, a side ob cum	Two sides, two groups, two clans.
2. cum	com cum	To make fields in another area in preparation to move there later.
3. cum	(a) thob fab (b) tim cum	The foundation beams of a house. The foundation beams of a house.
1. cus	Of a person who talks a lot and talks loudly, virile, active; a 'spirited' animal or person.	
2. cus	Of an animal that cries loud and often.	
1. cua	The wind (clf. 'tw' or 'nthwv' for gusts). cua tshuab cua ntab saud lawm cua moj lwg nag xob nag cua cua moj lwg xib kaw khauv zeeg cua hav cua cua daj cua dub	The wind blows. The wind sweeps over above. A great wind (poetical). A storm, tempest. A great wind (poetical). A whirlwind. The air, atmosphere. Bad wind, storm.
2. cua	cua nab	The earthworm (tus).
3. cua	To bite hard on something.	
1. cuab	A family (C). (a) ib cuab tibneeg (b) ib cuab neeg tuam cuab (C) ua twb cuab faib cuab neeg kib cuab	One family. One family. everyone. To live together as a single family, several families living together. To divide house, separate households. one who strays close to home and cares for his own business.
2. cuab		

(a) cuabyeej (lub)	All the goods of the household, household equipment and utensils, (hence) inheritance.
(b) cuabtam	All the goods of the household, household equipment and utensils, (hence) inheritance.
(c) cuabtiv	All the goods of the household, household equipment and utensils, (hence) inheritance.
(a) cuabyeej toomtxeem	The household goods, the inheritance.
(b) cuabyeej cuabtam	The household goods, the inheritance.
nyias ceev nyias li cuabyeej	Let each attend to his own affairs (household).
(a) cuabyeej	Tools, equipment, utensils.
(b) cuabxwm	Tools, equipment, utensils.
(a) lub cuab lub yig	Tools, equipment, utensils.
(b) lub cuabtam	Tools, equipment, utensils.
ib lub cuabtiv cuabtam	One household and all the goods pertaining to it.
koom txais ib lub cuabtam	To receive one joint inheritance.
tshob cuabtam	To disrupt and scatter the family and household.
tshawb cuabtam	To pillage, destroy and breakup the household.

3. cuab To trap, snare, entrap, ensnare.

cuab noog	To trap birds.
tawb cuab ntses	A woven fish trap.
cuab nas	A rat trap, to trap rats.

4. cuab To make a trap or snare.

cuab ntxiab	To make trap with a lithe springy sapling (cf. 'ntxiab').
-------------	---

5. cuab To call animals or birds, of animals and birds calling their young.

cuab yaj	To call sheep.
cuab npua	To call pings.
qiab cuab menyuam	Hen clucks to call her chicks.

6. cuab To lay hold of, conform to.

cuab lub hauvpaus	To lay hold of the root of things, grasp the essence or principle.
-------------------	--

7. cuab The guava.

txiv cuab thoj	The guava (lub).
----------------	------------------

8. cuab

cuab xeeb puj teem (C)	In confusion and uncertainty.
us tus cuab xeeb puj teem	Of one who doesn't know what to do. Especially in cases of dispute where the decision seems unacceptable and the person is confused about the outcome.

9. cuab

tus cuab tsav	The 'master' of the spirit rites at a funeral, responsible for sending food to the deceased together with the life-value of the animals sacrificed.
---------------	---

1. cuag To reach to, extend to.

cuag nkaus	To reach to.
muab tsis cuag	Can't reach (to grasp).

	cev tsis cuag zoo tsis cuag	Can't reach (to hand to). Not as good as (not reaching nto standard.)
2. cuag	To meet with. sib cuag Peb yuav rov sib cuag	To meet together. We will meet again.
1. cuaj	The number nine.	
2. cuaj	cuajkhaum	Greedy, selfish (cf. 'qia dub').
1. cuam	The gibbon (tus).	
2. cuam	To press together in a frame or rack or between to strips of wood, etc. cuam nplooj cuam nqeeb	To fit leaves into bamboo lengths for use in roofing. To so fix grass into lengths for thatch.
3. cuam	Clf. For lengths of thatch or roofing leaves. ib cuam nplooj	A length of roofing leaves.
4. cuam	To throw underhanded. cuam tseg	To throw away (underhanded).
5. cuam	To clasp under the arm. cuam rawv	To clasp tightly under the arm.
6. cuam	To make a big fire, pile up for a fire. cuam taws cuam taws muab hlawv	To make a big fire. Pile up wood and set fire to it.
7. cuam	cuamtawv nees	To carry fram which fits over the pack saddle on a horse.
8. cuam	cuamtxwv npua (tus)	A half-grown castrated pig.
9. cuam	pabcuam	To help, assist.
10. cuam	tebchaws cuam cuam kawb	A country of hills and vallejs close together.
11. cuam	cuam koob (rooj)	A type of trap to catch rodents, etc. (cf. 'rooj').
12. cuam	muab cuam cuab	To put in a stock, to entrap.
13. cuam	txham cuam	Of animals getting water in the windpipe.
14. cuam	cuam muas	Doesn't meet properly, e.g. in cutting a tree one cut slanted and the other straight.
15. cuam	phijcuam' Cf. 'phij'	

cuas

yawg quas

Father of my son's wife (or) father of my daughter's husband.

poj cuag (t.c.)

Mother of my son's wife (or) mother of my daughter's husband.

1. cuav**Counterfeit, false.**

txiaj ntawv cuav

Counterfeit paper money.

xibhwb cuav

False teachers.

ua cuav cai

To falsely accuse.

2. cuav**To visit around**

cuav zos

To visit around the village (cf. 'yos').

3. cuav

cuav qaub

Of no account, useless.

lus cuav qaub

Lying, untrustworthy language.

cw**A lobster or prawn (tus).****cwg**

Lub yis cwg kua muag (cf. 'yis').

1. cwj**A sharp pointed stick (tus).**

Nws txiaj cwj los nrig

He cut a stick to use as a cane.

cwj ntrig (tus)

A rod, a stick.

rab cwj

A crutch or stick used by a lame man.

2. cwj

cwj mem (tus)

A pen for writing.

twb cwjmem

To lower the pen to write.

tshem cwjmem

To lift the pen.

3. cwj

cwj tsiag

The trigger of a trap

4. cwj

cwjpwmm (tus)

Example, manner of, custom, practice, manner of walk.

Ch

cha

(t.c.) (cf. 'chav').

1. chab

khawv chab

Songs (cf. 'kwv txhiaj').

2. chab

sib chab sib chua

To grab back and forth as in fighting for something.

3. chab

sib chab sib chaws

To go over and under repeatedly.

chaj

txhob cam txhob chaj

Don't be bullheaded. Don't be stubborn in purposely refusing to obey.

1. chav

A room

chav tsev
chav tsev pw

A room.
A bedroom.

2. chav

clf. For rooms

rau chav tsev
ib cha tsev

Six rooms.
One room (t.c.)

3. chav

A kind of snare for catching small animals or birds. Clf 'rooj' (cf. 'rooj').

cuab chav

To make such a snare or trap.

1. chais

To shave

chais taubhau
chais hwjtxwv

To shave the head.
To shave the beard.

chaub

To crawl on the belly.

chaub laug

chaub laug mus

To crawl on one's belly (as of soldiers sneaking up on an enemy).
To go by crawling as described above.

1. chaw

Place, region (lub).

chaw pw
ib lub chaw
qhovtxhiachaw

Sleeping place, bed.
One place.
Things, articles.

2. chaw

Clf. For lengths of cloth.
(also cf. 'chaws').

1. chawj

chawj rov qab los

To seek to reconcile, to go and bring someone back after a quarrel.

2. chawj

chib chawj puaj liam
cf. 'ua dab ua tuag' (or) 'ua xya chawj yim liam'

To do poorly, do sloppily (C)

1. chaws

To pass through an opening.

chaws qab ca
sib chab sib chaws
Nws chaws nplho mu hauv tsev.

To go under the log.
To go over and under repeatedly.
He 'ducked' into the house. Entered the house quickly.

2. chaws

rab chaws las

The metal rod used in making holes in wood after heating in a fire.

3. chaws

tebchaws

Country, state (lub) cf. 'chaw' (t.c.)

4. chaws

ib chaws ntaub

A length of cloth, one weaving of cloth (t.c. from 'chaw,' cf. 'chaw').

cheb

To sweep

cheb tsev
cheb pov tseg

To sweep up the house.
To sweep up and discard.

chev	To curl up in a coil chev ua ib kauj tus nab chev ua ib kauj dab tshos chev	To curl it up in a coil. The snake curled up. A ladies jacket collar with embroidered pattern in coils.
cheeb	Meo (Hmong?) man's name	
1. cheej	A unit of measurement, the width of a fist (cf. 'taus') (used in measuring for neck rings, etc.)	
2. cheej	cheej tswb	(C) Wild pigs which go about in groups.
3. cheej	huam cheej	The last spasm before death.
1. cheem	To politely seek to restrain a visitor when he starts to leave. khaum cheem	To entangle, to delay, to retain, keep from leaving.
2. cheem	To seek to stop others who are quarreling or fighting. (cf. 'ntuas')	
3. cheem	To take advantage of an opportunity. Cheem tseem nruab hnuab peb yuav mus. We will go while it is still day.	
1. chib	A period of time (lub). ib lub chib so	One period of rest (i.e. one week).
2. chib	To slander, despise. hais lub chib	To slander, speak disparagingly.
3. chib	ua chib chawj puaj liam (C) cf. 'Ua dab ua tuag' (or) 'ua xya chawj yim liam'	To do poorly, do sloppily.
1. chij	A flag (tus) (C).	
2. chij	vimchij vimchij li no	Because (cf. 'yimvim'). For this reason, for this cause.
1. chim	To hate, be angry at, be incensed (also cf. 'chis'). chim siab chim kuv siab heev kev chim siab chim rawv chim quj qees	To be angry, be incensed. Made me very angry. Anger, hatred. Firmly holding to anger. To gradually give rise to anger.
2. chim	tshawjchim ua niag tuam tshawjchim	Enemy (tus). To be great enemies.
3. chim	A short period of time, an hour or two. (cf. APPENDIX p. 492). ib chim	A little while.
4. chim	mob tsam chim	Exhaustion and pain as after hard exercise.

chis	To be angry (cf. 'chim'). lub siab chis qos tshwv	Mildly angry, dark face.
1. chiv	To begin, originate, start. chivkeeb Chivkeeb mob li cas? chivthawj chiv ua chiv kiag hais	To begin, beginning. How did the ailment begin? Beginning, the beginning, the first. To begin to do. Began to say (cf. 'pib hais').
2. chiv	Manure, fertilizer (cov). cov chiv quav chiv	Manure. Manure, fertilizer of excrement.
3. chiv	lub siab ntshi chiv	To say something over in the heart, something you would say to the person if you could see them.
chiab	majmam mus chuj chiab	To absentmindedly or unconsciously walk very slowly.
1. chob	To pierce, be pierced (not intentionally) contr. 'nkaug' ntoo chob (a) xyoob chob (b) xyoob tshum chob rau ib tug ntoo chob nrees	A splinter, to be pierced by a splinter. To be pierced by a piece of bamboo. To be pierced by a piece of bamboo. To put it on a pointed stick. Has been pierced for some time.
2. chob	Offended, 'pierced' in heart, grieved. chob siab	Offended, grieved, inwardly hurt because of some offense.
3. chob	phijchob (txoj)	Tough leather thong for tying baskets to a pack saddle.
1. choj	A bridge (tus) (C) tuam choj choj qev taug choj mus tus choj tus tab choj	To erect a bridge. A rattan suspension bridge. To go over the bridge. A bridge, also used of the pole which is set up against a tree to form a platform upon which to stand in felling the tree. The small wooden support set to hold the 'choj' (above) from falling sidewise while felling a tree.
2. choj	(a) choj txhwj (rab) (b) pav txhwij (rab)	A hoe, a mattock. A hoe, a mattock.
3. choj	peev choj	Rice noodles.
chom	To bend backwards (of fingers, trees, etc.) xya tes chom chom li	To stretch the fingers and bend them backwards.

chov	An evil omen. (a) ua chov (b) ua npog (c) ua xu	An evil omen, to be an evil sign. An evil omen, to be an evil sign. An evil omen, to be an evil sign.
chuj	majmam mus chuj chiab	To absentmindedly or unconsciously walk very slowly.
chum	pejchum	Aluminum.
1. chua	To forcibly snatch something away from another person. sib chab sib chua	To grab or snatch back and forth as in fighting over some article.
2. chua	chua moo (Thai)	An hour, one hour.
1. chwv	To rub against something with part of the body. (contr. 'tshiv') npua chwv chwv ntoo sib chwv	The pig scrapes against the tree. Very close together, rubbing against one another. (cf. 'sib ti').
2. chwv	chwv chwv thawj	Won't talk, refuses to answer.

D

1. da	To immerse, submerge (cf. 'raus, 't'saus'). da dej	To immerse (onself) in water, take a bath.
2. da	To roll over (cf. 'phov, 'nti'). da mus da los	To roll back and forth on the ground (as a person with delerium or spasm or in sleep).
1. dab	A spirit, a demon (tus) cf. 'neeb' ua dab laig dab txi dab dab nyeg dab qus pej kum dab qus The 'tame' or household spirits are these: ntuj dab (or) ncej dab	To do spirit rites. To set aside food for the spirits, offer food to the spirits To offer to the spirits. Tame' household spirits. Wild' jungle spirits. Wild jungle spirits, all others than the 'dab nyeg.' The greatest of the household spirits. The one who rules and protects the whole family. Once in three years an adult female pig that has had young is sacrificed for this spirit. This spirit is said to reside in the 'ncej' or main supporting house pillar nearest the fire.
	dab txwvkoob (or) dab neeb	The spirit of the ancestors are also said to reside in the pillars of the house.

dab xwmkab (tus)	The spirits of wealth and possessions. These are represented by a paper on the wall of the uphill side. These spirits also protect the household. At new year one large male pig is killed and offered to the 'xwmkab.'
rab roog	The spirit of the door. This spirit looks after the domestic animals and fowl. This spirit is particularly cared for by the woman of the house. A small gourd or similar articles dedicated to this spirit are kept in the bedroom. The spirit guards the door on the downhill side of the house (qhov rooj tag) which is always the door for spirit rites and that by which spirits enter. One young female pig a year is offered to the 'dab roog'
dab cub (or) dab qhovcub	The spirit of the fireplace or of the cooking fire. Sometimes incense is offered to this spirit but chickens or animals are never sacrificed for it.
dab qhovtxos	Spirit of the fireplace under the cauldron for boiling pig food. This spirit is also sometimes offered incense but never chicken or animal sacrifice.
The 'wild' spirits, or spirits of the jungle, etc. often have special names.	
dab ntxwg nyoog (sometimes said 'ntxwg nyug')	The spirit 'king.' The greatest of the spirits.
nyuj vaj	The 'cow king.' Another powerful spirit but most persons say it is not as powerful as 'ntxwg nyoog.'
dab ntxaug	A powerful spirit greatly feared. It has certain places of abode and if troubled it may cause the death of whole families. Plagues or epidemics are often blamed on this spirit.
dab theeb kawg	Name of another certain spirit.
poj ntsoog	A female jungle spirit greatly feared. She rides a tiger and her father was supposed to have been a tiger. To deceive her and protect against her the Hmong sometimes put twisted rings on their necks, ankles, etc.
dab nruab ntug	Spirit of the heavens.
fiv dab (or) fiv rau dab	A promise made to the spirits if they will help (as in sickness, etc.) (cf. 'fiv yeem').
dab qhuas	The spirit worshipping apparatus in the home.
teev dab	The whole system of offerings, etc. for entreating the help of the spirits, entreaty or worship of the spirits.
dab tai	The name of a spirit who is supposed to have helped the Hmong when they crossed the water coming from China. This spirit is served by men only.
ua nyuj dab (cf. 'nyuj' also see 'nyuj vaj' above.)	
txheev dab (C)	To invite the spirits, call the spirits to come.
raug dab	To meet some misfortune at the hands of a bad spirit.
dab yob tsov los tom	The spirits have sent a tiger to come and bite someone.
coj dab neem (cf. 'neem').	

2. dab

A trough, a hollowed out length of log, etc. (lub).

dab npua	A trough for pig food.
dab dej	A trough for holding water.
dab nees	A horse feeding trough.
dab zaub	A trough for putting vegetable greens in.

3. dab

dab ntub Drowsiness, sleepiness.
 qaug dab ntub Very drowsy, very sleepy, dopey with sleep.

ncaws ncaws dab ntub To doze, to nod the head in sleep, bend over in sleep.

ua dab ntub To sleep well (also 'ua dab loog').

4. dab

dab ros Funny.
 tuaj dab ros Funny, laughable, to laugh.
 lus tuaj dab ros A joke, funny saying.

5. dab

dab tuag Poor, shoddy, careless.
 dab tuag li Shoddily, carelessly, ragged, etc.
 ua dab ua tuag To do carelessly, do poorly and without concern.

6. dab

dabtsi What? Anything.
 yog dabtsi? What is it?
 Koj hais dabtsi? What did you say?
 Tsis muaj dabtsi. (I) have nothing. Haven't anything.
 Koj muaj dabtsi? What do you have?
 Koj muaj dabtsi tsis muaj? Have you anything or not?
 Koj ua dabtsi? What are you doing?

7. dab

dab tshos Embroidered patch on the back of a Hmong woman's collar. Many kinds of 'dab tshos' cf. 'tsho.'

8. dab

(a) dab neeg Folklore, tradition, story, legend.
 (b) lus dab neeg Folklore, tradition, story, legend.

9. dab

dab tub nkeeg Fever and chills, malaria.
 ua dab tub nkeeg To have fever and chills, have malaria.

10. dab

caj dab The neck.

11. dab

dab teg The wrist.

12. dab

dab taws The ankle.

13. dab **Used in combination for referring to certain relatives. (see APPENDIX 10).**

dab laug Mother's brothers.
 yawm dab Wife's brothers.
 yaum dab Male cousins of a different surname as called by a woman.

1. dag

To lie, to cheat, falsehood.

(a) hais dag To lie, speak falsehood.
 (b) hais lus dag To lie, speak falsehood.

	txhobtxwm dab xwb	Intentionally deceived (him), that's all.
2. dag	To be idle. nyob dag	To be idle, hang around doing nothing.
1. daj	Yellow. daj daj li daj rhuv daj vog daj lis daj tawv taub dag (t.c.) (lub)	Quite yellow. Very bright yellow. Speckled yellow. Slightly yellow. A species of large tree with yellow bark and sap. A pumpkin.
2. daj	A double arm's length, a measurement of length. rau daj ib dag (t.c.) ib txhais dag	Six lengths from fingertip to fingertip with arms spread. One such double arm's length. Half such a measurement, i.e. one arm's length from the center of the chest to the end of the outstretched arm and fingers.
dam	To be broken in two, broken off. dam ceg koj yuam dam ces	The (tree) branch has broken off (this word is used most often in scolding or cursing, thus-) You will break your leg. Cf. the more ordinary word 'lov.'
1. dav	A hawk (tus) a hawk-like bird. ib tug dav tus dav noj twm dav hlau (tus)	One hawk. A buzzard (buffalo-eating bird). An airplane (iron hawk) cf. 'nkoj cua.'
1. dav	Wide, braod, expansive. qhov dav siab dav kev dav	Width. Generous, gracious, kind. Wide road.
3. dav	Lonely, cheerless (of a house, etc.) lub tsev dav dav li	A cheerless house, lonely house with few inhabitants. Contr. 'sov.'
dai	To hang, to hang up. dai ntawm phab ntsa dai tuag dai vais muab ntsia dai vias hnub dai npoo ncuv muab dai nyiaj dai	To hang it on the wall. To die by hanging. Hanging up (swinging from one point). To hang up, crucify, hang on nails. Sunset, sun hanging on the horizon. To put the corpse on the shelf against the wall at a funeral ceremony. Decorative silver ornaments hung on the apparel.
1. daig	To be caught, hooked up on, clogged, stopped up. daig ntoo daig kub	Caught in the tree. Caught in the horns.
2. daig	t.c. from 'daim,' cf. 'daim.'	
daim	Cf. For sheets, pages, flat expanses of surface.	

	daim ntawv ib daig ntawv	Sheet of paper. One sheet of paper (t.c.).
dais	A bear (tus) (Many species and varieties indicated by qualifying words.) dais dev dais nees	The honey bear. The black bear.
daiv	Large species of bumble bee. A large insect with red head and black bee-shaped body. It makes no honey but the grubs are eaten and considered a delicacy. The nests are found on the ground or under logs. The 'daiv' has a powerful and dangerous sting. (cf. 'muv').	
daub	A species of bird. puj daub	A species of bird.
daug	To hatch. qe daug	The egg hatched, eggs hatch (contr. 'qauj').
dauj	Mallet, pounder (tus). dauj cog dauj ncuav (tus)	The pounding end of a foot rice-mill, the pestle end. The mallet used in making pounded glutinous rice cakes.
daum	To hop up a vertical surface. daum ntoo	To hop up a tree (as a bird, etc.)
1. daus	To scoop up, dip out (cf. 'hais'). Daus los rau peb noj.	Scoop some out for us to eat.
2. daus	daus xib daus npu los daus xib daus npu	Snow (n.) To snow, snow falling.
3. daus	laub zeb daus cf. 'laub.'	
dauv	To lower, to drop (in certain contexts), to droop. dauv tes dauv muag dauv tw qaib cf. 'nplej' and 'pobkws.'	To drop the arms to one's side. To drop the eyes, to look at the ground as when shy or ashamed.
daw	Salty, tasting of salt (contr. 'tsuag'). daw daw ntsev	Very salty.
1. dawb	White, clean. dawb dawb li dawb dawb tshiab tshiab dawb paug (a) dawb tib paug (b) dawb qos paug dawb rhwb dawb vog dawb lias	Very white. White and new. Perfectly white Very white, perfectly white. Very white, perfectly white. Very white, extremely white. Speckled white, mottled white. Not very white, off white.
2. dawb	Morally clean and upright. saib dawb dawb	A clean heart, morally pure heart.
3. dawb	Free, freely, without charge.	

	pub dawb dawb li	To give without charge, to give free.
4. dawb	Unoccupied, idle. nyob dawb nyob do	To be idle, to live without doing any work.
5. dawb	xovdawb (cf. 'xov')	
6. dawb	ua neeb muag dawb	A certain form of spirit exorcism calling upon a greater spirit to deliver from a lesser spirit.
7. dawb	Finished. (a) dawb lawm. (b) hle lawm (c) khauv lawm (d) tag lawm	Finished. Finished. Finished. Finished.
dawg	sib dawg cuam	To quarrel, scold each other.
1. dawj	To gouge out, to forcibly pry or scoop out. muab lub pobzeb dawj los	Dig out the stone, take the stone away.
2. dawj	Final completive particle used in derision. niag neeg dawj	The big fool.
1. dawm	To stumble, to cause to stumble. Nws dawm ntawm kev lawm	He stumbled on the way.
2. dawm	A mountain pass, high valley, wind gap on top of a ridge, low place between two peaks. (lub) dawm saj	A gap, a pass (as above).
3. dawm	A crotch (lub). dawm ntoo dawm pobzeb dawm hmab dawm tes	Crotch in a tree. A crotch in a stone. A crotch in a vine. A crotch between the thumb and the rest of the hand.
1. daws	To untie, release, unfetter, set free. daws txoj hlua daws tus nees mus	Untie the rope. Let the horse go free.
2. daws	To forgive, to release from obligation. daws lub txim	To forgive sin, release from guilt.
3. daws	To name, to give a name. daws npe	To name, give a name (cf. 'tis,' 'hu').
4. daws	To give birth (human). daws cev	To give birth, bear a child (cf. 'tu').
5. daws	(a) mus daws duam (b) mus duj duam	To walk with big steps. To walk with big steps.
6. daws	p.v. int. in combination with 'txhaws'	

tawm txhaws daws

Many emerging all at once, tumbling out.

1. de

To pluck, to pinch.

de zaub

de nrho

To pinch off leafy vegetables.

To pinch sharply, pinch so as to hurt.

2. de

qaug doj qaug de

Unsteady, reeling from side to side.

deb

Distant, distance.

deb deb li

qhov deb

nyob nrug deb

deb li cas?

Far away, very distant.

Distance.

Separated far off.

How far?

deg

t.c. from 'dej' cf. 'dej'

dej

Water (clf. 'tus' for streams and watercourses).

tus dej

lub hav dej

tus menyuam dej

dej tsaws tsag

(a) lub qhov dej

(b) qhov dej txhawv

qhov dej saus

hauv dej

nram qab deg

dej dag

dej dag nyab

dej hlob

dej ntas

ua luam dej

tus niag dej

lub hauv dej

dej tsaws ntxhee

dej txiag

dej ntshiab

dej huv

dej sov

dej kub

dej sia

(a) dej sov so

(b) dej ntem ntawv

muab dej nchuav

hliv dej

dej vuab

(a) tav dej

(b) tauv dej

(c) xov dej

dej xiv

cug dej los

dej cog

nruab deg

nkoj deg

kwj deg

(a) pliag deg

The stream, the river.

A gully or river valley.

The small stream.

Rapids, waterfall.

A water spring.

A water spring.

Place where water sinks or disappears into the ground.

Upstream, river or stream source (lub), in the water.

Downstream

Yellow muddy water, high water.

Flood, flooding water.

High water.

Small waves of water (contr. 'twv').

To swim.

A large river.

The source of a river or stream.

Swift and turbulent water.

Cold water.

Clear fresh water.

Pure water, clean and drinkable.

Warm water.

Hot water.

Boiled water.

Lukewarm water.

Lukewarm water.

Pour away the water, throw water away.

To pour water.

Water flows around an obstruction.

A dam, to dam water.

A dam, to dam water.

A dam, to dam water.

Water murmurs before it boils.

Water seeps in.

A rice pounding mill run by water power.

On the sea, in the midst of the water.

A boat (cf. 'hemcav').

A gully (wet only after a rain).

A small clam, also the piece of shell, etc. on which opium is rolled in preparation for smoking.

(b) piag deg

A small clam, also the piece of shell, etc. on which opium is rolled in preparation for smoking.

1. dev

Dog (tus) (cf. 'aub').

dev hnyo

dev kuas

dev tawb

dev tsem

txhaub dev

A long haired dog.

A kind of varicolored dog.

Dog scratching.

Dog barking. (The sound of barking is described as 'nkhoob nkhoob').

To send a dog after someone or something, to 'sic' a dog.

2. dev

Pertaining to dogs.

hais lus dev

tibneeg dev

dev thawj tswv

To speak filthy language, 'dog' language.

A filthy and immoral person, a 'dog.'

A dog that knows not its master, one that wanders about seeking food from one and all. Also used fig. of persons in serious scolding and cursing.

3. dev

dev mub (tus)

The flea, fleas.

4. dev

dais dev (tus)

The honey bear.

1. deev

Illicit sexual relations.

deev hluas nkauj

Extra-marital relations with a young woman.

deev hluas nraug

Extra-marital relations with a young man.

(These terms are also used loosely of visiting among young people since sex relations might or might not follow.

2. deev

To comfort.

deev siab

To comfort, encourage the heart (cf. 'nplij').

di

Lip, lips.

di ncauj

The lips.

1. dib

Cucumber, cucumber-like melon (lub).

dib pag (lub)

A type of melon tasting something like a cucumber.

2. dib

To entice, to bait.

qaib dib

A chicken used to draw others into a trap.

1. dig

Blind, to be blind.

dig muag

neeg dig muag

Blind, blinded eyes.

A blind person (tus).

2. dig

To pick, probe, dig at.

dig av

dig ntseev hlo

dig kiav txhab

dig hniav

dig pobntseg

To shovel up earth.

To flick over, to turn something over (as with a finger or a stick).

To pick off a scab.

To pick the teeth.

To pick or probe in the ear.

3. dig

Used in combination with 'dog.'

ua dog ua dig

To do sloppily, to do carelessly.

dim	To release, to be released, escape, be freed, be saved. dim lawm tso dim dim pa dim plaws dim plhuav khoom haujlwm	Released, escape, be freed, be saved. To set free, to release. To release air pressure. Freed suddenly, escaped. Escape from work, freed from work and responsibility.
dis	Gruel. Kua dis	Rice gruel.
diab	A species of bird (tus).	
diaj	To push and pull back and forth, make something move backward and forward. diaj zeb Txhob diaj diaj qhovrooj.	To push and pull the handle turning a millstone, to grind at the stone mill. Don't keep pushing and pulling the door.
daim	p.v.int. conveying the idea of "really" or, "as many as that," "as much as that." Ua tau diam. Qab diam mog. Tsib tug diam	(He) can really do it (well)! Really tasty! Five! (as many as that!)
dias	dias taubhau	Headache, head hurts.
1. diav	Spoon, spoon-like (rab). ib rab diav diav nyiaj diav hmuv	One spoon. Silver spoon. Fork (lit. 'spear spoon').
2. diav	Clf. For spoonfuls. ib dia mov rau diav tshuaj	One spoonful of rice (t.c.) Six spoonfuls of medicine.
1. do	To stir, to mix (as powder into liquid, etc.) cf. 'tov' do tshuaj	To mix up medicine.
2. do	Bald, smooth and vacant. do do hau qhovmuag do	Bald headed. Expressionless roving eyes of a sick person.
dob	To pull up by the roots. dob nroj dob plaub	To pull weeds. To pull out a hair, pluck hair.
dog	Used in combination with 'dig.' ua dog ua dig	To do sloppily, to do carelessly.
doj	qaug doj qaug de	Unsteady, reeling from side to side.
1. dos	Measure of width representing the distance between thumb and extended middle finger.	
2. dos	Small onion, leek (lub).	
1. dov	To roll along, roll something along (contr. 'ntog').	

dov toj To roll down the hill.

2. dov **In combination with 'nplaig' pertaining to difficulty of speech.**
dov dov nplaig Difficult to say.
hais lus dov nplaig To utter words hard to enunciate.

1. doog **Tanned, sunburned, pertaining to sunburn.**

2. doog **Of blood congealed in the tissues.**
doog ntshav A blood bruise under the skin "black and blue."
ntshav doog lawm Of blood confined in the tissues as in strangulation.

3. doog **Dark red color.**
liab doog doog Very dark red, color of congealed blood.

doom
muv doom Large species of edible bee (tus).

1. du **Smooth, level.**
(a) du du li Very smooth.
(b) du lug Very smooth.

2. du **Clear of all extraneous matter as a clean table or clear ground.**

3. dub **Black**
dub dub li Very black.
(a) dub txig Perfectly black.
(b) dub ncaib Perfectly black.
siab dub txig A 'black' heart, evil heart, unmerciful.
dub lias Not very black.

2. dub
qia dub Selfish.

3. dub
cua daj ca dub A bad wind, storm.

duj
(a) mus duj duam To walk with big steps.
(b) mus daws duam To walk with big steps.

1. dua **Again, another, to repeat, used to indicate similar action on another occasion past or present.**

ua dua To do again.
ua dua lawm To have done before.
yuav ua dua Will do again.
tsis tau ua dua Haven't done before.
dua ib zaug A second time.
ua dua ib zaug To do a second time.
yuag dua tshiab To be born again.
tsis tau hnov dua Have not heard before.
dua ib hnuv Another day.

2. dua **To pass on, to go (cf. 'mus').**

dua tim lawv lawm Gone on over to them across the valey.
Dua twg lawm? Where has (he, it) gone?
Dua hauv dej lawm Gone into the water.
sijhawm dua lawm Too late, the time has passed.

3. dua	To surpass, more than, better than. zoo dua loj dua dua ntais loj dua ntais loj dua ntais huvsi ntseeg dua hlob dua tej	Better than. Bigger than. much better.' Much bigger. Much bigger than all others. To really believe. Greater than others.
4. dua	To tear, to rip (intentionally) (contr. 'ntuag'). Torm by something. Muab dua pov tseg. (a) pos khawb (b) pos dua dua rhe lawm	Tear it up and get rid of it. Torn by a thorn. Torn by a thorn. Torn up, completely torn apart.
5. dua	Whether or not, makes no difference (cf. 'xijpeem'). Hlub kuj tsis dua, tsis hlub kuj tsis dua. Tsis dua ntawm koj	It makes no difference whether he looks after me or not. It's up to you. Do as you will.
6. dua	ncab dua ntsag	Obstinate.
1. duab	Shadow (tus). tus duab (a) duab ntxoov (b) ntxoov duab	The shadow Shadow, shade. Shadow, shade.
2. duab	Ray, dight or sunbeam. duab tshav ntuj	A sunbeam, ray of sunlight.
duaj	Peach (lub). txiv duaj	Peach.
duam	Big steps. (a) mus duj duam (b) mus daws duam	To walk with big steps. To walk with big steps.
1. duas	The notch made in a tree when it is being felled (lub).	
2. duas	duas yuaj xyoob	Bamboo sheath, the thin tough sheath around a joint of bamboo.
1. duav	A shovel, spatula, paddle (rab). rab duav do mov duav phuj	Small wooden paddle used to stir cooked rice. An oar (rab).
2. duav	The region of the lower back or waist (lub). mob duav nruab duav ncab duav tiag duav duav siv	Pain in the back. The region of the waist (lub). To stretch oneself, stretch the body erect. A pad tied at the back of the waist for carrying water buckets, etc. A hmong man's sash (txoj).
3. duav	(a) duav pus	The shoulder blades.

(b) nblooj pus

The shoulder blades.

4. duav

Term used in putting on a roof.

duav ruv tsev

To put on the roofing leaves, etc. Over the ridge pole.

dwb

A man's given name, a name given to men.

Dh

dhas

To shell, separate the kernels from the cob.

dhas pobkws

To shell corn, separate Indian corn kernels from the cob.

dhau

Through, to pass through, beyond.

mus dhau lawm

Has gone through, beyond the mark.

dhau ib hnub

After one day, having passed through one day.

lig dhau lawm

Too late, late beyond the mark.

dhau plaws

Through, has gone or come through.

loj dhau

Too big, big beyond the measure.

Tus mob dhau tug li tiag.

The epidemic keeps on spreading. (The sickness passes on from one to another).

dhawv

p.v.int. used with 'dhev' cf. 'dhev.'

quaj nqus ntswg dhawv dhev

To cry bitterly.

dhev

p.v.int.

(a) quaj dhuj dhev

To cry a little bit.

(b) quaj dhev

To cry a little bit.

luag nrov dhev

To laugh loudly.

nrov dhev

Loud.

sib xyaws dhev

To be mixed up together (cf. mixed rice and vegetables).

dheev

p.v.int. indicating suddenness.

tsim dheev los

To wake up suddenly.

(a) nco dheev

To suddenly remember.

(b) nco dhuj dheev

To suddenly remember.

(a) ras dheev

To be startled, suddenly surprised.

(b) ras pes dheev

To be startled, suddenly surprised.

nco dheev tsos

Suddenly remembered something.

siab ras dheev

To suddenly awake to something.

Also used with the following verbs:

siab, pom, hnov, xav, paub, txhais.

1. dhia

To jump, skip, gallop.

dhia ib plhaw

To make one leap, leap up, one jump.

dhia ib chaw qia sawv ntsug

With one leap (he) stood up.

dhia ib tsaug nrov ntwg mus

Noisily ran away in a crowd together.

(a) dhia paj paws

To jump, to leap.

(b) dhia ntsos

To jump, to leap.

2. dhia

To throb, to beat (used of heartbeat).

dhos

To fit together, to fit (cf. 'txuas').

10. fab	(fab fo) ntxuav yias fab fo	To clean the pan out all around.
1. faj	To be on the alert, careful, wary of, watchful. ceebfaj faj mob faj tuag.	Careful, watchful, on alert. To be wary of sickness and death.
2. faj	fajsuab	Haze.
3. faj	(a) loj faj (b) tsev loj faj	Prison, jail. Prison, jail. (lub).
4. faj	(a) mob faj (b) mob npuag faj	Carbuncle. Carbuncle.
5. faj	lawj faj	Sulphur.
6. faj	nees faj kav	A yellow horse (C).
7. faj	(a) tamfaj (b) kwvlam	Probably (C) Probably.
8. faj	fajtim	Emporer (C) (cf. 'huabtais')
9. faj	fajkhum, hmab fajkhum (txoj) koj taug ceg fajkhum (You are following the branches of the 'fajkhum' Note: This is also something spelled 'fajkhaum')	A kind of jungle vine that lives on trees and gradually strangles them. It creaks noisily as soon as it is cut and it therefore is used metaphorically of liars. You're telling tall tales, lying.
10. faj	Clf. For one of a couplet. ib faj	one of a pair, half of a rhyme.
11. faj	mob muas faj	Sickness with pain all over, no fever.
12. faj	fajlem (C) (see below) ntawv fajlem	Book of astrology, book used to fortell lucky and unlucky years, sickness and calamity etc., especially Chinese books so used but also of any book or document used in fortelling.
1. fam	Of things blinding the eyes. fam fam qhovmuag	(so bright it...) blinds the eyes.
2. fam	fam tawb	Needlework basket (lub).
3. fam		

(a) tus niam txam fam The woman responsible for cooking rice at a funeral.
(b) tus niam fam txam The woman responsible for cooking rice at a funeral.

1. fav **To turn around (C).**
fav xeeb To turn against, rebel, change heart (C) (cf. 'ntxeev siab').

2. fav
saib tsis fav To see indistinctly.

faib **To divide, divide off, divide into parts.**
faib ua ob co Divide into two parts.
faib ib tug rau kuv. Give (divide off) one to me.
Muab faib rau sawvdaws noj. Divide it up for everyone to eat.

faij
lub tsib faij A type of small bottle.

faiv
faiv fuaj (lub) A flashlight (T).
nta faiv fuaj To light a flashlight.
faiv fuaj cig The flashlight is on.
txo faiv fuaj To put out the flashlight.
roj faiv fuaj Flashlight batteries (lub).

faus **To turn over the earth, to cultivate, to turn the weeds and sod over and expose the fresh earth (cf. 'voob').**
faus teb To cultivate the fields, prepare fields for planting.

fawb **To search for something amid a mass of other things, e.g. amid trash or leaves on the ground or in a stack of grain, etc. (cf. 'tshawb').**

fem
ua fem feeb To talk in one's sleep.

fee **To turn away from.**
fee rau nws Turn from him, turned face from him.
fee plhu To turn the face, turn the cheek.

1. feeb **To distinguish, discern, divide (C).**
feeb meej To distinguish clearly, discern clearly.
feeb tsis meej Can't distinguish clearly, confused.
siab feeb pes tsia Confused.
(a) tsis feeb tsis fwm Confused, not clearheaded, drunken.
(b) cis feeb cis fwm Confused, not clearheaded, drunken.

2. feeb **Fainted, unconscious (C).**
feeb lawm Fainted, unconscious.

3. feeb
ua fem feeb To talk in one's sleep.

1. feem **A part, a portion (C).**
kuv li feem My portion.
pub kuv ib feem To give me a portion.

2. feem

ua feem lawm To dissappear.

fi To send, to send something to someone. (cf. 'xa').

fi xov To send a message (cf. 'xa xov').

tus fi xov A messenger.

fi mus rau lawv Send it to them.

1. fim To be acquainted with a person, to have met.

tsis tau sib fim (we) haven't yet met, not acquainted with (him or her.).

2. fim Must, certainly, concerning certainty.

Kuv fim yuav ua. I certainly must do it. I certainly will do it.

Tsis ntev fim yuav txog. We certainly will be there before long.

Kuv tsis fim hais li cas. I wasn't certain what to say. I didn't care to say anything. (For lack of evidence, would do no good, etc.)

Kuv tsis fim ua li cas. I wasn't certain what to do. I didn't know what to do.

3. fim To ignore.

tsis fim kuv Ignores me.

4. fim To interfere in the affairs of others. (cf. 'txuam').

fiv To make a request for aid with the promise of future pay.

(a) fiv rau dab To request of the spirits with the promise of suitable sacrifice at a future date.

(b) fiv dab To request of the spirits with the promise of suitable sacrifice at a future date.

fiv yeem Promise of offering to the spirits later. (cf. 'txi dab,' contr. 'pauj yeem').

fiab One one-hundredth of an ounce, unit of weight.

fiav To push something and set it in motion swinging like a pendulum or swing (cf. 'yoj').

fo

ntxuav yias fab fo Clean the pan out all around.

fob To compress with the hands.

fob mov To compress and pack cooked rice together with the hands as done by the Lao to make it more solid and easier to handle in eating.

fos To be covered up out of sight.

fos ntais Covered up and out of sight.

koj yuav fos. You will die. (be buried) (an expression used in cursing).

1. foob To seal something shut (C), sew up the seam of a jacket.

foob lub qhovntxa To seal the grave or tomb.

2. foob

foobxab (lub) A windbox used as a bellows to pump air for the fire in forging metal (cf. 'lwj') (C).

3. foob

sab foob To have a cold (C) (cf. 'khaub thuas').

4. foob

foob pob (lub)

A bomb (C) (sometimes pronounced 'hoob pob').

foob pob tawg

The bomb exploded.

fooj

To accuse (T).

1. foom

To fix (as a judgement), seal the fate whether for good or for evil. (cf. 'tsawm') (C).

Ob leeg sib foom.

The two set a curse on eachother.

2. foom

A curse (lub).

fuab

fuabtais

Alternate spelling for 'huabtais' cf. 'huabtais'.

fuaj

faiv fuaj (lub)

A flashlight (T) cf. 'faiv.'

1. fwm

Cf. For sets, suits, etc. e.g. A set of horse harness.

2. fwm

cis feeb cis fwm cf. 'feeb.'

fwv

fwv khawv (lub)

A natural gateway or pass through the jungle or landscape where any wild game will be forced to pass by reason of the natural configuration.

G

gig

The sound of tigers fighting.

Tsov tom gig gog gig gog.

The tigers are fighting and making a noise of growling 'gig gog.'

gog

The sound of tigers fighting.

Tsov tom gig gog gig gog.

The tigers are fighting and making a noise of growling 'gig gog.'

gus

A goose (tus).

H

ha

t.c. from 'hav,' (cf. 'hav').

hab

Stupid, dazed, confused.

hab lawm

Nws nyob ib tug hab nuv tseg.

Stupid, dazed, confused.

He was confused, dazed. (because of amazement and apprehension) 'hab nuv tseg' (cf. 'yoob zog tseg' and 'ruaj zog tseg').

1. haj	Yet, still. Nws haj hais dua.	He still said more. He said again. He spoke further saying...
2. haj	haj yam (a) haj yam zoo dua (b) keem zoo dua (c) haj yam keem zoo Nws tseem haj yam yuav...	Still more, more so, comparative degree. Still better than (cf. 'keem'). Still better than. Still better than. Much more likely will he...
3. haj	haj tseem haj tseem noj mov haj tseem ua	Still in process of doing. Is still eating. Still doing.
4. haj	tsheej haj	Industrious, energetic (C).
1. ham	To weld, to solder. ham thawj ham hlau	To solder, to solder together. To weld iron or steel.
2. ham	ham cia	To keep a person confined, to lock someone in one place.
1. hav	A valley, a broad expanse, (lub) t.c. hav dej hav zoov hav fab hav cua hav huab hav pos txhoj hav (a) lub kwj ha (b) lub hav lub hav zawj lub vos hav	A river valley (lub). The jungle. An overgrown grassy valley. The atmosphere. An expanse of clouds. A valley of thorns. A large area of thorn bushes. A shallow valley. A valley. A valley. An enclosed valley. A broad level valley.
2. hav	An introductory exclamatory particle. hav, lwm hnuv?	What, in a day or so?
1. hais	To speak, to say. hais lus hais tais... hais nkauj hais kwv txhiaj hais quj qees hais nrawm nrawm li hais lus sis (a) hais dag (b) hais nkaub hais tshawv tshawv hais lus mos mos hais qees	To speak words, to speak. Spoke saying... Speak songs, i.e. to sing. (more commonly, to sing is 'hu nkauj'). To serenade, to sing ballads (cf. 'kwv txhiaj'). To speak slowly and steadily. To speak very quickly. To speak with an accent, speak not clearly. To lie, to deceive. To lie, to deceive. To speak roughly, raucously, impolitely. To speak kindly, courteously. To keep on speaking even when told to stop.

hais tsuag las	To speak unconvincingly, speak without force or conviction.
hais ceev nrooj	To speak with certainty and conviction, speak convincingly, forcefully.
hais lus plov meej	To speak openly, face to face.
hais tuag nthi	To speak to the finish, finished, the matter settled, finalized.
hais kiag	To say definitely, decide.
hais ob fab lus	Double tongued, speak in two ways.
hais lus plhov xem	Round-about talk, indirect speech, not coming to grips with a subject.
hais lus dov nplaig	To speak difficult words hard to pronounce.
hais ua nqaj ua nqug	Everyone talking about something at the same time.
hais lus plhob phib	To speak worthless words.
hais lus plij ploj plij ploj	Queer sounding language, language like the sound of bamboo bursting.
hais kom nto ntsis	Tell it to the finish, carry the matter to a conclusion.
hais lus siab lawv	To speak words despising them.
hais lus tuam mom lawv	Always cursing them, can't see them without cursing and scolding them.
hais nraum caj qwb	To speak 'behind one's back.'
hais lus ntog nraws	To speak peculiar sounds, as of someone speaking a foreign language.

2. hais

To dip out (cf. 'ce').

hais dej	To dip water.
hais mov	To dip or scoop rice out of a container, to serve rice for eating.
hais nkoj	To row a boat.

1. haiv

Of a grain or corn beaten down by wind or rain and hence leaning over.

2. haiv

To push aside with the hand.

haiv nroj	To push foliage or weeds apart with the hand as in making one's way along an overgrown trail or in preparation for cutting it at the base (cf. 'phuab').
-----------	--

3. haiv

Referring to those of another surname.

haiv Hmoob	All Hmong of another surname.
haiv neeg	Men of another surname.
sawvdaws haiv neeg	All people, everybody.

1. hau

To boil something in water or in liquid (contr. 'rhaub').

hau zaub	To boil vegetables, cook vegetables.
----------	--------------------------------------

2. hau

A lid, a cover (lub).

3. hau

Head, the head (lub).

lub taubhau	The head, head.
plaubhau	Hair of the head (txoj).
nyo hau	To bow the head.
ncaws hau	To nod the head.
tig taubhau	To turn the head around.
co taubhau	To wag the head.
hau pliaj	The forehead.
hau xaws	The fontanelle on the head of a young child.
do do hau	Baldheaded, bald.
dawb hau nrig caug	White-headed, aged, hoary headed.

	lub hau roob	The head of the mountain, mountain top.
4. hau	The leader, head person (tus). tus hau zos tus hau rog	The headman of a village. The leader of a group that circles the house in a mock battle at a funeral (cf. 'tuag').
5. hau	nyob ua ib hau	Together in one place.
haub	To lead astray (cf. 'toov,' 'ntxias'). Lawv haub kuv li menyuum nrog lawv mus. Leej twg haub toov koj?	They led my children away with them. Who has led you astray?
1. hauj	To mix several things together. (cf. 'xyaw'). To mix things up.	
2. hauj	haujlwm ua haujlwm lauj haujlwm zias cia	Work, especially domestic work, chores. To do domestic work, to work (cf. 'ua num'). To put work aside.
3. hauj	(a) haujsam (tus) (b) hujsam (tus)	A Buddhist priest (C). A Buddhist priest (C).
4. hauj	(a) hauj yum (a) huj yum	Gunpowder (C). Gunpowder (C).
5. hauj	yam hauj ham xwm	Things, business (C).
haum	(cf. 'koob haum' also cf. 'hum').	
haus	To drink. haus dej haus nrov hlawv haus hujsim haus hlo	To drink water. To drink noisily. To drink moderately (of intoxicants). To drink right away, drink immediately.
1. hauv	Within, in, inside. nyob hauv tsev nyob hauv teb	In the house, at home. In the fields, at the fields.
2. hauv	hauv qab (a) hauv lub qab rooj (b) hauv qab rooj hauv roob ntog rau hauv pem teb hauvntuj ntsa ntsa	Underneath. Under the table. Under the table. At the foot of the mountain. Fell upon the ground, stumbled to the earth. The dawn just before the sun rises (the 'underside' of the heavens alight).
3. hauv	hauvpaus (lub) hauvpaus ntoo hauvpaus hniav hauvpaus ntawv	Stump, base, basis, root, origin. Tree stump. Root of a tooth. Writing, written letters.

3. hawv	To threaten (sometimes in White Hmong but more common in Blue Hmong).	
4. hawv	Restricted p.v.int. with 'huav' (cf. Appendix 8).	
1. hem	To scare, to frighten, to intimidate (C).	
2. hem		
	hemcav (lub)	A ship or motor propelled boat.
hee	To whinny, to neigh.	
	nees hee	Horse whinnys, horse neighing.
1. heev	Intense, severe.	
	siab heev	Impatient, severe, stern, harsh.
	neeg heev sawv	A severe person, one prone to fight, quick tempered, very energetic (cf. 'neeg nyuam nyuam').
2. heev	Used as intensive particle after verbs.	
	zoo heev heev li	Very very good.
	zoo tsis heev	Not very good.
	loj heev	Very large.
3. heev		
	tus heev nyuj	A large full-grown castrated bull.
hib	Used for the sound of laughing.	
	luag hib hib	To laugh "He He."
1. hiv		
	Yuav ib tug hiv thiaj mus.	There must be another to go ahead or the others will not follow. (of pack animals going in a train, etc.)
2. hiv		
	nyob hia hiv	Eaten too full, uncomfortably 'stuffed.'
hia	Satiated, uncomfortably full of food.	
	(a) hia hia li	Eaten too full, uncomfortably 'stuffed.'
	(b) nyob hia hiv	Eaten too full, uncomfortably 'stuffed.'
1. hiab	A leech (tus).	
2. hiab	To weave (with ratten or bamboo, etc., not with thread).	
	hiab lev	To weave a mat.
	hiab kawm	To weave a back basket.
	txiav xyoob phua ncaw hiab lev	To cut bamboo and split into lengths for weaving a mat.
3. hiab		
	hiab xab	A person's face (poetical).
1. hiam	To suspect, to accuse.	
2. hiam		
	lim hiam	Fierce, cruel, ferocious (C) (of men or animals).
1. hiaiv	Scorched, toasted, almost burned (used of rice or vegetables browned but not burned black).	

2. hiav	The sea, the ocean. hiav txwv tiv txwv hiav txwv	The sea, the ocean. The bottom of the sea.
1. ho	Of animals losing a litter or a calf, etc. prematurely. npua ho	The sow has lost her litter.
2. ho	Connective particle indicating sequence and carrying forward the action of the verb, and, and then... Mus ho tuaj. Mus ho los. Nws ho yuav sau nyiaj. Nws xav noj ho ntshai.	Come again. (Common greeting to a person leaving and going to his home.) Come again. (Common greeting to a person leaving and going to a place not his home as to the fields, etc.) And so he wants to collect money. He wants to eat but is afraid.
3. ho	zeb ho	Sharpening stone (lub) t.c., cf. 'hov.'
1. hob	Astringent, puckery, of unripe fruit (cf. 'pluas'). noj hob hob ntsim ntsim	To eat something which leaves an astringent feeling in the mouth or throat.
2. hob	Of something stuck in the throat (cf. medicine that one cannot seem to swallow) (cf. 'hua').	
3. hob	Of the cooling sensation in the throat produced by menthol, etc.	
hoj	hoj huam (tus)	A kind of jungle fowl with a long flowing tail.
1. hom	To mark out, to identify with a mark, mark for ownership. hom teb	To mark out an area to be made into fields for future cultivation. The usual mark is a sliver of wood cut and put into a tree or sapling horizontally.
2. hom	To seal, a mark of identification (lub). lub hom thawj ntaus hom thawj	A seal, a mark of identification. To mark for identification.
3. hom	Cf. For kinds or classes of things. (cf. 'yam') ib yam ntoo ib hom ntoo	One kind of Tree. One kind of Tree.
4. hom	Energetic. hom khaj	Energetic, spirited (of persons or animals) to jump for joy.
5. hom	To make threatening motions. hom rau peb mentsis	Motioned toward us with a stick or with the hand as if to hit us.
hos	Initial particle. Hos zaum no kuv hais rau nej...	And this time I say to you...
1. hov	To sharpen on a sharpening stone. hov riam zeb ho	To sharpen a knife on a whetstone. A sharpening stone (lub) t.c.

2. hov	Used as both a question word and an emphatic to indicate "how much?" or "very much" in matters of size, length, quantity, etc.	
	Hov ntau li?	How much?
	(a) Mob ntev li cas?	How long have you been ill?
	(b) Mob hov ntev li?	How long have you been ill?
	tus tibneeg hov loj	The person of very large frame, the big person.
hons	Final particle.	
	Yuav kuv qhia nej hons!	So you need me to teach you!
	Ua li no hons.	Do it like this.
	Mus txoj no hons.	Go this way.
	Shawdaws mus hons.	All of us will go.
hoo		
	nas hoo twm (tus)	The red-bellied squirrel (C).
hoob		
	hoob pob (lub)	A bomb (C).
	hoob pob tawg	The bomb exploded. (occasional pronunciation for 'foob pob.' cf. 'foob').
1. hu	To call, to cry out, to sing.	
	hu npe	To call a name, to name, call by name (cf. 'daws').
	hu kom nws tuaj	Call him to come.
	hu tias...	Cried saying..., called saying...
	hu nkauj	To sing a song.
2. hu	Gluttonous, greedy (cf. 'siab hlob').	
	(a) hu hu loj	Of a person who eats like a glutton.
	(b) hu hu dab	Of a person who eats like a glutton.
	neeg hu hu loj	A glutton.
3. hu	Name of a bird (named for the sound of the bird call).	
	hu vaj (tus)	The great hornbill.
	hu vaj xyoob (tus)	Small hornbill.
1. hub	Large water storage vessel (lub) (usually of stone or pottery).	
2. hub	A clay vessel for household use, clay pot (lub).	
1. huj		
	hujsam (tus) A Buddhist priest (C), also 'haujsam'	
2. huj		
	hujsim	In moderation.
	haus hujsim	To drink in moderation (of intoxicants).
3. huj		
	hujxwv xav	Intending to do whatever granted permission or not, desiring to do with intensity. (cf. 'cam thawj'.)
1. hum	Fitting, right, suitable, appropriate (said 'huam' in Laos).	
	hum nkaus	Very fitting, very suitable, just right.
	hum siab	Satisfied, seeing eye to eye (cf. 'dhos, raug').
	thooj siab hum hauv	Oneness of heart, in heart fellowship, harmony of mind.
	tsis hum	Unfitting, unsuitable.

2. hum	Goods, articles (C). ua moj hum ua xim hum	To do coarse work or workmanship. To do fine work or workmanship.
3. hum	povhum (lub)	A charm, a precious stone.
hus	To gather together with the hand. Muab tes hus kiag los. Muab hus los pov tseg.	Grab the things together with your hand. Gather it together with your hands and get rid of it. (as in clearing away stubble from around the rice stack before burning off the field.)
1. huv	All, altogether. huvsi (a) huv huv li (b) huv tibsli tag huv huv li noj huvsi	Altogether, all. All, altogether. All, altogether. Completely gone, all gone. Eat it all.
2. huv	Clean, undefiled. Mov tsis huv,	The rice is dirty and not fit to eat.
hua	To stick in the throat (as medicine that won't go down or of things hard to swallow. Cf. 'hob).	
1. huab	Cloud, clouds, cloudy (clf. 'tauv' or 'twv'). ib tau huab ib ntuj huab pos huab nti pos pos huab (a) ib hav huab (b) ib plag huab cov huab huab ntsau tsawv	One cloud, a cloud ('tau' t.c.) Clouded over sky, whole sky of clouds. Clouds all around, surrounded by cloud. Foggy (temporarily). An expanse of cloud or fog. An expanse of cloud or fog. Clouds, the clouds. Foggy, cloudy (steadily).
2. huab	Varicolored (C) nees huab	A varicolored horse, brown and white horse.
3. huab	huabtais (cf. 'fuabtais') (tus)	Great ruler, emperor, legendary Hmong king, king.
4. huab	(a) huabhwm (b) pejxeem huabhwm	A people, a citizenry. A people, a citizenry.
5. huab	huabxeeb (lub)	Peanut, the peanut (C).
6. huab	yimhuab (cf. 'yim').	
7. huab	huablab (T)	A westerner, a European (tus).
1. huaj	Of an exhausted animal. Tus nees huaj lawm.	The horse is exhausted and cannot go on.

2. huaj	huajvam	To flourish, to increase (cf. 'huam').
1. huam	To increase, to spread, to prosper (cf. 'huajvam'). huam loj loj mus lo lus tuam huam	To increase, prosper, spread. Proud boastful words, 'spreading' words.
2. huam	A craving, to crave. tus huam huam yeeb	The craving. To crave opium.
3. huam	Suddenly, quickly, spasm, spasmodic. huam tshom (a) ib sij huam (b) ib sij ib huam mob huam leej huam ceem huam ib tshaj ib tshaj huam cheej	To jump in surprise or in being startled. (cf. 'ceeb nkaus'). Quickly, suddenly. Quickly, suddenly. Sudden sickness. To have spasms, a fit, sudden convulsions. The last spasm before death.
4. huam	chivkeeb huam yuaj	In the very beginning (idiom).
5. huam	kwvhuam	Olden times, old tales.
6. huam	hoj huam (tus)	A kind of jungle fowl with long flowing tail.
7. huam	kob huam neeg kob huam	Poor, poverty stricken. A poverty stricken person.
huas	To go around and ahead of. (a) huas ntej (b) huas ntej ntiag (c) huas tau ntej (All three expressions imply forcing one's way past another person going the same direction.) huas tau lawv ntej	To go around and ahead of a person. To go around and ahead of a person. To go around and ahead of a person. To go ahead of them, to go around them on the path.
1. huav	Very dry and hard. huav huav li lawm	Very dry and hard (of wood).
2. hauv	Restricted p.v.int. with 'hawv' (cf. Appendix 8).	
1. hwb	taub hwb (lub)	A gourd.
2. hwb	plhaub hwb (tus)	An owl.
3. hwb	txhem hwb txhib	To separate from one another and forbid to marry.
1. hwj	Bottle, kettle (lub) (C). ib lub hwj	One bottle.

lub hwj kais Teakettle (kettle with a spout).
hwj tsib faib A type of small bottle.

2. hwj **To support someone or something with the arms or hands.**
hwj taubhau To hold the head in the hands.
hwj nws mus To support someone in walking (as in helping
a lame or sick person).
hwj tsis tau Cannot help him (cf. 'pab,' 'tab').
tus hwj saww The one who assists the shaman in his spirit
ceremonies, the shaman's supporter.

3. hwj hwjtxob Black pepper.

4. hwj hwjtxwv Beard, the beard (C).
tshais hwjtxwv To shave, shave the beard.

5. hwj hwjplhob (tsob) Water lilly.

6. hwj hwjchim (lub) Authority, air of authority, show or act of
authority, splendor, power.
hwjchim loj tsim txiaj Show of great power and authority, "miracle."

7. hwj hwjxwm To prepare, get ready for, care for (cf.
'tsomkwm').

8. hwj (a) hwj huam yees ntxwv (C) Magic, magic display.
(b) hwj huam yees siv (C) Magic, magic display.

9. hwj phimhwj To honor, do deference to, respect (C) (cf.
'hwm').

1. hwm **To reverence, to honor, respect, to defer to, to esteem (C).**
Yuav hwm niam txiv. Respect your parents.
Nws tsis hwm kuv. He didn't honor my word.

2. hwm povhwm To protect, defend, guard, shelter (C)

3. hwm **To pound out a thinner area of metal between two thicker ares. (A term used in
forging metal.)**

4. hwm (a) huabhwm A people, a citizenry (cf. pejxeem).
(b) pejxeem huabhwm A people, a citizenry

5. hwm sau meejhwm To take a census (C).
meejhwm A census (C).

6. hwm tswjhwm' (cf. 'tswj').

hws **Prespiration, condensed moisture.**

tawm hws

To perspire.

1. hww

To graze on stubble or stalks.

hww nees

To set horses free to graze on stubble or cornstalks in the fields.

2. hww

hwwtaus (rab)

A hatchet (C).

3. hww

hwwcheej (lub)

A guitar or dulcimer (C).

hwwv

An intensive final particle (cf. 'heev').

ntaiv qos hwwv

Extremely hot.

koj kumyuj txawj xam hwwv.

You certainly can figure things out!
(somewhat satirical).

HI

hla

To cross over, go across.

hlaw plaws

To cross completely over.

hla dhau mus

To cross through the midst, pass over to the other side.

1. hlab

To scald, scalding.

hlab npua

To scald a pig, pour on scalding water to dehair a slaughtered pig.

dej kub hlab

Scalded by hot water.

roj hlab

Scalded by hot oil.

2. hla

To encircle (as a belt or sash).

hlab siv (txoj)

The red sash on a Hmong woman's apron.

hlab ntxhoo (txoj)

The ends of a Hmong woman's apron sash.

hlab ntaub (txoj)

The embroidery strip encircling a turban.

txoj hlab ntawv

The umbilical cord.

3. hla

hlab pas

The oesophagus.

4. hla

khaub hlab

Old clothing, rags, (cf. 'khaub ncaws'), ragged, worn out.

1. hlav

To put forth leaves or shoots or roots.

hlav nplooj

To put forth leaves.

hlav ntsuag

To put forth shoots (as a new shoot on a tree stump, etc.)

(a) hlav cag

To put forth roots

(b) nrhau cag

To put forth roots.

2. hlav

A burning stick.

hlav hluavtaws (tus)

A burning stick in the fire, piece of burning firewood.

3. hlav

plab hlav

Sharp abdominal pain.

hlais	To cut, to slice, cut with a slicing motion (contr. 'txiav'). hlais nqaij	To slice meat.
1. hlau	Iron (contr. 'kab'). ntaus hlau ntsia hlau nchuav hlau niam hlau	To beat or forge iron. A nail, nails. To pour molten iron, melt iron to mould. A magnet (lub).
2. hlau	A hoe, the curved type of hoe used by Meo (Hmong) (rab).	
3. hlau	Clf. For strokes of the curved Hmong hoe, a hoeful rau hlau av ib hlau	Six hoefuls of earth. One hoeful (Note t.c.).
1. hlaub	Pertaining to the lower part of the human leg. plab hlaub (a) roob hlaub (b) roob qhib	The lower part of the leg, particularly the fleshy part at the back of the lower leg. The shin, the front of the lower leg. The shin, the front of the lower leg.
2. hlaub	The warp in weaving, the long threads crossed by the 'txia.'	
3. hlaub	The upright supporting frame across which the more flexible strands are woven in making a basket.	
hlaus	t.c. cf. 'hlau' Definition No. 3.	
hlauv	To fall through. hlauv qhov lawm hlauv hnyuv	Fell through the hole. Prolapsed bowel, hernia.
hlaw	t.c., (cf. 'hlawv' Definition 2, No. 6).	
1. hlaws	Beads, esp. the tiny glass beads used in Hmong clothing (lub).	
2. hlaws	Bead-like. qhovmuag hlaws hlaws	Bright shining eyes like beads (of persons or animals).
1. hlawv	To burn something (contr. 'kub hnyiab'). Muab hlawv pov tseg hlawv ntawv	Take it and burn it up. To burn paper (especially paper money in spirit rites).
2. hlawv	Used as a p.v.int. (cf. Appendix p. 469). As a single intensive. Nws haus nrov hlawv. In combination with other intensives: hlawv hlo Lawv muab qhovtxhiachaw ntseev hlawv hlo. hlawv hlias looj hlawv hlias tsis nco qab hlaw hlias	He drinks noisily. (used with verbs 'ntseev,' 'ua,' 'tig,' 'tshem') They turned everything over. (turned everything upside down.) (conveying the idea of recurrence) Recurring unconsciousness. To keep forgetting things (Note t.c. in 'hlaw' after 'qab').
3. hlawv		

hlawv thiab

A form of spirit rite performed for a person very ill. An egg is placed at the doorway and made to burst by use of a charcoal ember in an effort to recall the departing spirit.

1. hle

To take off, remove.

Nws muab lub hau hle hlo.
Hle kausmom.

He took the lid completely off.
Take the hat off. Take off your hat.

2. hle

Finish, to finish (in certain limited contexts).

hle lawm

Finished (also cf. the following expressions with same meaning: 'tag lawm,' 'khuav lawm,' 'dawb lawm').

hleb

A coffin (lub).

(a) lub hleb
(b) lub hleb ntoos
Nws pab ntxua lub hlob (hleb?)

A coffin.
A coffin.
He helped make the coffin.

hle v

To extend (the tongue).

Helv nplaig.

Put out your tongue. Extend your tongue.

1. hli

The moon (lub), month (lub).

lub hli
lub hli no
ib hlis
ib lub hli
rau hli
cuaj hlis
kaj hli
(a) qaim hli
(b) tshav hli
hli xiab
hli nqeq (nqeg?)
hli nra
phua qab thoob
hli nraim qaib

nyob nruab hlis (t.c.)

The moon.
This month.
One month (t.c.)
One month.
Six months.
Nine months (t.c.)
Moonlight.
Bright moonlight.
Bright moonlight.
The waxing of the moon.
The waning of the moon.
Full moon.
Half moon
The 16th and 17th of the lunar month. (the time when the moon comes up after the chickens have gone to roost.)
Of a woman in the first month after childbirth.

2. hli

The white of an egg.

hli qe (lub)
Nws noj lub hli qe tag.

Egg white, the white of an egg.
He ate the egg white.

hlib

To take something out from the ashes of the fire.

Muab qos hlib los noj.

Take the potato out of the ashes to eat.

1. hlis

Variant spelling of 'hli' in conformity with patterns of tone change outlined in Appendix 1 (cf. 'hli').

2. hlis

paj noob hlis (tsob)

The sunflower.

3. hlis

ntoo nplooj hlis

A kind of hard tree or wood used for making handles, etc.

hliv

To pour, to pour out (cf. 'qee,' 'theej').

(for this meaning 'laub' is more commonly used in Blue Hmong Dialect).

Muab hliv pov tseg. Pour it out and get rid of it.
hliv nthwv To pour out, pour.

hlias Post verbal intensive (p.v.int.) cf. Appendix 8.

looj hlawv hlias Recurring unconsciousness.
tsis nco qab hlawv hlias To keep forgetting things.
tsaug zog looj hlias Very sleepy.

hliav To sharpen to a round point.

Koj pab hliav kuv tus cwjmem. Help sharpen my pencil for me.

1. hlo A post verbal intensive usually indicating a quality of immediacy in the action of the verb. It usually follows right after the verb. (cf. Appendix 8).

vau hlo To fall over.
rho hlo To pull out quickly.
nqa hlo To carry off, take, hold.
tsa hlo To raise up.
tig hlo To turn around.
qhib (qheb) hlo To open up.
zoo hlo To get well.
ris hlo To carry on the back.
rov hlo To return.
kheev hlo Whole, solid; 'keev hlo ci' To roast whole.
(a) ntxeev hlo To turn over.
(b) ntxeev hlawv hlo To turn over.
kwv hlo To carry on the shoulder.

Also used in similar way with many other verbs, e.g. mus, los, sawv, hle, ua, kaw, muab, txais, hlawv, noj, haus, etc. (See listing under individual verbs for meanings.)

The subject may appear between the verb and 'hlo'

poob siab hlo Frightened (literally 'a fallen liver').

tsa tes hlo To raise the hand.

As a post verbal intensive 'hlo' may either be used as a single word as in the illustration above, or in two word combinations. The combination '...pes hlo' may be used with the same verbs as outlined above and carries the same meaning.

ras pes hlo Startled (cf. 'dheev'), quickly awakened.

tsa pes hlo To raise up.

The combination '...hlo li' is used as an intensive ending to a statement or expression.

Kuv tsis xav mus kev no hlo li. I really don't want to go this way.

The p.v.int. 'hlo' is also used in combination with 'hlawv.'

ntxeev hlawv hlo To turn everything over, turn over.

Lawv muab qhovtxhiachaw ntxeev hlawv hlo. They turned everything upside down. (cf. 'hlawv')

2. hlo To suck in the breath.

hlo hlo To suck in the breath.

1. hlob To grow, grow up, grown up.

Koj tus menyuam hlob zoo zoo. Your child is growing well.

Tsis kheev hlob. Doesn't seem to grow well.

Nws hlob tiav hluas. He has grown up into a young man.

2. hlob The older, the elder (in human relationships).

tus tub hlob The eldest son.

Nws hlob kuv. He is older than I.

txiv hlob The father's elder brother.

niam hlob Wife of father's elder brother.

3. hlob Forceful, great in volume, 'heavy' in volume.

cua hlob A great wind.

Cua tshuab hlob hlob. The wind blows with great force.

Los nag hlob hlob li.
dej hlob

It is raining heavily.
High water, great flow of water.

4. hlob

Proud.

Nws muaj muaj hlob.

He is proud. (looks down on others, won't answer properly when spoken to, etc.)

Nws muaj siab hlob.

He is covetous, gluttonous. (cf. 'hu hu dab,' 'hu hu loj').

ncauj hlob

Prone to curse, always cursing (proud mouth).

(a) sam hlob

Bad language.

(b) sam kiag

Bad language.

hloo

To hibernate.

Dais hloo.

The bear hibernates.

hloob

Nonconversant, uninclined to speak.

neeg hloob

A person who doesn't talk much.

hloov

To change, to exchange.

Nws hloov lub npe lawm.

He changed his name.

Rov mus tsev hloov khaubncaws.

Go home and change your clothes.

hlu

To stall, stall for time (as of a person purposely delaying going to work until others have finished the job).

Txhob hlu, kov tsij mus pab.

Don't stall, go and help right away.

hlub

To show merciful care, to love (and look after), to pity, to have compassion (this word implies love and concern particularly as expressed in looking after the needs of another person) contr. 'nyiam'

Menyuam yuav hlub niam txiv.

Children should have concern for their parents.

Lawv tsis hlub kuv.

They don't love (look after) me.

Tsis muaj neeg hlub.

No one cares for me.

hluj

Post verbal intensive used in combination, '...hluj hluav.'

xuab taw hluj hluav

To "Drag the feet."

Nws xuab taw hluj hluav tsis xav mus kiag li.

He kept dragging his feet and didn't want to go at all.

hlua

Rope, string (clf. 'txoj' for lengths) (clf. 'kauj' for coils)

Muab txoj hlua khi rawv.

Tie it up tightly with a rope.

(a) hlua ncaws

A kind of small string snare for birds.

(b) noog ncaws

A kind of small string snare for birds.

hluas

Young, younger.

hluas

Young, younger.

(a) hluas hluas li

Quite young.

(b) hluas ntxhias

Quite young.

hluas nraug

A young man, youth (unmarried).

hluas nkauj

A young woman, maiden (unmarried).

Nws hlob tiav hluas.

He grew into young manhood.

cov tiav hluas

Young people.

txiv hluas

Husband of a woman's younger sister (or) husband of a wife's younger sister.

niam hluas

Wife's younger sister.

1. hluav

Embers, coals.

hluav ntawv

The remains of burned paper.

hluav ncaig

Wood embers, coals.

2. hluav

hluavtaws	Fire (clf. 'cub').
Hluavtaws kub kub li.	The fire is hot!
Menyuam tsis txhob kov hluavtaws.	Children should not handle fire.
(a) ib plag hluavtaws	A great expanse of fire.
(b) ib ntuj hluavtaws	A great expanse of fire.
(c) ntuj tawg	A great expanse of fire.
nplaim hluavtaws	Flames.
hlav hluavtaws	Lighted sticks burning in the fire.

3. hluav

hluav hluav ncuav	Full of holes, pock marked.
plhu hluav hluav ncuav	Face marked with pock marks.

4. hluav

Post verbal intensive used with 'hluj.' (cf. 'hluj')

1. hlw

Tapering to a rounded point

(a) hlw zuj zus	Tapering to a point, getting smaller.
(b) me zuj zus	Tapering to a point, getting smaller.

2. hlw

A species of forest animal (tus).

moj hlw	A species of small rodent (tus).
---------	----------------------------------

hlwb

Brain, marrow.

hlwb pobtxha	Bone marrow.
Nws li hlwb tus tus.	He has a good brain.
hlwb ntag ruam	Mentally dull.

hlws

Crotch.

hlws ris	The crotch of the trousers.
----------	-----------------------------

hlwv

A blister (lub), to blister.

sawv hlwv	To 'raise' a blister, blistering.
Kuv txiav taws ib hnub, ob txhais tes sawv hlwv.	I cut firewood the whole day and both my hands were blistered.

Hm

hma

Wolf, jackal, wild dog-like animal.

hma (tus)	The jackal.
hma liab (tus)	Dhole dog, red fox.
hma ntsuab (tus)	The wolf.

hmab

Vine, creeper (clf. 'txoj').

ib txog hmab ntev ntev	A long length of vine.
hmab fajkhum	A jungle vine that entwines a tree, lives upon it and gradually strangles it. It creaks when first cut with an axe so it is used metaphorically of a person who tells lies. (cf. 'fajkhum').
kua txiv hmab	Grape juice (juice of the vine-fruit).

hmo

Night, a night.

ib hmos (t.c.)	One night.
nag hmo	Last night.
hmo ntuj	Night, nighttime.

ib tag hmo
noj hmo
koj noj hmo lawm tsis tau?
tas hnuv tas hmo

Midnight.
To eat supper (eat the night meal).
Have you eaten supper?
All day and all night, continually.

hmob **Chicken fleas.**
hmob qaib Chicken fleas (tus).

hmov **To care for, like.**
sib hmov To care for one another, like one another.

hmoo **Tone change from 'hmoov.' (cf. 'hmoov').**

hmoob The Hmong.
Hmoob Dawb The White Hmong.
Hmoob Ntusuab The Green Hmong (or) the Blue Hmong.
Hmoob Quas Npab The striped Hmong (or) the armband Hmong.

Hmoob Leeg Another name for the Green Hmong (or) the
Blue Hmong.
Hmoob Yob Tshuab The flowery Hmong (or Miao) as known from
China.
haiv Hmoob All Hmong of other surnames.

1. hmoov **Powder, dust, flour.**
hmoov av Dust
hmoov zeb Sand
tshuaj hmoov Powdered medicine.
hmoov zeb sib Chalk.

2. hmoov **Fortune, luck, fate (clf. 'txoj').**
Nws tau hmoov zoo tiag tiag. He really is well off.
muaj hmoo (t.c.) To have (good) fortune.
txoj hmoo (t.c.) Fortune.
pub hmoov zoo To bestow good fortune, give good luck.

3. hmoov **A feast or festival (as used in Laos, not so used in Thailand).**
ua hmoov To have a feast or festival.

hmu **Tone change from 'hmuv,' (cf. 'hmuv').**

1. hmuv **A spear, a fork (rab).**
Tus tub rog nqa ib rab hmuv tuaj. The soldier came carrying a spear.
diav hmuv (rab) A fork, eating fork.
hmuv rhais plaubhau A hairpin, pin used around which to wind the
hair.

2. hmuv **Clf. For thrusts with a spear.**
nkaug ib hmu (t.c.) To pierce once with a spear, one thrust of the
spear.

Hml

We simply make note of the spelling of this consonant cluster as used in the Laos orthography current among the Catholics. We here spell the exact same mconsonant cluster 'hnl' (cf. listings under 'hnl').

Hn

hnab	Bag, sack, sheath (lub). ib lub hnab ntawv khaub hnab (lub) pov khaub hnab hnab riam hnab tsog teeb hnab tsog lub hnab nplej lub plab hnab	A paper bag. A small stuffed ball covered with cloth and used in Hmong games. To throw the 'khaub hnab' in games. A sheath for a knife. The mantle for a pressure lamp. A pressure lamp (lub). The head of rice, rice head. The rice head when in the budding stage.
1. hnav	To dress, to put on. hnav ris tsho hnav tsoos	To put on jacket and trousers, to dress. To put on clothing, to dress.
2. hnav	A certain kind of grain.	
hnem	hnem hnov (a) us hnem hnov (b) ua tem toob ua hnem hnov neeg hnem hnov	Forgetful, absent-minded. To be forgetful, be absent-minded. To be forgetful, be absent-minded. A forgetful person.
hnee	Tone change from 'hneev' (cf. 'hneev').	
1. hneev	The Hmong crossbow, a crossbow (rab). Nws xuas hneev tua rau tus liab. nta hneev tua hneev qeb hnee taub hnee cov thi hneev	He killed six monkeys with a crossbow. To set a crossbow for firing, pull a bow. To shoot with a crossbow. The trigger of the crossbow (t.c.) (t.c.) The body of the crossbow. The bamboo bindings on a crossbow.
2. hneev	Clf. For firings of the crossbow. tua ib hnee (t.c.)	One shot of the crossbow.
hnia	To sniff at, to smell something intentionally. (contr. 'hnov'). Koj sim hnia mentsis saib puas qab.	Smell this a bit and see if it is fragrant.
hniav	Tooth, teeth, pertaining to the teeth (clf. 'tus'). mob hniav ib tug hniav ib ncaug hniav pos hniav hauvpaus hniav rab txhuam hniav zom hniav rho hniav cog hniav looj hniav (a) qis hniav (b) qes hniav dig hniav	Teeth hurt, teeth hurting. One tooth. One set of teeth (cf. 'ncauj,' also 'lo'). The gums. The tooth root. Toothbrush. To grind the teeth together, gnash the teeth. To pull teeth. To fit false teeth. To clover the teeth with gold, etc. To clench the teeth. (also cf. 'qos'). To clench the teeth. (also cf. 'qos'). To pick the teeth.

hniav tabmeej	The incisors.
hniav kaus dev	The canines and bicuspid.
hniav puas	The molars, molar.
hniav txhab	Wisdom tooth.
hniav taj	Late teeth.
hniav cauj	Early teeth.
mob hniav kuas si	Gums soft and bleeding, pyorrhea.
ntxais quav hniav	Clucking with the tongue, 'tsk, tsk, tsk' "Too bad."
ob tog hniav	To sides or sets of teeth (as teeth set opposite each other in a hair clippers, etc.)
(a) hniav ntais ib sab lawm	Tooth broken off one side.
(b) hniav khis ib sab lawm	Tooth broken off one side.
tom hniav qawv	Biting and gnashing of teeth.
hniav riam	Knife edge.

1. hno	Cooked rice (poetical). ua tau zaub ua tau hno noj nqaig noj hnos (t.c.)	Made vegetables and rice. A feast (literally, time of eating meat and rice) This is more formal language as e.g. used by older people.
---------------	---	--

hnos **Tone change from 'hno' (cf. 'hno' above).**

1. hnov	To hear (contr. 'nloog'). Kuv tsis tau hnov dua. hnov lus (a) hnov sab nrov (b) hnov suab sab hnov dheev	I have never heard of it before. To hear speech. To hear a loud noise. To hear a loud noise. Heard suddenly.
----------------	--	--

2. hnov	To sense, to feel pain, to feel. Kuv tsis hnov tsw.	I don't smell any odor. I'm not conscious of any smell.
----------------	---	---

4. hnov	To be forgetful (in combination with 'hnem' or 'qauj'). hnov qauj ua hnem hnov neeg hnem hnov	To keep forgetting. To be very forgetful. A forgetful person.
----------------	---	---

hnoob	hnoob nyoog	Age, time (see 'hnuv nyoog' which is more common).
--------------	-------------	--

hnoos	To cough. Nws hnoos hnoos ib hnuv. tshuaj hnoos	He's been coughing all day. Cough medicine.
--------------	--	--

1. hnuv	Sun, the sun (lub). Lub hnuv loj dua ntiajteb. hnuv tuaj hnuv poob sab hnuv tuaj sab hnuv poob tav hnuv Hnuv nyuav chiv tuaj.	The sun is larger than the earth. Sunrise, the sun rises. Sunset, the sun sets. East. West. North or south (the "sides" of the sun). The sun has just come up.
----------------	---	--

2. hnuv	Day, a day, daytime. ib hnuv nruab hnuv	One day. Daytime.
----------------	--	----------------------

hnuv hnuv	Day before yesterday.
hnuv hmos	Night of the day before yesterday.
hnuv caiv	A day of special observance, day of taboo.
hnuv so	A day of rest.
tas hnuv tas hmo	All day and all night.
ob hnuv tseem	To full days.
hnuv txooj	Even day (woman's day).
hnuv tab	Odd day (man's day).
(The Hmong say women are born on even days and men on odd days.)	

3. hnuv

Age, time.

hnuv nyoog

(sometimes said 'hnuv nyug' or 'hnoob nyoog') Age, time, years, a person's age.

4. hnuv

hnuv qub
cov hnuv qub
hnuv qub ya

Star (lub).

The stars.

Falling stars, a star "falling," meteor, also the expression for "to see stars" as when struck by a hard blow on the head.

Hnl

hnlos

To dent, to be dented, to have a depressed place. (contr. 'su,' cf. 'zuav' 'nluav')

(a) hnlos lawm

Dented, bent (as a tin, etc.).

(b) zuav lawm

Dented, bent.

(c) nluav lawm

Dented, bent.

av hnlos

A depression in the ground.

Hny

hnya

To scowl, squint, frown, look sullen or gloomy.

ntsej muag hnya hnya

A scowling face.

Tham nws haus tshuaj iab iab nws

When he drank the bitter medicine he

txawm hnya hnya

scowled.

1. hnyav

Heavy, weighty.

ob thoob dej hnyav hnyav

To heavy pails of water.

hnyav qees

Very heavy.

(a) hnyav tog

Heavy but small in bulk (as metal, etc.)

(b) hnyav qes

Heavy but small in bulk (as metal, etc.)

(a) hnyav ya

Heavy but comparatively great in bulk (as wood, etc.)

(b) hnyav siab

Heavy but comparatively great in bulk (as wood, etc.)

2. hnyav

"Heavy used metaphorically.

siab hnyav

Heavy hearted, sorrowful, distressed.

3. hnyav

neeg cev hnyav

Of a woman who easily becomes pregnant. (cf. 'neeg tuab').

hnyev	Post verbal intensive, (cf. Appendix 8). quaj nrov hnyev	Whimpering, to whimper, cry with a low broken voice.
hnyiab	To be burned. kub hnyiab Lub tsev kub hnyiab tag lawm. tsw tsw kub hnyiab	Burned. The house was completely burned up. Smells of something burned.
1. hnyo	Long-haired. dev hnyo	A long-haired dog.
2. hnyo	(a) ntshov quav hnyo (b) ntshov quav niab	To make a disturbance, a tumult. To make a disturbance, a tumult.
hnyos	To rebuke. Nws hnyos hnyos kuv.	He scolded me, rebuked me.
1. hnyuv	Intestine, intestine like, pertaining to the intestines (clf. 'txoj). Hnyuv dub hnyuv dawb hnyuv ntshwm hluav hnyuv	The large intestine. The small intestine. Sausage (txoj). Prolapsed bowel, hernia.
2. hnyuv	Male sex member, pertaining to the male sex member. (clf. 'tus') (cf. 'qau'). (a) tus qau (b) tus hnyuv (c) tus hnyuv qau (a) hnyuv qe (b) noob qes	The penis. The penis. The penis. The testicles. The testicles.

K

1. ka	ka poom (lub) (also pronounced 'kas poom').	A can (Thai).
2. ka	txiv kalaj (lub)	Olive, the olive (in Laos the terms used is 'txiv roj').
1. kab	A written line, a line (txoj) (cf. definition No. 4) kuam kab ua kab sau rau kab	Inscribe a line. Make a line on paper. Write on the line.
2. kab	Worm caterpillar, beetle, spider, bug (tus) (many kinds with individual names.) kab npauj kab txws kab hluas nees (a) kab pwj nyug (b) kab pwj nyoog kab laug sab	Larva, Moth larva. Marbleworm, hundred legged worm. Moulmein train worm. Rhinoceros beetle. Rhinoceros beetle. Small variety of spider which makes a web.

kab laug tsov	Large variety of spider which lives in the ground and makes no web.
kab qaus les	Dragonfly.
kab nqos vias	Locust.
kab khaub ruab	Stick bug, insect resembling a stick.
kab ntsig	Hairy caterpillar which stings on contact.
kab tuas	Type of large varicolored caterpillar.
(a) kab lauj kaub	"Daddy long legs" spider.
(b) kab raj ris laus	"Daddy long legs" spider.

3. kab

laj kab	A fence (txoj).
(a) xov laj kab	To make a fence.
(b) tuav laj kab	To make a fence.

4. kab

A way, a path (cf. definition No. 1).	
kab lig ntuj	The Milky Way.
kab tshis	A goat path.
kab muas lwj	A deer path.
txoj kab tsaug	A porcupine trail.
(These last three expressions and similar ones for other animals are used to describe trails over rocks or through undergrowth used by these animals, not the actual footprints.)	

5. kab

kabke	A rite, a ceremony (txoj).
txoj kabke ntxuav	Baptism (As used in Thailand).

6. kab

txiv kab ntxwv	The orange, oranges (lub).
----------------	----------------------------

7. kab

Steel (contr. 'hlau').	
ceem kab	To temper steel.
Muab kab ntaus ib rab riam.	Take steel and make a knife.

8. kab

tsom kab tsom kwm	To care for, to look after (cf. 'tsom').
-------------------	--

9. kab

xwmkab	The spirit paper pasted on the rear wall of a Hmong house (cf. 'dab,' 'xwm').
--------	---

10. kab

Cf. For "swallow" or "smoke" of opium or tobacco.	
haus ib kab yeeb	To smoke one pipeful of opium.

11. kab

kab yeeb	The name of a spirit to whom incense is burned and whose help is sought to prevent illness, etc.
----------	--

12. kab

mob kab yaim	Name of a certain skin disease of dogs and cats.
--------------	--

13. kab

cov tshwj kab	The ones who are appointed to serve the meat at a wedding or funeral feast.
---------------	---

14. kab

kab ntsuj
Descriptive of an animistic rite serving to protect the individual from the 'bite' of evil spirits. Water is put into a rice bowl and swung round the person's head.

15. kab

kab tsib
Sugar cane.

kag

Tone change from 'kaj' (cf. 'kaj).

1. kaj

Bright, characterized by light, light.

kaj ntug
Daylight
kaj ntug txoog
Dawn
(a) kaj ntug huv
Daybreak.
(b) kaj ntug plaws
Daybreak.
kaj hlis
Moonlight.
ntuj kaj
The bright heavens.
kaj nrig
Bright all around.
kaj lug
Very bright.
txoj kev kaj
The light, the way of light.

2. kaj

(a) kaj siab
Satisfied with things, heart refreshed.
(b) lub siab kaj
Satisfied with things, heart refreshed.

3. kaj

Emphatic final particle.

Neb tuaj saib kaj!
Come and see!

4. kaj

Cf. For a "batch" of vegetables, pickles, etc.

kaj zaub no
This batch of vegetables.
ib kag zaub
One batch of vegetables (t.c.)

5. kaj

khaum kaj khaum kus
Keeps getting caught up on something (cf. 'khaum').

1. kam

Willing, agreeable.

Kuv kam thiab.
I'm willing.
Kuv tsis kam mus.
I won't go.
kam ntxhias
Very willing, willing immediately.

2. kam

Accustomed to.

Noj mov tsis kam.
Unaccustomed to eating rice.
Nws sau ntawv tsis kam.
He isn't accustomed to writing.

3. kam

Business, affairs (tus).

Koj muaj kam dabtsi?
What is your business? What do you want?

4. kam

kam paug
To be pussy, to have pus, exuding pus.

kas

Maggots.

nqaij ua kas
Maggoty meat, the meat has maggots.

1. kav

To manage, to govern, rule.

kav tebchaws
To rule a nation.
Tus uas kav ntuj kav teb yog tus loj kawg
The one who rules heaven and earth is
nkaus.
greatest.

2. kav	The stem, the body of a tree or vine as distinct from the branches; the lines in a leaf (tus). Tus kav hmab qhuav tag lawm.	The body of the vine is dried up.
3. kav	The barrel of a gun. tus kav phom	The gun barrel.
4. kav	The lower leg, the shin (cf. 'roob hlaub'). tus kav hlaub	The shin, lower leg (cf. 'hlaub').
5. kav	kavtheej (txoj)	Rattan.
6. kav	kavxwm (tus)	The manager or master of ceremonies at a feast or ceremony, the one asked to be in charge of organizing the work at a wedding or funeral feast (cf. 'tshoob,' 'tuag').
7. kav	yav ywm	A kind of vegetable with wide leaves (tsob).
8. kav	nees faj kav (tus)	A yellow horse.
9. kav	txwm kav	(an expression used before verbs to indicate action persevered in regardless of advice, etc.) (cf. 'txwm').
10. kav	tsis kav	No matter what (cf. 'txujkum').
kaim	kaim tom	An expression used in the game of topspinning to indicate the first top is left spinning and the one thrown has gone amiss.
1. kais	A pipe, a spout (tus). lub hwj kais	A teakettle (literally "pipe" kettle).
2. kais	To push food into the mouth with the use of chopsticks. kais rawg	Push food into the mouth with chopsticks.
3. kais	Clf. For mouthfuls by chopsticks. Nws muab rawg noj rau kais mov.	He took chopsticks and ate six mouthfuls of rice.
kau	yij kau	A kind of bird something like a wild hen. (clf. Tus).
1. kaub	Calluses, callused. kaub puab	Calluses.
2. kaub	Of hardened rice or meat, a scab. kaub puab mov	The browned hardened rice adhering to the sides and bottom of the cooking pot.

kaub puab nqaij Hardened browned meat sticking to the sides of the cooking pot. Also used to describe a scab.

kaug **Tone change from 'kauj' or 'kaus' (cf. 'kauj' 'kaus')**

1. kauj **A coil, a ring (lub) (contr. 'nplhaib').**

kauj hmab Coils of vine.
kauj xov tooj A wire coil.

2. kauj **Clf. For coils or rings.**

ib kaug hlua (t.c.) a coil of rope.
rau kauj hlua Six coils of rope.

3. kauj

(a) tsheb kauj vab (lub) A bicycle.
(b) tshuab kauj vab (lub) A bicycle.

1. kaum **A corner (clf. 'ceg').**

ib ceg kaum One corner, a corner.
kaum tsev Corner of the house.
ncej kaum The corner upright posts of a house.
mom kaum The ends of a roof.
nyob ib leeg ib ceg kaum ntuj Widely scattered, each living in his own corner of the heavens.

2. kaum **Used for the digit 'ten' in numbers 10 to 19.**

kaum tus Ten articles.
kaum 10
kaum ib 11
kaum ob 12
kaum peb 13 (etc.)

3. kaum

ntaub kaum A type of sturdy black cotton cloth.

4. kaum

suaj kaum To finish.
txojlus suaj kaum The last or final word.

5. kaum

tabkaum To hinder or delay.
(a) Tabkaum koj. "I have hindered you." i.e. I have interfered with your work.
(b) tabkaum koj li haujlwm. "I have hindered you." i.e. I have interfered with your work.

1. kaus **Fang, tusk, beak (tus).**

kaus ntshw Elephant's tusk, ivory tusk, ivory.
kaus ncauj The beak of a bird.
hniav kaus dev The canines and bicuspid in human teeth.
tuaj kaus To have tusks, fangs, or canine teeth.
Npua tuaj kaus. Pigs have tusks.

2. kaus **Clf. For bites or bitefuls.**

Dev tom nws ib kaug. (t.c.) The dog bit him once.
rau kaus mov Six bites (or) bitefuls of rice.

3. kaus **A sprout or young, shoot from a plant (cf. 'yub') clf. 'tus.' (possibly so named because of the similarity in shape to a fang or tusk)**

kaus nplej A rice shoot.
kaus pobkws A corn shoot.

4. kaus **An umbrella, a parachute (lub).**
Nws nqa ib lub kaus mus teb. He carried an umbrella to the fields.

5. kaus **To gouge out, scrape with a gouging motion.**
kaus av To gouge the earth, scrape up earth (cf. 'kuam')
kaus qhovmuag Gouge the eye.

6. kaus
dab tshos kaus lev. A type of ladies' embroidered collar.

7. kaus
kausmom Hat, cap (lub).
ntoo kausmom To wear a hat.

1. kavv **To roll up (as a scroll), to wind around, entwine.**
Muab txojhlua kavv. Wind up the rope.
kavv pam To wrap up in a blanket.
kavv taubhau To wrap the head in something, cover the head (cf. 'vov taubhau').

2. kavv **The barking deer (tus).**
Nws tua ob tug kavv. He killed two barking deer.
menyuam thav kavv Small half-grown barking deer.
qev kavv txhais To "borrow the legs" of the deer; i.e. to scamper away from something quickly.

3. kavv **The thin outer layer of skin; the dark outer layer of skin that is scrubbed off in dressing a slaughtered pig; dirt that adheres to the surface of unwashed skin.**

kavv taubhau Dirt on the surface of the scalp.
kuam npua To dehair a slaughtered pig.
kuam kavv To scrape off the black surface skin.

1. kaw **To close up, to shut, to shut in.**
kaw qhov rooj Shut the door.
kaw hlo Closed immediately.
(a) kaw nrees Shut securely.
(b) kaw qos nrees Shut securely.

2. kaw **To saw, a saw (rab).**
Muab rab kaw kaw txiag ntoo ua tsev. Take the saw and saw some boards for a house.

1. kawb **Curved or bent in.**
Rab hlau kawb kawb li. The hoe is curved in.

2. kawb **To scold (cf. 'cem').**
(a) lam kawb To scold without reason.
(b) lam cem To scold without reason.

3. kawb
Tebchaws cuam cuam kawb A country of hills and valleys close together.

1. kawg **Extremity, ended, end of, finish.**
toj kawg The bottom (end) of the hill.
ib sim neej tsis kawg Lifelong without end.

ib txhis tsis kawg Forever, forever without end.
kawg kev The end of the road.
kawg lawm Finished, ended.

2. kawg Sign of the superlative degree (also cf. 'tasnrho').

zoo kawg nkaus Best.
lub roob siab kawg nkaus The highest mountain.

1. kawm To study, to learn.

kawm tsheej kiag Learned it completely.
kawm ntawv To study books, attend school.
kawm lus Hmoob To study the Hmong language.

2. kawm The Meo (Hmong) back basket for carrying, a back basket (lub).

Nws ris ib lub kawm loj loj mus teb He went to the fields carrying a large basket.
lawm.
lub kawm qhovmuag A loosely woven basket with widely spaced strips of rattan or bamboo, used for carrying meat, storing utensils, etc.

1. kaws To gnaw, to chew upon.

Dev kaws pobtxha. The dog gnaws the bone.
Nees kaws kaws zaub. The horse nibbles on the grass.

2. kaws

qav kaws A toad (tus).

1. kawv

muam kawv The giant squirrel (tus).

2. kawv Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

suaj kaum kawv Finished, all gone.

ke Tone change from 'kev' (cf. 'kev').

ua ib ke Together.
kabke Rite, ceremony.

keb The cap of a cartridge, the small triggering charge inserted in the end of a shotgun cartridge (T) (cf. 'cos ntawv').

1. kem To separate from, to divide off, to set a boundary, to set apart.

kem ib hnuv To skip a day, every other day.
kem teb To separate fields, set a boundary.
(a) kem nkaus Separated, firmly divided off.
(b) kem nrees Separated, firmly divided off.

2. kem A room, a division (lub).

(a) lub kem tsev A room.
(b) lub kem txaj A room.
kem txhab nyiaj A treasury, room for storage of money.

3. kem

kem plab Indigestion.

4. kem

kem cev Syphilis, venereal disease.

5. kem

kem tos Probably, most likely that..., because
(This is often abbreviated to simply 'tos').

kem tos... thiaj li... Because of this... therefore...
 Kem tos koj hais li no nws thiaj li tsis (Probably) Because you said what you did, he
 mus. won't go.

1. kes To scrape off, scraping off something which adheres to a surface.

2 kes

kes txig To finger the cheek indicating shame toward someone.

1. kev Road, path, way, trail. (Clf. 'txoj' for lengths; 'tsem' sections of road; 'ceg' for sections or directions of a journey)

tho kev To make a road, cut a trail.
 luaj kev To cut down the weeds and brush along an existing trail in order to clear it.
 rhawv kev To level a road, put through a road for vehicles. Also used metaphorically for 'to persuade,' to force one's way through.
 yuam kev To go astray, miss the trail, make a mistake.
 coj kev To lead, to direct.
 qaum kev Above the road on the uphill side.
 qab kev Below the road, the downhill side.
 lug kev To go off the trail and back to it as in passing around an obstacle.
 zam kev To pass on the road (going in opposite directions.)
 sawv kev mus To start on a journey.
 sib txauv kev To pass one another on the road (inadvertantly without seeing each other).
 kev ncaim Roads that divide or separate.

2. kev Matters, business, affairs.

Koj muaj kev dabtsi? What is your business? What do you want?
 Nws muaj kev ntau ntau. He has a lot of affairs.

3. kev Used to indicate "the way of..." or "the way."

Kev dab ceebblaj heev. The way of spirits is difficult. Spirit worship is hard.
 kev mob kev tuag. Sickness and death.
 (a) qhia kev To teach or to explain the way, to preach.
 (b) piav kev To teach or to explain the way, to preach.
 zaj qhuab ke (t.c.) The song sung at death before the pipes are played and to instruct the dead how to find the right path to the ancestral home.

4. kev

kevcai Custom, law, practice (txoj).
 Txhob ua txhaum kevcai. Don't offend against the law.
 Txoj kevcai no hais li cas? What does this law say?

5. kev

kabke Rite, ceremony (txoj) t.c.
 txoj kabke ntxuav The ceremony of baptism (term used by Christian Hmong in Thailand).

6. kev Used in combination to mean 'together.'

ua ib ke Together (t.c.).
 Ua ib ke sib raug zoo. Be in fellowship, in harmony.

7. kev

to kev ua "Open" to do, legitimate, permissible, lawful.

tsis to kev ua Not permissible, unlawful.

1. keeb

Yeast, leaven.

xyaw keeb
tsis xyaw keeb ncuav
keeb ncuav

To add or mix in leaven in baking.
Cakes without leaven.
Leavened bread or cakes.

2. keeb

A 'watch' or a portion of time.

ntaus keeb
lub ntaus keeb

To ring the watches of the night.
A bell for ringing the watches.

3. keeb

Basic, basic fact, the root of things (lub).

keeb puam
Nws hais lus tsis muaj keeb.

Foundation fact (lub).
He talks without any foundation in fact.

1. keem

More than, sign of comparative degree (C), more (cf. 'haj yam').

keem chim siab
keem zoo
(a) keem zoo dua
(b) haj yam keem zoo dua
Tsev pobzeb haj yam keem zoo dua.

More angry.
Better.
Better than.
Better than.
A stone house is still better (than others).

2. keem

teev keem (rab).

A dibble, stick with a pointed metal end used for making holes in the ground to plant seeds or rice.

kees

Clever, quick, intelligent (T).

Lub siab tsis kees.

Not intelligent. Not clever.

1. keev

Whole, solid.

keev hlo
keev hlo ci
lub xauv keev

Whole, solid.
To roast whole.
A solid silver neck ring.

2. keev

Used metaphorically of a solid or closed heart.

neeg keev xeeb

Pig-headed, a person with a heart closed to any but his own ideas.

1. ki

tub ki
tseg tub tseg ki

Sons and daughters, children.
Berift of children.

2. ki

ki qoos ki qoos

Rumbling, the sound of rumbling in the stomach.

1. kib

To fry in a pan or vessel with or without fat.

kib nqajj

To fry meat.

2. kib

(a) vaubkib (tus)
(b) vvuabkib (tus)
vaubkib deg (tus)
vaubkib nquab (tus)

Turtle.
Turtle.
Water turtle.
Land turtle.

3. kib

laum kib tshooj

Centipede (tus).

4. kib

kib cuab	To stay close at home.
(a) neeg kib cuab	One who stays much at home.
(b) xis zeej kib cuab	One who stays much at home.

kig

zaub kig	Stinging vegetation, leaves, vines, weeds, etc. that sting on contact.
----------	--

1. kim

Expensive. Ib phiaj xauv kim heev.	A set of silver neck rings is very expensive.
--	---

2. kim

To kneel on one knee (cf. 'txhos,' 'qhau'). kim caug	To kneel on one knee.
kim rawv	To remain kneeling on one knee.

3. kim

kimtxwv (lub)	Chair, throne (C).
---------------	----------------------

1. kis

To spread (as a disease, etc.). Cov mob no txawj kis.	This kind of disease can spread.
---	----------------------------------

2. kis

Rasping or tickling (as in the throat). kis kis qa	Rasping or tickling feeling in the throat.
--	--

3. kis

Clf. For an open area or section. ib kis tsev	An open area in the house.
kis ntuj kis teb.	Heavens and earth, sky and land.

4. kis

taskis	Tomorrow (cf. 'tas').
--------	-----------------------

1. kiv

To spin, spinning around. qhovmuag kiv kiv	Dizzy (lit. 'eyes spinning').
--	-------------------------------

2. kiv

kiv tob (lub)	Small spinning top with bamboo shaft used as a plaything by Hmong boys.
---------------	---

1. kiab

A market, marketplace (lub). Mus nram kiab lawm.	(He) went down to the market.
nquam kiab nquam khw	The marketplace (poetic).

2. kiab

Quiet-mannered, good (of a child, etc.) manyuam kiab kiab	A good child who doesn't cry, etc.
---	------------------------------------

3. kiab

yeeb yaj kiab	The abode of the dead. (Also a modern term for cinema, movies.)
---------------	---

kiag

Post verbal intensive indicating decisiveness and completeness. Used either singularly or as 'kiag li' (cf. Appendix 8). tsis muaj kiag li	Really haven't any.
nqos kiag mus	To swallow whole, swallow right down.
ntseeg kiag lawm	Believed completely.
poob kiag lawm	Fell down.
puag kiag	To fondly embrace (embrace completely with both arms).
(a) sam kiag	Bad language.

(b) sam hlob Bad language.

kiaj

kiaj kiam A boundary.
(Note: 'ciaj ciam' is also used but the pronunciation 'kiaj kiam' is more common in Thailand)
Kiaj kiam teb A national boundary.

1. kiam

kiaj kiam A boundary (cf. 'kiaj')

2. kiam

To have respect for authority, to 'fear' so as to obey.
Lawv tsis kiam nws. They are not afraid of him. (don't respect his authority).

3. kiam

To accuse, to blame, to make trouble for someone (cf. looj koov).

4. kiam

kwv kiam Queer, queerness, strange and somewhat frightening (C).

1. kiav

To settle a case (without penalty), to forgive (cf. 'daws').
kiav plaub To make amiable settlement of a case dispute.

kiav txim To forgive or make settlement for guilt and offense by talking it over but with no penalty of payment.

2. kiav

kiav txhab (lub) An ulcer, an open sore.

3. kiav

kiav xeem To change one's surname.

4. kiav

kiav nqaij Mean cracklings.

5. kiav

tshum kiav To seek to hinder a person from action. (cf. 'tshum').

1. ko

A handle (tus) (of any hand implement, etc.)
ko taus The handle of an axe, axe handle.

2. ko

kotw Tail, the tail (tus).

3. ko

kotaw Foot, the foot (txhais) (cf. 'taw').
mob kotaw Foot hurts, foot ailment.

4. ko

A final completive particle.
koj hais li ko... Speaking as you do... Referring to what you have just said.
Txhob ua li ko. Don't do that; stop doing what you are doing.

1. kob

Clf. For showers of rain (also cf. 'phaum').
ib kob nag One shower of rain.

2. kob

neeg kob huam Poor, poverty stricken person.

3. kob

Koj tes kob xwb heev. Your hands are 'skilled' in a worthy occupation.

4. kob

kob sim tshuaj Tea leaves (cf. 'tshuaj swm' [C]).

koj

Second person singular pronoun. "You" (singular).

Koj mus. You go.
Nyob tom koj. Over near you. (contr. 'kos').
Kuv hais rau koj. I tell you.
Koj nyob qhov twg? Where are you?

1. kom

To cause, bring into effect (used alone or as 'kom xwv').

Kuv tsis kom nws mus. I won't cause him to go. I won't make him go.

Tus dev tsem tsem kom tus menyuam quaj. The dog barked causing the child to cry.

Koj mus hais zoo zoo kom xwv ob tug nyob tid txhob cem cem. Go and speak to those two over there so they will stop cursing each other.

2. kom

To accuse, to make official accusation at law.

Lawv coj nws mus kom nram moos. They took him down to accuse him in the city. (court).

tus yeej kom The accuser, one making the complain.t
tus pem kom The defendant, person accused of wrong.

3. kom

kom txwv The inner works of a watch or of a piece of machinery, etc.

1. kos

To scribe or draw or rule a line.

tus kos ntawv A ruler (for ruling lines).

2. kos

sab tom kos Over there, that side over there.
nyob ntawm kos Over there, located over there.

1. kov

To handle, to touch.

Txhob kov. Don't handle it. Let it alone.
kov dej To play with or in the water, to fish (colloq.)

2. kov

kov yeej To overcome, get the victory.

3. kov

kov tsij To hasten (as used with following verbs).
kov tsij mus Go quickly, go right away.
Kov tsij los tsev. Come home right away.
Kov tsij khiav mus. Go quickly. "Get out!"

4. kov

kov txwv thaum ub In the beginning, of old.
kov txwv los From the root of things, following the proper way of things as originally set out.

1. koob

Needle, pin, quill (rab).

Koob mab Safety pin.
rab koob xaws khaubncaws Needle for sewing clothes.

	lub tiv (or 'teem') qab koob	A thimble
2. koob	Paternal greatgrandparent. yawg koob pog koob	Paternal greatgrandfather. Paternal greatgrandmother.
3. koob	To make food for another, to serve in making their food. us koob lawv	To serve them by making their food.
4. koob	koob pheej	Just, equal, fair (C).
5. koob	(a) yeeb koob (lub) (b) yeeb haum (lub)	Reputation, glory, honor. Reputation, glory, honor.
6. koob	(a) koob meej (lub) (b) meej thawb (lub)	Good name, good reputation. Good name, good reputation.
7. koob	koobxaus (lub)	Gramophone.
8. koob	cuam koob (rooj)	A kind of spring trap for catching rodents (cf. 'rooj').
9. koob	mej koob (tus)	The middle man in wedding arrangements (cf. 'tshoob')
koog	Descriptive of an area of field, forest, or vegetation notably different from the surroundings. Lawv muab ua teb tag lawm, tshuav ib koog hav zoov xwb. Puav leej ua hav tauj, tshuav ib koog zoo ua teb xwb. koog pos	They made all the land into fields leaving only one area of forest. All is overgrown in weeds with only one area good for fields. A patch or clump of thorns.
kooj	Locust (several varieties). kooj tshuab (tus) kooj txig (tus)	A locust, yellowish in coloring. A black locust.
1. koom	Of action that is shared between two or more persons. koom ua koom noj (a) nrog nws koom ua (b) koom nws ua koom ib txoj sia Thooj niam koom txiv, thooj pog koom yawg.	To do together. To eat together. To do with him or her. To do with him or her. To share one common life together. Having the same parents and grandparents.
2. koom	khib koom (T)	Of a deceitful person, one who changes his mind regarding wages, etc. (cf. 'com').
3. koom		

koom plig (also 'rub plig')

A special spirit rite or ceremony done after the New Year and before making new fields. A pig is sacrificed and some blood smeared on the backs of all the household members. Then a cord is tied to the pig's neck and drawn around all the family as a symbolic fence to prevent their spirits from leaving. Removal of the cord symbolizes removal of all calamity, danger, sickness, etc.

koos

koos zoo

Of a village site nicely surrounded by hills and mountains.

1. koov

koov nyij

A type of fine black cloth.

2. koov

looj koov (C)

To cause trouble, to be troublesome, make a fuss.

1. kub

Hot (cf. 'sov').
kub kub li
hluavtaws kub

Very hot.
A hot fire.

2. kub

To be burned or scalded.
kub hnyiab lawm
Nws lub tsev kub hnyiab tag lawm.
kub hlab lawm

Burned.
His house burned completely.
Scalded.

3. kub

Used metaphorically of earnestness, "hot-hearted."
kub siab
kub siab ua

Earnest.
To do earnestly or energetically.

4. kub

Horns, horn of an animal (clf. 'tus' for single horn and 'txwm' for a pair).
kub twg
tuaj kub

Water buffalo horn.
To bear horns.

5. kub

Gold.
Nws muaj nyiaj muaj kub ntau ntau.

He has plenty of silver and gold.

6. kub

The opium pipe (lub).
lub kublub
teeb kublub (lub)

The opium pipe.
The opium pipe.

7. kub

Pertaining to distant relatives.
kwvtij thaj kub

Distant relatives of same clan.

kug

Stripped bare of leaves and twigs.
Kab noj ntoo kug ncos.

Insects ate the tree bare of leaves.

1. kuj

A particle which carries forward the action of the verb. Moreover, also, consequently.
Kuv kuj tsis paub thiab.
Ua li cas kuj yog.
Cov tsis zoo kuj muaj thiab.

I also do not know.
Whatever (you say or do) will be all right.
There are bad ones as well.

2. kuj

kujyem

The type of fan palm whose leaves are used commonly in roofing for Meo (Hmong) houses. The fruit is also edible.

	ntoo kujyem nplooj kujyem txiv kujyem	The fan palm tree as above. Roofing leaves. Palm fruit.
1. kum	twj kum (tus)	The rhinoceros.
2. kum	kum khej (C)	Guest, stranger (contr. 'txum tim').
3. kum	phua kum xeeb	To split (a log) through the center thus obtaining wedge shaped pieces. (cf. 'phua').
4. kum	pej kum dab qus	"Wild" spirits (as opposed to 'dab nyeg') (cf. 'dab').
5. kum	kum yuj Koj kum yuj txawm xam hwwv.	(cf. the ironical expression below) You certainly do know how to figure things out!
kus	khaum kaj khaum kus	Keeps getting caught up on something (cf. 'khaum').
kuv	First person singular pronoun, "I," "me." Kuv tsis paub. Nws tsis nyiam kuv.	I don't know. He doesn't like me.
1. kua	Liquid, of a runny consistency. kua tshuaj kua muag kua mem kua dis kua ntхай kua yeeb kua mis kua paug kua yix kua ciab, ciab mem	Liquid medicine. Tears (contr. 'quav muag'). Ink. Rice gruel. Rice water (poured off cooked rice). Opium in liquid form. Milk. A thick secretion. A thin secretion. A gummy wax used as an adhesive.
2. kua	kuatxob	Red peppers, cayenne pepper.
3. kua	kua si taum	Brown bean curd cakes.
4. kua	kua loos	A name used to refer to the Lao people (cf. 'lostsuas').
1. kuab	xwb kuab (lub)	A type of small gourd the stringy dried pith of which is used for scrubbing pots, etc.
2. kuab	txiv maum kuab (lub)	The papaya (cf. 'txiv taub ntoo').

kuag	Some (cf. 'txhia'). ib kuag leej Muaj ib kuag leej mus xwb.	Some people Only some people went.
1. kuam	To scrape, to scrape off. kuam npua kuam kotaw	To dehair a slaughtered pig. To scrape off the foot.
2. kuam	To scribe, to scratch. Kuam ib kab ntawv.	To scratch or draw a line.
3. kuam	Clf. For a 'hand' of bananas. ib kuam txiv tsawb	A hand of bananas.
4. kuam	mov kuam	Steamed corn meal.
5. kuam	kuam neeb ntaus kuam	Goat horns or simulated horns made of wood which are used in divining the mind of the spirits. To divine with the 'kuam neeb.' The horns are cast upon the ground repeatedly and the pleasure of the spirits is indicated by the way the horns lie.
1. kuas	dev kuas	A type of varicolored dog.
2. kuas	mob hniav kuas si	Soft and bleeding gums, a kind of mouth ailment.
kuav	To wash away with a flow of water. Dej kuav av tag lawm. dej kuav kev	The water has washed the soil away. Water washing down a path or road.
kw	Tone change from 'kwv,' (cf. 'kwv').	
kwj	Valley, gully (lub). (a) kwj ha (b) lub hav kwj deg kwj tse kwj qaum	A valley, a gully. A valley, a gully. A gully (without running water except after rain). The drainage ditch around a house. The depression along the backbone.
1. kwm	To nurture, to care for, look after (cf. 'tsom'). tsom kab tsom kwm Nws tsis mob siab kwm nws txojsiav.	To nurture, to care for. He doesn't take care of his own life.
2. kwm	To walk through deep water. Nws kwm ntxhias mus.	He went bodily through (the water).
1. kws	Indian corn, maize. pobkws txha kws paj kws plhaub kws quav kws (a) plaub kws	Ears of corn, corn in general (lub). Corncob (lub). Popcorn. Corn husk. Corn stalks. Corn tassels.

(b) tw yaj pobkws

Corn tassels.

2. kws

A syllable used preceeding a noun to indicate an artisan.

kws ntoo (tus)

A carpenter.

kws hlau (tus)

A blacksmith.

kws tshuaj (tus)

A doctor or pharmacist.

kws ntawv (tus)

A 'scribe,' a scholar, secretary.

1. kwv

Younger brother (tus).

kuv tus kwv

My younger brother.

kwvtij

Younger and older brothers. Brethren. This term is also used to refer to members of one's own clan, relatives in one's paternal lineage. A man's relatives by marriage are called 'neejtsa' whereas afer marriage a woman calls her own family 'neejtsa' and owns her husband's family as 'kwvtij.'

kwvtij ob cag peb txhais

All the people of the village, relatives and otherwise.

kwvtij thaj kub

Distant relatives of the same clan.

2. kwv

Friend, companion.

kwvluag

A good friend, companion.

3. kwv

To carry on the shoulder.

Peb mus kwv ntoo ua tsev.

We are going to carry logs to erect a house.

4. kwv

Clf. For shoulder loads (cf. Definition No. 8).

ib kw dej

One shoulder load of water (t.c.)

rau kwv

Six shoulder loads.

5. kwv

To turn aside from.

kwv ntswg

To turn the nose away in disgust.

kwv nuj nqe

To refuse to repay a debt owed.

6. kwv

Queer, peculiar (C).

kwv kiam

Queer, peculiar (C).

muaj kwv kiam

To be queer; it is queer.

7. kwv

kwvhuam

Old tales, traditions, olden times.

hais ib zag kwvhuam

To tell an old tale.

8. kwv

A portion, a part (cf. 'tsoom'), also (cf. definition No. 4).

rau kwv

Six parts.

ib kw

One part (t.c.)

Used in expressing fractions, etc.

Tag ib kw tshuav ib kw.

Half gone. (t.c.).

Zoo ib kw, tsis zoo xya kwv.

Only one eighth is good.

9. kwv

kwvlam

Probably, almost, approximately (cf. 'tamfaj') also (cf. 'kwvyees' below).

Kwvlam yog nws ua tiag.

Most probably it was he that did it.

10. kwv

kwvyees

To guess, probably, unpracticed (cf. 'nyaj').

(a) kwvyees hais

To guess, to give a guess.

(b) kwvyees nyaj

To guess, to give a guess.

kwvyees ua

To do without practice, guess at doing.

11. kwv

kwv txhiaj (zaj)	A serenade or ballad; especially as sung by boys and girls to each other.
hais kwv txhiaj	To sing ballads, to serenade.
Note: This expression is sometimes spelled 'khwv txhiaj'	
For reference: We also include here the other types of Hmong songs.	
zaj tshoob	Wedding songs.
lus taum	Old folk songs.
txiv xaiv	Funeral songs, songs of death.

Kh

khav

khav seeb	Empty, barren, uncluttered, roomy.
lub tsev khav seeb	An empty uncluttered house, a roomy house.
neeg khav seeb	A childless person.

1. khaj

Of forcible vigorous speech.	
(a) neeg khaj lus	One who speaks forcibly.
(b) neeg khaj thawj	One who speaks forcibly.
tso khaj thawj rau...	To speak forcibly with weighty words to someone as e.g. to drive him away and frustrate his intended purpose.

2. khaj

hom khaj	Energetic, spirited (of persons or animals) to jump for joy.
----------	--

1. khav

Proud, boasting, boastful.	
Tsis txhob khav.	Don't boast.
lub siab khav theeb	A proud 'heart.'
(a) khav txiv	To boast.
(b) khav qhuas	To boast.
Nws khav qhuas nws li zoo xwb.	He boasts of his own goodness.

2. khav

qab khav	A raised porch (cf. 'qab tsag').
----------	----------------------------------

3. khav

Txhob khav thwj lawv tej pub mov nej noj.	Don't rely upon others to provide your food.
---	--

4. khav

khavloom (tus)	The governor (T).
----------------	-------------------

5. khav

To covet; to seek after.	
Nws khav pw tsaug zog xwb.	He only wants to sleep.

1. khais

A plow (rab).

2. khais

A slight feeling in a tooth indicating developing pain.	
Kuv tus hniav khais khais li.	My tooth is beginning to give me trouble

khau

Shoe, shoes (clf. 'nkawm' for pairs).	
ib nkawg khau	One pair of shoes.
rau khau	To wear shoes.

khau caj ntswm Chinese cloth shoes with upturned toes, traditionally used in burial.

1. khaub

Of articles crossing each other, crossed.

(a) khaublig ntoo (tus)

A wooden cross, the cross.

(b) ntoo khaublig (tus)

A wooden cross, the cross.

2. khaub

To wind around, encircle, wind up.

khaub zig

To wind around.

txoj hmab khaub khaub zig ntoo

The vine encircles the tree.

Muab txoj hlua khaub zig.

Wind up the string.

3. khaub

A dry branch or stick (tus).

khaub nplawm (or 'tshum') qhovmuag

Hit the eye by a branch or stick.

4. khaub

khaub ruab (rab)

A broom.

Muab khaub ruab cheb tsev.

Take the broom and sweep out the house.

kab khaub ruab (tus)

An insect resembling a stick.

5. khaub

khaubncaws

Clothing.

hnav khaubncaws

To wear clothing, to dress.

Note: This word is also used to refer to menstruation.

(a) yawg khaubncaws

To menstruate.

(b) coj khaubncaws

To menstruate.

(c) yawg cev

To menstruate.

6. khaub

khaub hlab

Rag, ragged, old clothing, worn out (of clothing, baskets, etc.)

Muab ib txog khaub hlab rau kuv.

Hand me a rag.

khaub khaub hlab

Ragged, worn out.

7. khaub

khaub thuas

The common cold, to have a cold (often used in combination with 'sab foob' which is the equivalent expression in Chinese.)

sab foob khaub thuas

To have a cold.

1. khauj

A shell of an animal, turtle, mollusk, etc. (lub).

khauj khaum

A shell (as above).

khauj khaum taubhau

The skull.

2. khauj

khauj tsiav

To hit with the knuckle.

1. khaum

Caught upon, caught fast.

khaum nrees

Caught fast.

Ntoo khaum nrees saud.

The tree is caught fast up there. (and can't fall though it has been chopped through).

khaum kaj khaum kus

Keeps getting stuck (as when carrying an article of unwieldy length.)

2. khaum

To fix upon, to settle.

foom khaum

To settle the fate, 'fix' a fortune.

3. khaum

Shell of an animal, etc. (cf. 'khauj' above).

4. khaum

	cuajkhaum	Greedy, selfish, jealous (cf. 'qia dub').
5. khaum	txhab khaum (lub)	The gunstock.
6. khaum	(a) teev phaj (b) teev khaum (lub)	The box in which the small balance scales is kept. The box in which the small balance scales is kept.
khaus	Itchy. khaus khaus li khaus cau	Very itchy. "Itchy hands" Used to refer to a person who must always be up to some mischief or evil deeds as stealing, etc.
1. khauv	Finished. khauv lawm	Finished (same as 'dawb lawm,' 'tag lawm,' 'hle lawm').
2. khauv	khauv zeeg cua	Whirlwind.
khaw	Tone change from 'khawv,' (cf. 'khawv').	
1. khawb	To scratch out, to dig, to hoe. khawb av. khawb qhov khawb qua tsev khawb qees	To hoe the ground. To dig a hole. To level a house site (cf. 'ncaws av'). To keep on digging.
2. khawb	A hook, a buckle, to hook on or hook together (lub). khawb xauv	The clasp on a neck ring, chain fixed to the ends of the ring.
1. khawm	A button, to button (lub).	
2. khawm	hais lus khawm lus	To swear to a fact, take an oath.
3. khawm	To embrace. sib khawm	To embrace one another (used by young people but not a very elegant expression).
1. khaws	To pick up, gather. Muab khaws cia. khaws nrain khaws nkaus khaws txiv taug kev khaws taw qhuav	Pick it up and store it away. To pick up things (as a regular custom). To pick up. To pick up fallen fruit. Picks up things as he goes along (i.e. for nothing, without labor).
2. khaws	khaws xyeem	(cf. 'ntxab ntxawm').
3. khaws	pov khawv	Satisfied, enough (with the sense, "I'm sick of it.")
4. khawv		

pom khawv
To tell of the evils of other people, to inform on someone's offences.

5. khawv

khawvkoob
ua khawvkoob tij lim
Magic.
To do wonderful magic.

6. khawv

khawv chab
A type of boil-girl song (cf. 'kwv txhiaj').

7. khawv

fwv khawv (lub)
A natural pass or gateway through the jungle or landscape where wild game will usually be forced to trave.

8. khawv

ua timkhawv
To witness, bear testimony (cf. 'tim').

1. khej

The crocodile (tus) (T).

2. khej

kum khej (C) (cf. 'kum').

khem

muj khem
hlais muj khem
Notches made in wood and used by the Hmong in certain patterns as a limited form of communication.
To make such notches, to cut notches.

khee

t.c. from 'kheev' used as a clf. (cf. 'kheev').

1. kheej

Round, circular (contr. 'pluav').
Lub khaub hnaab kheej kheej li.
taubhau kheej lam
The ball is round.
A round head.

2. kheej

Entire, whole (in special expressions).
kuv lub cev kheej
My whole body, entire person.

kheem

To recline, lie down (cf. 'pw').

khees

To finish off the little bit remaining, to deal with completely.
Khees kiag ua.
Khees huvsi.
Khees tsis huv.
Finish it all (of field work, etc.)
(eaten) All gone.
Not (eaten) clean. Residue on the plate.

1. kheev

To be willing, to be inclined to.
Kuv kheev mus.
Tsis kheev ua.
Kheev hlob zoo.
Kheev nws tuaj...
(cf. Cia nws tuaj... Let him come.)
I'm willing to go.
Unwilling to do. (or) Unwilling for another person to do.
(He) is growing well.
If only he would come...

2. kheev

Clf. For bunches of onions, garlic, etc.
(varies with 'khee' according to rules of tone change).

khi

To bind, to tie up.
khi rawv
Muab nws khi!
Bound tightly.
Tie him up!

1. khib	Irritated, offended, to offend, to annoy, resentful. khib lub siab siab khib khib khib siab	Irritate, annoyed, aroused. Offended, irritated, annoyed. "Tight hearted" in the sense of not willing to lend money, etc.
2. khib	A carrying frame for carrying wood, etc. on the back. (rab) Nws ris rab khib mus txiav taws.	He went with a carrying frame to cut firewood.
3. khib	To end or put a stop to. hnoos tsis paub khib cem tsis khib tsis paub khib tshem tau khib	Coughed without stopping. Cursed or scolded constantly Intensely or without stopping. To leave provisions of food, etc. for guests and strangers.
4. khib	tshuaj khib (lub)	A mortar (for grinding peppers, etc.)
5. khib	khib liab (T)	Dirty, disgusting (cf. 'qias neeg').
6. khib	khib koom (T)	Of a person who changes his mind especially regarding wages, etc.
khis	To break a piece off (cf. 'ntais'). khis lawm Hniav khis ib sab lawm.	Nicked (as a knife hitting a nail). (My) tooth is chipped or a piece has broken off one side.
khiab	To tie up with a band in a special way. To tie a sash about the waist and then between the legs before it is tucked in, in the manner of the Thai in former days. khiab tw khiab txia daim sev khiab menyuam	Tail band on a horse harness. Chest band on a horse harness. A band of cloth used to shield an infant carried on the back from the sun (cf. 'nias').
khiam	Natives of India (T) (tus).	
khiav	To run, to go quickly, to depart (cf. 'plau'). khiav lawm Nws khiav ya ntxiag mus. khiav quj qees khiav hlo khiav ntsuj mus	Run away (cf. 'plau lawm'). He fled away. "Flew off." Ran slowly, fled slowly. Got completely away. Went away.
1. kho	To heal. kho mob kho zoo lawm	To heal sickness. Healed up, gotten well.
2. kho	To fix, to arrange, repair. Muab lub teeb kho kom zoo.	Fix the lamp.
3. kho	To reforge or repair metal knives, etc. that have been chipped or blunted (cf. 'ph	
4. kho	Lonely, melancholy, filled with longing and nostalgia, homesick.	
5. kho		

	khov kho (cf. 'khov').	Very steady, very firm.
1. khob	To rap, to knock with the knuckles. Khob qhovrooj.	Knock on the door.
2. khob	A small cup for drinking wine or whisky (cf. 'pib txwv') (C). ib khob cawv	One cup of whisky.
khom	To rest upon, rely upon. khom vamkhom	To rest upon (as a beam resting on two uprights, etc.). To rely upon, to trust in (C).
1. khov	Steady, firm. (a) khov khov (b) khov kho	Very steady, very firm. Very steady, very firm.
2. khov	Thick (of liquids), having viscosity.	
3. khov	To congeal, congealed (cf. 'nkoog').	
4. khov	To instruct in a special sense, as to help or teach a crime witness how to bear testimony, to 'fix' a witness.	
khoo	Old and thin (of old persons, animals, etc.) Khuvleej tus pojniam khoo khoo.	Have pity on the old emaciated woman.
1. khoob	Empty, hollow. lub xauv khoob neeg khoob xeeb (C)	A hollow neck ring. "Hollow-hearted" person, i.e. one who is teachable, ready to listen.
2. khoob	To call together. khoob menyuam	To call children to come.
khooj	Knees bent tight together, doubled up. zaum khooj ywb khooj	To sit squatting on the heels. To be doubled up (in pain) or on the knees with the head to the ground as when injured in the abdomen.
1. khoom	Leisure, ease, idle time (cf. 'xyeej'). Kuv tsis khoom ua. dim plhuav khoom haujlwm	I have no time to do it. Leisure time free from work.
2. khoom	Freely. khoom pub	To freely give (without charge).
3. khoom	Goods, baggage (T). tu khoom thauj khoom	To pack goods in preparation for travel. To carry goods by horse or conveyance.
khoos	To fail to enter the flesh (as of a knife stroke or bullet that glances off.)	
1. khoov	To stoop, to bend over. khoov nkoos (a) tibneeg khoov khoov (b) tibneeg caws caws (a) ntoo khoov	To bend over, stoop. A hunchback, a person with a permanent stoop. A hunchback, a person with a permanent stoop. A tree bent or leaning.

(b) ntoo rawv A tree bent or leaning.

2. khoov

txhiaj khoov...
Txhiaj khoov txhob yug los. It would be better if... (cf. 'yim').
Better if he hadn't been born.

1. khub

Encrusted.
khub khub dub dub Dirty and encrusted (with mud, etc.)
khub laujkaub lawm The pot has a thick encrustation on the
bottom surface or the inside.

2. khub

To admit, to acknowledge.
Kuv khub npau li no xwb. (You accuse me of such and such but...) I'll
only admit to so much.

khuj

Fortune (lub).
muaj ib lub khuj To have a fortune.
khuj zoo; khuj phem Good or evil fortune as told by a fortune
teller.

khum

(cf. 'fajkhum').

1. khuv

khuvleej (C) To pity, to have compassion.

2. khuv

khuvxim (C) What a pity, too bad.

3. khuv

khuv cev Having scanty menstruation.

4. khuv

Kuv tsis khuv hais. I don't want to say anything lest it aggravate
the situation.

khuab

Alternate pronunciation for 'khuam.' (cf. 'khuam').

khuaj

khuaj mub The khamu people, a tribe found mostly in
Laos.
Khuaj phaib The Tin people, a tribe found in Laos and in
certain parts of N. and E. Thailand.

1. khuam

Caught upon something, hung up (sometimes said 'khuab').
Ntoo khuam lawm. The tree is caught and can't fall.
khuam kausmom To hang up a hat.
khuam cheem To retain someone, to engage in conversation,
etc. so as to keep a person from leaving. (cf.
'lawj').
khuam ntab khuam ntuv khuam xeeb Betwixt and between, caught between two
khuam tshaj uncertainties.

2. khuam

khuam siab Lonely, missing others.

khw

nquam kiab nquam khw Market, marketplace (poetic and archaic, not
in common speech).

1. khwb

To cover up, cover over (as with a hand, with a vessel, etc.)

2. khwb	Upside down, with the face or mouth downwards. pw khwb rwg puag khwb rwg	To lie on the stomach with the face down. To hold (an infant) on it's tummy.
3. khwb	khwb teeb (lub)	A plaited bamboo stool, typical low bamboo stool used in Hmong homes and made somewhat in the shape of an inverted vessel.
khwm	thomkhwm rau thomkhwm	Socks (clf. 'nkawm' for pairs). To wear socks.
khws	To imitate, to follow an example (cf. 'xyaum'). Nws ua khws khws Huabtais tus yamntxwv.	He followed the example of the king.
1. khwv	Bitter toil, bitter experience, hardship (C). sawm khwv khwv khwv tawm tawm Khwv koj.	To endure bitterness and hardship. Very toilsome. I have troubled you. "Excuse me."
2. khwv	khwv txhiaj	(cf. 'kwv txhiaj').

L

la	Tone change from 'lav,' (cf. 'lav').	
lab	huablab (T)	A westerner, a European (tus).
1. lag	To be deaf, deafness. lag ntseg	Deaf, deaf ears.
2. lag	lag zeb	A smooth surface of exposed rock.
3. lag	uab lag (tus)	A kind of wild black bird.
4. lag	ua lag ua luam	To do trade, to do business.
1. laj	One hundred thousand as a numerical unit. ib laj	One hundred thousand.
2. laj	Mountain ridge. taug laj mus	To walk along the ridge.
3. laj	Cool, to cool off. Nws lub cev sov sov pheej tsis laj. laj laj siab	He has a fever that won't go down. To "cool off," abate anger.
4. laj		

	ceebaj	Difficulty, trouble, troublesome.
5. laj	lajkab (txoj) xov lajkab	A fence. To erect a fence.
6. laj	laj muag	Cross eyed.
7. laj	laj zoov	The beginning of the jungle, jungle edge.
8. laj	lo laj lo luav	All plastered up with mud and dirt.
9. laj	roob laj	The pole laid lengthwise on the roof peak of a house in the crotches of poles which hold down the leaf thatch.
10. laj	ntoo toov laj (tus)	A type of long-fronded palm.
11. laj	(a) kuv laj nloog (b) kuv nkees nloog	I'm tired of hearing it. I'm tired of hearing it.
12. laj	txhiam laj txhiam xwm	Vegetables (cf. 'txhiam').
13. laj	(a) Nws sab tsis taj laj. (b) Nws tsis tau sablaj.	He hasn't yet discussed the matter or has not concluded the discussion on it. (cf. 'sablaj'). He hasn't yet discussed the matter or has not concluded the discussion on it. (cf. 'sablaj').
14. laj	tus phijlaj (cf. 'phij').	
1. lam	Foolish, haphazard, untrue, with no regard for facts. lam hais lam ua lam tau lam ua	To speak foolishly, speak with no regard for the facts (cf. 'txeev lam hais'). To do haphazardly, do poorly. To do any old way, do haphazardly.
2. lam	Upset, in turmoil. (a) tebchaws lam (b) tebchaws lwj lub siab lam loj lam luj lam tam	A nation in turmoil. A nation in turmoil. Heart upset, heart in turmoil. Calamity, travail, trouble. Poverty stricken, calamity stricken.
3. lam	Bright, glistening, glittering. lam lam li	Bright, glittering.
4. lam	lwvlam Kwvlam nws yuav los.	Probably (cf. 'tamfaj'). Probably he will return.

1. las	An ounce ib lag (t.c.) kaum las ib txiaj ib fiab ib poom	One ounce. Ten ounces. One tenth of an ounce (cf. 'txiaj'). One one hundredth of an ounce. One pound.
2. las	To put down in salt, to salt. las ntsev	To put down (meat, etc.) in salt.
3. las	Exclamatory final particle. Koj ua tau diam tiag las.	You can really accomplish things.
4. las	Castrated. tus las npua	Large castrated pig.
5. las	The second period of weeding the fields (contr. 'dob'). las yeeb las nplej	To weed the opium the second time. To weed rice the second time.
6. las	 pw las tshav	To sleep under the open sky.
7. las	 rab chaws las	A metal rod used in making holes in wood after heating in the fire.
8. las	 hais tsuag las (cf. 'tsuag').	
9. las	 tauv las tshuj tshuav (cf. 'tauv').	
1. lav	Raw. noj lav ua lav npua	To eat raw meat, eat raw. To make minced raw pork and spices.
2. lav	To guarantee. lav tau lav ntxhias (cf. 'pob ntxhias')	To guarantee. To guarantee.
3. lav	To bear responsibility for, to take unto one's self. lav txim Yexu lav peb lub txim mus. Koj yuav lav vaj lub tebchaws los ua hmoov.	To bear sin, to bear the responsibility for sin, to take the full weight of sin. Jesus bore our sin. (cf. 'nres'). You shall have a part in the kingdom.
4. lav	A place prepared for a group to sleep or sit. Pua ib lub lav rau lawv pw. Pw ib la. (t.c.)	Prepare a place for them to sleep. Sleep in a line.
laig	To offer food to the spirits to eat. laig dab laig rau noj Note: This word 'laig' is also used in place of the word 'noj' (to eat) in rough speech or cursing. (cf. 'loob').	To set aside food and invite the spirits to eat. To offer to spirits to eat.
laj	To plow.	

laj liag To plow paddy fields. (cf. 'laj' which is usually read 'liag' in this expression).
laj av To plow the ground.

1. laim **Lightning (cf. 'xob').**
xob laim

Lightning.

2. laim **To twitch, flutter.**
qhovmuag laim laim

Eyes twitching, eyes affected with spasm of fluttering.

3. laim **TO cast away, cast aside, throw away.**
(a) laim ntias
(b) laim rhees
(c) laim pov tseg

To cast away, throw away.
To cast away, throw away.
To cast away, throw away.

1. lais

Phis lis phais lais

An expression used as a post verbal intensifier indicating something done haphazardly, aimlessly, foolishly.

2. lais

lais txhiam xwm

To plant vegetables.

lau

The male of birds and poultry (contr. 'poj').
ib tug lau qaib

A cock, a rooster.

1. laub

sib laub

To push and pull on opposite ends of a stick.

2. laub

laub zeb daus

To flatten and smooth thread with a stone roller, a process in preparing hemp thread for weaving.

3. laub **To pour, to pour out.**

Note: This word is sometimes used by the White Hmong but it is more common among the Blue Hmong. (cf. 'nchuav' and 'hliv' which are more commonly used by White Hmong).

1. laug

To sustain a long drawn out note in a song. Etc.
laug suab ntev
quaj laug laws

To sustain a note.
To cry loud and long.

2. laug

chaub laug

To crawl on one's belly (cf. 'chaub').

3. laug

Cross stitch type of embroidery.
laug nplooj suab

Cross stitch embroidery.

4. laug

(a) tij laug (t.c. from 'laus') (cf. 'laus').
(b) dab laug (t.c. from 'laus') (cf. 'laus').

5. laug

ciblaug (lub)

An open basket for carrying earth, refuse, etc.

6. laug

(a) kab laug sab (cf. 'kab')
(b) kab laug tsov (cf. 'kab')

1. lauj	Pertaining to the left side, left (contr. 'xis'). txhais tes lauj sab laug (t.c.)	The left hand. The left side.
2. lauj	To withdraw or retract. lauj tes Nws lauj kiav tes ntaus.	To retract the hand. He drew back his hand to hit.
3. lauj	To put aside. (a) lauj haujlwm zias cia (b) muab lauj tseg lauj num mus	Put the housework aside (to attend to something else). Put the housework aside (to attend to something else). Lay the work aside and go.
4. lauj	A completive particle. Tsis yog lauj! Lawv lam lauj. Los lauj. Yog li kuv hais ntag laux.	No! They have gone. Has come. Just as I said! (t.c.)
5. lauj	lauj kaub (lub)	Cooking pot.
6. lauj	lauj vaub	Lengths of knotted hair.
7. lauj	nqe lauj (tus)	A wooden hook to hang articles on in the home.
8. lauj	mus lauj taw	To walk on the heels.
9. lauj	laujpwm	(cf. 'loojpwm').
1. laum	To bore (cf. 'tho'). laum qhov	To bore a hole.
2. laum	Cockroach (tus).	
3. laum	laum kib tshooj (tus)	Centipede (pronounced 'laum kev tshooj' in Laos).
4. laum	To strangle, to press close upon (cf. 'zawm'). pos laum nplej nroj laum nplej	The thorns strangle the rice. The weeds strangle the rice.
5. laum	To plug, to put an object into a hole to stop it up. Lawv muab ntiv tes laum hauv qhovntseg.	They put their fingers in their ears.
6. laum	raus laum tshauv	To rub bamboo arrows in the hot ashes to soften them for straightening.
7. laum		

sub laum (cf. 'sub').

8. laum

To tickle.

1. laus

Old, aged (of persons or animals), elder (contr. 'qub').

neeg laus laus

An aged person.

(a) laus neeg

The village "elders," older persons whose counsel is respected.

(b) cov txwj laus

The village "elders," older persons whose counsel is respected.

(c) cov txwj cov laus

The village "elders," older persons whose counsel is respected.

laus nkoos

Very old.

tij laug (t.c.)

Older brother.

dab laug (t.c.)

Mother's elder brother.

niam laus

Wife's elder sister.

txiv laus

Husband of wife's elder sister.

2. laus

Lower in sound or tone.

suab laus laus

A low voice.

tsov quaj laus nkoos

The tiger gave a low growl.

3. laus

plab laus

The stomach region (cf. 'plab mog') (also 'plab laug' t.c.).

4. laus

raj ris laus (tus)

A kind of long-legged spider.

law

sib law

In a row next to each other (as a row of shops, etc.)

lawb

lawb menyuam

To have a miscarriage.

Note: This is offensive language.

lawd

(cf. 'lawm,' also cf. Introduction pp. xxii-xxiii).

1. lawg

Hail, hailstones (lub) (cf. 'daus xib daus npu').

2. lawg

To collide (cf. 'npug').

sib lawg

Head on collision.

Ob lub tsheb ya mus lawg.

Two cars collided.

1. lawj

To forcibly detain, forcibly restrain.

2. lawj

A bamboo guest platform in the home (lub).

3. lawj

nees txov lawj

A brown horse.

4. lawj

lawj faj

Sulphur.

1. lawm

Completed, sign of completed action or past tense.

tuag lawm

Died, dead.

tag lawm

Finished, completed.

mus teb lawm

Went to the fields.

Peb mus lawm. We are going. (i.e. the start of our departure has been accomplished.)

2. lawm

To go, to depart, leave.

Lawv lawm los tsis tau?
Lawm tim lawv lawm.
Lawv lawm lauj.

Have they gone yet?
(they) have gone over there to them.
They have gone.

3. lawm

neeg lus lawm plias

A person quick of speech.

4. lawm

P.v.int. (cf. 'luj').

1. laws

To strip off (cf. 'tev').

laws maj
muab laws tawv

To strip hemp bark off the reed.
To skin, to strip the skin off.

2. laws

puv nco laws

Filled rounded over (cf. 'puv').

3. laws

quaj laug laws

To cry loud and long.

1. lawv

Third person plural pronoun, they, them.

Lawv tsis paub.

They don't know.

2. lawv

To follow.

lawv qab
Lawv peb qab.

To follow after, follow behind.
Follow us.

3. lawv

To drive something ahead.

lawv nyuj

To drive cattle (cows).

4. lawv

To flush with water, to wash down.

muab dej lawv

Wash it down with water (cf. swallowing medicine, etc.)

5. lawv

Diarrhea.

lawv plab

Diarrhea (cf. 'raws plab,' 'thoj plab').

6. lawv

To pound or forge metal to lengthen it.

le

(cf. 'lev').

1. leg

To imitate, follow the way or example of another (cf. 'xyaum').

leg koj txoj kev
tsis leg Yexu kev
tsis leg haujlwm

Go your way.
Does not follow Jesus' teaching.
Doesn't do work.

2. leg

pab leg

To help (cf. 'pab').

3. leg

vwm loj vwm leg

To reel around in a drunken manner.

lej

Nose (cf. 'ntswg' which is the more common word).

ntswg lej

Mucus from the nose.

1. lem

To warp, turn backward.

lem tes

To turn the arm backward, twist the arm.

lem taw	To turn the ankle or twist the foot.
lem caj dab	To twist the neck.
(a) lem nqe	To argue price.
(b) nyom nqe	To argue price.

2. lem

leb ceeb	The lengthwise rafter of a house. (cf. 'tsev').
----------	---

1. les

xyooj les	Surprised, startled, in wonder and amazement. (cf. 'ruaj zog' 'yoob zog').
-----------	--

2. les

kab qaus les (tus)	The dragon fly.
--------------------	-----------------

3. les

lev les (rab)	Small reed flute made by children as a plaything.
---------------	---

1. lev

Plaited bamboo mat (daim).

This mat is used for sleeping, to spread things on to dry and to beat the rice on in harvesting.

hiab lev	To weave or plait such a mat.
phua ncau hiab lev	To split the bamboo for weaving a mat.
daim lev pua pw	A mat to sleep on.

2. lev

Used as a clf. For things spread out on a mat.

ib le nplej	One matful of rice (t.c.)
-------------	---------------------------

3. lev

rab lev les (cf. 'les').	
--------------------------	--

4. lev

dab tshos kaus lev	A type of ladies' embroidered collar.
--------------------	---------------------------------------

lee

lee lee ntswg	Of a person the bridge of whose nose extends far up toward the forehead.
---------------	--

1. leeb

neeg loj leeb	A wanderer, a person prone not to stay at home. (cf. 'neeg luj luas').
---------------	--

2. leeb

leeb nkaub (tus)	A parakeet.
------------------	-------------

1. leeg

Vein or artery (txoj).

2. leeg

A seam in clothing or sewing (tus) (cf. 'leej').

3. leeg

tsaug tsaug leeg	Weak, lacking physical strength.
------------------	----------------------------------

4. leeg

Hmoob leeg	Another term for Green (or Blue) Meo (Hmong) (cf. 'Hmoob ntsuab').
------------	--

1. leej

Clf. For persons (this clf. Is only used for persons and is perhaps more polite than 'tus' which may also be used for various animate objects. Cf. 'tus').

kaum leej	Ten persons.
-----------	--------------

kiag li; li ub; li no; hlo li; li ntag.

1. lib

lib lib av

Of children playing in the mud.

2. lib

lib nyug (tus)

The brown fish-owl.

1. lig

Late, tardy.
Lig lawm, mus tsis txog.

It's late, we won't be able to get there.

2. lig

mob lig

Scabies, the "itch."

3. lib

To wind on a spool.
lig xov

Thread wound on a spool, sewing thread.

4. lig

kab lig ntuj

The milky way.

1. lij

To bore a hole, to enlarge a hole (cf. 'tho').
lij koob txam

A drill (clf. 'tus' for the bit; 'rab' for the whole tool).

2. lij

cov Lijxub

The lisu tribespeople.

1. lim

Tired, weary (C).
Kuv lim lim li, ua tsis tau.

I'm tired and can't do it.

2. lim

To filter, to strain.
lub lim

A strainer, a filter.

3. lim

lim hiam

Fierce, cruel (C).

4. lim

tij lim

Effective, having strength. (cf. khawv koob).

1. lis

To settle cases of dispute.
Muab lis (or 'hais,' or 'txiav' or 'kiav') tag (The case) has been settled.
lawm.

2. lis

Post verbal intensive of restricted use.
daj lis Very hellow (cf. Appendix 8).

3. lis

Used in the post verbal intensive expression 'phis lis phais lais' (cf. Appendix 8 p. 468).

4. lis

lis xaiv
neeg lis xaiv (tus)

Gossip
A gossip, one who tells tales on others.

1. liv

Of flat objects spinning on edge, to spin a coin, etc.

2. liv

xisliv (daim)

A straw mat, straw sleeping mat (C).

3. liv

pum liv (raj)

A flute, a horn with finger holes.

1. liab	Red. liab liab liab dhoog liab ploog hnuab liab ploog liab tseb liab txiv tsuav liab vog liab qab qos liab menyuam mos liab (or iam liab)	Very red. Dark red, crimson, color of congealed blood. Very red. Sunset. Light red, not very red. Pink, bright pink. Speckled or figured red. Naked, nude. The sweet potato (lub) (cf. 'qos'). A new baby, young babe.
2. liab	The short-tailed monkey, Rhesus monkey (tus). txiv thais liab	A large male monkey.
3. liab	hma liab (tus)	Dhole dog, red fox (cf. 'hma').
4. liab	liab npog muag (tus)	The sloth.
5. liab	khib liab (T)	Dirty (cf. 'qias neeg'), disgusting.
liag	The rice sickle, small curved implement for cutting grain (rab).	
1. liaj	Paddy field, field for wet-crop cultivation (cf. 'zeg'). liaj liag liaj qhua ua liaj lub nras liaj qhua	To plow paddy fields (t.c.) Dry paddy field. To make paddy fields, cultivate paddy fields. Dry fields, a dry wilderness with dry fields and rolling hills.
2. liaj	liaj ia liaj ia tebchaws	Lands, territory. Fields and land, territory.
3. liaj	To close with a bar or bolt. liaj qhovroog	To bar or bolt the door.
1. liam	To blame, to wrongly accuse. liam rau nej liam ub liam no rau luag tej	Wrongly accuse you. Blaming others for all kinds of things.
2. liam	Ruined, destroyed, in turmoil. liam sim ua lwj ua liam tebchaws lwj liam ua chib chawj puaj liam (C)	Ruined, destroyed (cf. 'puas tsuaj'). To do recklessly, without purpose. Land in turmoil. To do recklessly, do poorly, create turmoil. (cf. 'ua xya chawj yim liam' which is the Hmong expression equivalent to the above which is from the Chinese although both expressions are used.)
3. liam	Bare spots bereft of hair especially in animals. liam txwv dev liam txwv ua liam txwv qas ntsuav	Bare hairless spots. A disease of dogs resulting in such spots. To do poorly, sloppily.

4. liam

tsis liam fab Doesn't suit me, don't like.
tsis liam fab ua Don't want to do.

1. lias

A thin piece of silver ornamentation worn as decoration (cf. 'daim').

2. lias

P.v.intensive (cf. Appendix 8).

dawb lias Not very white, off white.
pheej lias Level measure, level full.
tiaj lias Level.

1. lo

To stick to, stick on, stuck to.

lo nkaus Stuck to, stuck together.
lo nrees Firmly stuck.
lo lo av Stuck up with mud.
lo lo mov Stuck up with food, food on the face.
lo laj lo luav All plastered up with dirt and mud.

2. lo

Clf. For words or for mouthfuls.

lo lus no This word.
kaum lo lus Ten words.
ib lo lus One word (t.c.).
ib los hniav One mouth full of teeth, one set of teeth.

lob

To grab and pull with the hand (cf. 'rub').

(a) lob los To grab and pull.
(b) rub los To grab and pull.

1. log

A wheel (lub).

2. log

To spin, to set something spinning, to spin around.

thob log To spin, set something spinning.

3. log

log cam (lub) A wooden chopping block.

4. log

To bury something in the ground (cf. 'los').

Muab log hauv av. Bury it in the ground.

1. loj

Large, great (of quantity, area, or status).

tsev loj loj A large house.
tus tibneeg hov loj The person of large frame.
hwjchim loj Great authority.

2. loj

Completive particle (cf. 'los').

(a) mus lawm Has gone.
(b) mus lawm loj Has gone.
(c) lawm loj Has gone.

3. loj

(a) loj faj (lub) A prison.
(b) tsev loj faj (lub) A prison.

4. loj

loj kuj (lub) A shackle, to shackle, an ankle ring.

5. loj

loj lam Calamity, travail.

6. loj	loj xov cem huvsi	To scold the group for one man's fault.
7. loj	loj leeb neeg loj leeb	Wander about. A wanderer, one who is prone not to stay at home.
1. lom	Poisonous, pertaining to poison. tshuaj lom lom neeg	Poison, poisonous medicine. To poison someone.
2. lom	To tan leather, to soak in strong solution. muab tshuaj lom daim tawv	To tan leather.
3. lom	txuj lom	Spices, condiments, food flavorings (cf. txuj').
4. lom	lom zem (C)	Noisy and crowded, lots going on, revelry.
5. lom	lom vab vab	The sound of revelry, noise and talking so loud one cannot hear anything else.
1. los	To return, to come (back to a place where you reside, contr. 'tuaj'). Koj mus qhov twg los? Mus ho los. los quj qees Los qhov no. los hlo (a) los los (b) los lov (a) los lawm (b) los lawm loj los loj los lauj	Where have you been? Where have you been and come from. Come again. (common polite phrase said to one leaving and going to a place which is not his home, from which he will return). To return slowly and steadily. Come here. Returned (cf. 'los lawm,' 'los hlo lawm'). To return, returned. To return, returned. Has returned (for a time). Has returned (for a time). Is just returning. Has come.
2. los	used as a secondary verb. Vajtswv ntuj tsim peb los.	The king of heaven created us.
3. los	Interrogative particle, particle indicating "or," "or not." Koj mus thiab los? Lawv lawm los tsis tau? Koj muaj nplej los koj muaj txhuv? Koj puas yuav mus los tsis mus?	Are you going too? Have they gone or not? You have hulled or unhulled rice? Are you going or not?
4. los	To bury (persons) contr. 'log' Muaj plaub tug kwv tus tuag mus los.	Four carried the corpse and buried it.
5. los	To flow (in certain contexts only, cf. 'ntws'). los ntshav	To bleed, bleeding.
6. los	Used in referring to the order of children's birth after the Chinese fasion (C). los tuam los lwm	The firstborn. The second child.

5. luj	txiv puv luj (lub)	The pineapple.
6. luj	mab luj (lub)	The Thai style brass gong.
7. luj	luj lam tam	Poverty-stricken.
8. luj	(a) ua luj luas (b) ua neeg loj leeb	To be a wanderer, a person who seldom stays home. To be a wanderer, a person who seldom stays home.
9. luj	P.v.int. (cf. Appendix 8). hais luj laws	To speak without expression.
1. lum	lum nplej	To stack rice sheaves on a rack for drying.
2. lum	One dozen (T).	
1. lus	Words, speech (Cf. For single words 'lo' for sayings 'txoj,' for speeches 'zaj.') ib los lus ua ib zag lus hais (t.c.) paj lug (t.c.) piv lus nriav lus hais lus lus cov txuas lus lus pivtxwv txiv lus ua txiv lus pej yam lus lus plhov xem nkaw lus hais lus khawm lus niag lus ua niag lus hais txhais lus muj vam lus (a) lus xaus (b) lus tag lus plhov phij hais lus tub qaug neeg (a) ta timkhawv (b) hais tim lus lus tuaj dab ros (a) lus cuav qaub (b) lus dag hais lus nraim nkoos hais lus taum (a) tso lus	One word (t.c.) Say it all at once. Proverb, "flowery speech." Illustration, figurative language. Plain speech, straight language as opposed to flowery or figurative speech. To speak, to talk, to say words. Words difficult to say or pronounce. To converse. An illustration, a figure of speech, parable. To interpret. To speak on behalf of another. Foreign languages, unfamiliar speech. Round about speech, speaking indirectly to soften the approach. To speak forcibly, to command. To swear to a fact, take oath. Flattery. To flatter. To translate, to explain (cf. 'txiv lus'). ('cev lus' sometimes used in this sense also.) Old fashioned language, ancient speech. Term for words of completion, final particles. Term for words of completion, final particles. Worthless words, foolish speech. To speak disparagingly. To witness concerning. To witness concerning. A joke, words causing laughter. Lies, lying. Lies, lying. Speak secretly. To tell stories in song style. To agree to, give permission.

(b) pluam lus lus mos lus tuaj pos	To agree to, give permission. Hypocritical language, soft sounding but with a "thorny" meaning.
neeg lus lawm plias (a) hais lus taj tsawv (b) hais lus nrho nrhuj nrhawv	A person quick of speech, fast talker. Slow of speech. Slow of speech.

2. lus **P.v.int. after 'xiav,' (cf. 'xiav').**

1. luv	Short. Txiav luv mentsis. lub siab luv luv	Cut it off a bit shorter. Short-tempered, impatient (cf. 'tws').
---------------	---	---

2. luv	phom luvxoom (rab)	Shotgun.
---------------	--------------------	----------

1. luab **To borrow on interest (cf. 'txais').**

2. luab	To slip, slide aside. taw luab	Foot slipped (taking some ground or mud with it from a loose or muddy surface.) (contr. 'luam').
----------------	--	--

3. luab	(a) nyuj luab tsheb (b) nyuj luag tsheb	Oxcart, ox pulling a cart. Oxcart, ox pulling a cart.
----------------	--	--

1. luag	To laugh (cf. 'tuaj dab ros'). luag tawg ntho luag nyuj nyav	To break out laughing. To smile.
----------------	---	-------------------------------------

2. luag	To drag along the ground. Luag mus pov tseg. (a) nyuj luab tsheb (b) nyuj luag tsheb	Drag it away and get rid of it. Oxcart, ox pulling a cart. Oxcart, ox pulling a cart.
----------------	--	---

3. luag	Companion. kwvluag (a) Tsis muaj neeg ua luag. (b) Tsis tau luag.	Very good friend, constant companion (tus). No companion. No companion.
----------------	---	---

4. luag	Others, sometimes used for 'lawv,' third person plural pronoun. (cf. 'lawv'). (a) luag tej (b) lawv tej (a) luag zej zos (b) luag zej luag zos.	Others, other people. Others, other people. Other villages. Other villages.
----------------	--	--

5. luag	Like, the same as (cf. 'luaj'). yuav luag ib yam sib luag	Almost exactly the same. Similar, the same, equal to each other.
----------------	--	---

1. luaj	To cut vegetation with a brush knife, to clear off weeds. luaj teb luaj kev luaj nroj	To cut down weeds and brush in the fields, to begin preparing new fields for planting. To cut down the vegetation along a path. To cut down the weeds.
----------------	---	--

2. luaj	Like, the same as, similar to (cf. 'luaj'). luaj li no Luaj li cas?	Like this. Like what? What's it like?
----------------	--	--

	Ua li cas koj hlub peb luaj no?	How is it you love us like this?
3. luaj	Emphatic particle. Mob ua luaj! loj ua luaj	It hurts terribly! Huge.
4. luaj	luaj zus ua luaj zus mus huvsì.	Clear through, (to do, go, speak, etc.) right through. Go all the way through.
5. luaj	luaj tuam neeg luaj thuam	Careless (cf. 'liam sim'). (t.c.) A person careless with belongings, etc.
6. luaj	(a) pob av luaj (lub) (b) pob av muas yis tib (lub)	Anthill. Anthill.
1. luam	Business, trade. ua lag ua luam tub luam	To do trade, do business. A merchang, a trader.
2. luam	To swim. ua luam dej	To swim.
3. luam	To slip, to slide (due to slippery surface) (contr. 'luab'). taw luam luam khaubncaws	Foot slipped. To iron clothing.
4. luam	To mill grain in a motorized rotary mill. luam txhuv	To mill rice.
5. luam	luam yeeb haus luam yeeb	Tobacco, cigarette (tus). To smoke tobacco.
6. luam	luam ntawv	To print with a rotary press, mimeograph.
1. luas	luas nqaj	To separate fat meat from the lean.
2. luas	(a) ua luj luas (cf. 'luj') (b) ua neeg loj leeb (cf. 'luj').	
3. luas	tsev xuas luas (cf. 'tsev').	
1. luav	A donkey (tus). (a) tus luav (b) tus luav nees	The donkey. The donkey.
2. luav	A rabbit (tus). (a) tus luav (b) tus luav nas	The rabbit. The rabbit.
3. luav	lo laj lo luav	Plastered up with mud and dirt.

lw	An open way in the jungle or high grass indicating where someone has gone before although not a regular trail. txoj lw	Such a way.
1. lwg	Dew.	
2. lwg	To strip off. lwg nplooj	To strip leaves off a branch, bamboo, etc. a few at a time.
3. lwg	cua moj lwg xib kaw	A great wind (cf. 'cua').
1. lwj	Rotten, decayed. lwj ntsuav lwj nthwb	Putrid, gangrenous. Rotten and mushy.
2. lwj	Windbox, blacksmith bellows (lub). (Also called 'foob xab' after the Chinese). lub tsev lwj hlau	Blacksmith shed or shop.
3. lwj	To render rotten, to destroy. lwj tebchaws tus lwj tebchaws (a) tebchaws lwj (b) tebchaws lwj liam ua lwj ua liam neeg lwj	To cause uprising or revolution. A revolutionary. Nation in turmoil, nation at war. Nation in turmoil, nation at war. To destroy, to do recklessly and to no purpose, to make a mess of things. An evil person, a "rotten" individual.
4. lwj	muaslwj (tus)	The Sambar deer.
5. lwj	Phwj lwj	A tribe in Laos (variously said 'Phwj lwj' or Phwv Lwj') (T).
1. lwm	Second, another, next in order (C). lwm zaus los lwm lwm hnuv	The next time, a second time. The second born child. Another day.
2. lwm	Cf. For times, occasions. nyeem ib lwm	Read once, read one time.
3. lwm	A term used in spirit ceremonies. lwm qaib	To wave a live chicken over the head of a wife on bringing her into her husband's home; to call the woman's spirit to come and abide in her husband's home and clan.
4. lwm	haujlwm	Domestic work (cf. 'hauj').
1. lws	To pillage and rob. lws nyiaj	To steal silver, steal money.
2. lws	The eggplant (lub). lws liab lws dawb	The red eggplant. The white eggplant.

lws qeb

Type of small eggplant.

lww

sib lww

To contest in song singing to see who can better the other.

M

1. mab

People who dwell on the plains (other than Hmong and familiar Chinese and tribes).

mab daum

Plains people.

mab suav

Plains people and Chinese.

koob mab (tus)

A safety pin (pin used by plains folk).

mab luj

Thai style brass going.

mab qus

Wild people, aborigines, the Yellow Leaf tribe.

2. mab

A species of animal, civet.

mab txho

The palm civet. There are also other members of the species called 'mab nkawb' and 'mab dais').

mab nyooj

The civet cat growls.

mag

To be ensnared or trapped, to trap or snare, to catch.

mag hlua

To snare with a rope.

mag lawv nplawm

To receive a beating from them, caught and beaten.

1. maj

Hemp.

laws maj

To strip the bark off the hemp stalks.

txhiab maj

To dry the hemp by the fire to ready it for stripping.

plhaub maj

Hemp stalk.

2. maj

In a hurry (C), busy.

siab maj

To be in a rush, in a hurry, heart in a state of anxiety to rush off.

maj heev

Very much hurried, very busy.

3. maj

Exclamatory final particle.

Nej mus saib maj!

You go and see!

4. maj

Large silver coin, a silver "dollar," large coins as used in Laos (lub).

ib lub txiaj maj

One silver dollar.

5. maj

majmam mus.

Go slowly.

majmam kuv yuav mus thiab.

After a while I'll go too.

Nws majmam tuaj ze mentsis.

He gradually came closer.

1. mam

majmam (cf. 'maj' above).

2. mam

Particle indicating lapse of time, something to take place first. "and then"

Cia nws xub tuaj kuv mam mus.

Let him come first and then I'll go.

Ob peb hnuv mam mus.

(We will) go in two or three days.

3. mam

- (a) mam auv (lub) (T) The pumelo.
(b) txiv mam auv. The pumelo.

mas

Particle indicating a slight pause in speech similar to the English comma. Often used as an initial particle at the beginning of a sentence to carry forward the action similar to "And..." or "Well..." (cf. 'ces').

- Mas ob peb hnuv nws yuav tuaj. And in a few days he will come.
Hais li cas mas kuv xav tias kuv tsis yuav. No matter what you say, I'm afraid I don't want it.

maij

Clf. For bolts of cloth (T).

1. maim

To flinch, draw back from danger or to avoid being struck.

- maim phom To flinch when firing a gun.

2. maim

- phiv kuv maim (T) (cf. 'phiv').

maiv

A girl's name.

maub

To grope, to feel one's way in the dark.

- maub mus To go along by feeling one's way.

1. maum

The female of animals (cf. 'txiv') (contr. 'poj'). (Not of humans or of birds).

- tus maum npua The sow.

2. maum

- txiv maum kuab (lub) Papaya (also 'txiv taub ntoo').

3. maum

- taub maum (lub) Pear-shaped, fist-sized vegetable growing on a vine above ground. It is green with a somewhat rough exterior and a white marrow-like center.

4. maum

A term sometimes used to call young female children instead of using the given name.

5. maum

- maum kawv (tus) The giant squirrel.

1. me

Little, diminutive, small, small amount (size or quantity).

- Pub me me rau kuv. Give me a little bit.
mentsis A little bit.
Pub mentsis rau kuv. Give me a little bit.
mentxhais (tus) A girl child.
metub (tus) A boy child.
(a) ib mentsis A very short time.
(b) ib ntsis A very short time.
(c) ib mechim A very short time.
(d) ib chim A very short time.
me yaus This humble person (A polite term sometimes used in referring to oneself.)

2. me

- menyuam (tus) Child, children (cf. 'me' Definition No. 1).
menyuad Alternate spelling of 'menyuam' in certain contexts. (cf. Introduction p. xxii-xxiii).
menyuam ntxaib Twins

xeeb menyuam
lub tsho menyuam
nchuav menyuam
menyuam ntsuag
menyuam tsaub
qhuab menyuam
khoob menyuam

To be pregnant, have a child in the womb.
The afterbirth, placenta.
To abort, miscarriage.
An orphan, an adopted child.
An illegitimate child.
To discipline a child.
To call children to come.

1. mej

tus mej koob
(cf. 'tshoob') (also 'mej zeeg').

The middleman in wedding arrangements.

2. mej

mejrum (lub)

A low, round, plaited bamboo or rattan table made by tribes in Laos and sometimes used by the Hmong.

1. mem

Ink (C).
kua mem
cwjmem (tus)
cwjmem ntoo

Liquid ink.
A pen.
A pencil (tus).

2. mem

ciab mem (cf. 'kua ciab')

Wax, a sticky wax used by the Meo (Hmong) as an adhesive (cf. 'ciab').

3. mem

mem tes
mem tes ntoj
seev mem tes
mem tes nkaum lawm
(a) mem tes tsis dhia
(b) mem tes tsis ntoj

The pulse (sometimes said 'meem tes').
The pulse pulsates.
To feel the pulse (cf. 'tshuaj').
Can't feel the pulse.
No pulse, no pulsations.
No pulse, no pulsations.

4. mem

mem toj

A crack or vein in the rock of a hillside.

5. mem

To guess, to think out.
(a) Mem tsis tau.
(b) Mem tsis tshwm.
Mem tau.

Couldn't think of it. (cf. 'xav,' 'nyaj').
Couldn't think of it. (cf. 'xav,' 'nyaj').
Guessed it. Thought of it.

6. mem

us mem muj qus

Knocked out, not clearly conscious.

7. mem

nees ntaus ntxwm mem

The horse rears and kicks with both hind legs.

1. mes

A small species of bee which makes honey (cf. 'muv,' 'ntab').

2. mes

mes es

The sound of bleating goats or sheep. Used by children as a name to refer to sheep or goats. (This is perhaps more commonly said 'mias ias').

meeg

tabmeeg
tabmeeg hais lus

In front of, face to face, openly (C).
To speak face to face, speak openly.

1. meej	Clear (of ideas, speech, sight, etc.) (C). pom tsis meej feeb tsis meej hais meej meej	Can't see clearly. Can't distinguish clearly. To speak clearly.
2. meej	meejpem	To understand, be clearly conscious (C).
3. meej	txhij meej	The spirit articles above the door (C) (cf. 'txhawb txheej').
4. meej	Name (C). (a) koob meej (lub) (b) meej thawb (lub) sau meej hwm	Good name, reputation (C). Good name, reputation (C). To take a census (C) (In Laos this is pronounced 'sau mej hwm').
5. meej	Cawv meej lawm.	The whiskey is used up. (polite language used at a feast).
6. meej	Soft, easily formed or bendable (contr. 'nkig').	
1. meem	A layer, clf. For layers of cloth. meem hauv meem saum	Lining, inner layer of cloth. Outside layer of cloth.
2. meem	To pave, to fill out the low places and bring all to one level.	
3. meem	Dazed, not fully conscious. meem lawm	Dazed, half conscious.
4. meem	Ten thousand (T) (cf. 'vam'). ib meem	Ten thousand.
5. meem	meem txom	Provoking, irritating, provoked in heart.
6. meem	xwbfab puajmeem (C)	Every direction, to the four winds (cf. 'plaub ceg ntuj').
7. meem	txhij teeb meem	To speak in riddles, a riddle.
8. meem	vejmeem (cf. 'vej').	
9. meem	meem tes (cf. 'mem tes').	
1. mim	A woman's name.	
2. mim	txhij txiv mim	The Pleiades.
mis	The female breast (lub). ob lub mis kua mis	The two breasts. Milk, secretion of the breast.

nyuj mis Cow's milk.
lub txiv mis The nipple.

miv **Cat, the domestic cat (tus).**

miaj
miaj loos (lub) (cf. 'loos').

mias (cf. 'mes es') **The sound of the goat's cry and therefore used by children as a name for goat or sheep. (cf. 'tshis').**

1. mob **Pain, sickness (clf. 'tus' for a case of illness, type of sickness) (clf. 'phaum' for epidemics; clf. 'lub' for a tumor).**

mob teb hlob Epidemic, pestilence.
mob kis An infectious disease.
kis mob To spread disease.
mob npaws Malaria, chills and fever.
ua mob teb Birth pangs, travail in birth.
mob aws A common infectious disease in chickens.
mob faj Carbuncle (also 'mob npaug faj').
mob rwj A boil.
mob npuag Blood poisoning, infection.
mob txeeb zig Bladder stones, hard to urinate.
mob sis teeb Small pimples secreting water.
mob fab A fit or coma after eating something which doesn't agree.
mob yuas Coma coming on as an illness becomes severe.

mob kab yaim A skin disease of dogs and cats.
mob tuaj leeg Of a skin infection spreading.
mob huam leej huam ceem A sudden sickness.
mob tsam chim Of exhaustion and pain as after hard exercise.

mob muas faj A sickness with pain all over, no fever.
kem cev Syphilis, venereal disease.
(a) mob yeeg A kind of venereal disease with pussy discharge.
(b) mob cas A kind of venereal disease with pussy discharge.

2. mob **To be "hurt" in the affections.**

mob siab Hurt in heart (literally in the liver), grieved, sorry, distressed.
Mob kuv siab heev. It really hurt me.
siab mob ib zag One time of sorrow or grief.
mob siab ua To do earnestly. ('mob siab' can be used for expressing earnestness in almost any action .cf. 'siab').
hais lus rho plaub mob nqaig To speak words that hurt people like pulling hair or cutting flesh.

1. mog **Wheat.**

2. mog
plab mog The lower abdominal region (contr. 'plab laug').

3. mog **A completive particle used for gentle commands or admonitions and emphasis.**

Nyob twjyws mog. Please be still.
Mus ob peb hnuv tuaj mog. Do come back soon.

4. mog	taum mog	Pea, peas (lub).
1. moj	Final particle in exclamations and questions. Leejtwg yuav pab moj?	Who will help?
2. moj	ua moj hum	To do coarse or heavy work (contr. 'xim hum').
3. moj	plhom moj	To fool around, to speak or do rashly. (cf. 'plhom').
4. moj	ntxias moj tuam	To braid braids.
5. moj	cua moj lwg xib kaw	A great wid (cf. 'cua').
6. moj	rooj moj sab	A wilderness, a wild area of mountains and trees.
1. mom	Of water rising and filling the stream bed. Mom kiag sab saum.	The water is coming over the top.
2. mom	mom kaum	The ends of a roof.
3. mom	kausmom (lub)	Hat, cap.
4. mom	hais lus tuam mom	Threatening, arrogant language.
1. mos	Fine, small (of writing, embroidery, etc.) (contr. 'ntxhib').	
2. mos	Young and tender. (a) menyuam mos mos (b) menyuam mos liab mos mos ntsuab ntsuab	A young child. A young child. Of young green vegetation.
3. mos	To squash or squeeze into pulp as in preparing certain vegetables.	
4. mos	To massage. mos plab	To massage the abdomen.
5. mos	mos nplej	To rub rice off the stalk with hands or feet.
6. mos	mos qhovmuag	To rub the eyes.
7. mos	yoov mos dab (tus)	The horse fly.
8. mos	Of soft polite speech. lus mos	Soft polite speech (contr. 'lus tshawv').

1. mov	Cooked or steamed rice, rice ready for eating. noj mov To eat, to eat rice. cub mov To steam rice. txhws mov To spread our the cooked rice.
2. mov	mov kuam Steamed corn meal cooked corn meal.
3. mov	txiv mov poj (lub) The coconut (T).
moo	News, report, information, reputation. nto moo To receive news, get a report. hnov moo tuaj To hear news. Kuv nug koj moo. I asked news of you. xyav moo To spread a report. tso moo To tell news, give a report. txwv kav tso moo To tell it to everyone, spread aborad. npe nto moo Name spread abroad, of great reputation. moo cua (lub) A radio. moo zoo Good news, good reputation. tu moo To make an end of it, cease reports of it to do once for all.
1. mooj	Childless, barren.
2. mooj	To deceive, to keep from understanding. Dab mooj lawv lub siab. The spirits deceived them. mooj lawv lawm Deceived them, blinded their minds.
moos	The plain, the area down off the mountains (lub). Sometimes also used in the sense of a particular city or market on the plain. (T). Kuv mus nram moos. I am going to the plain. (or) I am going to the market in the town. lub moos The city, the market, the plain.
moov	To chew with the gums, to eat without teeth.
mub	Fleas (contr. 'tuv'). dev mub (tus) The flea.
1. muj	xeeb mujmum Great grandchild (tus).
2. muj	hlais muj khem To cut notches in wood in certain patterns as a limited means of communication.
3. muj	mujvam lus Old fashioned language, obscure language.
4. muj	ua mem muj qus Not clearly conscious, knocked out.
5. muj	xov muj tim To prepare a large trap for game. An area is fenced off and a trap set at the entrance. A strong young tree is cut and set to spring or fall on the victim.

1. mum	To push something along by one end (cf. 'tsij').	
2. mum		mujmum (cf. 'muj').
mus	To go, to depart.	
	(a) mus lawm	Gone, has gone.
	(b) lawm loj	Gone, has gone.
	(c) mus lawm loj	Gone, has gone.
	(a) Mus qhov twg lawm?	Where has he gone?
	(b) Dua twg lawm?	Where has he gone?
	mus quj qees	To go slowly and deliberately.
	nyimno mus lawm	Is going now.
	mus nraim	To go straight, to follow straight.
muv	Bee, honey bee (tus).	
	zib muv	Honey.
	muv doom	Large edible species of honey bee (tus).
	Listed below are the other various kinds of bees and wasps. (also cf. each individual listing).	
	ntseeb	A very small species of wasp.
	nkawj	Wasp, small wasp.
	mes	A small honey bee.
	ntab	Another species of honey bee.
	daiv	Large species of bumble bee.
1. muab	To take in the hand, take hold of, to give with the hand, to give, to hand over.	
	Muab rau kuv.	Give it to me.
	Muab ob tuag nees khi.	Tie the two horses. (lit. Take the horses and tie them.)
	Muab tsis cuag.	Beyond reach, cannot grasp it.
2. muab	To harvest.	
	muab nplej	To harvest rice.
3. muab	To arrest, to catch or take someone.	
	Laww muab tus tubsab los tsis tau?	Have they taken the thief?
muad	(cf. 'muam,' see Introduction pp. xxii-xxiii).	
1. muag	Face, pertaining to the face.	
	ntsej muag (lub)	The face.
	qhov muag (lub)	The eye, eyes (cf. Definition No. 2).
	txaj muag	To be ashamed.
	ceb muag	Dirty face.
	txiav muag	To have nothing to do with, to refuse to look at another because of hatred, etc.
	ntxeev muag	A forceful expression used to describe one who has completely turned aside from or against even his own kinsfolk.
	ua neeb muag dawb	A form of spirit worship calling on a greater spirit to chase out a lesser.
	(a) pom ntsej pom muag	To see the face.
	(b) pm ntsej muag	To see the face.
	dub muag txig mus	To go straight on oblivious of others.
	nkauj muag pag (tus)	A prostitute (lit. Flowery faced woman).
2. muag	Pertaining to the eyes (using 'muag' as a shortened form of 'qhov muag,' cf. definition No. 1).	
	qe muag	To shut the eyes.
	rua muag	To open the eyes wide.

plaub muag
qheb muag
ib ntsais muag
ntsiab muag (lub)
daim tawv muag
kua muag
quav muag
nraug zeeg muag
qhov muag ntseg ntsos
ploj muag ntais
qhov muag tawv tawv
ib lub twm qhov muag
npog muag
qhov muag txaij

Eyelashes, eyebrows.
Open eyes.
One twitching of the eyelid, blink.
The pupil of the eye.
Eyelid.
Tears.
Excretion which fills the corners of the eyes.
Dizzy.
Eyes in vacant fixed stare.
Disappeared from sight.
Heavy eyed, sleepy eyed.
One eyed, one eye missing.
To cover the eyes.
Cannot see clearly.

3. muag

To sell (contr. 'muas').

Muab muag rau lawv.
muag lawm

Take it and sell it to them.
Sold.

4. muag

Soft, pliable, weak (cf. 'phom').

(a) lub cev muag zog
(b) lub cev ntshaus zog
neeg yeem muag

siab muag muag

Body has no strength, weak in body.
Body has no strength, weak in body.
One who responds to patient teaching. (contr. 'tawv').
Teachable, humble.

muaj

To have, to possess.

Kuv tsis muaj.
nws muaj nws

Tibneeg zoo nws mua nws, tibneeg tsis
zoo nws muaj nws thiab
Nws muaj hlob.

I have none. I don't have.
Idiom meaning 'he has his own' or 'there are some such.'
There are some good people and there are some bad people, too.
He has a proud heart.

muam

Sister (as called by her brother) (contr. 'vivncaws').

muam npaws

The name used by a man to refer to his female cousins of a different surname, i.e. female children of his mother's brothers and sisters and of his father's sisters. (cf. kinship chart Appendix p. 495).

1. muas

To buy (contr. 'muag').

Koj muas qhov twg los?
muas los

Where did you buy it?
To buy, to buy in.

2. muas

muaslwj (tus)

The sambar deer.

3. muas

muastxwv (lub)

A bullet, cartridge.

4. muas

mob muas faj (cf. 'mob').

5. muas

(a) pob av luaj
(b) pov av muas yis tib

Anthill (lub).
Anthill (lub).

6. muas

cuam muas

Doesn't meet together properly, e.g. one side slanted and the other straight.

MI

The consonant cluster spelled 'ml' in the orthography used by the Roman Catholics among the Hmong in Laos is spelled 'nl' herein. (cf. 'nl' for listings).

N

- 1. na** **Final interrogative Particle.**
Nej puas paub na? Don't you know?
- 2. na**
nalika (lub) Watch, wristwatch (T).
- 1. nab** **Snake, worm, snake like.**
nab (tus) Snake.
cua nab (tus) Earthworm.
nab muaj taug Poisonous snake (any species).
ntses nab (tus) the eel, an eel.
nab hab sej (tus) The python.
- 2. nab**
nab qa (tus) A lizard.
nab qa nqhuab Dry land lizard, iguana.
nab qa dev Type of large lizard.
(b) nab qa tuaj txoob A type of small lizard.
(c) nab qa tsiav A type of small lizard.
- 1. nag** **Rain (clf. 'kob' for showers, 'phau' for a period of rain).**
(a) los nag To rain.
(b) ntuj los nag To rain.
ntub ntub nag To be wet with rain.
nag tshauv Drizzling rain.
los nag hlob hlob Downpour, heavy rain.
nag xob nag cua Storm, tempest, rain wind and lightning.
los nag tuam tuam Heavy rain.
nag tshia Rain blows in.
los nag xuj xuav A light rain.
(a) nag tshauv zawg ziang Drizzling.
(b) nag tshauv ntsuag ntseb Drizzling rain.
- 2. nag** **Yesterday.**
nag hmo Last evening.
- 3. nag**
nagkis (or sometimes 'naskis') The day after tomorrow.
- 1. naj** **Exclamatory particle.**
Tom cov nyuag teb naj! Over the fields!

2. naj	A stick with gummy sap put on it to snare birds.	
1. nam	To stalk, to walk or steal along furtively and stealthily.	
	nam mus	To go along stealthily.
2. nam	To encroach upon.	
	nam teb	To encroach on someone else's fields.
nas	Rodent, rat (tus).	
	nas tsuag (tus)	Mouse, house rat.
	nas ncuav (tus)	A type of squirrel.
	nas ciav (tus)	The zebra squirrel.
	(a) nas ncuav txaj (tus)	Chipmunk.
	(b) nas ncuav ciav (tus)	Chipmunk.
	nas ntxhw (tus)	The large guinea pig.
	nas hoo twm (tus)	The red-bellied squirrel
nav	The runt, the last born of a litter, smallest of a litter.	
	tus thawj thiab tus nav.	The first and the last.
nau	Term used for a foolish person in scolding.	
	dab ntaus nau	May the spirits beat him.
nawj	Completive particle of emphasis.	
	Nej tsis txhob muab lub cev pub rau dab nawj!	Don't give your body to the spirits!
ne	Final interrogative and exclamatory particle.	
	Koj tsis paub ne?	Don't you know?
	Kuv twb hais ray nej no ne!	I did tell you!
	Note: This particle is sometimes said 'nej' or 'nev.' (cf. 'nej' 'nev')	
1. neb	Second person dual pronoun ("you two persons") (cf. 'nej')	
	Neb mus qhov twg?	Where are you (two persons) going?
2. neb	P.v.int. (cf. 'nuj').	
1. nej	Second person plural pronoun (for three or more persons).	
	Nej mus qhov twg?	Where are you (three or more) going? (cf. 'neb').
2. nej	Final interrogative and exclamatory particle (cf. 'ne').	
	The tone on this particle may vary with the emphasis. The word is usually 'ne' but may become 'nej' if emphasized.	
	Koj tsis paub nej?	Really! Don't you know? You mean you don't know?
nem		
	ua nem nuv quv	Describing a person who is silent after a scolding because he doesn't know what to say.
nev	Final interrogative particle. (cf. 'ne')	
	Zab yog tus twg nev?	Who is Zab?
nee	Tone change from 'neev,' (cf. 'neev').	
1. neeb	Friendly or familiar spirits (cf. 'dab').	

The shaman seeks the aid of the 'neeb' and is possessed by them in his sorties into the spirit world to seek out and do battle with the 'dab' who may have caused sickness, etc.

(a) tus neeb	The shaman.
(b) tus txiv neeb	The shaman.
ua neeb	To do spirit worship, do spirit rites.
ua ib thaj neeb	To do one session of spirit rites.
ua neeb ua yaig	Fuller term for spirit rites.
txoov neeb	The greatest of the 'neeb.'
Siv Yis	The head or leader of the 'neeb.'
nruas neeb	The spirit gong (lub).
txiab neeb	The metal ring with metal pieces which is jingled by the shaman in calling the spirits.
kuam neeb (cf. 'kuam' Definition No. 5).	
thaj neeb	The spirit shelf, shelf against the rear wall of a Hmong home where articles of spirit worship are kept.
rub sab neeb	The spirit articles attached to the under side of the roof.
ua neeb muag dawb	A form of spirit worship calling on a greater spirit to chase out a lesser.
neeb koos plig (cf. 'koos' Definition No. 1).	

2. neeb **A species of large tree used to make boards for the spirit shelf (tus).**

3. neeb **To hurt slightly.**

phiej neeb neeb Keeps on hurting a little bit.

neeg **Person (tus) (cf. 'neej').**

neeg zoo	A good person.
tibneeg (tus)	Person.
haiv neeg	People of another surname, outsiders.
ib zeej tsoom neeg	All persons, all people.
neeg xam txem	A person who does a bit of work and then puts the rest off onto others.
neev keev xeeb	Pigheaded, one with a mind closed to all but his own ideas.
dab neeg	Folklore, tradition, story, legend.
menyuam neeg ntiajteb no	The children of men, the people of the earth.
neeg khoob xeeb (C)	Teachable, ready to listen to others.
neeg txog lig	One who regrets too late.

1. neej **Fortune, estate, a person and all he possesses (lub).**

ua zoo neej	In good fortune, well off, has enough food money and animals, etc.
ua neej	To prosper, be well.
tsis zoo neej	Not well off, poorly, unfortunate.
tsa koj ua neej	To set you up in house and goods, etc.
tsawv neej	To tell the fortune (e.g. by trying to stand a coin on an egg, etc.)
(a) ib sim neej	A lifetime, for a lifetime.
(b) ib sim li	A lifetime, for a lifetime.
rooj neej (lub)	The side door of a house (cf. 'rooj').

2. neej

neejtsa	A man's relatives by marriage or a woman's blood relatives after she becomes married.
kwvtij neejtsa	All relatives, blood relatives and relatives by marriage.

3. neej

txivneej (tus)

A man, a male individual.

neem

The spirits of the woods or the spirits of hunting which some serve in order to gain skill and success in hunting.

(a) coj neem

To serve or worship the hunting spirits.

(b) coj dab neem

To serve or worship the hunting spirits.

neem ntshib (and) neem mos

Two different kinds of hunting spirits each with its observances.

Note: Those who worship or serve these spirits (coj dab neem) use some special evasive language to deceive the spirits and avoid calamity or ill fortune. For example:

Evasive Term

Plain speech

Meaning

hle lawm lauj

ua tag lawm lauj

Finished.

tshav ntuj

nquag lawm

Recovered

lawm

hov txuas

noj su

Eat lunch

nqia hnyuv

tshaib plab

Hungry

hov taus

ntov ntoo

Down a tree

los so

los noj mov

Come and eat

peb xuas kab

peb mus tsev

We go home

1. nees

Horse (tus)

nees nra

Horse pack saddle (or 'nra nees')

tawb nees (lub)

Horse pack baskets.

nees hee

Horse whinnys, horse neighs.

ncaim nees

A young female horse having had no young.

maum nees

A mare that has had a colt.

sam nees

Castrated horse, to castrate a horse.

rov nees

Horse kicks out with both hind legs.

Terms for Hmong horse harness:

cuam txwv nees

The pack frame which fits over the pack saddle (see above).

xauv nees

The bit.

phab xyoob

Chest band ('txees nees' is archaic term but sometimes used).

phij chob

The leather rope for tying baskets and loads.

khiab tw

The tail strap.

Types of horses:

nees txov lawj

Brown horse.

nees faj kav

Yellow horse.

nees huab

Brown and white horse.

nees vwb

Black horse.

nees kub hnyiab

Dark horse, part black and brown.

nees txheeb

A dappled horse.

2. nees

Used in combination for numbers 20 to 29.

nees nkaum

20

nees nkaum ib

21 (etc.)

3. nees

A stretcher.

ua nees

To make a stretcher (to carry the dead).

4. nees

dais nees (cf. 'dais').

5. nees

dab tshos hneev nees (cf. 'tsho').

6. nees

nees daj dua (tus) A kind of small animal with a yellow back, something like a large squirrel.

neev **Footprint, hoofprint, pawprint.**
neev taw Footprint.
ib nee taw One footprint (t.c.)
neev nees Horse hoofprint.
neev npua teb Hoofprints of the wild pig.
Note: This word is sometimes said 'hneev'

1. nim **Particle used before the verb to indicate immediacy of action. "Just then" "immediately," "just as"**
Nws nim los los kua muag. Just then he began to cry.

2. nim
nimno Now.
tab nimno mus From now on.
Nimno kuv yuav mus. Now I am going.
Nimno koj nyob qhov twg? Where do you live now?
Note: This word varies in different speakers between 'nimno,' 'nyiamno,' 'nyimno,' and 'niamno.'

3. nim
nimno i...; no i...; nimno uas; no uas These expressions are often used to fill in pauses in running conversation as "...er..." in English.

niab
ua ntxhov quav niab To raise tumult, do violence.

niad (cf. 'niam,' See introduction pp. xxii-xxiii).

1. niag **Large, great, major.**
lub niag nroog Capital city, major city.
tus niag dej The large river.
lub niag tsev The large house, palace, temple.
ua niag tuam tshawj chim To be great enemies.
ib niag daim One large flat surface.
(a) niag tshais About 9 to 10 AM.
(b) tav niag tshais About 9 to 10 AM.
(a) niag su Noon.
(b) tav su Noon.
qhov niag tod The big place yonder.

2. niag **Used in terms of familiarity.**
niag yawg Familiar term of address for males.
Nyob zoo pauj niag yawg? How are you friend?
niag pog Familiar term of address for females (for older women).
niag pog laus Familiar term used by older men for their wives, "my old woman."

3. niag
ua niag lus hais To speak flattery, to flatter.

4. niag
txhiab niag tim puas xyoo (cf. 'txhiab').

niaj **Each, every.**
niaj hnuv niaj hnuv tuaj. (He) comes every day.
niaj hmo Each night, every night.

niaj zaus Each time, each occasion.

1. niam

Mother (tus).

Kuv tus niam.

niam txiv

pojnim

Kuv tus pojnim

niam tub txiv nyuag

niam fam txam

niam hauvpaus cos

My mother.

Parents.

Woman (tus), wife.

My wife (lit. "my woman").

Idiomatic way of saying "parents and children."

(cf. 'tuag').

(cf. 'tuag').

2. niam

Used for "the wife of..." in describing relationships.

niam tais (tus)

naim tij

niam hluas

Note: There are many other such kinship terms. (cf. Appendix p. 484 and Charts in Appendix pp. 493-497.)

Maternal grandmother (or) wife of maternal grandfather's brothers.

Wife of an older brother.

Wife's younger sister.

3. niam

niam hlau

A magnet.

1. nias

To press down, to press upon.

nias ntiag

nias nkaus

To press down completely.

To press, to press down.

2. nias

daim nias menyuam

A band of cloth to tie a child for carrying on the back (cf. 'khiab').

1. no

A noun of location; This (place, time, person, thing) (cf. 'ntawm')

hnuv no

qhov no

lub tsev no

li no

This day, today.

This place, here.

This house.

This way, like this.

2. no

Cold (of the weather) (cf. 'txias').

no no li

It's cold.

3. no

no i (cf. 'nim' Definition No. 3).

1. nog

To pack goods, tie things up for transport.

nog nees nra

To pack goods on a pack saddle.

2. nog

To forage, to graze.

nog zaub

To graze, forage, feed in pasture.

1. noj

noj mov

noj tshais

noj su

noj hmo

(a) noj peb caug

(b) noj tsiab

noj nplej tshiab

noj qees

rawm noj

To eat rice, to eat.

To eat breakfast.

To eat lunch.

To eat supper.

To eat the New Year feast.

To eat the New Year feast.

To eat a meal in celebration of the first new rice of the season.

Keeps on eating slowly.

In a hurry to eat.

noj tsuag tsuag Eat quickly.
noj qab nyob zoo Well off, prosperous and eating well.
noj tshoob To eat the wedding feast (cf. 'tshoob').
cov noj xwm Leaders, elders, wise men (C).

2. noj To consume, to "eat" figuratively.

noj tshaj thawj To make profit.
lawv noj mentsis They take a bit of profit or tax.
lub tshuab noj roj The machine uses oil or gasoline.

nom Official, officer (tus).

cov nom tswv Officials, the officers.

nos

ntsuaq nos Orphaned and penniless.

1. noo Damp or moist of itself (as of earth, sugar, etc.) (cf. 'ntxooj').

av noo noo Damp moist earth.

2. noo

(a) ua noo Feeling of weakness of impending illness.
(b) ua noo ntxiag Feeling of weakness of impending illness.

1. noob Seed (lub).

tseb noo To scatter seed broadcast.
noob zaub Vegetable seeds.

2. noob

noob qes (lub) The testicles (cf. 'qau').
noob qes thoob tshaj Inguinal hernia.

noog Bird (tus).

(a) noog ncaws A snare for birds.
(b) hlua ncaws A snare for birds.
noog w Quail (tus).

nooj A curse word, unsavory language; the Chinese equivalent of the Hmong 'phev.'

noos Measure of width; the distance between the end of the thumb and end of the extended first finger.

noov Blue Hmong term for the penis. (cf. 'qau') Sometimes used also by the White Hmong.

nug To ask, to question.

nug tias... Asked saying...
Nws nug tias, "Koj puas mus thiab?" He asked, "Are you going also?"
(a) nug kiag To ask straightforwardly.
(b) nug zoj tias To ask straightforwardly.
ua nug rau nws To rely on him (cf. 'vamkhom'), i.e. to depend on one person to answer all sorts of questions.

1. nuj

nplua nuj (tus) A rich person.
ua nplua nuj To be rich or to become rich.

2. num

nuj nqe A debt.

kwv nuj nqe Unwilling to repay a debt.
luab nuj nqe To borrow on interest.
ris nuj nqe To hold a debt for a long time, to keep on
refusing to pay a debt.

3. nuj

hav zoov nuj xiab Wild jungle.

4. nuj

P.v.int. (cf. Appendix 8).
hais nuj neb To speak in a whining voice.

num

Work, labor, chores (cf. 'haujlwm').
ua num To do work or labor.
lauj num mus To lay aside the work and go.
Note: This word is used more among the Blue (Green) Hmong, the more common
White Hmong Term is 'haujlwm.'

nus

Brother (tus) (as called by his sisters).
nus kwv Younger brother (as called by his sister).
nus tij Older brother (as called by his sister).

1. nuv

A hook, catch; to hook, to catch with a hook.
(clf. 'rab' for a large hook held in the hand).
(clf. 'tus' for a small fish hook).
(a) ib tug nuv A small hook.
(b) koob nuv A small hook.
nuv ntses To catch fish with a hook.

2. nuv

ua nem nuv quv (cf. 'nem').

3. nuv

hab nuv tseg (cf. 'hab').

nuam

nuam yaj To bend backward and look, "stretch the
neck" and look around.

1. nwj

To kiss, a kiss.
Muab nws nwj kiag ib zaug. Kissed him once.

2. nwj

A slave.
ua nwj ua qhev To be slaves, be a slave (cf. 'qhev').

nwm

Tus nwm tshis A young female goat without young.

nws

Third person singular pronoun. He, she, it.
Nws tsis mus. He, she or it won't go.

Nc

ncab

To straighten (cf. 'yeb') (cf. 'ncaj').
ncab duav To stretch oneself, straighten the back.
ncab dua ntsag Obstinate, unbending.

ncag	pos ncag	A little tree cut and used at New Year time in spirit ceremonies. A live chicken is tied to it and the family encircles the tree, the aim being to keep them from misfortune the coming year.
1. ncaj	Straight. (a) ncaj qha mus. (b) Ncaj nraim mus. ncaj nraim, ncaj nrwb nraim, ncaj ncees, ncaj qha	Go straight on. Go straight on. All these terms are used for "perfectly straight."
2. ncaj	Morally honest and upright, morally "straight." (a) siab ncaj (b) siab ncaj ncees (c) siab ncaj siab ncees ua ncaj ua ncees	Morally honest and upright, righteous. Morally honest and upright, righteous. Morally honest and upright, righteous. To be honest, be righteous.
1. ncas	A small musical instrument which when placed close to the mouth gives tones from a metal tongue struck with the fingers, a jew's harp (rab). ncas tooj tshuab ncas Note: The 'ncas' is usually only used in courting.	Such an instrument of brass. To play an instrument.
2. ncas	ua raj ncas (cf. 'pobkws').	
ncav	To stretch the hand or stand on tiptoe. ncav tes ncav taw ncav tsis cuag	To stretch one's hand to get something. To stand on one's toes. Can't reach even on tiptoe.
ncai	dab tshos ncai (cf. 'tsho').	
ncaib	A species of tree the bark of which may be used to make a potion to poison fish. (tus).	
ncaig	Coals, embers. (a) ncaig (b) hluav ncaig tsis cياج ncaig "Plaub qaib tsis cياج ncaig."	Wood embers. Wood embers. Won't burn, won't hold fire. "Chicken feathers will not hold any fire or make coals." An idiomatic expression meaning "It won't amount to anything."
1. ncaim	To separate from, to divorce, to divide. sib ncaim kev ncaim (a) ncaim npoj (b) ncaim luag	To divorce, two persons or things separate. Roads that separate. To separate the group. To separate the group.
2. ncaim	tus ncaim nees (cf. 'nees').	
ncais	Forceps, tweezers (tus). ncais rho hwjtxwv	Tweezers for pulling whiskers.
1. ncau	To put forth as branches, to bear as branches, to branch from.	

ncaws tsev Clear a site for a house (cf. 'khawb qua tsev').

Qab teb peb xub ncaws, nkauj nyab
peb xub aws. We were the first to clear fields and the first
to claim the prospective daughter in law.
(idiom for "We have first rights.")

3. ncaws

To nod, dip the head.

ncaws hau

To nod the head, to nudge with the head as an
animal.

ncaws nruj nris

Nodding the head.

ncaws ncaws dab ntub

To doze, nod the head in sleep.

4. ncaws

To peck as a fowl, to peck off or peck at with the beak (cf. 'thos').

qaib ncaws

The chicken pecks.

zaub qaib ncaws

A kind of leafy vegetable with sawtooth edge
leaves.

5. ncaws

khaubncaws

Clothing (cf. 'khaub').

6. ncaws

(a) hlua ncaws

A snare for birds.

(b) noog ncaws

A snare for birds.

nce

To ascend, to go up.

nce toj

To go up the hill, to climb.

nce zog mus

To gain or increase in strength.

sib nce

Term used for the sex act in animals.

Note: With the above connotation this word is used in fowl language.

nceb

Mushrooms, tree fungus.

ncej

Frame, upright post, pillar, post in a frame (tus).

ncej kaum

Corner posts of a house.

(a) ncej tsev

Center post of a house holding up the ridge
pole.

(b) ncej ru

Center post of a house holding up the ridge
pole.

ncej cos

The upright posts of a rice foot-mill.

ncej ntos

The frame of the simple Meo (Hmong) loom.

ntiv ncej

Forked stick for a slingshot.

ncej dab

The main pillar or post of the house; one of
the main pillars which upholds the ridge pole
and where the spirits of the household are
supposed to reside. The 'ncej dab' must set on
the ground and not on a board floor. Guests
must not sleep at the foot of the 'ncej dab.'
The placenta of male children are buried at
the base of the 'ncej dab.'

2. ncej

ncej puab (tus)

Thigh, upper leg of a person.

ncem

ncem toj (tus)

A kind of small fruit bearing tree. The berries
are reddish in color.

nceeg

Clf. for a kingdom or a dynasty.

ciaj ib nceeg vaj

To establish a kingdom or dynasty.

ncees

Post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

ncaj ncees Straight, upright, just.
siab ncaj ncees Morally upright.
ua ncaj ncees To do fairly, do justly.

nceev A species of large hardwood tree with bark somewhat red. (tus).

ncig To encircle, to go completely around, a turn, one turn around.

ua ib ncig To do one turn around.
hmab ncig ntoo The vine encircles the tree.
ncig lawv lub qhov nyob All around where they were.
ncig ncig ua num Working all around the house.

ncia To sob, to catch the breath as in sobbing.

1. nciab Post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

(a) dub nciab Very black, perfectly black.
(b) dub txig Very black, perfectly black.

2. nciab Outsiders (poetic).

Zaub tsis yog ntxuag, nciab tsis yog Vegetables are not suitable for a feast and
luag. outsiders are not suitable for companionship.

1. nco To remember.

nco qab To remember, to recall what is past.
tsis nco qab lawm Forgot, forgotten, unconscious.
nco qas ntsoov To fix in memory, remember well.
(a) nco dheev To suddenly call to mind, suddenly
remember.
(b) nco dhuj dheev To suddenly call to mind, suddenly
remember.
nco zoj To remember.
nco txog To think of, remember.
nco tias To remember that..
(a) tsis nco qab hlaw hlias To keep forgetting things, absent-minded.
(b) hnov qauj To keep forgetting things, absent-minded.
Nco koj tshav ntuj. "Thanks very much." I remember you with
appreciation.

2. nco To miss, to long after one absent.

Kuv nco nco koj. I miss you.

3. nco Combined with 'laws' as a restricted p.v.int. (cf. Appendix 8).

puv nco laws Filled rounded over (cf. 'puv').

ncoj To shake, to shiver (cf. 'tshee' which is more common).

ncoj tho To shake, shiver.

ncos

noj ntoo kug ncos (cf. 'kug').

ncov Peak, mountain top (lub).

lub ncov roob Mountain peak.
nto ncov roob To cross the mountain top.

ncoo Pillow, the place where the head is placed in reclining or lying down.

lub hauv ncoo A pillow.
hauv ncoo The region where the head is placed in lying
down.
muab rau ncoo To place as a pillow.

ncooj	Descriptive of a group sleeping close together to keep warm.	
ncu	To place beside the fire to steam and soften.	
	ncu mov	To place rice beside the fire to steam.
ncuj	P.v. Intensifier (cf. Appendix 8).	
	ncaws hau ncuj nco	Nodding the head in sleep.
ncus	Descriptive of throbbing pain.	
	ncus ncus li	Throbbing pain.
ncuv	Post verbal intensifier (cf. Appendix 8).	
	hnub dai npoo ncuv	Sunset, sun hanging on horizon.
	lub siab nka ncuv	In despair.
ncua	Clf. for the suitable distance for a gun or bow shot.	
	ib ncua phom	Distance for a gun shot.
	ib ncua hneev	Distance for a crossbow shot.
1. ncuav	A steamed cake (lub); especially cakes of beaten cooked rice or of ground corn flour, etc.	
	ncuav tsuam	A steamed cake pressed into shape.
	qe ncuav	Egg-shaped steamed rice cake.
	keeb ncuav	Steamed cakes made with leaven.
2. ncuav	Pock mark.	
	hluav hluav ncuav	Full of small depressions.
	plhu hluav hluav ncuav	Pock marked face.
3. ncuav		
	nas ncuav (cf. 'nas').	
4. ncuav	A slap, strike with the palm of the hand.	
	(a) ib tawg ncuav	One slap.
	(b) ib ncuav pias	One slap.
ncw	Bearing fruit abundantly, prolific fruit bearing.	
	txi txiv ncw ncw li	Bears fruit abundantly.
ncwb		
	noog ncwb (tus)	A species of small yellow bird.
ncwm	To hold incense in the hand and circle it around the chicken or animal being sacrificed in spirit worship.	

Nch

1. ncha	To spread abroad, announce, spread forth (of sound, news).	
	ncha ntws	To sound forth (used also as a p.v.int.)
	lub sub nrov ncha ntws	Sounded forth with a great noise, the sound resounded.
	hais ncha mus txog luag zej zos	Announced it to the neighboring villages.
2. ncha	Used as a post verbal intensifier, (cf. Appendix 8)	
	nrov ncha ntws	Resounding (see Definition No. 1 above).

ncha nthi (A two-word post verbal intensifier used to amplify verbs where loudness is a feature and where a group is involved as in a tumult or commotion.) (cf. 'zom zaws').
 ua ncha nthi To do with noise and commotion.
 qw ncha nthi Of a crowd shouting.
 nrov ncha nthi Noise of a crowd, etc.

nchav **Vigorous.**
 ua nchav To do with vigor.
 lus nchav Vigorous forceful speech (cf. 'lus loj').

nchaiv **A given name for men.**

nchauh **Smoky (cf. 'ncho').**
 tsw nchauh To smell smoky.

nchi **Flatulence.**
 ceev ceev nchi nchi Flatulence, feeling of being full though not having eaten.
 nchi plab Flatulence, gas in the stomach.

nchias
 nchias taw On tiptoe.
 Nws mus nchias taw. He walked on tiptoe.

ncho **To produce smoke, to smoke.**
 ncho pa To produce smoke, make smoke.
 Hluavtaws ncho ncho pa. The fire is smoking.

nchos **To shake something, to shake in the hand, to jiggle.**
 nchos menyuam To shake or jiggle a child as in play or in putting it to sleep, etc.
 nchos nchos plab A method of relieving stomach pain by jiggling the abdominal region.

1. nchuav **To pour out.**
 Muab dej nchuav pov tseg. Pour the water away.
 dej nchuav nthwv The water spilled.
 nchuav hlau To melt iron to mold, pour iron into the mold.

2. nchuav **To abort, miscarry.**
 (a) nchuav cev To abort, miscarry (of humans).
 (b) nchuav menyuam To abort, miscarry (of humans).

Nk

1. nka **Skinny, lean (of animals) (contr. 'yuag').**

2. nka
 lub siab nka ncuv Heart in despair.

1. nkag **To crawl, to go beneath.**
 nkag hauv qab To go underneath.
 nkag rooj To go beneath the table.

nkag pem teb
nkag qhawv qho lawv qab

To crawl on the ground.
To go unwillingly, e.g. one dragged off to an unhappy marriage. (to "go along crawling").

2. nkag

nkag siab
Koj puas nkag siab?
(a) kuv tsis nkag siab.
(b) tsis nkag kuv siab.

To understand (lit. "to enter the heart").
Do you understand?
I don't understand.
I don't understand.

nkaj

The indigo plant, indigo dye as used by the Hmong.

nkaib

(a) hais nkaib
(b) hais dag

To lie, to deceive.
To lie, to deceive.

nkais

nas nkais (tus)

Small yellowish-red rodent. Somewhat smaller than a squirrel but with a similar bushy tail (cf. 'nas').

1. nkaub

Yolk.
nkaub qe (lub)

Egg yolk (cf. 'qe').

2. nkaub

hais nkaub

To lie, to deceive.

3. nkaub

leeb nkaub (tus)

The parakeet.

1. nkaug

To pierce, to stab.
Nws muab hmuov hlau nkaug lub plab.

He stabbed him in the stomach with an iron spear.

2. nkaug

Restricted post verbal intensifier with 'ntsim'
niaj no nkaug ntsim

Of persons cold and shivering.

2. nkauj

Young unmarried female, mature female having had no young.
hluas nkauj
nkauj fa
(a) nkauj muag paj
(b) pojniam ntiav
nkauj npuas
(a) tiav nkauj
(b) ua nkauj
nkauj qaib
nkauj ntsuab nraug nas
nkauj nyab

young woman, unmarried girl (tus).
Adulteress (tus), one who runs away from her husband.
Prostitute (tus).
Prostitute
Young female pig (tus).
To come to young womanhood, girl past puberty.
To come to young womanhood, girl past puberty.
A pullet, young hen (tus).
Legendary first woman and man.
A corncob doll, a doll (tus).

2. nkauj

Handsome, beautiful.
zoo nkauj

Beautiful.

3. nkauj

A song, melody (zaj).
(a) hu nkauj
(b) hais nkauj

To sing, sing a song.
To sing, sing a song.

1. nkaum

To withdraw something back, to recede into.

Nab nkaum hauv qab zeb lawm. The snake receded under the rock.
 mem tes nkaum lawm The pulse has disappeared, can't feel the pulse.

2. nkaum Used in combination with 'nees' for numbers 20 to 29.

nees nkaum 20_
 nees nkaum ib 21, etc. (cf. 'nees').

1. nkaus A restricted post verbal intensifier (cf. Appendix p. 471) Used singly or in combination 'pes nkaus.'

kawg nkaus Superlative degree, ended, completely.
 zoo kawg nkaus The best, intensely good.
 hum nkaus Fitting.
 yam nkaus Like, similar to.
 ceeb nkaus Startled.
 lo nkaus Stuck to.
 ti nkaus Very close together.

Note: These illustrations are some common examples of the use of p.v.int. 'kaus.' It is also used with the verbs listed below. See the individual verbs for the meaning.

cuag_____ntsiab_	_____	tim_____txaws
_____	_____	_____
kem_____puv_	_____	twb_____txij
_____	_____	_____
khaws_____puv	_____	thooj_____txhiv
ntug_____	_____	_____
nias_____puab_	_____	tsawv_____txheem
_____	_____	_____
npuaj_____puag_	_____	tsuam_____zoo
_____	_____	_____
nres_____puas_	_____	txais_____
_____	_____	_____
nthos_____tib_	_____	txaus_____
_____	_____	_____

2. nkaus Single, only.
 Ib tug nkaus xwb los? Only one?

nkaw (This is a legal term) To put aside a cause of complaint, etc. for further consideration at a later date.

nkawd (cf. 'nkawm,') (cf. Introduction pp. xxii-xxiii).

1. nkawg Concerning gossip.
 nkawg lus Gossip, to gossip.
 tus nkawg lus A gossip, a spy, one who listens to other's conversations secretly and reports to outsiders, etc. (cf. 'taug xaiv').

2. nkawg
 ib nkawg t.c. (cf. 'nkawm').

nkawj A wasp (cf. 'muv').
 lub taub nkawj A wasp's nest.

nkawm A pair (clf. for pairs).
 Nkawm hais li cas? What did the two of them say?
 ib nkawg A pair (t.c.)
 nkawm khau Pair of shoes.
 txij nkawm An engaged person or couple.

nkawv Sometimes used to refer to bites by animals, etc.

	tib nkawm	One bite, bitten once.
nkeeg	t.c. from 'nkees' (cf. 'nkees').	
nkees	Lethargic, lazy, disinclined to act.	
	nkees nkees nqa li	Weak and lethargic.
	(a) nkees nloog	Disinclined to listen, "tired of hearing it."
	(b) laj nloog	Disinclined to listen, "tired of hearing it."
	nkees ua	Disinclined to do.
	tub nkeeg (t.c.)	Lazy.
	kev mob kev nkeeg (t.c.)	Sickness and lethargy.
	ua dab tub nkeeg (t.c.)	To have Malaria, (so called because of the lethargy with it.)
	"Tub nkeeg muaj tub nkeeg ntuj."	The lazy man has his own time. (proverb).
nki		
	ib nyuag nki xwb	(I just touched you) a little bit (and then you cry!)
	Note: This is language used by children	
1. nkig	Brittle, crisp (contr. 'zooj').	
	nplej nkig	The rice is hard and firm in the hull.
2. nkig		
	ua nkog ua nkig	Vascillating, unsteady, to do carelessly or poorly.
3. nkig		
	liab nkog nkig	Dull red.
nkim	To waste, to use without purpose.	
	nkim zog	To waste strength, useless effort.
	nkim nyiaj	To waste money.
	nkim hnuv nyoog	To waste time.
nkis	Restricted p.v.int. (cf. Appendix 12).	
nkiag		
	siab nkiag	Sharp memory, good memory.
nkog		
	ua nkog ua nkig	(cf. 'nkig' Definition No. 2).
1. nkoj	A boat (lub), (usually a hand-propelled boat) (contr. 'hemcav').	
	nkoj tog	The boat sinks.
	nkoj deg (t.c.)	A boat (lub).
	nkoj cua	An airplane, aircraft (lub) (cf. 'dav hlauv').
	txheeb nkoj	To pole a boat.
	(a) hais nkoj	To row a boat.
	(b) hais dej	To row a boat.
	(c) nquam nkoj	To row a boat.
2. nkoj	To uproot	
	nkoj cag	(tree) uprooted.
nkos	Muddy.	
	nkos nkos li	Muddy.
	av nkos	Mud.

nkhoob	The sound of a dog barking. nkhoob nkhoob	Sound of a dog barking ("Woof Woof!")
nkhoos	Restricted post verbal intensifier with 'nrov.' (cf. 'nrov,' 'nkhis' Also Appendix 8, p. 475).	

NI

nlog	The sound made by a tiger when startled.	
nlom	An idol, an image (tus). pe nlom	To woship idols.
nloog	To listen, to hearken to, give attention to (contr. 'hnov'). nloog tias... (a) nloog zoj (b) nloog zoo zoo nloog tsis tshab nloog lus nloog mob	What (I) heard was... To listen well. To listen well. Didn't hear clearly, can't hear clearly. To listen to what is said, to obey. To be conscious of pain (give attention to) to listen with a stethoscope.
nluas	Sickly, weak. lub cev nluas nluas	Weak sickly body.
nluav	Dented (cf. 'hnlos.' 'zuav'). (a) nluav lawm (b) hnlos lawm (c) zuav lawm	Dented. Dented. Dented.

Np

npab	Arm. caj npab yas npab tooj npab	The human arm, the upper arm. Elbow (cf. 'luj tshib'). Braclet (lub).
npag	Stout and strong physically, muscular (contr. 'rog'). Note: This is a better term to use of persons than 'rog'.	
npjaj	To provide for, to prepare, to prepare for (cf. 'pam'). npjaj nqaij npaj mov Npaj tau yug lub cev xwb. npjaj siab	To provide food, prepare food. To provide for one's body only. To prepare the heart (as for instruction, etc.)
npam	Used for "Baht," unit of Thai currency, tical (T) (lub).	
1. npau	To bubble up, to boil. Dej npau npau.	The water is boiling.

2. npau	To be angry, to "boil" with anger.	
	(a) npau siab	To be angry.
	(b) npau lube siab	To be angry.
	(a) npau taws	To be angry.
	(b) lub siab npau taws	To be angry.
	npau vog	Sudden burst of anger.
3. npau		
	npau suav	A dream
	ua npau suav	To dream.
npaub	A given name for women.	
1. npaug	t.c. from 'npaum,' (cf. 'npaum').	
2. npaug		
	ua npuav npaug tshaws (cf. 'pobkws').	
npauj	Moth (tus).	
	tus npauj	The moth.
	tus kab npauj	The moth larva.
1. npaum	Equal, equal to, as much or as many as.	
	(a) npaum li	As much as this.
	(b) npaum li no	As much as this.
	Muaj npaum no xwb.	Only this much, that's all I have.
	zoo sib npaug	Equally good (t.c.)
	faib sib npaug	Divide equally (t.c.)
	ua num sib npaug zos	To do an equal amount of work.
2. npaum	Used after numbers to express mathematical increase or multiplication in geometric ratio such as doubling, tripling, etc.	
	ua ob npaug	Twice as many, doubled (t.c.)
	peb npaug	Tripled (t.c.)
	rau caug npaum	60 times as many.
1. npawg	The term used for male cousins of a different surname, i.e. male children of mother's brothers and sisters and of father's sisters. (tus) (cf. kinship charts, Appendix 11).	
2. npawg	Of another clan, friendly term used in greeting others of the same age whom you do not really know, "friend." (tus).	
npawj	Restricted post verbal intensifier after 'nrov' (cf. 'nrov').	
npawm	To shape, to carve, to shave off a board (cf. 'tws').	
1. npaws	To pinch with the knuckles, pinch off with the knuckles.	
	npaws zaub hau	To pinch or break off short lengths of leafy green vegetables into a pot for boiling.
2. npaws	Chills and fever (clf. 'tus' for one chill and temperature).	
	ua npaws	To have chills and fever.
	mob npaws	Malaria, illness characterized by chills and fever, to be sick with such illness.
npawv	Rounded off and not really straight as e.g. of a dull wedge or of teeth worn off.	

npe	Given name, name (lub).	
	ib lub npe	A name, one name.
	Nws lub npe hu li cas?	What is his given name?
	(a) daws npe	To give a name.
	(b) hu npe	To give a name.
	(c) tis npe	To give a name.
	hu tuav npe	To call by name.
	poob npe	To lose one's name or reputation.
	npe nto moo	Name or reputation spread abroad.
	Tuav npe txog ntawm kwj tse.	No sooner had we said his name than he appeared.
	npe ntawv	Letters, alphabet.
npeeg	To miss the mark (as in firing a gun, etc.)	
npees	To slip over (a term used in sewing).	
1. npis	A given name for men.	
2. npis	Naturally stout and strong (cf. 'npag').	
npiaj	Restricted post verbal intensifier after 'nrov' (cf. 'nrov').	
1. npo	To pick out of, to lift out of (as from water, etc.)	
	npo tawm los	To lift or dip out of (the water).
2. npo	To restrain, to restrain the bowels or urine.	
	npo zis	To restrain urination.
3. npo	Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).	
	puv npo	Completely full.
	Note: 'puv npo' is used figuratively also whereas the similar term 'puv nkaus' is used most of things literally filled.	
	Kuv lub siab puv npo.	My heart is full.
	tsau npo	Filled, satisfied.
1. npog	To cover something over, to cover so as to hide.	
	Roob nphau los npog lawv.	The mountain slid down and covered them.
	liab npog muag (tus)	The sloth, a sloth.
2. npog	A bad omen, pertaining to taboo (cf. 'chov,' 'xu').	
	(a) ua chov	Is an evil omen, is taboo.
	(b) ua npog	Is an evil omen, is taboo.
	(c) ua xu	Is an evil omen, is taboo.
	Note: There are many things considered in this category by the Hmong such as any snake or bird or wild animal entering a house, a dog on the roof, a litter of one piglet, etc. Where such things are encountered they must be met by suitable appeasement to the spirits.	
	vij dab vij npog	Troubled by evil omens and spirits
3. npog		
	siab nphau npog	Very angry (lit. "heart turned over").
npoj	Flock, brood (cf. 'pab'), a group gathered together.	
	ib npog qaib	One flock of chickens. (t.c.)
	qaib npoj	A flock of chickens.
	ncaim npoj	
	To separate the flock, to separate the group.	
	sawvdaws poog npoj	All come together in one group or one flock.

npos	Teb nyob npos npos.	The fields lie in a hollow.
npoo	The edge of a precipice, cliff edge. dai npoo ncuv	Hung on the edge, off anything hung or balanced on the edge of a cliff or about to fall over a precipice.
	Hnub dai npoo ncuv	Sunset, the sun "hung" on the horizon.
npoo	To build up the ground around plants or trees.	
1. npoos	A kind of tree pitch used for lighting. taws npoos	To carry a pitch torch, to use pitch for lighting (cf. 'tsau roj').
2. npoos	Clf. for sides of folded cloth. ib npoos ntaub	One side of folded cloth.
npu	daus xib daus npu	Snow.
npub	Dull, not sharp. Rab taus no npub npub li.	This axe is dull.
npug	ntiv npug (cf. 'qeej').	
1. npuj	To hammer, to pound, to batter, bump hard against. Muab npuj kom ncaj. Tsheb sib npug.	Pound it until it is straight. The cars collided. (t.c.) (cf. 'sib lawg').
2. npuj	nta npuj	A trap for animals consisting of a sharp spear of bamboo, etc. set horizontally to spring when released so as to kill the game.
3. npuj	npuj npaim (tus)	Butterfly.
npuv	Fine powder, very finely powdered.	
1. npua	Pig, pertaining to pigs (tus). taw npua maum npua nkauj npuas (t.c.) las npua quab npuas (t.c.) pub npua npua ho npua tshom tus cuamtswv npua npua teb	Boar, old male pig used for breeding. Sow. Young female pig having had no young. Large castrated pig. Young castrated pig. To feed the pigs. Pig has lost a litter. Pig rooting, pig digging to find food. Half grown castrated pig. Wild pig, wild boar.
2. npua	To wrap around the body, to wear wrapped around. sev npua	The back apron on a woman's outfit. (cf. 'sev').
3. npua	zaj npuas (t.c.) (tus) A small wild animal having a body similar to a pig but nose and feet similar to a dog. Nests in the ground (cf. 'loob').	

npuab	To massage, to lay the hands on (contr. 'npuaj'). npuab plab	To massage the stomach.
1. npuag	Serious infection. mob npuag mob npuag faj	Infection, blood poisoning. A carbuncle (also 'mob faj').
2. npuag	A kind of expensive cloth. ntaub tsuj ntaub npuag hnav tsuj hnav npuag	Fine cloth. To dress in finery, dress in expensive clothing.
1. npuaj	To pound with the hands. npuaj plab npuaj teg (t.c.)	To pound the stomach region with the hands to relieve pain. (contr. 'npuab'). To clap hands.
2. npuaj	npuaj nkaus	Touching, stuck together (cf. 'lo nkaus').
1. npuas	Bubbles, foam, bubble (lub). ib lub npuas dej npuas ncauj	A water bubble. Foam from the mouth.
2. npuas	sib npuas (t.c. from 'npua') (cf. 'npua' Definition No. 2).	
1. npuav	To hold in the mouth. npuav rawv muab npuav muab nyiaj npuav	To hold tightly in the mouth. Place it in the mouth. To place a silver coin in the mouth of a dead person. This is part of the preparation for burial providing money for passage into the land beyond death.
2. npuav	ua npuav npaug tshaws (cf. 'pobkws').	

Nph

1. nphav	To knock or touch against accidentally.	
2. nphav	Used as a restricted post verbal intensifier with 'nrov' (cf. 'nrov').	
1. nphau	To tip over. roob nphau los	The mountain slid down (lit. "tipped over").
2. nphau	Turbulent (of running water). dej nphau nphwv	Turbulent water.
3. nphau	nrig nphau nees nrig nphau	Of persons or animals turning over on the back. Horse rolling on its back.

nplaig	The tongue (tus). hlev nplaig nplaig txhav lus dov nplaig	Put out the tongue. Can't speak clearly, tongue-tied. Words hard to enunciate.
1. nplaim	Surface, expanse. nplaim hiav txwv nplaim dej	Surface of the sea. Surface of the water.
2. nplaim	Flame. (a) nplaim taws (b) nplaim hluavtaws nplaim teeb	Flames of fire. Flames of fire. Lamp flame.
3. nplaim	Petal. nplaim paj ntoo	Flower petals.
4. nplaim	The reed of a wind instrument. nplaim tooj raj nplaim	Brass reed as used in the 'qeej' or other wind instrument. A flute.
nplais	nplais taws	Wood chips (cf. 'nplai').
nplaum	Glutinous, gluey, sticky. nplaum nplaum li nplej nplaum	Gluey, sticky. Uncooked glutinous rice (cf. 'nplej').
nplawg	Combined with 'ntias' to form a two word restricted post verbal intensifier. (cf. Appendix 8) The use of this p.v.int. adds to the verb the sense that the action is done by many persons together. zaum nplawg ntias cem nplawg ntias los nplawg ntias Also used with the following verbs: ua tuaj hais txeeb ntaus khiav	Sat down together. All began to scold. All returned together. (See individual entries for the meanings.) nyob qw quaj nyiaav thuam lawm
1. nplawm	To whip, to beat, to inflict stripes. rab nplawm	A stick for beating, a whip.
2. nplawm	Clf. for blows, lashes. ib nplawg kaum nplawm	One lash with the whip (t.c.) Ten blows.
nplaws	Restricted post verbal intensifier with 'npliag' (cf. 'npliag').	
nplej	Unhulled rice (whether standing in the field or cut) (contr. 'txhuv,' 'mov'). (clf. 'lub' for a kernel, 'tes' for a sheaf). teb npleg ib teg nplej ntaus nplej (a) hlais nplej (b) muab nplej	Rice field (t.c.) (dry field rice). A sheaf of rice (t.c.) To thresh rice. To harvest rice. To harvest rice.

yaj nplej	To winnow rice.
npluag nplej	Rice chaff.
(a) quav nyab npleg	Rice straw
(b) quav nplej	Rice straw.
tshav quav nplej	To cut the rice stubble for burning.
xua nplej	Rice bran.
lum nplej	(cf. 'lum').
kaus nplej	Rice sprout when it first appears (tus)
yub nplej	Young rice sprouts, rice seedlings.
hnab nplej	The head of rice (lub).
nplej txhawv txhij	The rice has come to a head.
(a) dob nplej	To weed the rice fields.
(b) dob teb nplej	To weed the rice fields.
noj nplej tshiab (cf. 'noj')	

To eat a meal in celebration of the first newly harvested rice. Relatives are invited in, a chicken killed and thanks given to the spirits as all in the home take part in the feast.

Note: Below are the terms descriptive of the various stages in the growth of rice.	
nplej ua koob nto av	Rice sprout just appearing.
nplej ua duav phuaj	One leaf has formed.
nplej dauv tw qaib	The leaves are bending over.
nplej txij hauvcaug	Up to the knees.
nplej txij duav	As high as the waist.
(a) nplej nqus yas	The stem has formed.
(b) nkoov kav	The stem has formed.
nplej ua plab hnab	Seed pod has formed.
nplej paim tshaws lawm	The growing heart has appeared.
nplej rau txhuv	Soft kernels have formed.
nplej too	The rice is filling out.
nplej daj qab hnab	The rice kernels are ripening at the top of the head.
nplej siav nto nqob	The rice is ripe to the base of the head.

nplem **Used with 'nplav' as a two-word restricted post verbal intensifier. (cf. Appendix 8).**

nplem nplav Gradual ascent.

npleem **To slip sidewise off a surface (as when pressure is added from above, e.g. a hand slipping off the edge of a table).**

1. nplij **To comfort, to console (cf. 'deev')**

nplij lub siab To comfort the heart.

Nplij nws mentsis kom nws txhob quaj. Comfort him a little so he will not cry.

2. nplij **A restricted post verbal intensifier with 'nrov' (cf. 'nrov').**

npliv **Small silver coins used for ornamentation (lub).**

txiaj npliv (and) txiav cub Two types of small Indo-Chinese coins worn by the Hmong for decoration.

1. npliag **Exact, accurate, precise**

xyaum nplaig nplaig li To follow exactly, do exactly as told.

hais lus tsis nplaig To speak inaccurately.

2. npliag **Restricted post verbal intensifier in combination with 'nplaws' (cf. Appendix 8).**

ntub nag npliag nplaws Soaking wet.

npliaj **Given name.**

1. nplias	Given name for a girl.	
2. nplias		
	txiv nplias (lub)	A kind of fruit.
nplo	Slightly used (of clothing, etc.)	
	lub tsho nplo	A jacket slightly worn.
	ris tsho qub nplo zog	Clothing slightly used, worn, but not old.
nplog	A word used in derogatory speech, probably referring to the anus. (cf. 'nplos').	
	This word is sometimes used in referring to the people of Laos (plains dwelling Lao) by the Hmong in Laos but the Hmong in Thailand speak of the Lao as 'Lostsuas' and consider 'nplog' derogatory.	
nploj	Restricted post verbal intensifier after 'nrov' (cf. 'nrov').	
nplos	Socket (lub), a hole for the handle of an implement. (cf. 'nplog').	
nploog	T.c. from 'nplooj' (cf. 'nplooj').	
1. nplooj	Leaf (daim), leaf-like, pertaining to the leaf, frond.	
	nplooj kuj yem	Fan palm fronds used for roofing.
	cuam nplooj	To fix palm leaves or fronds between lengths of split bamboo to make sections for roofing.
	ntoo hlav nplooj	The tree puts forth leaves.
	zeeg nplooj	Sheds its leaves.
	ntoo nplooj hlis	A type of hardwood tree useful for making strong handles, etc.
2. nplooj	Clf. used for certain vital organs.	
	(a) nplooj siab	The liver.
	(b) lub siab	The liver.
	nplooj ntsws	Th lungs.
	ib nploog siab (t.c.)	One liver, one "heart" (cf. 'siab').
3. nplooj		
	(a) nplooj pus	The shoulder blades.
	(b) duav pus	The shoulder blades.
4. nplooj		
	tsov nplooj suab (tus)	The Bengal tiger.
5. nplooj		
	laug nplooj suab	Cross stitch embroidery.
nploos	The short-quilled porcupine (tus) (contr. 'tsaug').	
1. nplua	To impose a fine or pentalty, to judge or condemn.	
	nplua nyiaj	To impose a fine, to fine.
	nplua lub txim	To judge sin, to fix penalty for transgression.
2. nplua	Slippery.	
	Kev nplua nplua.	The road is slippery.
	nplua roj	Oily, slippery with oil or wax.
3. nplua		

ua nplua nuj To be rich.
tus nplua nuj The rich man.

npluag **Chaff (contr. 'xua').**
npluag nplej Rice chaff.

npluas **The water leech (tus) (cf. 'hiab').**

npluav **The side of a knife.**
npluav riam The broad surface side of a knife.

Nplh

nplhaib **A ring, finger-ring (ntiv).**
ib nti nplhaib One finger-ring (t.c.)
ntiv nplhaib no This ring.

nplhib **Restricted post verbal intensifier with 'nplhob' (cf. Appendix 8).**
ntses nti nplhib nplhob The fish wriggled and twisted (on the hook).

nplho **Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).**
Nws chaws nplho mus hauv tsev. He quickly went into the house. He "ducked"
into the house.

nplhob **Restricted post verbal intensifier (cf. 'nplhib').**

nplhos **To stab, to stick with a knife, to kill by piercing.**
nplhos npua To stick a pig, kill a pig by piercing.

Nq

1. nqa **To lift with the hand, to carry in the hand or hands, to hold in the hand, take in the hand.**
nqa hlo To take in the hand.
nqa dej To carry water in a vessel held in the hand.
nqa rawv To take or carry firmly in the hand.

2. nqa nkees nkees nqa li Weak and lethargic.

1. nqag **Of things or persons gathered together in a group, of group action.**
ib nqag lus Unanimous, all telling the same story, of
words grouped together into a verse or saying,
etc.
ua ib nqag cem Of many persons scolding another at the same
time.

2. nqag **Used as a restricted post verbal intensifier.**
raj puab raj xyu nrov nqag ntxhias Horns and trumpets sounding loudly
together.

1. nqaj **Horizontal beam, rail (tus) (cf. 'tsev') (contr. 'yees').**
nqaj tsev Horizontal beam for a house.

nqaj ru The ridgepole.
nqaj tsuag The long horizontal side beams of a house.
tsheb nqaj Railroad (cf. 'tsheb').

2. nqaj

nqaj qaum The backbone.

3. nqaj

hais ua nqaj ua nqug Everyone talking about something.

nqaig

T.c. from 'nqaij' (cf. 'nqaij').

1. nqaij

Meat, flesh (of animals, birds, humans, nuts and fruit).

nqaij rog Fatty meat.
nqaij ntshiv Lean meat.
tseev nqaij To cut up meat in suitable portions after slaughtering.
txhoov nqaij To cut up meat in small pieces.
tsuav nqaij To mince meat very fine.
nqaij pluas Meat not good, meat going rotten.
thooj siav thooj nqaij Of one flesh and blood.
hais lus rho plaub mob nqaig (t.c.) To speak words that hurt (like pulling hair and cutting flesh).

2. nqaij

Used in referring to wild game.

nqaij nruab nrag Wild game, wild meat.
nqaij pos Animals of prey, animals that prey upon others.

nqaim

Narrow.

kev nqaim nqaim li A narrow road.

nqawm

To heal, of flesh or bone healing.

1. nqe

Price, wage, debt.

Note: This word is sometimes pronounced 'nqi'
Yuav li cas nqe? What price are they wanting?
them nqe To pay a price, repay a debt.
tshuav lawv li nqe To owe them a debt.
(a) nyom nqe To argue price.
(b) lem nqe To argue price.
nqe tes Wages for hand labor.
luab nqe To borrow on interest.
kwv nuj nqe Unwilling to pay a debt.
rob nqe To seek payment of a debt.
ris nqe To hold a debt for a long time, keep on refusing to pay a debt.
nqe taw tuaj Traveling expenses in coming

2. nqe

To hook a finger or toe on something.

nqe kotaw To hook the foot on something and stumble.

3. nqe

nqe lauj (tus) Wooden hook to hang things on in the home.

nqeg

To wane or abate.

Note: This word is sometimes pronounced 'nqig'
hli nqeg The waning of the moon.
dej nqeg The water abates, flood abates.

1. nqes	To descend, to come or to go down. Note: This word is sometimes pronounced 'nqis' nqes hav	To go down the hill.
2. nqes	One half of a Hmong poetic couplet. Ob nqes ua ib txwg.	To halves make a couplet. (cf. 'tshooj,' 'zaj,' 'txwm').
nqee	(cf. 'qhoob').	
nqeeb	The long tough grass used to make thatch for roofing. vov nqeeb cuam nqeeb hav nqeeb	To cover a house with 'nqeeb' thatch. To fix grass thatch into lengths for roofing. A valley or expanse of 'nqeeb'
nqia	Thin in the middle and thicker at the ends. nqia hnyuv (cf. 'neem'). duav nqia nqia neeg nqia nqia	Person with a small back. A small thin person, thin-waisted person.
nqob	The part of the rice stalk just under the head. nqob npleg (t.c.) siav nto nqob	The upper part of the rice stalk. (cf. 'nplej').
1. nqos	To swallow. nqos kiag mus	To swallow whole, swallow completely.
2. nqos	The weaving shuttle (rab).	
3. nqos	Clf. for passes of the shuttle in weaving. ib nqog (t.c.)	One pass of the shuttle.
4. nqos	nqos cos	The crossbeam of the rice footmill (cf. 'cos').
5. nqos	kab nqos vias (tus)	the locust.
nqov	The bellowing of a cow. nyuj nqov	The cow bellows.
nqug	hais ua nqaj ua nqug	Everyone talking.
nqus	To suck, inhale, absorb, draw in, attract to (as a magnet). lub nqus dej Paj txawj nqus dej. nqus yas (cf. 'nplej'). tus nqus dej	A pump for water (cf. 'txhuav'). Cotton can soak up water. A drinking tube or straw.
nquab	Dove, pigeon (tus). Note: There are many kinds, some of these are listed. Fuller descriptions will have to be obtained from the people. nquab dais nquab dawb nquab ntsuab nquab liab nquab kho siab nquab poj mab	"Bear" dove, a large variety. The white dove. A greenish variety of dove. A red variety. Dove with a plaintive lonely cry. A striped variety.

nquab plhuaj taub tawg Dove with a cry that sounds like these syllables.
nquab lib rwg Another type of dove.

1. nquag

To recover from illness, to get well.

Nws nquag lawm tsis tau?

Has he recovered or not?

2. nquag

Energetically, with vigor, actively (contr. 'nkees').

nquag nquag ua num

To work energetically, ready to work.

1. nquam

To transport.

nquam nra

To transport goods; especially to transport goods by vehicle or boat.

2. nquam

cov nquam quav

The pallbearers.

3. nquam

To row a boat.

nquam nkoj

To row a boat (cf. 'nkoj,' 'txheeb').

4. nquam

nquam kiab nquam khw

Market, marketplace (poetic).

nquas

Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

nqws

Missing a limb of the body.

nqws tes

Missing one arm.

nqws taw

Missing one foot.

Nqh

nqha

Of a dry area having only few trees and little or no green undergrowth.

hav zoov nqha

Such an area of the forest.

nqhis

To thirst, to have an intense desire for (cf. 'tshaib')

Kuv nqhis dej.

I am thirsty for water.

nqhis dej nkhawv

Extremely thirsty.

nqhis nqaij

To have a desire for meat, hunger for meat.

Note: This word is sometimes said 'nqhes.'

nqho

Post verbal intensifier (see 'nqhug').

nqhug

Restricted post verbal intensifier with 'nqhos.' (cf. Appendix 8).

nthe sib nqhug nthe sib nqhos

To cry out very loudly.

1. nqhuab

To dry up (as a stream, pond, etc.).

nqhuab tag lawm

Dried up.

2. nqhuab

Pertaining to dry land as opposed to water.

vuab kib nqhuab (tus)

Dry land turtle.

nab qa nqhuab (tus)

Dry land lizard, iguana.

nruab nqhuab

On land.

Nr

- 1. nra** **Goods, baggage, a bundle of goods (lub), a pack load.**
nra nees A horse pack or a pack saddle (lub).
thauj nra To transport goods by animal.
nquam nra To transport goods by vehicle or boat.
- 2. nra** **Cf. for packs, loads.**
ib nras One load (t.c.)
- 3. nra**
hli nra Full moon.
- nrab** **Half, one half, mid (horizontal) (contr. 'ntav').**
ib nrab One half.
nruab nrab Middle, center, midst.
nyob nruab nrab In the middle, in the midst.
- nrad** **(cf. 'nram' and Introduction pp. xxii-xxiii).**
- 1. nrag**
nqaij nruab nrag Wild meat, wild game.
- 2. nrag**
mus nram plawv tiaj nrag Went down into the midst of the level country.
- nraj** **The white pheasant (tus).**
- nram** **Downhill, down below, noun of location (for t.c. cf. Introduction p.**
Kuv mus nram lawv los. I have been and come from down below.
nram qab dej Downstream.
nram qab kev The downhill side of the trail.
mus nyob nrad Went to stay below (t.c.)
nyob nram moos Staying down on the plain.
nram ntej The period of time up until now.
nram ntej nram ntxov Previously.
- 1. nras** **A large broad level area (lub).**
lub nras liaj qhua An area of dry flat fields or a dry uncultivated area with rolling hills, etc.
- 2. nras** **t.c. from 'nra' (cf. 'nra' Definition No. 2).**
- nraig**
nraig mov To "clean up" the table, clear the table of rice, food, etc.
- 1. nraim** **To hide, hidden.**
tsiv nraim To hide oneself.
nraim nkoos Hidden.
hais lus nraim nkoos To talk secretly.
hli nraim qaib (cf. 'hli').
- 2. nraim** **Used with other words in two word restricted post verbal intensifiers. (Cf. Appendix 8).**

ua tib nraim	To do exactly according to direction.
mus tib nraim	To go exactly straight.
ncaj nrwb nraim	Exactly straight.
ua nrwb nraim	To do exactly according to direction.

3. nraim **A single word restricted post verbal intensifier. (may be used with or without 'qos' preceeding, i.e. 'nraim' or 'qos nraim') (cf. Appendix 8 p. 472).**

Note: This intensive adds the idea of fixedness, steadfastness and straightness to the character of the verb.

ncaj nraim	Straight through, perfectly straight.
raws nraim	Follow strictly, follow steadfastly.
sawv nraim	Standing in one place fixedly.
nrog nraim	Always accompanying.
xyuas nraim	To study faithfully, follow plan.
mus nraim	To follow straight on, go straight on.
lawv nraim	To follow straight on.
khaws nraim	To gather up things faithfully, as a habit.

nrau **To bump or push with the head or horns, to butt.**

nrau av	To dig or push up earth as an animal does with it's horns.
nyuj sib nraus (t.c.)	bulls fighting each other.
tsheb nrau av	A bulldozer (lub).

nraub

nraub qaum	The back, especially the region of the back between the shoulders and above the waist. (cf. 'duav') (lub).
mob nraub qaum	My back hurts.
nraud (cf. 'nraum')	(cf. Introduction pp. xxii-xxiii).

1. nraug **Pertaining to unmarried men.**

hluas nraug	A young unmarried man (tus).
zoo nraug	Handsome.
nraug vauv (tus)	Bridegroom (cf. 'qhua vauv').
nraug xwb	Bachelor, unmarried man.
nkauj ntsuab nraug nas (cf. 'nkauj').	

2. nraug

nraugh zeeg muag	Dizzy (cf. 'muag').
------------------	---------------------

nrauj **To divorce, to separate off from.**

Nws muab pojniam nrauj lawm.	He divorced his wife. He put his wife away.
tsis nrauj hnuv tsis nrauj hmo	Unceasing day and night.

nraum **Noun of location, outside (for t.c. cf. Introduction pp. xxii-xxiii).**

nraum zoov	Outside, out of doors.
nraum nraub qaum	Behind one's back.
sab nraud (t.c.)	The outside, the side without, the back of a book, etc.
Nws mus nraud lawm.	He went outside.

1. nraus **Weak and feeble.**

nraus zus nraus zus	To become weaker and more feeble.
(cf. 'pheedj si si' Both expressions used of people who grow old and feeble.)	

2. nraus

ntuj nraus	Used to refer to places extremely distant. On the other side of the earth, the "regions beyond."
------------	--

nrawg	Used with 'nroos' as a two word restricted post verbal intensifier. (cf. 'nroos' Cf. Appendix 8). paub sib nrawg nroos	To know equally well.
nrawm	Quickly, swiftly (cf. 'sai,' 'tsaug,' Contr. 'qeeb'). Txhob hais lus nrawm nrawm mli.	Don't talk so fast.
nraws	hais lus ntog nraws	To speak peculiar sounds as of one speaking a foreign language.
nrawv	Used with 'nroos' as a two word restricted post verbal intensifier. (cf. 'nroos' cf. Appendix 8). tuaj nrawv nroos	Coming one after another.
nre	To pleat. nre tiab	To pleat a skirt.
1. nres	To stand erect, stand upright, to cause to stand erect. Nres ntawm koj (a) nres nkaus (b) txheem nkaus	Stand where you are. To support upright. To support upright.
2. nres	To bear the full weight of, bear full responsibility for. Yexu nres peb lub txim.	Jesus has borne the full weight of our sin.
1. nreeg	Aerial tree roots. ib nreeg ntoo	An aerial tree root.
2. nreeg	nreeg taum	Beat or pea poles, stakes for beans. (tus).
nreej	The large flat flanging root structures at the base of certain types of trees. (cl. 'daim). ib daig nreej ntoos (t.c.)	A section of flanging tree root.
nrees	Restricted post verbal intensifier used either as a single word or in the combination '-qos nrees') (cf. Appendix 8, p. 472) This word often adds to the verb the idea that the action involved has continued in a fixed state for some time. See the following illustrations. (a) ruaj nrees (b) ruaj qos nrees (a) txhav nrees (b) txhav qos nrees lub siab txhav nrees (a) kaw nrees (b) kaw qos nrees Note: In each case 'qos' may be used as above. kem nrees chob nrees ntsia nrees khaum nrees nrias nrees lo nrees ntog nrees	Firm steady, enduring. Firm steady, enduring. Stiff, hard. Stiff, hard. Hard hearted. Closed tightly. Closed tightly. Divided off Pierced. Nailed. Caught fast. Pressed down. Stuck on. Fallen down, stumbled.
nrib	Slightly opened up (e.g. as a cut or a crack). nrib pleb	Just a little cracked.

1. nrig	To support oneself with the aid of a cane or stick. nrig pas mus	To walk with the aid of a stick.
2. nrig	A stick or cane for use in walking. ib tug pas nrig tus cwj nrig	A cane, a walking stick. A rod, a staff.
3. nrig	dawb hau nrig caug	Old and hoary-headed, aged.
4. nrig	The fist (clf. 'lub') Clf. for blows with the fist. ntaus nrig	To hit with the fist.
5. nrig	nrig nphau nees nrig nphau nrig nphau ntsos	To roll over upside down, somersault (of persons or animals). Horse rolls over on its back. Rolled over quickly.
6. nrig	Restricted post verbal intensifier. (cf. Appendix 8). (a) kaj nrig (b) kaj lug tshav ntuj nrig	Very bright. Very bright. Bright all around, bright sunshine.
nris	Restricted post verbal intensifier with 'nruj' (cf. 'nruj') .	
nriaj	To pull apart with force. nriaj hlua kom tu	Pulled the rope in two.
1. nriav	Plain speech. nriav lus	Plain speech (as opposed to figurative)
2. nriav	Restricted post verbal intensifier. xyab nriav	Stretched out flat.
nro	Murky, containing foreign matter. dej nro nro	Murky water, water containing foreign matter.
nrob	The breast or chest (especially when referring to game or animals) (cf. 'siab') . Tua hauv nrob.	Shoot it in the breast.
1. nrog	With, to accompany. Kuv nrog koj mus. nrog nraim	I'll go with you. To always accompany, to stay close beside.
2 . nrog	From (in the sense "to obtain from"). Kuv nrog koj yuav ob daig nyiaj. Kuv nrog ob tug thov tau ib daig ntaub.	I want two bars of silver from you. I borrowed a length of cloth from the two.
3. nrog	To drip. dej nrog nrog ib tee ib tee	The water is dripping. Drips one drop at a time.
4. nrog	The flat inside area of a winnowing tray, (clf. for a trayful.) lub nrog vab ib nrog vab nqaij	The inside of the winnowing tray. One tray full of meat.

1. nroo	To sigh.	
2. nroo	A restricted post verbal intensifier used in combination with 'ntws.' (cf. Appendix 8) This combination is used especially in describing sounds characterized by humming, droning, etc. (e.g. thunder, distant vehicles, a crowd, etc.)	
	ua nqaj ua cawv nroo ntws	To have a big feast.
	xob quaj nroo ntws	Rolling thunder.
nroog	Thickly inhabited area, large city (lub).	
	lub niag nroog	The capital city, the great city.
nrooj	Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).	
	hais ceev nrooj	To speak forcibly, convincingly.
nroos	Used in two word combinations as a restricted post verbal intensifier. (cf. Appendix 8).	
	tuaj nrawv nroos	Many coming one after another.
	paub sib nrawg nroos	To know equally well.
nru	The uvula (tus).	
	nru qaij	(The uvula to one side) Cannon speak clearly.
nrug	Separated from, having separated.	
	nrug lawm	Separated (as of boards shrinking, etc.)
	qhov tsev nrug	Crak in the wall of a house.
	nrug zog	Disconnect, separate (contr. 'twb') (as of a switch, etc.)
	nyob nrug deb	Living apart, living at some distance.
	kev nrug deb	Far away from, separated far away.
1. nruj	Taut, drawn right (contr. 'taug').	
	hlua nruj	A tight rope.
	mob nruj nruj li	Swollen and hard area.
	kua mis nruj tuaj	Of a woman's breast milk coming in, breasts hard with milk.
2. nruj	Of an intense and impetuous nature.	
	siab nruj siab heev	Impatient, impetuous, intense.
3. nruj	A two word restricted post verbal intensifier with 'nris' (cf. Appendix 8).	
	ncaws nruj nris	Nodding of the head.
	nyo nruj nris	Bending over.
	tсаug zog nruj nris	Nodding in sleep.
4. nruj		
	ua nruj nriaj	Near to death.
nrua	A small bamboo stick split at one end, used as an instrument to make noise to chase chickens, etc. (rab).	
1. nruab	Midst, middle, center (cf. 'nrab').	
	nruab nrab	Middle, center, midst.
	nyob nruab nrab	In the midst, in the middle.
	nruab hnub	Daytime, in the day, during the day.
	nyob nruab thiab	In the womb, unborn babe.
	ib txhis nruab thiab	From birth, from the womb on.
	nqaj nruab nrag	Game, wild meat.
	nruab nqhuab	On land.

nruab deg
cov nruab zog
nyob nruab hli

on the sea (t.c.)
Those in the villages (t.c.)
Of a woman during the first month after
childbirth.

2. nruab Flattened out bamboo.

tsoo nruab
tsuav nruab

To crush bamboo flat.
To split and flatten bamboo for weaving into
walls and floors, etc.

3. nruab

nruab xaub

A type of trap for game. A pit is prepared on a
game trail and set with sharpened bamboo
spears. It is then covered with a split bamboo
covering and earth so that an animal will fall
into the pit unawares.

nruag T.c. from 'nruas' (cf. 'nruas').

1. nruam To reap with a small curved instrument called a 'vuv' held in the palm of the hand.

nruam nplej
nruam noob yeeb

To reap rice in this way.
To reap opium seed in this way.

2. nruam To omit, to skip over, to leave out.

Txhob nruam ib hnuv
Txhob nruam ib yam li.

Don't skip a day.
Don't omit any.

nruas A drum or a gong. (lub)

ntaus nruas
nruas tuag
nruas neeb
qws nruas
tsa qeej nruag (t.c.)

To beat a drum or gong.
A death drum, drum beaten at death.
A gong used in spirit rites.
Drumstick, stick to beat a gong (tus).
To begin playing the pipes and beating the
drum at a funeral.

nruav

Txhob nruav.

Don't mention it. (or it might happen!)

1. nrwb To seek after, to hunt.

mus nrwb nqaij
mus nrwb tub sab
mus nrwb hluas nkauj

To go hunting.
To hunt for thieves.
To seek after young ladies.

2. nrwb Used with 'nraim' as a two word post verbal intensifier (cf. Appendix 8, p. 469).

ua nrwb nraim
ncaj nrwb nraim

To do perfectly according to pattern.
Perfectly straight.

nrwg Slack (of rope, etc.) (cf. 'taug').

nrws To bore, to make a hole in a tube, etc.

nrws pobntseg

To pick the ear, to clean the ear.

Nrh

nrha	maj mam nrha	To go about slowly (as in endeavoring to care for oneself when ill and with no other help).
nrhab	Bur (lub), prickly seed pods that cling to clothing. lo lo nrhab plhws nrhab	Burs clinging to clothing. To brush off the burs.
nrhav	A species of thorny tree (tus).	
1. nrhau	The ribs in an umbrella (tus). tus nrhau kaus	Umbrella rib.
2. nrhau	The upright ribs around which the lengths of bamboo or rattan are woven in basket making. nrhau kawm (tus)	The ribs of a basket.
3. nrhau	To put forth roots (not as common as 'hlav'). (a) hlav cag (b) nrhau cag	To put forth roots. To put forth roots.
nrhawj	Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8). tu nrov nrhawj tu nrov nrhij nrhawj	Sound of a strand of rope breaking. Sound of several strands of rope tearing (cf. 'nrov').
nrhawv	Restricted post verbal intensifier used with 'nrhuj' (cf. 'nrhuj' Also cf. Appendix 8).	
nrheev	Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8). sawv nrheev sawv nrhuj nrheev	To stand straight up (cf. 'ntsug'). To stand up with difficulty, to stand slowly (as of an infant just learning to walk).
nrhij	Restricted post verbal intensifier with 'nrhawj.' (cf. 'nrhawj').	
nrhiav	To seek, to search for. Koj mus nrhiav ib lub pobzeb loj loj.	Go and look for a large stone.
nrho	Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8). Note: This word adds the idea of completed or finished action. tagnrho zoo tagnrho tu nrho tu siav nrho tu siab nrho txhua nrho txij nrho de nrho hais lus nrho nrhuj nrhawv	Ended, final, completely. Completely good, best quality. Parted in two, broken. To die. Highly offended. All, completely. Reaching to. Peeled off. Slow of speech (cf. 'taj').
nrhoob	Leggings, puttee, leg wrappings (cl. 'txhais'). rau nrhoob	To put on leg wrappings.
nrhuj	A restricted post verbal intensifier used in connection with other intensifiers. (cf. Appendix 8). sawv nrhuj nrheev (a) hais lus nrhuj nrhawv (b) hais lus nrho nrhuj nrhawv	(cf. 'nrheev'). Slow of speech (cf. 'taj'). Slow of speech (cf. 'taj').

Nt

- 1. nta** **To pull a bow, to set a spring or a trigger.**
nta hneev To pull back a crossbow for firing, the
crosspiece of a crossbow.
nta npuj (cf. npuj').
nta faiv fuaj kom cig. Light the Flashlight.
- 2. nta** **Middle toe or finger (cf. 'ntav').**
ntiv taw nta Middle toe.
ntiv tes nta Middle finger.
- 3. nta** **T.c. from 'ntav' (cf. 'ntav').**
- 4. nta**
- pab nta To help.
- 5. nta** **Post verbal intensifier after 'nrov' (cf. 'nrov')**
phom nrov nta vos The sound of a gun firing.
- 1. ntab** **To float.**
ntab saum nplaim dej To float on the water.
- 2. ntab** **A species of bee (tus) (cf. 'muv').**
- 3. ntab** **The loose fold of skin hanging below the neck of Brahman cattle (daim).**
nyuj ntab Fold of skin on cattle as above.
- 4. ntab** **To glance off, to ricochet.**
cua ntab saud lawm The wind sweeps over above.
- 5. ntab**
- khuam ntab khuam ntuv Betwixt and between (cf. 'khuam').
- 1. ntag** **Used either as a single word or more commonly in the combination '... li ntag' as an unrestricted post verbal intensifier. (cf. Appendix 8).**
Tsis muaj li ntag. (I) haven't any at all.
Yog ntag! Yes, indeed!
Tsis txawj dim li ntag. No escape!
- 2. ntag**
- hlwb ntag ruam Mentally dull.
- 1. ntaj** **A sword (rab).**
hniav ntaj The edge of the sword.
ntsis ntaj The point of the sword.
kev ntsis ntaj ntsis phom Death by violence.
rab ntaj dab Short wooden swords strung over the door as
protection against spirits.
- 2. ntaj** **Clf. for strokes with a sword.**
ib ntag One stroke with the sword (t.c.)
- 1. ntas** **Ripples, small waves, to make ripples (contr. 'twv').**

	dej ntas	The water is making small waves.
2. ntas	A carrying pole, shoulder pole (tus). kwv ntas ib tug ntas kwv dej (t.c.)	To carry with a shoulder pole. Pole for carrying water.
3. ntas	suav kwv ntas	The constellation Orion.
ntav	One half of a vertical measurement (contr. 'nrab'). (a) ib nta (t.c.) (b) ib nyuag (t.c.) ntav ib nta ntuj	One half (vertical). One half (vertical). One half of the heavens, one strata of heaven, in the midst of the heavens.
1. ntais	To break a piece off, broken off (cf. 'khis'). ntais hniav ntais rhe ntais pobkws Rab riam ntais lawm. lub siab ntais rhe	Tooth broken off. Broken. To pick corn, break off corn ears. The knife edge is broken. Broken "heart."
2. ntais	A cigarette lighter (lub). yaj hauv tooj zeb ntais	A cigarette lighter. Lighter flint.
3. ntais	Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8). (a) ploj ntais (b) ploj muag ntais fos ntais tsaus ntuj ntais dua ntais Note: The word 'dua' (passing, surpassing) is used after a verb to express the comparative degree. (cf. 'dua') The addition of 'ntais' intensifies the comparison ("much better") and the two words are used together in the manner of a two word post verbal intensifier. Thus: zoo dua ntais loj dua ntais	Disappeared. Disappeared. Covered up. Nightfall, darkness. Much better. Much better than. Much larger than.
1. ntaiv	Extremely hot (cf. 'kub'). (a) kub ntaiv ntaiv li (b) ntaiv qos hww	Extremely hot. Extremely hot.
2. ntaiv	A ladder (tus). taw ntaiv	Steps of a ladder.
ntau	Many, much. Nws muaj nyiaj muaj kub ntau ntau.	He has lots of silver and gold.
ntaub	Cloth (clf. 'daim' for lengths). ntsuas ntaub ntaub tsuj ntaub npuag ntaub kaum paj ntaub ib chaws ntaub ntaub koov nyij hlab ntaub	To measure cloth. Expensive cloth, fine cloth. A type of durable black cotton cloth. Embroidery. One weaving of cloth, one full length in the loom. A type of fine black cloth. The strip of embroidered cloth worn on the turban (txoj).

1. ntaug	To pound or stamp with the fist or foot. ntaug taw	To stamp the feet.
2. ntaug	To decrease in intensity. ntaug nphaws lawm	To decrease in intensity (of illness, storm, fire, etc.)
1. ntaus	To strike, to beat, to hit, to thresh, to fight. (cf. 'phob,' 'xa,' 'peg'). sib ntaus ntaus ntxhias ntaus yeej ntaus nruas ntaus nplej ntaus nrig	To fight together, to fight. Suddenly hit. To win a fight. To beat a drum or a gong. To thresh rice. To hit with the fist.
2. ntaus	To imprint, to mark. ntaus cim (a) ntaus taub teg (b) thuum yeem tes ntaus yeem ntaus hom thawj	To make a mark of identification or to aid memory (cf. 'thuum yeem'). To make a fingerprint. To make a fingerprint. To stamp or mark with a seal. To make a mark of identification, in spirit rites to make some mark as a bit of extra cloth sewn on the back of a jacket to show who is included in the rite.
3. ntaus	To convey. (a) ntaus xov (b) ntaus ib kab xov hais lus ntaus xov ntaus xov mus	To convey a message. To convey a message. To convey a verbal message. To send a message.
4. ntaus	To play an instrument by striking or plucking. ntaus hwwcheej	To play a guitar or dulcimer.
5. ntaus	To draw for a well. ntaus dej	To draw water from a well.
6. ntaus	cov ntaus thawj	The elders, the leaders, respected persons.
7. ntaus	ntaus yeeb	To roll the opium in preparation for smoking.
8. ntaus	siab ntaus yau siab ntaus yau ntshai	Pessimistic, looking for the worst. Timid and afraid.
ntauv	(a) dej ntem ntau (b) dej sov so sov ntem ntau	Lukewarm water. Lukewarm water. Lukewarm.
ntawd	(t.c. from 'ntawm') (cf. 'ntawm also Introduction pp. xxii-xxiii).	
1. ntawg	To divine concerning the dead. ntawg rau tus tuag	To divine whether the spirit of the deceased is ready to take his leave or not.

ntaus txhib ntawg To make small sharpened bamboo horns which are used to divide concerning the deceased.

2. ntawg

nroo ntawg Of a deadfall trap falling.

ntawm

A noun of location indicating nearby, location nearby, or location at a particular time, place, person or thing nearby; there, that way, that time, that person, etc. (cf. 'no') (For t.c. cf. Introduction pp. xxii-xxiii).

Used by itself it indicates location near the speaker.

Nws nyob ntawd (t.c.) He is there nearby.

Nyob ntawd. (t.c.) There.

Followed by a noun it signifies location at the place indicated.

ntawm lub tsev At the house.

ntawm lub tsev no At this house.

ntawm phab ntsa At the wall, on the wall.

ntawm no Here, at this location.

Used with verbs it identifies the movement as to or from the person, place, or object indicated.

Tuaj ntawm kuv. Come to me.

Mus ntawm tsev. Go to the house.

ntawm tsev mus Go from the house...

ntawm qhov no mus tsev Go from here to the house.

Used following a noun or a word indicating time it serves to particularize the time, person, place or thing upon which attention is focused.

ob tug ntawd (t.c.) Those two persons.

ob hnuv ntawd (t.c.) Those two days; those days.

hnuv ntawd (t.c.) That day.

thawm ntawd (t.c.) At that time, then.

Txij thawm ntawd los txog hnuv no... From that time until today.

tus ntawd (t.c.) That person.

qhov ntawd (t.c.) That place.

tamsim ntawd (t.c.) Immediately at that time.

The expression '... li ntawd' is used to indicate "in that way" following verbs.

ua li ntawd In that way.

hais li ntawd Saying it that way.

Yog li ntawd. That's the way it is.

ntaws

(a) pij ntaws (lub) Umbilicus, the navel (cf. 'ntawv').

(b) lub ntaws Umbilicus, the navel (cf. 'ntawv').

1. ntawv

Paper (clf. 'daim' for sheets), book (clf. 'phau'), letter (clf. 'tsab').

sau ntawv To write.

txiaj ntawv Paper money.

txaug ntawv To pierce paper with a rounded chisel for use as spirit money in spirit rites.

hlawv ntawv To burn paper money in spirit rites.

sau ib tsab ntawv To write a letter.

ntawv fajlem (cf. 'faj').

thav ntawv Frame for making paper.

nruab ntaw (t.c.) In books, on paper.

txawj ntawv Literate, able to read and write.

nws ntawv tes His writings.

nyeem ntawv To read.

2. ntawv

txoj hlab ntawv The umbilical cord (cf. 'ntaws').

nte	To get warm by a fire. nte taws	To get warm by a fire, be near a fire.
1. nteg	To lay eggs. Qaib nteg qe.	The chicken has laid an egg. Chickens lay eggs.
2. nteg	hnub rooj nteg thaum ub	Previously, before, long ago.
ntej	Before in time or location, previous, ahead. us ntej mus Koj ua ntej. noj ua ntej nram ntej nram ntej nram ntxov huas ntej	To precede, to go ahead. You go first. You go ahead. To eat ahead, eat first. Previously, the period up till now. Previously, earlier. To go around and ahead of another.
ntem	(cf. 'ntauv').	
ntes	To catch, to catch hold of something pursued. ntes qaib ntes npua	To catch chickens and pigs.
ntev	Long, lengthy (of time, objects, life, patience, etc.) txoj hlua ntev ntev qhov ntev Qhov ntev yog li cas? lub siab ntev tos ntev ntev li	A long rope. Length. What is the length? Patience. Waited a long time.
ntees	Funeral rites, death ceremonies (lub) (cf. 'tuag'). ntees ploj ntees tuag lub ntees tuag	To hold funeral rites. Funeral rites, pertaining to the time when all are gathered at a funeral.
1. nti	To writhe, to wriggle, toss to and fro as in sleep or delirium (cf. 'phov,' 'da'). ntses nti nplhib nplhob	The fish wriggled.
2. nti	To chip, splinter off in layers, pry off a thin layer. Txhob muab kiav txhab nti.	Don't peel off the scab.
3. nti	To get rid of from the mouth, to spit something out (but not forcibly) (cf. 'nto'). Nti pov tseg.	Spit it out.
4. nti	Restricted post verbal intensifier. (cf. Appendix 8). ntuj tsaus nti pos huab nti	Darkened sky. Surrounded by clouds.
ntig	(t.c.) (cf. 'ntim').	
1. ntim	Small Chinese style rice bowl (lub). ib lub ntim ib ntig mov (t.c.)	Once rice bowl. One bowl of rice.
2. ntim	To pour or place inside of something else. Muab ntim hauv lub phav.	Put it into the can.

ntis	To ward off, to protect from (cf. 'tiv'). ntis nag ntis cua	To protect from wind and rain.
1. ntiv	Digit, a finger or toe (tus). ntiv tes ntiv taw	Finger. Toe.
2. ntiv	To snap or flick with the finger. ntiv ya	To flick something away with the finger.
3. ntiv	Finger-like. ntiv roj hmab ntiv ncej ntiv qeej	A slingshot. The forked stick for a slingshot. The bamboo pipes in a set of Hmong pipes. (cf. 'qeej').
ntiab	To drive away, to drive out. Ntiab tus dev kom khiav.	Drive the dog away.
1. ntiag	The front surface, the presence of, bosom (lub). xubntiag (lub) pw hauv xubntiag ntiag tsho lb ntiag ntuj sab ntiag	The bosom, the presence of. Reclined on his or her bosom. Front panel of a jacket. The whole heaven and earth. The front surface (as of a book) (contr. 'nraum').
2. ntiag	Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8). nias ntiag huas ntej ntiag	To press down completely. To pass around in front of.
ntiaj	ntiajteb (lub) ntiajteb qaum ntuj	The earth. The heavens and the earth. (cf. 'ntiag,' 'ib ntiag ntuj').
1. ntias	Used as a single word restricted post verbal intensifier (cf Appendix 8). pub ntias (a) ua ntias (b) laim ntais	Filled. Cast away, cast aside. Cast away, cast aside.
2. ntias	Used as a two word restricted post verbal intensifier with 'nplawg,' (cf. 'nplawg').	
1. ntiav	To hire ntiav ua zog (a) pojniam ntiav (tus) (b) nkauj muag paj	To hire for manual labor. A prostitute. A prostitute.
2. ntiav	Shallow. dej ntiav	Shallow water.
1. nto	To spit out forcibly (contr. 'nti') To spit at. nto qaub ncaug	To spit, to spit out spittle.
2. nto	To reach to, arrive at a point, to extend to. nto roob nto ncoov roob	To reach the mountain top. To reach the mountain peak.

nto laj	Reach the mountain crest, cross the ridge.
ua tsis nto	Hasn't reached full development (as of an illness that has not yet shown the full symptoms).
nto ntsis	To the tip, to the end, to completion.
Ua kom nto ntsis.	Complete the job.
Hais kom nto ntsis.	Finish the discussion.
nto luag	To complete.
Ua teb kom nto luag.	Finish the field work.

3. nto **To send or receive news, report or fame and reputation.**

npe nto moo	Of great reputation, name spread abroad.
moo nto tuaj	News has been received.
nto moo tias...	Have heard news that...
nto moo phem	Has a bad name or reputation, have received bad news.

ntob **To hit the mark (cf. 'raug').**

1. ntog **To stumble and fall, to fall down.**

ntog nrov nphoov	Fell down with a resounding fall.
ntog nreem	Stumbled and fell.

2. ntog **To roll over and over, roll along (cf. 'dov').**

Kuv thawb ntog.	I pushed it and set it rolling.
Nws ntog nws.	It rolls along by itself.

3. ntog **Used after 'pw' similar to a post verbal intensifier.**

pw ntog	To lie prostrate.
---------	-------------------

4. ntog

hais lus ntog nraws	(cf. 'nraws').
---------------------	----------------

ntoj **To pulsate (as of blood in the veins, etc.)**

1. ntom **To fit close together, tight fitting.**

ntom ntom li	Fitting close together (as boards in a wall, etc.)
kho ntom ntom	To fix so it fits well.

2. ntom

ntom kab	(cf. 'pobkws').
----------	-----------------

1. ntos **To loom, weaving machine (lub). (cf. 'ntuag,' 'seb,' 'ntxaiv,' 'xov')**

ua ntos	To weave on the loom.
ua ntos nthuj nthav	The noise of working the loom.
ncej ntos	The upright frame of the loom.
ntos ib tog tuaj	To weave one roll of cloth.

2. ntos **To think of, call to mind (cf. 'xav,' 'nco').**

(a) ntos tsis txog	Can't think of it, cannot recall.
(b) xav tsis txog	Can't think of it, cannot recall.
ntos tsis txhua	Didn't think through completely.

1. ntov **To chop down, to fell.**

ntov ntoo	To cut down a tree or trees.
(a) ntov pheed tsab	To cut down a tree from both sides until it falls.
(b) ntov txo ntswg	To fell a leaning tree by cutting one side till it splits off.

ntov ib cim ntoo
ntov qees

(cf. 'cim').
To keep on felling trees.

2. ntov

To throw (water or liquid).

ntov dej
Muab dej ntov hluavtaws.
dab ntov ntshav

To throw water.
Throw water on the fire. Quench the fire.
The spirits sealing someone's fate by
sprinkling blood upon him. This is said in
superstition if blood is discovered on a
person's clothing without explanation.

1. ntoo

Tree (tus), wood.

ces ntoo
cag ntoo
cev ntoo (lub)
cav
tawv ntoo
pob ntoos (t.c.) (lub)
paj ntoos (t.c.)
nplooj ntoos (t.c.)
hauvpaus ntoo

qab ntoos (t.c.)
lub hleb ntoos (t.c.)
tus kws ntoo
phua ntoo
txiag ntoo (daim)
twv ntoo
tshav ntoo
ntsis ntoo
duas ntoo
nplaim ntoo
Note: There are many names for the great variety of trees. We list a few.
ntoo peeb lab
qheb

ntoo qhuav plawv
ntoo daj tawv

ntoo kuj yem

ntoo nplooj hlis

ntoo tawv ntshw
ntoo toov laj
ntoo txiv roj

ntooj (cf. 'ntooj')

Branches.
Roots.
Trunk of a standing tree.
A fallen log.
Bark.
Tree stump, stump of a fallen tree.
Flowers.
Leaves.
The base of a standing tree, or the stump of a
fallen tree.
At the foot of the tree.
A coffin.
A carpenter.
To split logs.
Boards.
To smooth wood with an axe or knife.
To plane wood.
The crown of a tree, ends of branches.
Notch made in felling a tree (lub).
Wood chips.
The Areca palm.
A species of hard durable wood similar to oak.
There are several sub-species.
A durable tree with red heart wood.

A large tree with yellow wood below the bark.
The fan palm whose leaves are used for
roofing.

A species of hard wood used for handles, etc.
A tree with a tough rough bark.
A type of palm with long fronds.
Olive tree (tree with fruit producing oil, an
adopted term).
Kind of tree.

2. ntoo

To wear on the head, to carry on the head, to carry overhead as an umbrella.

ntoo kaumom

To wear a hat.

ntoog

ntoog ntoog mob

Long illness with no relief, to let the illness
run its course.

ntooj

A species of large tree, the bark is coarse and the wood is very suitable for use in making water buckets (tus).

ntoos

T.c. from 'ntoo' (cf. 'ntoo').

1. ntu	A period of time, a period of a few months (cf. 'yav'). ntu no ib ntus	This period of time. One period of time (t.c.)
2. ntu	Clf. for lengths or sections of road, lengths of tran, stripes or bands of cloth or of color, etc. ib ntus tsheb ib ntus kev	One long section of train (t.c.) One section of road (cf. 'tawm').
1. ntub	Wet, to be wet, soaked. ntub nag ntub nag npliag nplaws ntub ntub dej	Wet with rain. Soaking wet with rain. Wet with water.
2. ntub	To sleep, to doze (cf. 'pw,' 'tsaug zog'). ua dab ntub qaug dab ntub ncaws ncaws dab ntub ntub ntsiag zog Nws pw ib hmo tsis tuaj ib tug dab ntub.	To sleep. To doze. To doze, nod the head in sleep. To be really asleep. He lay down all night but didn't sleep a wink.
1. ntug	The light of day, bright day, morning (in the sense when daylight appears) (cf. 'ntuj'). kaj ntug kaj ntug no kaj ntug txoog (a) kaj ntug plaws (b) kaj ntug huv	The light of day, morning, tomorrow morning. This morning. Early dawn. Daybreak. Daybreak.
2. ntug	The edge, the shore, the bank of a river or stream (lub). ntug dej ntug have	The shore. The level banks of a stream or river.
3. ntug	T.c. from 'ntuj' (cf. 'ntuj').	
4. ntug	To grow, to enlarge (of tubers and roots only).	
5. ntug	kev plaub kev ntug	Litigation and cases of dispute.
1. ntuj	The sky, the heavens (lub). hmo ntuj tsaus ntuj qab ntug liab ploog ib lub qab ntuj plaub ceg ntuj hauv ntuj qab ntuj tav ntuj lub caij ntuj ntuj ntawg ntuj nraus ntuj los nag ib ntiag ntuj lub qaum ntuj ib nta ntuj	Night (contr. 'nruab hnuv'). Darkness (contr. 'kaj ntug'). Sunset. Everything under the heavens. Every direction, the four directions. East. West. North and south. A season (cf. 'caij'). This region. The distant region, 'regions beyond' (cf. 'nraus'). To rain, raining. The whole heavens and earth. The high heavens. (cf. 'ntav') (t.c.)

ntiajteb qaum ntuj	Heaven and earth.
ntuj qeg	Earthquake
(a) ib roog ntuj	A far country, a far distant place.
(b) ib ntxees ntuj	A far country, a far distant place.
(a) hauv ntuj ntsa	The first light of dawn.
(b) hauv ntuj ntsa iab	The first light of dawn.

2. ntuj

Clf. for something of vast expanse as the heavens.

ib ntuj hluavtaws	A great expanse of fire.
ntuj tawg	An expanse of fire, "hell."

ntus

T.c. from 'ntu' (cf. 'ntu').

1. ntuv

nyob plim pliaj ntuv (cf. 'plim').

2. ntuv

khuam ntuv (cf. 'khuam').

ntua

Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

Note: This intensive adds the idea of immediacy to the action of the verb.

zaum ntua	To sit down.
los txog ntua	Just came, just arrived, just returned.
daj ntua tuaj	Came straight to.
Nws txhos ntua ntawm nws xubntiag.	He stuck it in the ground right at his feet.

1. ntuag

To tear, to be torn (as of cloth, etc.)

(a) ntuag lawm	Torn apart.
(b) ntuag rhe lawm	Torn apart.

2. ntuag

Hemp thread (cf. 'maj').

saws ntuag	To twist hemp thread.
tshuab ntuag	A spinning wheel, to spin hemp thread.
tis ntuag	Stick fixed with a handle in the middle so that thread can be wound around both ends in a figure eight.

1. ntuas

To exhort, to rebuke (especially as of one person to another face to face).

2. ntuas

To speak or chant at great length in doing spirit worship.

ntuav

To vomit, to throw up.

tshuaj ntuav	An emetic.
--------------	------------

1. ntwg

Clf. for things carried on a string, etc.

ib ntwg nqajj	A portion of meat carried on a string or on the end of a piece of split bamboo or rattan.
---------------	---

2. ntwg

A restricted post verbal intensifier after 'nrov' (cf. 'nrov').

ntwj

qhov ntwj (lub)	A hole in the ground where the earth is sunken in of itself (cf. 'saus').
-----------------	---

1. ntws

To flow.

Dej ntws nram hav	The water flows down the valley.
ntshav ntws nto	Blood flowing outl.

2. ntws **Restricted post verbal intensifier after 'nrov' (cf. 'nrov').**

nrov ntws, 'nrov nroo ntws, 'nrov
ntxhe hav ntws' cf. 'nrov'

3. ntws **Restricted post verbal intensifier as a single word.**

ncha ntws To spread abroad.
poog ntws To gather together in a group.

Nth

ntha **A person's waist, the soft flesh in a person's side below the ribs.**

nthab **The large storage platform overhead in a Meo home (lub).**

Muab rau saum nthab. Put it on the storage platform.
lub qab nthab The smaller storage shelf immediately over
the fire (cf. 'tsuav ntxaij').

1. nthav **Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8)**

(a) poob nthav To fall down.
(b) poob kiag To fall down.
siab poob nthav To be fearful, startled, suddenly afraid,
distressed or discouraged (cf. 'ntshai zog').

2. nthav **Restricted post verbal intensifier after 'nrov' (cf. 'nrov').**

nthaw **To sprout from the ground.**

Ntsuag xyob nthaw kaus. The bamboo sprout has appeared.

nthaws **Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).**

rog nthaws Very fat (of animals).

nthe **To cry out loudly, to shout at someone or something.**

nthe nthe nrov nrov To shout loudly.
nthe tawg ntho Suddenly yelled.
nthe sib nqhg nthe sib nqhos To cry out very loudly.

nthee **To toss or mix together and fry in fat, to scramble.**

nthee qe Scrambled eggs.
ncuav nthee roj Cakes made by scrambling with fat.

1. nthi **A single word restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).**

tuaj nthi Completely, to the greatest degree.
tuag nthi Finalized, really dead.
tsuj nthi To step on, to tread under foot.
pw nthi To lie down.
ploj nthi To disappear (cf. 'ploj ntais').
tsuj nthi ntawm taw tseg To put under foot, to put a matter completely
aside.
nyiam tuaj nthi To greatly love.
siab tuag nthi Well satisfied with.
hais tuag nthi Finished discussing, settled.

2. nthi **Used as a two word restricted post verbal intensifier with 'ncha' (cf. 'ncha nthi').**

1. ntho **Single word restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).**

lov ntho To break in two, broken.

2. ntsag	ncab dua ntsag	Obstinate.
1. ntsaj	To groan, to moan. mob ntsaj ntsaj li. qw qw ntsaj ntsaj	Groaning in pain. To cry and groan.
ntsaign	To gather things up in order to put them away. Muab ntsaign cia.	Put things away. (as in clearing up after a meal or clear a table of books, etc.)
1. ntsais	Side, sidewise, profile. pw ua ntsais ib lub ua ntsais thais ua ntsais ua ntsais ntaub	To lie on one's side. A triangle. To take a profile photo, take a side view. To sew in a triangular pattern.
2. ntsais	To blink the eyes. ntsais muag ib ntsais muag	To blink. In the twinkling of an eye, one blink.
1. ntsau	To be foggy or cloudy. huab ntsau tsawv	Steady fog or cloudiness (contr. 'pos pos huab' which may be just passing cloudiness).
2. ntsau	T.c. from 'ntsauv'	
3. ntsau	Of a cock's comb which is spread out somewhat (cf. 'ib'). qaib ib ntsau	Cock's comb spread out.
1. ntsaub	To put the sticks of a fire close together at the burning end so as to build up the fire. ntsaub taws (a) sib ntsaub (b) sis ntsaub	To put the sticks of a fire close together at the burning end so as to build up the fire. As sticks of wood together in a fire, i.e. dwelling together in casual relationship. As sticks of wood together in a fire, i.e. dwelling together in casual relationship.
2. ntsaub	taubhau ntsaub hau ntsees	Head lower than the body.
ntsau	Ants, the ant (tus).	
1. ntsauv	Of bees buzzing or swarming, to cluster or swarm around. Huab ntsauv lub roob.	The clouds surround the mountain.
2. ntsauv	Clf. for stems of flowers. ntsauv paj no ib ntsau paj	This stem of flowers. One stem of flowers (t.c.)
ntsawj	Spray, to spray. dej ntsawj pa ntsawj Cua ntsawj dej ntas.	Water rising in spray. Steam rising. The wind blew the water into waves and spray.
ntsawm	To strike out forcibly with the hand or arm (as in anger or when under spirit influence, etc.)	

	ib ntsawg	One trust with the arm (t.c.)
ntsaws	To stop up, to plug up, plugged, stuck. ntsaws qhov ntsej Nalika ntsaws lawm.	To stop up the ears. The watch has stopped and won't go.
ntsawv	To multiply by divisions of the roots, of trees and plants that increase in this way.	
1. ntse	Sharp (contr. 'npuv'). riam ntse hau Muab rab riam hov kom ntse.	A sharp pointed knife (contr. 'tw'). Sharpen the knife.
2. ntse	Clever. neeg ntse neeg ntse ntseev	A clever person. A person who is overly clever, clever and deceitful.
ntseb	Used with 'ntsuag' as a two word restricted post verbal intensifier. (cf. Appendix 8, cf. 'ntsuag').	
1. ntseg	Erect, vertical, steep (of a roof). sawv ntseg hnuv ntseg	Stand erect, stand upright. Noon, the sun directly overhead.
2. ntseg	T.c. from 'ntsej' and 'ntses' (cf. 'ntsej' and 'ntses').	
3. ntseg	Fixed, steady. qhov muag ntseg ntsos caj dab ntseg ntsos	Fixed stare, eyes vacant. Stiff neck, neck fixed and steady.
1. ntsej	The ear, pertaining to the ear. pobntseg qhov ntsej taug taug ntsej taub ntseg qhws ntseg mob ntsej rag tsis quav ntsej tsis to ntsej	The outer ear (lub) (t.c.) The ear canal (lub). Hurts the ear (as a loud noise). The ear lobe (lub) (t.c.) Type of long elaborate ear ring (lub). Earache, ear hurts without apparent reason. Doesn't listen, pays no attention. Can't understand (doesn't enter my ear).
2. ntsej	Pertaining to the face (cf. 'muag') ntsej muag pom ntsej pom muag	The face (lub). To see the face, to see someone face to face.
ntses	Fish (tus). maub ntses nuv ntses vas ntses lub puav ntses yawm ntses tawb cuab ntses ntsaj ntseg ntses nab roj ntses	To catch fish. To catch fish with a hook, fish hook. A fishnet (lub). Fishnet (as said in Laos). To scoop up fish with a basket. A woven fish trap similar to a basket (lub). A type of small portable fish trap (lub). An eel (tus). Fish oil, also the name used for a candle from the mistaken idea that it is made of fish oil (tus).
ntsev	Salt.	

ua ntsos To hiccough, hiccup.

2. ntsos Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8)

ntseg ntsos Fixed, steady.
nrig nphau ntsos Rolled over and onto the back.
paj paws ntsos Jump, jump up.
caws qia ntsos Jump, leap.
dhia ntsos Jump, leap.
sib zog ntsos Energetically, with vigor.
ntshav txuas qos ntsos Blood spurting, hemorrhage.

ntsov The hump on the back of a Brahman bull (lub).

ntsoog Restricted post verbal intensifier with 'ntxaws.'

tsoo tawg ntsoog ntxaws Crushed, smashes, rendered completely useless.

ntsooj

nas ntsooj A kind of jungle rodent (tus).

ntsoos Weak, sickly.

ntsoos ntsoos li Weak and sickly in body.
qaib ntsoos A sickly chicken.

1. ntsoov Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8)

Note: This p.v.int. is frequently used with verbs of perception. It adds the idea of fixedness or steadiness. It may be used as a single word p.v.int. or preceded by 'qos' or 'qas' or in the combination 'ntsuj ntsoov'

(a) nco qas ntsoov To remember well.
(b) nco ntsoov To remember well.
ntsia ntsoov To stare at.
pom ntsoov To see well.
paub ntsoov To know well.
vam ntsoov To hope steadily.
saib ntsoov To look at intently.
xyuas ntsoov To study intently.
(a) tos ntsoov To wait.
(b) tos ntsuj ntsoov To wait.
suav ntsoov hnuv To count the days.

2. ntsoov To be fixed, remain steady.

taubhau ntsoov mus To go straight on, eyes fixed ahead.

1. ntsu To accumulate, to gradually pile up.

maj mam ntsu To pile up slowly (as snow or ashes).

2. ntsu

ntsu quav zaj Slippery mossy rock (lit. "dragon dung").

ntsub To strain in defecating.

ntsub ntsub li Hard to defecate, strain in relieving the bowel.

1. ntsug Vertical, also length as opposed to 'tav' of breadth when referring to the measurements of large flat things such as blankets, etc.

thoob ntsug A water bucket (lub), tall wooden bucket.

2. ntsug Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

sawv ntsug To stand upright, stand erect (cf. 'nrheev').

1. ntsuj The human spirit or soul, spirit or soul (cf. 'plig' and contr. 'dab') (tus).

- (a) tus ntsuj tus plig the soul, the spirit.
(b) tus ntsuj plig the soul, the spirit.
kab ntsuj (cf. 'kab').
- Note: Both 'ntsuj' and 'plig' are used to refer to the soul or spirit and there is not apparent distinction. Some say there are as many as seven or twelve human "souls" but most Hmong regard man as having three:
- (a) ntsuj duab The "Shadow Soul" that stands guard at the grave after death.
(b) plig duab The "Shadow Soul" that stands guard at the grave after death.
(c) ntsuj xyoob ntsuj ntsoos The "Shadow Soul" that stands guard at the grave after death.
- (a) ntsuj qaib The "chicken soul" that is reincarnated. This soul also takes flight most easily as when a person is frightened or falls and a chicken must be sacrificed to call it back.
(b) plig qaib The "chicken soul" that is reincarnated. This soul also takes flight most easily as when a person is frightened or falls and a chicken must be sacrificed to call it back.
(c) ntsuj noog The "chicken soul" that is reincarnated. This soul also takes flight most easily as when a person is frightened or falls and a chicken must be sacrificed to call it back.
- (a) ntsuj nyuj The "cow soul" that goes to 'yeeb yaj kiab' the abode of the dead.
(b) plig nyuj The "cow soul" that goes to 'yeeb yaj kiab' the abode of the dead.
(c) nyuj rag The "cow soul" that goes to 'yeeb yaj kiab' the abode of the dead.

2. ntsuj Clf. for portions of a field, tracts of land.

ib ntsuj teb One portion of field.

3. ntsuj Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

khiav ntsuj Ran off, departed.
rov ntsuj Returned.

4. ntsuj Restricted post verbal intensifier used with 'ntsoov' or 'ntsees' (cf. 'ntsoov' and 'ntsees').

ntsum A given name for a woman.

ntsuv Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

mob siab ntsuv Earnest, zealous, with dedication.
mob siab ntsuv ua To do with earnestness (cf. 'siab').
mob siab ntsuv qhia To teach with zeal and interest.

1. ntsua A measurement of distance.

ib ntsua muag kev One sight of road, the length of road one can see in one view.
ib ntsua muag ntuj The distance between one's eyes and the horizon.

2. ntsua Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

mob siab ntsua In earnest, zealous (cf. 'siab').

ntsuaab The color green, greenish blue, the color of vegetation.

(a) Hmoob ntsuaab The Green Hmong or the Blue Hmong.
thaib ntsuaab A soldier (tus) (as used by Hmong in Thailand).

ntsuab xiab Very blue.
Note: For colors see Appendix p. 484.
nws ntsuab ib sab qhov muag He had a black eye.

1. ntsuag **A short sprout of bamboo or of a tree. (cf. 'kaus').**
ntsuag xyoob Bamboo sprouts.

2. ntsuag **Without parents, without wife or husband, destitute, orphaned or widowed (cf. 'ntsoj').**
ua ntsuag lawm Left destitute, orphaned, abandoned.
menyuam ntsuag An orphan (tus).
tub ntsog tub ntsuag Orphans.
yawg ntsuag Widower (tus).
(a) poj ntsuag Widow (tus).
(b) poj ntsuam Widow (tus).
cov ntsuag nos Orphans.

2. ntsuag **Restricted post verbal intensifier with 'ntseb'**
los nag tshauv ntsuag ntseb A drizzling rain.

4. ntsuag
tsab ntsuag Hypocritical.
neeg tsab ntsuag Hypocrites (tus).
tsab ntsuag ua To pretend, put on a big show to impress people.

5. ntsuag
ntsuag qaub A rhubarb-like vegetable sour in taste.

ntsuam
(a) poj ntsuam A widow (tus) (cf. 'ntsuag').
(b) poj ntsuag A widow (tus) (cf. 'ntsuag').

1. ntsuas **To measure, to measure cloth, measure a person's worth, etc.**
ntsuas ntaub ua tsho Measure cloth for a jacket.
ua ntsuas tu siab hwwv Became very offended.

2. ntsuas **The praying mantis (tus).**

3. ntsuas **To chew a little and then spit out.**

4. ntsuas
quav ntsuas A kind of sweet edible stalk similar to sugar cane.

5. ntsuas
lub ntsuab phoo A lock.

1. ntsuav **To meet, to converge.**
sib ntsuav To converge, meet together as of two mountains or ridges converging.

2. ntsuav **Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8, p. 473.**
Note: This word may so be used alone or preceded by 'qas' or 'qos.'
lwj ntsuav Putrid, decayed.
txab ntsuav Dirty, soiled.
qias ntsuav Dirty, disgusting.
(a) phum ntsuav Wasted.
(b) phum lam ntsuav Wasted.
dag ntsuav Cheated, lied.

ntshav	Blood (cov). los ntshav ntshav ntws nto ntshav tuag ntshav txuas qos ntsos doog ntshav	To bleed. Blood flowing freely, copious bleeding. Congealed blood. Spurting blood, hemorrhage. A blood clot under the skin.
ntshai	To fear. kev ntshai cuab ntshai ntshai zog ntshai tias... siab ntaus yau ntshai	Fear. To begin to fear. To fear. Fear that... Timid and afraid.
ntshaub	A species of tree whose wood does not easily split or rot. It is valued for use in making water buckets. (tus)	
1. ntshaus	Weak, sickly (cf. 'ntshov'). lub cev ntshaus ntshaus ntshaus raws ntsej muag ntshaus zog	Body sickly and weak. Weakness in the knees resulting in stumbling and falling. Face "fallen" as after a scolding or bad disappointment.
2. ntshaus	Restricted post verbal intensifier with 'ntshiv' (cf. Appendix 8). to qhov ntshaus ntshiv	Full of tiny holes.
ntshauv	Head lice (tus) (cf. 'tuv'). riab ntshauv	Small head lice, lice just hatched.
ntshaw	To covet, to long for what belongs to another person.	
ntshawb	caj pa ntshawb ntshawb li	Choking, cannot get one's breath (especially when due to gas or odor, etc.).
ntshawv	Restricted post verbal intensifier with 'ntsheeb.' (cf. Appendix 8). khiav ntshawv ntsheeb	Running and jumping.
ntsheeb	Restricted post verbal intensifier (cf. 'ntshawv').	
ntshis	ib pliag ntshis	An instant, in an instant.
1. ntshiv	Lean, fleshy (contr. 'roj,' 'rog'). nqaij ntshiv	Lean fleshy meat (contr. 'nqaij rog').
2. ntshiv	A splinter. ntshiv ntoo ntshiv xyoob	A wood splinter (tus). A bamboo splinter (tus).
3. ntshiv	paus ntshiv nceb paus ntshiv	Of things pourous. A kind of large mushroom.
4. ntshiv	Restricted post verbal intensifier with 'ntshaus' to qhov ntshaus ntshiv	Full of tiny holes.
ntshiab	Clear, fresh. dej ntshiab ntshiab	Clear fresh water (contr. 'nro').

siab ntshiab A clean clear heart, a transparent person.

ntshov **Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).**
lub cev ntshaus ntshov Body weak and without strength.

1. ntshua **Cf. for hanks of thread or for flowers that hang in strands.**
ntshua no This hank of thread.
ib ntshuas xov One hank of thread (t.c.)

2. ntshua **Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).**
to siab ntshua To understand.
tsoo to ntshua To break open a big hole.

ntshuab **The otter (tus).**

Ntx

ntxa **A grave, pertaining to the brave (lub).**
(a) lub ntxa The grave.
(b) lub qhov ntxa The grave.
toj ntxas Graveyard, cemetery, hillside where the dead are buried. (lub) (t.c.)
rooj ntxas The door of a grave (lub) (t.c.)

ntxab
ntxab ntxawm An expression used immediately preceding the verb to indicate taking advantage of something which has already been done or provided for. The expression 'khaws xyeem' is similarly used. Both are common but 'ntxab ntxawm' is of Chinese derivation. (cf. 'khaws xyeem').
ntxab ntxawm ua To do what another has already done for you.
Peb ntxab ntxawm hais Vajtswv Ntuj li lus xwb. We are saying what God has already spoken.

1. ntxas **Crooked teeth.**
ntxas ntxas kaus Crooked teeth (of animals or persons but impolite to use of another in his or her presence).

2. ntxas **T.c. from 'ntxa' (cf. 'ntxa').**

ntxaib **Twin, double.**
phom ntxaib (rab) A double-barreled gun.
menyuam ntxaib Twin children.
cov thi ntxaib Double bamboo binding.

ntxaig **T.c. from 'ntxa' (cf. 'ntxa').**

1. ntxaij
tsuav ntxaij (lub) Platform over the fire to dry things on (cf. 'nthab').

2. ntxaij **The tail of an arrow, tail fin of an arrow.**
ntxaij xub The tail of an arrow.

3. ntxaij	A mesh of bamboo or other material. ib daig ntxaij hlau	Screening, wire mesh (cl. 'daim').
1. ntxais	To suck, to nurse (cf. 'nqus'). ntxais mis ntxais quav hniav	To drink at the breast. To suck through the teeth or against the back of the teeth as in the Western way of expressing "too bad." In Hmong it is more an expression of anger.
2. ntxais	To sting, to smart (as of medicine in an open cut, cut, etc.)	
3. ntxais	To withdraw something from. (a) ntxais los (b) nqus los (c) rho los	To withdraw something form (as from the eye, etc.) To withdraw something form (as from the eye, etc.) To withdraw something form (as from the eye, etc.)
4. ntxais	Close together. ob tus dav hlau ib ntxaig mus	The two airplanes flew close together (t.c.)
1. ntxaiv	A spinning spindle, bobbin (tus).	
2. ntxaiv	tshuab ntxaiv qaiv ntxaiv	A reel made of two crossed poles on a spindle and upon which the thread is wound. To hang the thread on the 'tshuab ntxaiv.'
ntxau	White specks on the face (lub).	
1. ntxaug	Skinny, thin (this is used more commonly in Green Hmong [Blue Hmong]).	
2. ntxaug	Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8). (a) ntxub ntxaug (b) ntxub ncaug	To hate bitterly. To hate bitterly.
3. ntxaug	dab ntxaug	A certain spirit greatly feared by the Hmong. He has certain places of abode in the jungle and the Hmong are afraid of calamity if he is disturbed. Often when epidemic or widespread calamity arises it is attributed to having met with and disturbed 'dab ntxaug.'
ntxawg	Youngest son, a pet name often used for little boys (cf. 'ntxawm' which is used for girls).	
1. ntxawm	Youngest daughter, pet name for little girl.	
2. ntxawm	txiv ntxawm	Father's younger brother.
3. ntxawm	niam ntxawm	Wife of father's younger brother. (cf. kinship charts Appendix 10 p. 494).

4. ntxawm

ntxab ntxawm (cf. 'ntxab').

1. ntxaws

Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8)

(a) txhua ntxaws Completely, thoroughly.
(b) ntxaws ntxaws Completely, thoroughly.
nrhiav txhua ntxaws To seek thoroughly.
hais txhua ntxaws To tell completely.

2. ntxaws

Restricted post verbal intensifier with 'ntsoog' (cf. 'ntsoog').

ntxee

To cross over.

ntxee roob To cross over the ridge (cf. 'nto').

ntxeem

To pass through a crisis.

ntxeem kom dhau Pass through the crisis.

Nyias ntxeem nyias li.

Each must pass the crisis himself. Each must pass the test. Each must fend for himself.

ntxees

(a) ib ntxees ntuj

A far country, a distant place.

(b) ib roog ntuj

A far country, a distant place.

ntxeev

To roll over, to turn over, to change over.

ntxeev hlo Turn over.

ntxeev hlavv hlo To overturn several things at once.

ntxeev siab To turn against, to change the mind, have a change of heart.

ntxeev dua siab tshiab To repent, have a new heart.

nthuav ntxeev

To open (the heart) and change to a new way.

ntxeev tiaj To lie on one's back, fall over on one's back.

ntxeev muag (cf. 'muag').

ntxeev tis qaib To tie a chicken's wings together to tie a person's hand behind his back.

ntxi

A word used in cursing, vile language.

ntxig

To insert into a hole or opening (e.g. putting the finger into a ring or a hole, etc.)

Nws muab ntxig rau hauv lawm. He inserted it inside.

1. ntxim

To be effective, to meet the point of need (as medicine, etc.).

Tshuaj tsis ntxim. The medicine is not effective. (cf. 'leej').

Ib tug mob ntxim ib yam tshuaj. Each ailment has its own medicine.

2. ntxim

ntxim siab ua To do earnestly, wholeheartedly (cf. 'rau siab ua').

(a) ua ntxim siab To do what is desired, do what is pleasing.

(b) ua hum siab To do what is desired, do what is pleasing.

Ua ntxim nws lub siab. Do it in the way that pleases him.

1. ntxiv

To repair, to fix up, to mend (especially when it involves making up something that is lacking), to patch up.

ntxiv tsev To patch up the roof of a house.

2. ntxiv

To make up what is lacking.

ntxiv nplej To fill in the bare places in a planted rice field with a new seed.
ntxiv nqe To make up a debt, make up payment.
rov ntxiv To make amends for.

3. ntxiv

To add to.

Lwm zaus muaj ntxiv.

There will be more next time. ("to be continued").

tsis xav noj ntxiv

Don't want to eat any more.

Txhob ua txhaum ntxiv.

Don't sin again.

ntxiab

A type of trap for game. (clf. 'rooj') (cf. 'rooj').

cuab ntxiab

To construct such a trap. A lithe sapling is cut and pinned down in the middle. The thicker end is then pinned up on a trigger set to release easily when an animal passes beneath. The other end of the sapling is raised and braced up to provide tension.

ntxiag

Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

ua noo ntxiag

A feeling of impending sickness.

ya ntxiag

To fly away.

tseev zam ntxiag

To dress in fancy clothing.

1. ntxias

To deceive, to entice.

Txhob ntxias neeg ua txaum.

Don't entice others to do wrong.

2. ntxias

To persuade, to coax.

ntxias menyuam

To persuade children by giving them goodies to eat, etc.

3. ntxias

To braid.

ntxias moj tuam

To braid hair braids.

ntxias hlua

To braid rope.

ntxos

Fibrous, as of food very hard and fibrous, also of the sides of a wooden wedge roughened and pulpy after use in splitting hard logs.

ntxob

A word used in bad language and cursing.

ntxov

Early.

sawv ntxov

Early morning.

nram ntej nram ntxov

Earlier, previously.

Yuav mus ntxov ntxov li.

We'll go quite early.

Ntxov lig nws yuav los.

Sooner or later he will come.

ntxoo

(cf. 'ntxoov').

ntxoog

(cf. 'dab' p. 28).

ntxooj

Damp, moist, to become dampened or most of itself as of ground or vegetation in damp weather or bedding during rainy days, etc. (cf. 'noo').

ntxoov

Shaded, cloudy, overcast.

ntxoov ntxoo

Cloudy, overcast sky.

Hav pos ntxoov lawm.

It was overshadowed by the weeds and thorns.

ntxub

To hate.

(a) ntxub ntxaug

To hate bitterly.

(b) ntxub ncaug To hate bitterly.
kev ntxub Hatred.

ntxuag **Pertaining to that which is eaten along with cooked rice which is the basis of each meal.**
ntxuag mov To eat along with the rice.
ua me ntxuag To eat bits and pieces, eat only a little of this and that.
Noj mov ntxuag kua muag. To weep while you eat (to have tears with your rice, expressive of real sorrow).

ntxuaj **To wave, to fan, to flap (cf. 'ntxuam').**
ntxuaj taws To fan a fire.
ntxuaj nplej To fan paddy rice in winnowing.
(a) ntxuaj teg To wave or motion with the hand.
(b) co tes (t.c.) To wave or motion with the hand.
qaib ntxuaj tis The chicken flaps its wings.
vab ntxuaj (lub) A winnowing fan.

1. ntxuam **A fan, a hand fan (rab) (cf. 'ntxuaj').**

2. ntxuam **A species of small bird with a large fan-like tail (tus).**

ntxuav **To wash, to wash out a vessel, to wash something off in water or other liquid (contr. 'ntxhua').**
ntxuav tes To wash the hands.
ntxuav cev To take a bath, wash the body.
txoj kabke ntxuav Baptism, rite of washing.
ntxuav yias To wash out the pan.

1. ntxwg dab ntxwg nyoog (cf. 'dab' p. 28).

2. ntxwg **T.c. (cf. 'ntxwj').**

ntxwj **Clf. for boulders.**
Ib ntxwj (or Ib ntxwg) niag zeb. A large boulder, a large jutting out rock.

1. ntxwm hnyuv ntxwm Sausage (txoj).

2. ntxwm nees ntaus ntxwm mem Horse rears and kicks with its hind legs.

ntxws muaj muaj ntxws Of a person with large buttocks.

ntxwv **A syllable added to many Hmong nouns which come from the Chinese. It is an adopted Chinese nominal ending (cf. 'txwv').**
txiv kab ntxwv An orange (lub), oranges.
yam ntxwv An example, an illustration.
daim thav ntxwv A loincloth.
yaj ntxwv A sheep (tus).
xeb ntxwv Grandchildren.
vaj ntxwv King (tus).
tav ntxwv Courage, boldness.

Ntxh

ntxhab	Steep, sharply inclined. Txoꝝ kev no ntxhab ntxhab.	This is a steep trail.
1. ntxhai	Bleached, having lost its natural pigment. tuag ntxhai neeg tuag ntxhai	Of flesh that has lost color, of flesh that is shriveled and whitened from immersion in water. An albino, one whose flesh is an unnatural color.
2. ntxhai	kua ntxhai	The water that is poured off cooked rice. It is often served as part of the morning meal.
ntxhais	Young girl, a girl (tus), daughter (tus). mentxhais Nws muaj ib tug tub ob tug ntxhais.	Little girl (tus). He has one son and two daughters.
1. ntxhe	A loud noise, to sound loudly, to resound. lub suab ntxhe tuaj	A voice sounded.
2. ntxhe	Restricted post verbal intensifier after 'nrov' (cf. 'nrov').	
1. ntxheb	A given name for girls.	
2. ntxheb	The decorative rim or fringe just below the mouthpiece of the Hmong musical pipes. (cf. 'qeej') It is usually made of tortoise shell.	
1. ntxhee	Swift and turbulent. dej ntxhee dej tsaws tsag	Swift and turbulent water.
2. ntxhee	Used as a post verbal intensifier (cf. Appendix 8) dej tsaws ntxhee kiav plaub kom nce ntxhee	Swift and turbulent water. To make peaceful settlement of dispute or litigation.
ntxheev	Not sticky, easily separated not adhesive or sticking. plaubhau ntxheev ntxheev	Hair easily combed.
ntxhi	To whisper. sub ntxhi ntxhi tias sib ntxhi pes tus thuum kuv lub siab ntxhi chiv	To whisper together. Said in a whisper. Kept whispering things against me. (cf. 'chiv').
ntxhib	Coarse, rough (of language, writing, weaving, sewing, also of poor grain, etc.) Contr. 'mos' sau ntawv ntxhib ntxhib txhuv lus ntxhib (a) neem ntxhib (b) neem mos	To write poorly. Hulled rice not thoroughly cleared of hulls. Coarse language. (cf. 'neem'). (cf. 'neem').
ntxhia	A sharp knife-like pain. mob ntxhia	To have a very sharp pain.

ntxhiab	Odor, pungent smell. Tsw tsw ntxhiab.	It has a distinctive and pungent odor.
ntxhias	Restricted post verbal intensifier. nrov ntxhias kam ntxhias plhaw ntxhias kwm ntxhias plos ntxhias (a) pob ntxhias (b) lav ntxhias ntaus ntxhias hluas ntxhias	Very loud. Willing immediately. Jumped suddenly. To go through deep water. To go through shallow water. To guarantee. To guarantee. To hit, to strike. Young.
ntxhiav	A given name for women.	
1. ntxhov	Weedy and overgrown (cf. 'fab').	
2. ntxhov	Luxuriant, thick in growth. plaub ntxhov ntxhov	Thick fur, thick hair.
3. ntxhov	Unsettled, disturbed and restless. siab ntxhov ua ntxhov quav niab	Unsettled and restless heart. To raise tumult, do violence.
1. ntxhoo	A given name for women.	
2 ntxhoo	hlab ntxhoo (txoj)	The end of a woman's apron sash.
3. ntxhoo	A branch or a bamboo stick set in the ground at certain spirit rites. (tus)	
ntxhua	To scrub, to wash by scrubbing or pressing (contr. 'ntxuav'). ntxhua khaubncaws	To wash clothes, specifically to wash by scrubbing or by the common Hmong method of pressing the clothes against a rock with the hands or with the feet.
ntxhuab	Moss (cf. 'ntxhuav'). ntxhuab ntoo ntxhuab av	Tree moss. Moss on the ground.
1. ntxhuav	Clumps of moss or short grass (cf. 'ntxhuab'). pobzeb tuaj ntxhuav	Short grass on the rocks.
2. ntxhuav	Hairy, mossy. tsov ntxhuav ntxhuav pobkws	A lion (tus). Corn silk.
ntxhw	The elephant (tus). ntoo tawv ntxhw tawv ntxhw kaus ntxhw	A type of tree with rough bark (cf. 'ntoo'). Elephant hide. Ivory, elephant's tusk.

Ny

1. nyab **Daughter-in-law (tus) (cf. Appendix pp. 484-485, 496) (Also Cf. 'tshoob') (see Definition No. 4 below).**

2. nyab **Flood, to flood.**
dej dag nyab A flood of water.

3. nyab
(a) quav nyab npleg Rice straw (cf. 'nplej').
(b) quav nplej Rice straw (cf. 'nplej').

4. nyab
tis nyab Wife of a woman's older brother (tus) (cf. Definition No. 1 above).

nyag (cf. 'nyaj').

1. nyaj **Long-tailed monkey, the Leaf Monkey (tus).**
Nyaj caws qia. The monkey leaps.

2. nyaj **To suspect, to guess, to be doubtful of, probably. (cf. 'xav,' 'mem,' 'kwv yees') (sometimes said 'nyiaj').**

3. nyaj
(a) plhu ua plhu nyaj Crestfallen, completely discouraged, face dark and fallen (cf. 'siab puas tsuas').

nyas **To stalk, to approach stealthily.**
tubsab nyas tuaj. The thief sneaked up on them.

nyav **To smile (cf. 'luag').**
luag nyuj nyav To smile.

nyais
phuv nyais Headman, official (tus) (T).

nyaum **Severe, stern, prone to fight (as a bad dog, etc.), harsh.**
Tus nom nyaum nyaum li kav lawv. The official ruled them very harshly.

nyawj **The Shan people (sometimes heard said 'nyuj').**

nyaws **To twist or turn something (not as common as 'qoj').**

nyeg **Domesticated, tame (contr. 'qus').**
nyuj nyeg, npua nyeg Domestic cows and pigs.
nyuj qus Wild cow or ox.
(a) dab nyeg Domesticated spirits (cf. 'dab').
(b) dab qus Wild spirits (cf. 'dab').

1. nyem **To grasp firmly, to close the hand, clench the fist.**
nyem tes To close the hand, clench the first.
nyem ceev ceev To clasp firmly, hold tightly.

2. nyem
nyem ib lo lus To give a firm or strict word or order.

3. nyem	txomnyem	Destitute, impoverished, suffering calamity.
nyeeb	cov phwv nyeeb	The northern Thai (contr. 'lostsuas').
1. nyeem	To read. nyeem ntawv tsis txawj nyeem ntawv	To read books, to read. Cannot read.
2. nyeem	Thick (of liquids), having relatively great density or consistency (contr. 'sab').	
nyij	koov nyij	A type of fine black cloth.
1. nyim	nyimno	(A variant rendering of 'nimno') (cf. 'nimno').
2. nyim	A preverbal intensifying particle often indicating continuous action in the verb. Kuv nyim hnov. Nws nyim quaj. Nws nyim hais li ntawd. Kuv nyim hle hlo xauv.	I keep hearing... He kept crying. That's what he keeps saying. So I took off my neck ring.
nyiaj	To steal secretly (contr. 'txhav'), to do secretly. Nws nyiaj kuv lub xauv. nyiaj ua nyiaj kev khiav	He stole my neck ring. To do secretly. To secretly escape, abscond.
1. nyiaj	Silver, silver money, money (cl. 'daim' for bars and ingots). Kuv tsis muaj nyiaj. nyiaj txiag poob nyiaj muaj muaj nyiaj nyiaj daim nyiaj daim	I have no money. (lit. "no silver"). Money, silver money. To lose money (t.c.) Wealthy. Bars of silver. (cf. 'dai').
2. nyiaj	A silver neck ring (lub) (cf. 'xauv'). (a) ib lub nyiaj (b) ib lub xauv (a) ib phiaj nyiaj (b) ib phiaj xauv	A silver neck ring. A silver neck ring. A set of silver neck rings. A set of silver neck rings.
1. nyiam	To like, to favor, to care for (contr. 'hlub'). Kuv tsis nyiam. Nws puas nyiam koj?	I don't like (it). Does he like you?
2. nyiam	nyiamno	A variant rendering of 'nimno' (cf. 'nimno').
1. nyias	Thin, not thick, measuring relatively little between opposite surfaces (contr. 'tuab').	
2. nyias	Cloth for carrying a baby on one's back. (daim).	
3. nyias	Each, each one.	

Nyias muaj nyias npe. Each has his own name.
Nyias muaj nyias. Each is its own, each is different.

nyia **To wail, to lament (contr. 'quaj'). Particularly used of wailing at a funeral.**

nyo **To bow, to bend over.**
nyo hau To bow the head.
nyo nruj nris To bend over.

1. nyob **To reside at, to be located at, to be alive (located on the earth).**
nyob hauv tsev To be at home, in the house.
tsis nyob lawm Not here, (or) deceased.
(a) nyob dag To be idle, to hang about doing nothing.
(b) nyob dag nyob u To be idle, to hang about doing nothing.
nyob ib leeg xwb Alone, living by oneself.
nyob dawb nyob do To live without doing any work.

2. nyob **Repeated twice this word indicates the passage of a period of time.**
Nyob nyob nws yuav los. After a while he will come.
Nyob nyob tsis pom lawm. After a time it just disappeared.

3. nyob **Used with 'tsam' in the expression 'nyob tsam' to mean shortly, before long, soon.**
Txhob noj, nyob tsam rov qab mob tuaj. Don't eat anything or you will soon have pains again.

nyog **Fitting, suitable, appropriate, likely.**
tsim nyog Of value, worthwhile.
tsim nyog ua Worth doing.
tsim nyog yuav Worth obtaining or buying.
yuav nyog Suitable to purchase or obtain.
siv nyog Usable, suitable for use.
haus nyog Drinkable, suitable for drinking.
Hnub no tsim nyog los txog. It is likely that (he) will come today.
Tsis nyog tuaj. Hasn't come yet (when by this timem we thought he would be here.)
(a) yuav tsis nyog Cannot obtain it, can't buy it.
(b) yuav tsis tau Cannot obtain it, can't buy it.
(c) yuav tsis yeej. Cannot obtain it, can't buy it.
Tsuav tamfaj koj qheb nyog txoj kev rau kuv. Well then maybe you can provide a suitable solution.

nyoj **To boil down, to cook away the liquid and leave only the solid residue.**
nyoj yeeb To boil down the raw opium.
nyoj suav thaj To boil down the sugar cane syrup.

1. nyom **Grass (cf. 'tau').**
lub hav nyom A grassy valley.

2. nyom **To pry, to lever (as to pry something open or to lever a log into position). To act with leverage (as of a load unevenly balanced that exerts force or leverage to one side).**

3. nyom **To debate, argue, seek to move another from his position.**
nyom nqe To argue price.
sib nyom To argue together, to debate.

1. nyos **Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).**
ua qaj qaug nyos To be sound asleep and snoring.

2. nyos	ua nyos pliv	Children's language for playing at hiding by covering one's eyes.
nyoo	To be willing, to agree (T) (cf. 'kam').	
1. nyoog	hnuv nyoog	Age, time, a person's age (lub). (sometimes said 'hnuv nyug' or 'hnoob nyoog').
2. nyoog	dab ntxwg nyoog (cf. 'dab' p. 28).	
nyooj	To hum, of nasalized sounds, of feline animals growling.	
	nyooj qhov ntswg	A nasal sound, to hum.
	mab nyooj	The civet cat growls.
	tsov nyooj laws	The tiger growls.
1. nyoos	Fresh, green (of timber, vegetables, water, etc.).	
	ntoo nyoos	Freshly cut wood.
	dej nyoos	Fresh water (unboiled).
2. nyoos	Fresh, uncooked (of meat, etc.)	
	nqaij nyoos	Uncooked meat.
1. nyug	(cf. 'nyoog').	
2. nyug	T.c. from 'nyuj' (cf. 'nyuj').	
1. nyuj	Cow, bull, pertaining to the cow (tus).	
	nqaij nyug (t.c.)	Beef.
	nyuj nqov	The cow bellows.
	tus xob nyuj	The bull kept for breeding.
	nyuj qus	Wild ox, the Gaur.
	tus xyuas nyuj	Yong cow having had no young, heifer.
	twm nyuj	A wild bull which goes about on its own.
	sab nyuj	Wild bulls which go about in pairs.
2. nyuj	(a) nyuj vab tuam teem ua nyuj dab	Name of a certain spirit (cf. 'dab'). An animistic ceremony for a deceased parent. A cow is killed in sacrifice to the deceased the idea being to repay the parent for the milk and food she or he has expended. This ceremony is performed by certain groups of Hmong and not by others. When it is performed it is often quite some time after the death and it constitutes the last of the funeral rites.
nyuad	menyuad	(cf. 'menyuam' and Introduction pp. xxii-xxiii).
nyuag	T.c. from 'nyuam' (cf. 'nyuam').	
nyuaj	Difficult (T), (cf. 'ceebaj').	

Note: This is also sometimes said
'nyuab.'

nyuam	Small, little, negligible (contr. 'niag'). menyuam ib nyuag qhov lo puav nyuam xwb ob peb nyuag hnuv (a) ob nyuag hnuv ntawd (b) ob peb hnuv ntawd ib nyuag vuag dua niam tub txiv nyuag ib nyuam qhuav nyuam qhuav mus nyuam qhuav tuaj	Child (tus), children. A little bit, a little place (t.c.) Only a few words. A few days (t.c.) These past few days (t.c.) These past few days (t.c.) In a very short time (t.c.) Parents and children (t.c.) A moment, a short time. Just went, went just a moment ago. Just came, arrived this moment or just a moment ago.
--------------	--	--

nywj **A type of spirit which seeks to bring about repetition of former calamity or evil. (tus) These spirits are feared hovering in the vicinity where one has died or been in an accident, etc.**

P

1. pa	Air, breath, gas. ua pa pem pa tsis dim pa caj pas hlab pas	To breathe. To hold the breath. To choke, can't get one's breath. Throat (t.c.) Oesophagus (t.c.)
2. pa	Clf. for breaths. ua ib pas tshuab ib pas	To take one breath (t.c.) To blow one breath (t.c.)
1. pab	To help, to assist. Thov koj pav kuv. pabcuam (a) pab leg (b) lab nta	I beg you to help me. To help, assist (C). To help, to assist. To help, to assist.
2. pab	Clf. for a group or a flock. ua ib pab ib pab pab yaj	To be in groups. A flock of sheep.
1. pag	(cf. 'dib' for 'dib pag').	
2. pag	lub pag lub xaus	A term used to refer to all death ceremonies. To play the pipes, beat the drum and make sacrifices for the dead.
1. paj	Flower, flowery, cotton. paj ntoos tawg paj paj noob hlis paj ntaub	Flower (clf. 'ntsauv' for one stalk) (t.c.) (clf. 'tsob' for a cluster). To put forth flowers, to flower. Sunflower. Embroidery.

	paj kws paj lug tawg paj hais	Popcorn. Proverb, flowery speech. To speak proverbs.
2. paj	paj yeeb	Pink or light lavender color.
3. paj	paj plhu	Face, cheek (cf. 'plhu').
4. paj	paj paws ua paj paws ntsos	To jump, to jump up and down (cf. 'dhia'). To jump up.
5. paj	tsis muaj paj tshab mus	No money or food with which to make a journey.
1. pam	A blanket (daim). muab pam vov kauv pam	To cover with a blanket. To wrap in a blanket while sitting or standing.
	pam tab pam rwb	A think blanket. A quilt.
2. pam	To prepare, to provide for (cf. 'npaj'). pam mov	To provide rice, provide a meal (also 'pam zoj').
	pam ib tsum mov	To set out a feast.
3. pam	Funeral rites, especially those rites conducted in the house.	
4. pam	pam thawj (tus)	A wooden mallet for splitting logs.
5. pam	Clf. for passes of urine or feces.	
1. pas	A staff, a rod (tus) pas nrig	Staff, walking stick.
2. pas	A lake (lub). (a) lub pas dej (b) lub pas zaj lub pas av lub pas hawv	The lake of water, the lake. The lake of water, the lake. A mudhole, a "lake" of mud. A muddy hole with water running through.
3. pas	T.c. from 'pa' (cf. 'pa' ['hlab pas' and 'caj pas']).	
1. pav	To bind, to tie into a package, to tie around, wrap up. (a) pav tsev (b) pav ncej	To bind on the side boards of a house with rattan strips. To bind on the side boards of a house with rattan strips.
2. pav	(a) pav txhwj (b) choj txhwj	A hoe, mattock (rab) A hoe, mattock (rab)
3. pav		

	los pav (tus)	Manager, boss (C).
4. pav	pav ywj	The loose fat adhering to a pig's stomach and intestines.
paig	Wattle, loose fleshy skin haning from the throat of a fowl. qaib paig txig	A species of chicken having a large wattle.
1. paim	To excrete, of liquids or semi-liquids breaking forth. paim paug paim dej dej paim	To excrete pus. Water excreting from a wound. Of water breaking through a dam.
2. paim	Of things other than liquids breaking forth. paim tshaws lawm yuav paim quav	(cf. 'nplej'). (lit. "it will excrete feces") A colloquial expression meaning "the truth will out," "The thing is sure to come to light in due time."
paiv	A given name.	
pau	A loosely woven frame of bamboo strips to place things on for steaming (lub). lub pau ncuav lub pau tsu	Such a frame to steam rice cakes over a cauldron. Such a frame set into the bottom of a rice steamer.
paub	To know. Kuv paub ntsoov. Kuv paub tias... paub dheev paub sib nrawg nroos	I know well. I know that... To know suddenly. To know equally well.
1. paug	Pus. (a) kam paug (b) los paug kua paug paug paim lawm	To exude pus. To exude pus. Pus. The pus has drained.
2. paug	Dust, dusty, dirty with dust. paug paug li paug paug plaus plav dej paug paug li	Dusty. Dusty, dust settling over everything. Dirty water.
3. paug	Restricted post verbal intensifier after "dawb" dawb paug	Perfectly white (cf. Appendix 8).
1. pauj	To make return for an obligation or indebtedness. pauj zog pauj txiaj ntsim rau pauj yeem	To return an obligation of physical labor (contr. 'pauv zog' To help another in labor). To make return for a favor or gift. To make return on a promise or sacrifice made to the spirits. (cf. 'fiv').
2. pauj	To avenge. pauj tau	To avenge, take revenge (cf. 'rob caub').
3. pauj	Exclamatory and interrogative final particle.	

Nej nyob zoo pauj? Are you well?
Yaid, ntshai kuv txiv sawv pauj! Gracious, I'm afraid my father has risen!

paum **The vulva, the external parts of the femal genital organs whether human or animal (clf. 'lub'). (contr. 'qau') (cf. 'lub pim').**
(a) tsoob pim The sex act (whether human or animal).
(b) tsoob paum The sex act (whether human or animal).
(c) sib tsoob The sex act (whether human or animal).

1. paus hauvpaus (lub) Stump, basis, root, origin (cf. 'hauv').

2. paus **Abdominal gas.**
tso paus To pass gas through the anus.

3. paus paus ntshiv Porous, of things porous.
neeb paus ntshiv A large species of mushroom.

pauv **To exchange (cf. 'txauv').**
pauv zog To help another in manual labor with the understanding of help in return (cf. 'pauj').
Lub no tsis zoo, muab pauv yuav ib lub zoo. This one is no good, exchange it for a good one.

1. pawg **A stack, a pile (cf. 'pawv').**
pawg nplej no This rice stack.
ib pawg taws One pile of firewood.

2. pawg **Used with 'lug' as a two word restricted post verbal intensifier indicating that the action of the verb concerns many persons or things grouped together. (cf. Appendix 8).**
zaum pawg lug Many sitting together.
muaj pawg lug To have a great quantity of.
nyob pawg lug Residing together.
ua pawg lug Many persons doing together.
(also with the verbs 'cia,' 'qw,' 'pov,' 'txiav,' etc.)

pawj **A curse word, vile language.**

paws paj paws To jump (cf. 'paj') (cf. 'dhia').

1. pawv **To stack, to pile up (cf. 'pawg').**
pawv nplej To stack rice sheaves.

2. pawv **Colloquial among the Hmong of N. Thailand for "No!" (cf. 'tsis') This is especially common among children and young people.**

pe **To bend in worship or reverence, to bow to the ground on the knees with the hands raised in worship, to worship.**
pe ntuj pe teb To worship the heavens and the earth.

1. peb **First person plural pronoun indicating three or more (cf. 'wb').**
Peb tsis mus. We (three or more persons) are not going.

2. peb **The number three. (used with 'caug' to indicate the thirties).**
Peb tug tibneeg. Three people.
peb caug Thirty.

noj peb caug
To eat the "thirtieth," eat the New Year Feast.

3. peb

peb txheej peb tis
Great numbers, a great crowd.

ped

(cf. 'pem' also cf. Introduction pp. xxii-xxiii).

1. peg

To hit, to beat.

Txhob peg nws.

Don't beat him.

2. peg

dab peg

(a) qaug dab peg

(b) mob dab peg

A spirit producing symptoms like epilepsy.

To have epilepsy, to have an epileptic fit.

To have epilepsy, to have an epileptic fit.

3. peg

teb peg

Dry fields for farming on the flat plains.

1. paj

Strange, other than ordinary (cf. 'pem').

pej yam lus

Other languages, foreign languages strange speech.

pej kum

Other, strange.

pej kum tebchaws

Other lands, other countries.

pej kum dab qus

Wild spirits, strange spirits as distinguished form 'dab nyeg.'

2. pej

pejthuam

A tower, a pagoda (tus).

3. pej

pejchum

Aluminum.

4. pej

(a) pejxeem

A people, the populace, those governed as distinct from the officials (C).

(b) pejxeem huabhum

A people, the populace, those governed as distinct from the officials (C).

1. pem

Uphill from, above, on the uphill side (contr. 'nram').

pem ub

Way up there.

(a) puag pem

Way up there.

(b) puag pem ub

Way up there.

Nws nyob pem zos.

He is up in the village.

nyob pem teb

Up in the fields (cf. 'poob pem teb').

nyob pem te

Over in the village nearby.

nyob pem tej hav zoov

Over in the jungle.

pem qaum kev

The uphill side of the trail.

2. pem

In some idioms this word is used to indicate location nearby without the connotation of the above or uphill.

poob pem teb

Fell upon the ground, fell to the earth.

Note: Used as a noun of location this word may vary with the pronunciation 'ped' subject to conditions outlined in Introduction pp. xxii-xxiii.

3. pem

Other, different from, out of the ordinary (cf. 'pej').

pem lus

Vague speech, figurative speech.

pem lub tebchaws

Another country, a different country.

4. pem

meejpem

(cf. 'meej') (C).

5. pem	To restrain, withhold. pem pa	To hold the breath.
6. pem	tus pem kom	The defendant, person accused or wrong.
1. pes	pes tsawg Muaj pes tsawg? Koj yuav pes tsawg tus?	How many, how much (cf. 'tsawg'). How much is there? How many do you want?
2. pes	A post verbal intensifier used only in connection with other intensifiers as a combination. (cf. Appendix 8, p. 470). ras pes dheev lub siab xob pes vog pes hlo pes nkaus	Startled. In fear of punishment, afraid. (cf. 'hlo'). (cf. 'nkaus').
1. peeb	ntoo peeb lab	The Areca palm whose fruit is chewed with the beetle leaf (tus).
2. peeb	phaj peeb	The mediator in a dispute, one who tries to assist in settlement before going to court. (tus).
3. peeb	Soldiers (tus) (C). (cf. Hmong 'tub rog' and 'tuamham' from the Thai).	
1. peem	To force oneself to do something one feels physically unable to do.	
2. peem	xijpeem	(cf. 'xij').
1. peev	Money capital, money which is yours to use or invest. (a) peev (b) peev txheej poob pheev rho lawv peev	Capital funds (C). Capital funds (C). To sell at a loss. Using their capital.
2. peev	peevxwm Kuv tsis muaj peevxwm ua. peevxwm tsim txiaj	Ability, cleverness, skill (C) (cf. 'txujci'). I haven't the skill to do it. Worthwhile demonstrations of ability, "miracles."
3. peev	peev choj	Rice flour noodles.
1. pib	pibtxwv (lub) ib pib tshuaj	A very small handleless cup, a Chinese wine cup (cf. 'khob') (C). A small cup of tea or medicine.
2. pib	To begin (cf. 'chiv'). Nws pib hais tias...	He began by saying... (cf. 'chiv kiag hais tias!').
pij		

pij ntaus (lub) The umbilicus, the navel.

- pim** **The vulva, the external parts of the female genital organs whether human or animal (cf. 'paum') (cl. 'lub').**
- (a) lub pim The female sex member (cf. 'ple') (contr. 'qau').
- (b) lub paum The female sex member (cf. 'ple') (contr. 'qau').
- (a) tsoob pim The sex act.
- (b) tsoob paum The sex act.
- (c) sib tsoob The sex act.
- 1. piv** **To compare.**
piv lus hais To give a comparison, to illustrate.
pivtxwv An illustration, a comparison, a picture (C).
lus pivtxwv Figurative speech.
ua pivtxwv To make a comparison, to draw a picture.
- 2. piv**
ua puab ua piv (cf. 'puab').
- piab** **An adze or hewing hatchet (rab).**
- piag**
- (a) piag deg A clam.
- (b) pliag deg (lub) A clam.
- 1. piam** **Spoiled, useless, broken (cf. 'puas').**
Lub teeb piam lawm. The lamp is broken.
- 2. piam**
piam thaj White sugar (C).
- 3. piam**
- (a) piam iav A kind of grass or short vegetation.
- (b) piam liaj A kind of grass or short vegetation.
- 4. piam**
piamsij Destroyed (cf. 'puas tsuaj').
- 1. pias** **Millet.**
ncuav pias Steamed cakes made of millet.
- 2. pias**
ib ncuav pias One slap with the palm of the hand.
- 3. pias**
qhua pias Measles.
mob qhua pias To have measles.
- 1. piav** **To explain, to demonstrate (cf. 'qhia').**
piav kev To explain the way, to preach.
piav zoj To explain.
piav tias... Explained saying...
piav taw tes To dance.
- 1. po** **The spleen (tus).**
- 2. po**
ntoo po A rotten tree (tus).

1. pob	Lump, round or ball-like. ib pob ib lub pob zaub pob ua pob hoob pob (lub) (a) pob av luaj (b) pob an muas yis tib	A small package (C). A lump. Head cabbage. To form a knot or a lump. A bomb. An anthill. An anthill.
2. pob	The first syllable in many nouns especially those characterized by roundness or bulk. (cf. 'lub' for all). pobzeb pobtxwv pobcaus (a) pobtsuas (t.c.) (b) tsua pobntseg pobtxha pobkws pob ntoos	A stone, stone. Bulk, frame. A knot (a firm knot, not a slipknot) (cf. 'rhaus'). Cliff, rock mass. Cliff, rock mass. Ear. Bone. Ear of maize or Indian corn (cf. Definition No. 9). Stump of a fallen tree.
3. pob	A joint. pob xyoob pob qej txha pob teg pob taws	The joint in bamboo. A bone joint. Wristbone. Anklebone.
4. pob	To crumble. lub tshuaj pob tag (a) toj pob (b) pob rhe	The pill of medicine crumbled. A landslide. A landslide.
5. pob	pob pob li	Smoky.
6. pob	txhoj pob	Troublesome, mischevious.
7. pob	hawb pob	Of an animal purring.
8. pob	(a) pob ntxhais (b) lav ntxhais	To guarantee. To guarantee.
9. pob	Note: For convenience we will list the common terms relating to the growth and use of 'pobkws' (maize or corn) (cf. entries under 'kws'). ntais pobkws ntsia pobkws ntxhuav pobkws tw yaj pobkws plhaub kws quav kws pobkws taj pobkws cau pobkws nplaum liab	To pick corn. Corn kernels. Corn silk. Corn tassels. Corn husk. Corn stalk. Late corn. Early corn. A type of red glutinous corn.

Note: Below are the stages in the growth of corn.

ua raj ncas	The stem appears from the ground.
dauv tw qaib	The leaves have begun to bend over (like a cock's tail).
txij hauvcaug	As high as the knee.
txij dua	As high as the waist.
ua nplooj qoov tshaws	The leaves fully formed.
ua npuav npaug tshaws	The heart of the stalk has begun to appear.
ua tw yaj tshaws	The tassels appear on the top.
ua nplais taws	The corn pods appear.
ua ntixhuav liab	The corn silk is becoming red.
tsam pom	The corn pods are filling out.
(a) tuag ntixhuav	The silk is drying off.
(b) yeeb ntixhua (t.c.)	The silk is drying off.
ua pos nyuj	The corn kernels are forming.
ntom kab	The kernels are fully outlined.
(a) siav	Ripe (shiny husks).
(b) ci plhaub vog	Ripe (shiny husks).
daj daj plhaub	Drying corn pods on the stalk.

pog

Paternal grandmother, or paternal grandfather's brother's wife (tus) (cf. kinship chart, Appendix p. 494).

phauj pog	Paternal grandfather's sister.
niag pog	Familiar term of address for an old woman.
(a) niag pog laus	"grandma" or "old woman", a familiar term used by an older man for his wife.
(b) pog laus	"grandma" or "old woman", a familiar term used by an older man for his wife.

1. poj

Female (of birds or of humans) (contr. 'maum' and 'txiv').

poj niam	Woman (tus).
poj qaib	Hen (tus).
poj ntsuag	Widow (tus).
poj niam tub se	Wife and children.
muab rau poj ntoo ris	Figurative expression concerning a mother who neglects her child.
poj ntxoog	(cf. 'ntxoog').

2. poj

txiv mov poj	The coconut (lub) (T).
--------------	------------------------

3. poj

poj co (lub)	The common earring worn by Hmong women.
--------------	---

4. poj

tebchaws (or 'hav') quav poj	An expanse of land once inhabited but now only weeds and scrub vegetation.
------------------------------	--

1. pom

To see.

(a) pom	To see, to see the way.
(b) pom kev	To see, to see the way.
pom ntsoov	To see well, to be looking at.
pom dheev	To suddenly see.

2. pom

pom khawv	To tattle, to report on the evil of others.
-----------	---

3. pom

pomtxwv	The panther (tus).
---------	---------------------------

1. pos	Thorns pos hlab pos ntoo hav pos pos tshuav txi tuaj pos lus mos lus tuaj pos	Thorns on a vine. Tree thorns. An expanse of thorny vegetation. A type of small thorn. To have thorns. Nice sounding words but with a "thorny" or harsh meaning and intent.
2. pos	The gums. pos hniav	The gums.
3. pos	To hold the finger over an opening. pos ntswg pos ntswg pos qeej	To hold the nose closed. To "play" an instrument where the fingers are held over openings to control the escape of air. To finger the Hmong musical pipes.
4. pos	pos ncag (cf. 'ncag').	
5. pos	pos pos huab pos huab nti	Foggy (temporarily). Surrounded by clouds.
6. pos	nqaij pos	Animals of prey, animals that prey on other animals and humans.
7. pos	tsw pos	Of meat that smells slightly old but not really spoiled.
1. pov	To throw. pov tseg tua pov tseg Muab hlawv pov tseg. pov rhees pov khaub hnab	To throw away, to dispose of by any means. To kill. Burn it up. To throw. (cf. 'khaub').
2. pov	To guarantee, to act as a guarantor. tus povthawj	An intermediary, a guarantor (also 'pov zeej'). This term has also been used for a Jewish "priest."
3. pov	pov khawv	Satisfied, sufficient (often with the connotation "fed up").
4. pov	povhwm	To protect, defend, guard, shelter (C).
5. pov	povhum (lub)	A charm, a precious stone.
6. pov	pov ib lo lus hais	To send word, give an order.
1. poo	To rob, to pillage (Lao or Thai language but used by Hmong) (cf. Hmong 'txhav,' 'nyiag').	

2. poob	Variant rendering of 'poog' (cf. 'poog').	
1. poob	To fall down, to fall from a height (cf. 'txeej').	
	poob plhuav	To fall down.
	(a) xeeb poob	Fell into.
	(b) tij yim poob	Fell into.
	(a) poob nthav	To fall down completely (cf. 'nthav').
	(b) poob kiag	To fall down completely (cf. 'nthav').
2. poob	To fall in a moral or figurative sense.	
	poob npe	To lose one's reputation.
	poob zog	To be discouraged, to be without strength from fear or discouragement.
	poob siab hlo	Frightened.
	poob zoo	To be lost in the jungle.
1. poog	All gather together in a group (some say 'poo').	
	Cov yaj poog nkuaj.	The sheep entered the fold.
	Sawvdaws poog npoj.	All came together in a group.
	Xuas zeb poog ntws rau nws.	Threw a handful of stones at him.
2. poog	A restricted post verbal intensifier with 'nrov' (cf. 'nrov').	
poom	A pound, ten 'lag' (cf. 'lag') (T).	
poov	The "mother" of yeast or vinegar.	
	poov xab	Leaven, yeast (lub).
1. pub	To give (free of charge), to hand to.	
	Muab pub kuv.	Give it to me.
	Pub rau nws yuav.	Give it to him as a gift.
2. pub	To allow, to permit.	
	Kuv txiv tsis pub kuv mus.	My father won't let me go.
	Tsis pub ua.	It is not permitted to do that.
1. puj		
	puj sis	Does not (C).
	Nws puj sis hlub yuas thiab.	Doesn't he also love you?
2. puj		
	puj daub (tus)	A species of bird.
3. puj		
	cuab xeeb puj teem	Confused and uncertain (cf. 'cuab').
1. pum		
	pum liv	Small bamboo flute (rab).
2. pum		
	neeg tshum pum	One who seeks to hinder another from taking action. (cf. 'tshum').
1. pus		
	(a) duav pus	Shoulder blades.
	(b) nplooj pus	Shoulder blades.

2. pus	To escape with all or part of the trap or rope or arrow, etc. still attached (a term used in catching game).	
3. pus	A five gallon tin, a large tin can (lub).	
1. puv	Full, filled.	
	puv puv li	Filled.
	puv nkaus	Completely filled (of vessels).
	puv npo	Completely filled (of the heart, etc.).
	puv nco laws	Filled and running over, filled and rounded over as a basket of grain.
	puv pheej lias	Level full.
	puv ntug nkaus	Full to the edge.
	puv ntias	Filled all through (as of a room filled with sound, with furniture, etc.).
2. puv		
	txiv puv luj	The pineapple (lub).
1. pua	Hundred.	
	rau pua	Six hundred.
	ib puas	One hundred (t.c.)
	(a) ib puas tsav yam	A great variety, all kinds of.
	(b) ib puas tsav	A great variety, all kinds of.
2. pua	To prepare a level place on the ground, to prepare a flat surface, to spread on a flat surface.	
	puv pobzeb	To pave with stone.
	puv chaw pw	To prepare a sleeping place, to put down bedding to sleep, make a place to lie down.
	daim lev pua pw	A sleeping mat.
1. puab	Close to, in close relationship with, to remain in close relationship with something. (cf. 'tshob'). (cf. Definition No. 11).	
	plig puab cev	The spirit remains in the body.
	puab nkaus	Very close to (also 'puab rawv').
	siab tsis puab	Not very earnest about something, doesn't have close at heart.
	Nws lub siab puab Yexu tiag tiag.	He is really close (in fellowship) with Jesus.
2. puab		
	ncej puab	Thigh, upper leg.
3. puab		
	puab tais	The groin.
4. puab		
	puab tsiag	The chin, jaw.
5. puab		
	kaub puab	Calouses, scab.
	kaub puab mov	Hardened rice on the sides of the pot.
6. puab		
	thoob puab	A cloth bag carried over the shoulder.
7. puab	To mold or form with the hands (in Laos said 'npuab').	
	Nws muab av puab coj los ua ib tug nlom.	He made an idol out of the earth.
	Puab ua ncuav.	(He) made rice cakes.

8. puab	txob puab	Of a child whimpering and difficult to control or comfort, fussy, troublesome.
9. puab	A bamboo horn, trumpet (rab).	
10. puab	ua puab ua piv	All over, covering the whole.
11. puab	tus puab rooj puab ntsa	One who hangs around the house and table of another (cf. Definition No. 1).
1. puag	To embrace, to hold in the two arms.	
	(a) puag lias	To embrace.
	(b) puag kiag	To embrace.
	puag nkaus	To embrace.
	puag rawv	To keep on embracing, hold in embrace.
2. puag	Intensive pre-nominal particle for terms of time or distance.	
	(a) puag pem	Far up the hill.
	(b) puag pem ub	Far up the hill.
	puag tim	Way over there.
	puag thaum ub	A very long time ago.
3. puag	To set on eggs.	
	Qaib puag qe.	The hen is setting.
4. puag	A measure of rice, as much as can be held in two hands.	
5. puag	puag ta	Just now, just a moment ago (sometimes 'puas ta').
	puag ta no	Just now, this moment.
	puag ta mus	Just left.
1. puaj	xwm fab puaj meem	In every direction (C) (cf. 'plaub ceg ntuj').
2. puaj	chib chawj puaj liam	(cf. 'chib').
3. puaj	xyoob puaj tsw tsev	Green bamboo for the walls of a house.
4. puaj	puas txwv puaj tiam	From the beginning of mankind (C) (cf. 'cuaj txheej cuaj tis).
5. puaj	taum puaj yem	A variety of long string beans (C).
1. puam	The small lengthwise rafters of a house. (cf. 'tsev') (tus).	
	tw puam	The small lengthwise pole fastened under the eaves of a house to hold the roofing.
2. puam	tshav puam	An expanse of open ground.
	tshav puam suab zeb	An expanse of stony ground.

3. puam	suab puam	A gravel bank, sand and gravel or small stones deposited by a stream.
4. puam	keeb puam (lub)	A foundation fact, basis.
1. puas	Interrogative particle. Koj puas paub? Koj puas mus? Note: This may be used along with other question forms. e.g. 'koj puas paub lawm tsis paub?' Do you know or not? Puas yog?	Do you know or not? Are you going or not? Isn't that so? Yes or no?
2. puas	Destroyed, useless, spoiled (cf. 'piam'). Puas lawm. ua puas tsuaj	Spoiled, useless. To destroy, render useless, to perish (sometimes said 'puam tsuaj') (cf. 'piamsij').
3. puas	T.c. from 'pua' (cf. 'pua'). ib puas tsav yam txhiab niag tim puas xyoo	(cf. 'pua') (t.c.) Hundreds and thousands of years, a very long time. (t.c. from 'pua').
4. puas	hniav puas	Molar teeth (cf. 'hniav').
5. puas	Close to, nearby. puas nkaus sib puas ciam	Next door, very near by. To have a common boundary.
6. puas	puas txwv puaj tiam (cf. 'pauj').	
7. puas	(a) siab puas tsus (b) siab poob tag	Completely discouraged, everything gone wrong. Completely discouraged, everything gone wrong.
8. puas	ua plhu puas nyag (cf. 'plhu').	
9. puas	puas ta (cf. 'puag ta').	
1. puav	Occasional, some. zaum puav tus puav lub puav pub puav sijhawm	Sometimes, occasionally. Some persons (or some of any noun taking the Clf. 'tus'). Some things (any noun taking the Clf. 'lub'). Sometimes.
2. puav	puav leej	All, altogether (cf. 'leej').
3. puav	The bat (tus).	
4. puav	To gather, to bring together. Puav npua los.	Gather the pigs together.

lub puav ntses
puav ntses

A fishnet (so called by Hmong in Laos).
To catch fish (so called by Hmong in Laos).

5. puav

puavpheej
Muab puavpheej tseg lawm.

An article of evidence.
(He) gave an article to seal a venture. (e.g. a ring to seal an engagement, etc.)

Note: The placenta which is buried after birth is regarded as a 'puavpheej' which is taken at death to the final abode as evidence of parentage).

pw

To recline, to lie down (cf. 'kheem').

pw nthi
pw ntog
pw tsaug zog
pw ntseev tiaj
pw ua ntsais
pw khwb rwg

To lie down.
To lie prostrate.
To lie down in sleep, to sleep.
To lie down on the back.
To lie on the side.
To lie on the stomach (cf. 'kheem').

pwg

xub pwg

Shoulder.

pwj

kab pwj nyug (tus)

The rhinoceros beetle.

1. pwm

Mildew.
tuaj pwm

To be mildewed, become mildewed.

2. pwm

cwj pwm (cf. 'cwj').

3. pwm

looj pwm (cf. 'looj').

1. pwv

To train an animal to harness, to train an animal to work.

2. pwv

To add to (cf. 'tsav,' 'txhab').
pwv rau

To add to.

Ph

1. phab

A wall, a flat vertical surface, a side.

ib phab
phab tav
phab ntsa
phab tsuas

A wall, a surface or side (cf. 'phab ntsa').
A person's side.
A wall, the wall of a house.
A rock surface, cliff face.

2. phab

phab xyoob

Chest band on a horse harness (the archaic term for this item is 'txees nees') (cf. 'nees').

3. phab

An area or region of the heavens, one of the directions.

phab hnuv tuaj

The east.

1. phaj

An age group, generation.
phaj txiv

The older generation, "fathers."

	phaj hluas	The younger generation, young people.
2. phaj	A flat plate (lub). phaj teev yeeb phaj	The plate to hold articles being weighed on a balance scale. A plate used to place opium upon.
3. phaj	To set forth, declare. phaj txoj kevcai	To set forth rules or laws.
4. phaj	phaj peeb (tus)	An intermediary in a dispute, one who tries to assist in settlement before going to law about it.
5. phaj	phaj qhovtxhiachaw	The process of moving houses, etc.
6. phaj	xamphaj (cf. 'xam').	
7. phaj	phaj txhawm Nws ho phaj txhawm tau thaum twg mas nws thiaj li them koj thaum twg.	To save, set aside (cf. 'txhawm'). He will pay you when he has saved enough money.
pham	Fat, chubby (commonly used in referring to babies or children, impolite when used of adults). (cf. 'rog' and 'npag'). pham nphoob	Very fat (of animals, etc.)
phav	A box or tin can (lub), a small box or can.	
1. phaib	khuaj phaib	The Tin tribe.
2. phaib	Used by itself this word is used as a curse word.	
1. phais	To cut open, to incise. phais qaib phais plab	To butcher a chicken, cut open a chicken. To cut open the stomach, to perform a surgical operation.
2. phais	Used by itself this word is also used as a curse word.	
3. phais	phis lis phais lais hais phis lis phais lais	Aimless, foolish, careless. To talk nonsense.
phau	Clf. for books, volumes. Phau ntawv no loj loj.	This is a very large book.
phauj	Father's sister (cf. kinship charts p. 494). phauj pog	Paternal grandfather's sister.
phaum	Clf. for a time of rain, an epidemic of time of sickness, a time or occasion. ib phaum nag ib phaum mob	A time of rain (contr. 'kob' the clf. for a single shower). The time of sickness, an epidemic.

2. phij	phijchob (txoj)	The leather thong for tying baskets to a pack saddle.
3. phij	phua cem phij	To split (boards) off the side of a log rather than through the middle.
4. phij	hais lus plhob phij	To speak worthless words.
5. phij	neeg zoo phij sam siab com viab	"Hypocrites" (persons with a good skin but crooked heart).
6. phij	phijlaj (tus)	The friend or helper of the bridegroom, the "best man" (cf. 'tshoob').
7. phij	phij vias (cf. 'vias').	
1. phim	To match, fitting, suitable (cf. 'hum'). tsis sib phim	Does not match, unsuitable.
2. phim	phim thabntxwv	To lean or depend on others; of a lazy person who relies on help from the industrious.
3. phim	phimhwj (C)	To honor, to respect, to do deference to, also to wonder at, to stand in awe of.
phis	phis lis phais lais	(cf. 'phais' Defintion No. 3).
1. phiv	To scratch out, to eliminate (cf. 'thuam'). Muab phiv tseg.	Scratch it out.
2. phiv	To offend, to do wrong (T). phiv kauv maim	To break the law (T).
phiab	A bowl or basin (lub). lub tais phiab	A bowl or basin with a protruding edge such as an enamel washbasin.
1. phiaj	Clf. for sets. ib phiaj nyiaj ib phiaj tswb nyiaj	A set of silver neck rings. A set of silver bells.
2. phiaj	A small slab or sheet of solid material. phaij zeb	A slab of stone, a slate for writing.
3. phiaj	The slab of bone marked with combinations of fortune and worn on a string around the neck for use in divining lucky days, etc. (cf. 'daim').	
4. phiaj	To reforge or repair metal knives and axes, etc. that have been blunted or chipped in use (cf. 'kho').	

5. phiaj	The square of plaited bamboo set up outside a home to warn strangers not to break taboo by entering. Usually this is because of sickness in the home, because the shaman has set a time of taboo, or because a mother is still in her first month after giving birth.	
6. phiaj	neeg tsis tshoob phiaj txwv	Spoken of a person who is wealthy but who purposely dresses poorly to conceal his wealth.
1. phob	To use up, to waste (cf. 'phum lam'). muab phob tas	Used it up, wasted it completely.
2. phob	To hit.	
3. phob	Clf. for sheets of skin or leather (cf. 'daim').	
4. phob	phob tis	A wing (cf. 'tis').
5. phob	ib phob tsig cuab noog	A noose or snare to catch birds.
6. phob	phob fab	The work of moving and preparing new fields, etc. (cf. 'fab').
1. phoj	To creep off after being injured, etc. (of animals or human beings).	
2. phoj	phojxom	Itchy all over (infrequently used).
1. phom	A gun (clf. 'rab'). xuas phom tua tsom phom qeb phom ntsis phom tus kav phom lub txhab khaum phom maim phom tua phom phom thaib phom luvxoom yaj phom kev ntsis ntaj ntsis phom tus tsav phom	To kill with a gun. To aim a gun. Gun trigger. End of the gun barrel. The gun barrel. The gunstock. To flinch when firing a gun. To fire a gun. A rifle. A shot gun. A revolver, an automatic, a pistol. Death by violence (by gun or sword). (cf. 'tuag').
2. phom	Clf. for shots of a gun. tua ib phom	To fire a gun once, fire a shot.
3. phom	Soft, pliable, in contrast to hard or brittle (cf. 'muag').	
phos	phosxoos	A meeting, a special gathering (Thai).
phov	To writhe, to roll or toss to and fro as in delirium or in fitful sleep. (cf. 'da,' 'nti'). phov phov phov nkuaj	To writhe to and fro (as above). Of an animal causing trouble in his pen striving to get out.

	phov ub phov no	To make a fuss, getting into various kinds of mischief.
1. phoo	A lock. ntsuas phoo (lub)	A lock.
2. phoo	T.c. from 'phoov' (cf. 'phoov').	
1. phooj	A tent. tsamphooj vijtsam	A tent (sometimes also used for a mosquito net) (clf. 'lub'). Mosquito net (C) (clf. 'lub').
2. phooj	tsev timphooj	A field house, temporary house or shelter.
3. phooj	phoojywg	A friend (C), (clf. 'tus').
phoom	To bump against. ti ti phoom phoom sib phoom	Crowded together so that bumping is unavoidable, descriptive of a crowd of people close together. Bumped together.
phoov	Clf. for a handful. ib phoo tes maub ob phoo tes qee mentsis nplej yuav rau phoov	A handful (t.c.) take out two handfuls of rice (t.c.) Six handfuls are needed.
1. phum	To give (cf. 'pub'). phum pub Yuav phum pub ib tug pab. (This word is used in this sense in Laos but it is seldom so used among Thailand Hmong. 'pub' by itself is used.)	To give. (He) will give someone to help.
2. phum	phum ntsiab phum lub ntsiab	Clearly (cf. 'meej'). To speak clearly, to give the "essence" of things, to give the whole truth, to go right to the heart of matters.
3. phum	phum lam phum lam ntsuav neeg phum lam siv nyiaj phum lam ntsuav	Wasteful (cf. 'phom'). Very wasteful. Of a person who wastes things and never saves. To waste money extravagantly.
phuv	phuv nyais	Headman, official (tus), (Thai).
1. phua	To split open, to split "to pass through the midst." phua ntoo phua txiag ntoo phua plaws phua plaws nruab nrab laww phua qab thoob phua cem phij	To split a log. To split boards. To split through. To push through a crowd. Half moon. To split (boards) off the side of a log rather than through the middle.

phua kum xeeb To split (boards) by splitting through the center of the log in wedges.

2. phua

hais phua plhawv To speak openly (cf. 'tabmeeg').

3. phua

phua kev To render judgement.

phuab

phuab nroj To push foliage or vegetation apart with the hands as in making one's way along an overgrown trail or in reaping grain. (cf. 'haiv').

phuj

A raft (lub).

lub phujtxwv

A raft.

duav phuj

An oar.

phuam

A cloth, a rag or cloth for a particular use, (cl. 'daim'), the black cloth head dress worn by Hmong women as a kind of turban.

ntoo phuam

To put on the headband or turban, to wear a headband.

phuam ntxuav muag (daim)

A wash cloth, face cloth.

1. phuas

Curds.

phuas taum

The curds in the making of bean-curd.

2. phuas

The portion remaining or spit out when something is chewed (e.g. sugarcane).

phwj

To ferment, to boil over.

phwv

A people (Thai) (sometimes also pronounced 'phuj' and 'phwj').

phwj lwj

A laotian tribe, the 'lwj' people.

phwv nyeeb

The northern Thai.

phuj nyeeb

The northern Thai.

PI

pla

Of a flock of animals scattering, to scatter or flee.

1. plab

The stomach, the stomach region, abdomen (lub).

lub plab

The stomach.

(a) lawv plab

Diarrhea.

(b) raws plab

Diarrhea.

(c) thoj plab

Diarrhea.

kem plab

Indigestion.

tswm plab

To stop up the bowels.

tshuaj tswm plab

Medicine to stop diarrhea.

nchi plab

Flatulence, feeling of fullness though not having eaten much.

mob plab

Pain in the stomach region.

thais plab

To take a laxative, to purge the bowels.

vom vom hauv lub plab

A churning in the stomach producing gradual weakness.

zais zais plab	Enlarged abdomen as in a child that has had intestinal parasites.
(a) plab laus	The stomach region.
(b) plab laug (t.c.)	The stomach region.
plab mog	The lower abdominal region.
npua plab	To massage the stomach region.
npuaj plab	To gently pound the stomach region to relieve pain (pound with the hand).
(a) zaws plab	Term for massaging the stomach region. (cf. 'npua plab').
(b) mos plab	Term for massaging the stomach region. (cf. 'npua plab').
(c) zuaj plab	Term for massaging the stomach region. (cf. 'npua plab').
nchos plab	Relieving stomach pain by mechanical means, shaking or pinching the skin, etc. (cf. 'nchos').
mob plab zaw	Cholera or dysentery.
plab hlav	Sharp abdominal pain.

2. plab

Abdominal region regarded as the seat of intelligence.

(a) plab loj	Wise or intelligent (literally having a large abdomen and heart).
(b) plab plaw loj (from 'plawv')	Wise or intelligent (literally having a large abdomen and heart).

3. plab

plab hlaub	The lower part of the human leg, particularly the fleshy part at the back of the leg.
------------	---

4. plab

ua plab ua plus	Of one who doesn't stay at home.
-----------------	----------------------------------

5. plab

plab hnav	The seed pod in the forming of a head of rice (cf. 'nplej').
-----------	--

1. plag

Pertaining to the uphill or rear side of a house.

nyob hauv plag	At the rear side of the house (on the uphill side), at the rear wall.
----------------	---

2. plag

plag nplas	Disorderly.
------------	-------------

3. plag

T.c. from 'plas' (cf. 'plas').

plam

To come untied, to come loose, to come apart or slip off.

Plam taw lawm.	My foot slipped out from under me.
plam plhuav	Came off, came completely undone.

1. plas

The owl (tus).

2. plas

Clf. for a wide expanse.

plas teb	A large field.
ib plag teb	One large field. (t.c.)
ib plag hluavtaws	A large expanse of fire.

1. plav

An empty cartridge shell (T).

lub plav muastxwv	Empty cartridge shell (T).
-------------------	----------------------------

2. plav

	paug paug plaus play	Dusty (cf. 'paug').
plau	To depart, to run away. plau lawm	Ran away (cf. 'khiav lawm').
1. plaub	The numeral four. plaub fab	Square, the four 'corners' of the earth.
2. plaub	Litigation, cases of dispute, cases at law (clf. 'tshaj,' 'txub' and 'rooj'). xeeb plaub hais plaub kev plaub kev ntug txob plaub txiav plaub (a) tu plaub (b) kiav plaub	To give rise to litigation. To discuss a case of dispute or a case at law. Trials and accusations, litigation. To meet with litigation, to be charged in a law case. To fix settlement in a law case (done by a headman, judge, or official). To make amiable settlement of a case of dispute or litigation, especially where settlement is made by a middleman "out of court." To make amiable settlement of a case of dispute or litigation, especially where settlement is made by a middleman "out of court."
3. plaub	Hair, fur, feathers (clf. 'tsos' for hairs). plaubhau plaub muag ib tug plaub qaws plaubhau rho plaub hais lus rho plaub mob nqaig plaubhau sawv tsees Plaub qaib tsis cياج ncaig	Hair of the head. Eyelashes, eyebrows. A feather. To twist the hair into a topknot in the style of Hmong women. To pluck out the hair. (cf. 'nqaij'). The "hair on end" (also 'plaubhau xob vog'). (cf. 'ciaj').
1. plaus	(cf. 'pluas').	
2. plaus	paug paug plaus play	Dusty (cf. 'paug').
plaw	T.c. from 'plawv' (cf. 'plawv').	
plaws	Restricted post verbal intensifier contributing the idea of suddenness to the action of the preceding verb. (cf. Appendix 8). kaj ntug plaws tawm plaws dim plaws Used similarly with the following verbs: (cf. the individual listings for the meanings.) tshab, thooob, cig, ya, phua, dhau, hla,	Daybreak. To come out. Escaped. sam
1. plawv	The heart (lub). lub plawv plab plaw loj (t.c.)	The heart (physical organ). Having much wisdom or intelligence (lit. a large stomach and heart).
2. plawv	In the midst of, in the heart of. nyob plawv zoov	In the heart of the jungle.

nyob hauv plawv hiav txwv In the heart of the sea, in the middle of the ocean.
plawv ntoo The "heart" of a tree.

3. plawv

qhuav plawv (tus) A kind of durable tree or wood. The wood is reddish in color.

ple **A word used in cursing, vile language. (cf. 'pim,' 'plev,' and 'tus ple').**

pleb **To crack, a crack.**

tawg pleb To crack open, to split open in a crack.
Tawg pleb lawm. It has cracked.
nrib pleb Just a little bit cracked.

ples **T.c. from 'plev'.**

plev **To sting, an insect sting.**

ib ples One sting (t.c.)
tus ple The stinger, an insect proboscis.
Dabtsi plev koj? What has stung you?

plees **Brazen, impudent, shameless.**

hluav nkauj plees plees li A shameless young woman.
kwv txhiaj plees Bawdy or lewd songs.

pleev **To swab, to apply with a swab or brush, to apply a liquid or oil coating to a surface (contr. 'leem' or 'plia').**

Muab tshuaj pleev kuv ntiv tes. Paint some medicine on my finger.

plig **The human spirit or soul, spirit or soul (cf. 'ntsuj' and contr. 'dab') (cl. 'tus').**

Note: Both 'ntsuj' and 'plig' are used to refer to the soul or spirit and there is no apparent distinction.

(a) tus ntsuj tus plig The soul, the spirit.

(b) tus ntsuj plig The soul, the spirit.

For the three kinds of "souls" (plig duab, plig qaib, and plig nyuj) cf. the distinctions listed under 'ntsuj.'

tso plig To "release" the spirit. This is the name given to a ceremony performed for persons who have died. It may be performed soon after death or delayed for years afterwards, but it is regarded as a duty which must be performed by the living for the dead if spirit rites are to be completed. Sacrifices are made during the ceremony. The animals, etc. which necessarily were offered to the deceased at the funeral for him or her to take into the spirit world are regarded as delaying progress and reincarnation. Hence, the need for further ceremony to release the spirit from the burden being carried.

koom plig (or 'rub plig') A special spirit rite performed after the New Year and before making new fields. (for description cf. 'koom').

plig **An onomatopoetic syllable used with 'ploj' in describing certain sounds.**

plij ploj plij ploj The sound of bamboo bursting as when a bamboo grove is burning.

hais lus plij ploj plij ploj Descriptive of strange sounding language. (speech like bamboo bursting).

plim	To throw the head back (cf. 'pliaj'). plim pliaj zaum plim pliaj (a) nyob plim pliaj ntuv (b) plim pliaj u	To throw the head back. To sit with the head thrown back. With the head thrown back facing up. With the head thrown back facing up.
plis	Leopard cat, wildcat (tus). Nag hmo plis tom ob tug qaib.	Last night a leopard cat killed two chickens.
plia	To paint, to apply a liquid or non-solid coating. plia pleev leem Muab av plia rau.	To apply a liquid or non-solid coating. To swab. To apply a solid coating or surface (cf. 'meem'). Put a layer of earth on it.
pliab	Shallow, flattened out (as of a shallow or flat dish, etc.). pliab pliab ntswg	Having a flat nose.
1. pliag	A moment, an instant. ib pliag ib pliag ntshis	An instant, a moment, suddenly. An instant, in an instant.
2. pliag	A clam (lub). (a) pliag deg (b) piag deg	A small clam, also the piece of shell on which opium is rolled in preparation for smoking. A small clam, also the piece of shell on which opium is rolled in preparation for smoking.
3. pliag	Restricted post verbal intensifier. (cf. Appendix 8). ploj pliag	To disappear, to go out of sight.
pliaj	The forehead. hau pliaj plim pliaj nyob plim pliaj ntuv	The forehead. To throw the head back (with the forehead turned upward). With the head thrown back and facing upward.
plias	Restricted post verbal intensifier with 'lawm.' (cf. Appendix 8). neeg lus lawm plias	A person quick of speech, a fast talker.
pliav	A scar. caws pliav	A scar.
1. plob	To hunt for game. Nws mus plob hav zoov lawm.	He went hunting.
2. plob	dais tsiam plob.	The bear jumps down (from the tree).
1. ploj	To disappear, to become lost, lost to sight. poob ploj lawm ploj nthi ploj lawm ploj muag ntais (a) ploj pliag (b) ploj ntais	Fell and disappeared, lost. Disappeared completely. Disappeared. Disappeared from sight. Disappeared. Disappeared.
2. ploj	An onomatopoetic syllable used with 'plij.' (cf. 'plij').	

plos	To go through shallow water or through grass or undergrowth where there is no path, to wade. plos ntxhias hauv lub pas dej mus.	Waded through the pond.
1. plov	An empty cartridge shell (lub).	
2. plov	hais lus plov meej	To speak plainly, to speak openly.
3. plov	qhov muag plov nkaus	Eyes sealed shut.
ploog	Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8). hnuv liab ploog liab ploog	Sunset. Very red, bright red.
1. plooj	Blurred, indistinct, not clearly visible. plooj plooj li plooj qhov muag	Blurred, not distinct. Blurring to the eyes.
2. plooj	To join pieces together edge to edge. plooj sev plooj phab ntsa	To put the edging on an apron. To join into a wall.
plus	ua plab ua plus	Of one who doesn't stay at home.
plua	(a) plua tshauv (b) plua av nyob saum plua tshauv av tawm plua tshauv tog plua plav plau plav paug paug plaus plav	Dust. Dust. On the dusty ground, e.g. a dusty road. There where the dust is rising. Dust which settles on things (alternate spelling for 'plua plav') Dusty.
pluaj	Clf. for split lengths of rattan or bamboo for weaving or tying. pluaj ncau	Rattan lengths.
1. pluag	Poor, to be poor. neeg pluag pluag	A poor person.
2. pluag	T.c. from 'pluaj' or 'pluas' (cf. 'pluaj' and 'pluas').	
1. pluas	Puckery to the mouth, astringent, of unripe fruit (cf. 'hob'). txiv pluas nqaij pluas	Unripe fruit, puckery fruit. Meat not good, meat going spoiled.
2. pluas	Clf. for a meal or dose. ib pluag mov Muab tshuaj ua rau pluas noj.	One meal of rice (t.c.) Take the medicine in six doses.
pluam	To relinquish, release. pluam lus lub tsho pluam tsis tau	To agree to, to give permission. A retained placenta.
1. pluav	Having corners, i.e. not round (contr. 'kheej'). Thus a hexagonal or octagonal shaped piece of wood, etc. would be called 'pluav.'	

2. pluav **Descriptive of wood changing shape when drying.**

3. pluav **Sometimes used as a clf. for beans (cf. 'taum').**

Plh

1. plhaub **A shell, a case or a small box (clf. 'lub').**

plhaub qe	An egg shell.
plhaub muastxwv	A cartridge shell.
plhaub kws	Corn husks.
plhaub maj	Hem stalks.
plhaub taub dej	A water bottle, a canteen.

2. plhaub **The owl.**

plhaub hwb	The owl (tus).
------------	----------------

plhaw **A jump.**

dhia ib plhaw	Made a jump, leaped up, to jump.
nqe plhaw	Jumped down.
dhia tib plhaw	Made one jump, made a single leap.
plhaw ntchias	Jumped suddenly.
tib plhaw mus	When with a jump.

plhawv **Restricted post verbal intensifier. (cf. Appendix 8).**

tawg plhawv	To burst forth.
Tawg plhawv ib lub npuas dej tuaj.	A bubble of water came up.
hais phua plhawv	To speak openly (cf. 'tabmeeg').
Nws tsiv plhawv lawm.	He suddenly moved away.

1. plhe

raj plhe le	A trumpet.
-------------	------------

2. plhe

plhe ncauj	Lips protruding, a protruding mouth.
------------	--------------------------------------

3. plhe **A syllable used in cursing, vile language.**

plhis **To change form, of an insect which emerges from the chrysalis stage in a new form by stripping off the old covering, to strip off the old body and emerge in a new one.**

1. plhob

hwj plhob	The water lily.
-----------	-----------------

2. plhob

hais lus plhob phij	To speak worthless words.
---------------------	---------------------------

plhom

plhom moj	Foolish, reckless, rash, unrestrained.
plhom plhom moj	Of a horse galloping about loose.
plhom moj hais	To speak foolishly or rashly.
plhom moj lam dag tibneeg	To tell foolish lies.

plhov

hais lus plhov xem To speak circuitously, to speak of something indirect so as to soften the effect.

plhu

Cheek, the cheeks (cl. 'lub' or 'sab').

ib sab plhu One cheek.
paj plhu Cheeks, face.
fee plhu To turn the cheek, to turn the face away.
plhu hluav hluav ncuav A face marked with pockmarks.
(a) ua plhu puas nyag A dark and crestfallen face.
(b) plhu ua plhu nyaj A dark and crestfallen face.
mauj plhus To have respect or honor, to have "face" (also meaning 'to be bold or brazen') (t.c.)
tsis muaj plhus Has lost respect, has no pride or honor. (t.c.)

plhus

T.c. from 'plhu' (cf. 'plhu').

plhuaj

plhuaj taub (lub) A gourd, especially a gourd used for carrying water.

plhuav

Restricted post verbal intensifier. (Cf. Appendix 8).

tso plhuav To relinquish, to put down, to release.
plam plhuav Came undone, came off.
poob plhuav Fell, fallen down.
txhais plhuav Of a trap springing, sprung.
tso siab plhuav To relax, to put one's heart at rest.
dim plhuav Escaped.
dim plhuav khoom haujlwm Free from work, at leisure.

plhws

To stroke, to caress, to rub lightly, to brush off.

plhws tsho To brush a jacket.
plhws nrhab To rub off the burs clinging to one's clothing.

Q

1. qa

The back of the throat, the inner throat.

txhaws qa A stuffed up throat.
(a) pob yeeb The Adam's apple.
(b) pob qa The Adam's apple.
kis kis qa A raspy or itchy throat.

2. qa

Pertaining to lizards.

nab qa One of many kinds of lizards (tus).
nab qa tsiav A type of small lizard (tus).
nab qa nqhuab Dry land lizard, the iguana (tus).

1. qab

Sweet in taste, pleasant to the taste.

qab qab zib Sweet as honey.
qab xob (cf. 'xob'). Unpleasant to eat, tasteless
noj tsis qab

2. qab

Pleasant to the feelings.

qab siab Happy, at ease, satisfied in heart.
tsis qab siab Ill at ease, unhappy about something.

3. qab	<p>Under, underneath, at the base of, the lower side of.</p> <p>hauv qab hauv lub qab roog hauv tsob qab ntoos</p> <p>hauv lub qab roob hauv lub qab pobzeb qab kev</p> <p>nram qab kev qab deg qab tsuas ib lub qab ntuj qab ntug liab ploog qab tsib taug</p>	<p>Underneath, under. Under the table. At the base of the tree, under the shade of the tree. At the foot of the mountain. Under the rock. The downhill side of the trail or road, the lower side of the trail (contr. 'qaum kev'). Down below the trail. Downstream. Base of the cliff. All under the heavens. Sunset (red at the base of the heavens). The area just below the house, outside and on the downhill side of the house.</p>
4. qab	<p>Behind, that which is behind.</p> <p>lawv qab Nws lawv kuv qab tuaj. tom qab Nws thim tom qab taug qab</p> <p>liab qab</p>	<p>To come behind, to follow. He followed me here. After, afterward, behind. He turned back. To follow after another person, to follow another person's footsteps. Naked.</p>
5. qab	<p>To return, go back, go backward.</p> <p>rov qab tshwm rov qub mus thaub qab</p>	<p>To return. Returned the way he came. To go backward.</p>
6. qab	<p>To remember.</p> <p>nco qab</p>	<p>To remember.</p>
7. qab	<p>Usefulness, worthwhileness.</p> <p>qabhau tsis muaj qabhau Tsis pom qab mus. Tsis pom qab ua li cas.</p>	<p>Usefulness, worthwhileness. Worthless, of no use. I don't know how to go. I don't know what to do.</p>
8. qab	<p>qab qwj</p>	<p>A spiral style of Hmong embroidery.</p>
9. qab	<p>qab khav</p>	<p>A porch (lub) (raised porch above ground level.)</p>
10. qab	<p>qab tsag</p>	<p>A porch (lub) (lower down than 'qab khav').</p>
11. qab	<p>qab thoob</p>	<p>Half-moon, half-moon in shape (like the boards forming the bottom of a wooden bucket).</p>
12. qab	<p>ntiv tes rwg qab ntiv taw rwg qab</p>	<p>The little finger (tus). The little toe (tus).</p>
qag	<p>Axle, swivel.</p> <p>qag tswb nees</p>	<p>The clapper in a horse bell.</p>

qaj	Snoring. ua qaj ua qaj qaug nyos	To snore, snoring. Sound asleep and snoring hard.
qas	Used with 'ntsoov' or 'ntsuav' as a restricted post verbal intensifier (cf. 'ntsoov' and 'ntsuav' Also cf. Appendix 8, pp. 257. nco qas ntsoov yaj qas ntsuav ua liam txwv qas ntsuav	To remember well. To disappear suddenly. To do poorly.
1. qav	Frog, the frog (tus). qav kaws	Toad, the toad (tus).
2. qav	Food (rice and vegetables and meat). ib diav qav ua ib roog qav loj	A spoonful of food. To put on a big feast.
qaib	Chicken, pertaining to chickens. tus qaib tus poj qaib tus lau qaib qe qaib qaib nteg qe qaib tsauj qaib cuab qaib qua qaib quaj nkauj qaib qaib rheed kab qaib tseev twm qaib (a) ib pab qaib (b) ib npog qaib qaib ncawg cooj ntxeev tis qaib (a) saib qaib (b) saib tshiaiv thawj lwm qaib kooj kub lub lug khaum khaum pom qaib pom qaib	The chicken. The hen. The rooster. Chicken eggs. Chickens lay eggs. The chicken cackles. The hen clucks. The rooster crows. The chicken cries out in fright. A pullet, a young hen. Chicken scratching for worms. Type of chicken with curled feathers that protrude from the body. A lone chicken, the only one hatched. A flock of chickens. A flock of chickens. Chickens go to roost, chickens enter the roost. To tie a chicken's wings together behind its back, used also of tying a person's hands behind his back. To divine by observing the position of the feet and bones of a slain chicken. To divine by observing the position of the feet and bones of a slain chicken. (cf. 'lwm'). The sound of a cock crowing. The sound of a hen clucking. The sound made by a hen when she has laid an egg.
qaij	To lean, to be inclined to one side, slanted. qaij hlo hnuv qaij sau qaij qaij nplas mus	Leaning, leaning to hone side. Afternoon (sun declining). To write on the slant. To steer away from, to avoid, to lean away from.
1. qaim	To hold under the armpit, to carry under the arm. qaim hauv qhov tsos	To hold under the armpit, clasp under the arm.

(a) mob dab peg Epilepsy, to have an epileptic fit.
(b) qaug dab peg Epilepsy, to have an epileptic fit.

4. qaug

ua qaj qaug nyos (cf. 'qaj').

5. qaug

tub qaug To despise, to disparage.
haus lus tub qaug neeg To speak disparagingly of others, to speak
despising words.

1. qauj

Fail to hatch out (contr. 'daug').
qe qauj An egg that has failed to hatch.

2. qauj

hnov qauj To keep forgetting things. (also 'tsis nqo qab
hlaw hlias').

1. qaum

The back.
nraub qaum The back, the region of the back between the
shoulders and above the waist (lub) (cf.
'duav').
qaum tes The back of the hand.
qaum taw The top of the foot.
qaum tsev At the back of the house.
nkaj qaum The backbone.
kwj qaum The "valley" or depression of the backbone
region.

2. qaum

qaum kev The uphill side of the road or trail (contr. 'qab
kev').
pem qaum kev Up above the trail.

3. qaum

qaum ntuj The high heavens.
ntiajteb qaum ntuj The heavens and the earth.

4. qaum

To swindle.

1. qaus

To have a white spot in the eye.
qhov muag qaus lawm The eye has a white spot in it.

2. qaus

kab qaus les The dragonfly (tus).

1. qauv

Pattern (as a pattern used in doing embroidery) (tus).
saib qauv To study the pattern, to follow a pattern in
doing embroidery.

2. qauv

cov nquam qauv The pallbearers (cf. 'tuag').

1. qawg

tib qawg Startled, startled in fright.

2. qawg

sib qawg T.c. from 'qawm' (cf. 'qawm').

qawj

To wear a depression in something.

- (a) qawj To wear a depression in something (as when an ulcer eats into the skin or of a road worn down by use).
- (b) qawj qees To wear a depression in something (as when an ulcer eats into the skin or of a road worn down by use).

qawm **To be on very intimate terms, to have and show affection for.**
 sib qawg (t.c.) Of two persons holding hands on parting and showing signs of affection.

1. qaws **To roll up (to roll up a sleeve or trouser leg, etc.)**
 qaws ceg ris To roll up the trouser leg.
 qaws plaubhau To roll the hair into a topknot in the fashion of Hmong women.

2. qaws **Of a group gathering together, to gather into a group.**
 Neeg coob coob qaws tuaj. A great many people gathered.

1. qawv **Restricted post verbal intensifier either used by itself or after 'qos' (cf. Appendix 8).**
 tom hniav qawv Biting and gnashing of teeth.
 tom hniav qos qawv To clench the teeth, gnash the teeth.

2. qawv **Restricted post verbal intensifier after 'nrov'**
 nrov qis qawv The sound as of knuckles cracking.

1. qe **Egg, like an egg, pertaining to an egg, a cocoon.**
 ib lub qe An egg (cl. 'lub').
 nteg qe To lay eggs.
 puag qe To set on eggs.
 Qaib puag qe. The hen is setting on her eggs.
 qe daug The eggs hatch.
 hli qe The white of the eggs.
 nkaub qe Egg yolk.
 plhaub qe Egg shell.
 ib zeg qe One nest of eggs, one setting of eggs.
 (a) noob qes (lub) The testicles (cf. 'qau').
 (b) hnyuv qe (lub) The testicles (cf. 'qau').

2. qe **To shut (of eyes, etc.) (cf. 'kaw').**
 qe muag To shut the eyes.

1. qeb **(Note that this pronunciation is sometimes heard as 'qib') A step (vertically) (cf. 'theem').**
 ib qeb ib qeb mus To go up one step at a time.

2. qeb **Trigger.**
 qeb hnee (t.c.) The trigger of a crossbow.

3. qeb **A certain type of grain.**

1. qeg **(Note that this is sometimes heard as 'qig') To consume, to use up.**
 qeg (or 'qig') hnuv nyoog To use time, to waste time.
 qig hnuv nyoog li Time consuming.
 taws roj av qeg Burns the kerosene quickly, uses a lot of kerosene.

2. qeg **To quake, earthquake.**
 ntuj qeg Earthquake (also 'ntiajteb qeg').

3. qeg	Short in stature. qeg taub neeg qeg taug	Short in stature. A short person.
1. qej	(also 'qij') Garlic.	
2. qej	pob qej txha	A bone joint.
1. qes	(also 'qis') Low. Txhob ua tsuaj ntxaij qes qes.	Don't make the shelf over the fire too low.
2. qes	Sprained. pobtxha qes lawm	A sprained joint.
3. qes	noob qes	T.c. from 'qe' (cf. 'qe').
1. qev	(also 'qiv'). qev Kuv qev koj rab taus. Tov muab koj rab taus qev rau kuv. qev kavv txhais	To borrow, to lend to. I'm borrowing your axe. Please lend me your axe. To "borrow the legs of a deer" i.e. to flee from something.
2. qev	choj qev	A swinging bridge (as of rattan, etc.)
1. qee	Some, a portion of. qee leej qee zaus	Some people. Sometimes.
2. qee	To take some portion away from a larger quantity, to put a portion aside. qee dej Muab qee ua ib pawg ib pawg. Muab ob phoo tes qee mentsis nplej. tus uas qee qhovtxhiachaw	To pour off a bit of water (cf. 'theej' and 'hliv'). To take and divide it into piles. Take out two handfuls of rice. One who pilfers little bits.
qeeb	Slowly, slow, clumsily (contr. 'nrawm'). mus qeeb qeeb li	Goes awfully slowly.
qeeq	To quake, earthquake (pronunciation as used in Laos) (cf. 'qeg'). ntiajteb qeeq	Earthquake (as said in Laos).
qeej	The Hmong musical pipes (rab) (cf. 'tshov'). tshov qeej ntiv qeej	To blow the pipes. The bamboo pipes set into the stock of the Meo pipes.
1. qees	Restricted post verbal intensifier used either by itself or in the combination 'qos qees.' It contributes the idea of constancy or continuity to the action of the verb. (cf. Appendix 8, p.474). hais qees ua qees qawj qees quaj qos qees thov qos qees	To continue talking. To continue doing. To wear a depression. Kept crying. Kept asking for.
	Also with the following verbs: (see the individual entries for the meanings).	

noj, khawb, ntov, nkag, pab, hnyav, tos, chim, tuaj, mus, rov, los, ntaus, khiav

2. qees **Restricted post verbal intensifier in the combination 'quj qees' which adds the idea of being slow and steady to the character of the verb. (cf. Appendix 8, p. 469).**

rov quj qees	Slowly returned.
chim quj qees	Gradually his anger rose.
hais quj qees	Spoke slow and deliberately.
tos quj qees	Waited patiently.
khiav quj qees	Slowly departed.

Used similarly with the following verbs (cf. 'the individual listings for meanings').
mus, los, tuaj, ntaus, ua

3. qees **Restricted post verbal intensifier used in the combination 'qos qees' (cf. Appendix 8 and cf. 'qos qees' above).**

quaj qog qees	To cry loudly.
ua qog qees	Of many persons doing things together (cf. 'ua zom zaws').

qeev **Phlegm.**
Kuv nti tau hnoos qeev ntshav los. I spit up bloody phlegm.

qi (cf. 'qe').

qig (cf. 'qeg').

qij (cf. 'qej').

qiv (cf. 'qev').

1. qis (cf. 'qes').

2. qis
qis hniav To clench the teeth.

3. qis **Post verbal intensifier used in combination with 'qawv' after 'nrov.' (cf. Appendix 8).**

nrov qis qawv Sound as of knuckles cracking.

1. qia
caws qia A jump, to jump, to leap.
nyaj caws qia The monkey leaps.
caws qia ntsos Leaped, made a leap.
dhia ib caws qia sawv ntsug Stood up with a jump.

2. qia
qia dub Selfish (cf. 'cuajkhaum').
neeg qia dub A selfish person, stingy person.

qiab
sib qiab Hooked together.

qiag **The separation between boards in a wall, crack in a wall.**

qiaj **A species of tree (tus).**

1. qias **Disgusting, dirty, repelling.**
qias qias neeg Disgusting to a person.
qias qias txab txab Disgusting and dirty.

2. qias	qias hli	Bright moonlight.
qiav	To make a shoulder on a knife blade to fit the handle.	
1. qog	To mimic, to imitate in ridicule.	
2. qog	A carbuncle, a large inflamed lump producing no pus (lub), a glandular swelling.	
	Nws mob ib lub qog hauv qhov tsos. He has an inflamed swelling in his armpit.	
2. qog	Used in combination with 'qees' as a restricted post verbal intensifier (cf. 'qees').	
qoj	To twist or to turn something.	
	Muab lub nalika qoj ceev ceev.	Wind the watch tight.
1. qos	Any of a large variety of tubers.	
	qos liab (lub)	The sweet potato.
	qos yaj ywv (lub)	The white potato.
	Note: Here we list the names of other kinds of tubers whose specific description in English we are not able to give.	
	qos tau teeb	qos ntshov
	qos ntoo ntus	qos faiv
	qos do	
3. qos	A restricted post verbal intensifier used in combination with 'qees' and 'qawv.' (cf. 'qees' and 'qawv').	
4. qos	It is also used as a p.v.int. with certain other verbs although this is more common in Blue (Green) Hmong speech.	
	ntaiv qos hwwv	Extremely hot.
	Nws muab siab qhia qos zog tiag.	He really has a heart to teach.
	See also listings under the verbs:	
	ntsoov, nrees, ntsuav, nraim, nrog	
qov	Yuav muab koj qov.	I'll kill you.
qoob	Field crops (grain, etc.)	
	ua qoob	To do field work, to raise crops.
	qoob loo	Grain, crops.
	ua qoob ua loo	To raise crops, to farm, do field work.
1. qoos	Able, effective, productive, having results.	
	Nplej tsis qoos.	The rice has not filled out in the kernel.
2. qoos	ki qoos ki qoos	Rumbling, the sound of rumbling in the stomach (Thus a post verbal intensifier after 'nrov.' Cf. 'nrov')
1. qoov	A kind of reed like vegetation the heart of which is edible.	
2. qoov	ua nplooj qoov tshaws	(cf. 'pobkws' p. 231).
qub	Old (of inanimate objects) (contr. 'laus').	
	lub qub zos	The old village.

qub txeeg qub teg	Old things, old articles, e.g. things left to children by the parents.
qub mov	Old cooked rice.
qub teb qub chaws	Old or original place.
txoj qub ke	The old way.
tshwm rov qub qab mus	Wen back the way he came.

Note: Unlike most modifying words this word precedes rather than follows the word modified.'

1. quj **Restrictive post verbal intensifier used in combination with 'qees.'** (cf. 'qees').

2. quj

Yuav muab koj quj	I'll kill you. (cf. 'qov').
-------------------	-----------------------------

1. qus **Wild, untamed (contr. 'nyeg').**

tsiaj qus	Wild animals.
nyuj qus	Wild ox (tus).
dab qus	Wild spirits of the jungle as contrasted 'dab nyeg' the spirits of the home (cf. 'dab').
mab qus	Wild people, uncivilized people of the jungle who have no houses or villages such as the "Yellow Leaf" tribe in Thailand.

2. qus

ua mem muj qus	Not clearly conscious, knocked out.
----------------	-------------------------------------

quv

ua nem nuv quv (cf. 'nem').	
-----------------------------	--

1. qua

To crow.

qaib qua	The cock crows.
qaib qua ib tsig	The cock crowed once.

2. qua

To level a site, level a plot of ground, a house site.

khawb qua tsev	To level a house site.
qua tsev	Site for a house.

quab

quab npuas	Young castrated pig (tus) (t.c.).
------------	-----------------------------------

1. quaj

To cry aloud, to weep aloud (contr. 'los kua muag').

Txhob quaj.	Stop crying.
quaj quaj taug li	Always crying (of children).
quaj tawg ntho	Broke out in loud crying.
nyim quaj quaj tias...	He cried and said...
quaj nqus ntswg dhawv dhev	Wept loudly and bitterly.
quaj laug laws	To cry loudly.
quaj nrov hnyev	To whimper, whimpering.

2. quaj

To growl, to squeal.

Tsov quaj laus nkoos.	The tiger growled.
-----------------------	--------------------

3. quaj

To make loud noise, a loud noise.

xob quaj	Thunder.
tsheb quaj tse	The truck rumbled on, sound of a motor vehicle.

quam

tus quam yej caws	A type of triggering device for a deadfall trap using a heavy stone.
-------------------	--

1. quas	To come in between. quas lus quas lawm	To add words to an expression so that it sounds smooth and complete. Came in between.
2. quas	quas hli	Bright moonlight (cf. 'qaim hli' and 'tshav hli').
3. quas	Hmoob quas npab	The striped Hmong.
1. quav	Feces, excrement (clf. 'pam' for passages of 'quav'). ua ib pam quav tso quav cem quav	Had one elimination. To defecate. Constipated.
2. quav	Used figuratively of evil, that which is bad and distasteful. txuas quav yuav paim quav	Makes up evil, that which is bad and distasteful. The evil will come out in due time.
3. quav	Excretion. quav muag	Excretion from the eyes (contr. 'kua muag').
4. quav	Straw, grain stubble, stalks. (a) quav nplej (b) quav nyab npleg quav kws quav yeeb quav ntsuas tebchaws quav poj	Rice straw. Rice straw. Corn stalks. Dry stalks of the opium plants (cf. 'quav' Definition No. 5). A kind of sweet edible stalk. An expanse of land once inhabited but now just grown over with scrub vegetation.
5. quav	To crave. quav yeeb quav cawv	To crave opium (cf. 'quav' Definition No. 4). To crave intoxicating drink.
6. quav	To fold or break into two equal lengths. Muab txoj hlua quav. (a) quav ceg (b) caws ceg	Fold the rope into two equal lengths. To fold one's legs under one. To fold one's legs under one.
7. quav	ua ntxhov quav niab	To raise a tumult, do violence.
8. quav	tsis quav ntsej	Doesn't listen, pays no attention, disregards, having no interest in or concern for.
9. quav	ntxais quav hniav (cf. 'ntxais').	
qw	To cry out loudly, to rant, shout, rave. qw tawg ntho	Shouted out suddenly.
qwb	The back of the neck. qhov qwb	The depression at the back of the neck.

caj qwb
hais nraum caj qwb
ua tuv txias tom caj qwb

The backbone ridge at the back of the neck.
To speak behind one's back.
Speaking evil behind my back (like body lice biting my neck!)

1. qwj

The snail (clf. 'lub').
qwj yeeg

A snail.

2. qwj

Spirals of embroidery.
qab qwj

A spiral pattern type of embroidery.

1. qws

A club, a stick (rab).
qws nruas
qws txob

A drumstick, stick to beat the spirit gong.
A pestle (rab), pestle for crushing pepper, etc.
in the small stone mortar.

2. qws

A type of trap wherin a tree is set to fall and scare the game into a pit set with bamboo spears (ntsha) (clf. 'rooj').

qww

qww nplooj

To make a loud noise by blowing on a leaf or a blade of grass.

Qh

1. qha

To dry over or near the fire for a long time, to smoke something to preserve it. (Contr. 'sub').
qha nqaij

To smoke meat.

2. qha

A restricted post verbal intensifier. (cf. Appendix 8).
ncaj qha

Perfectly straight.

qhab

The rafters, the narrow slanting poles in the roof of a Hmong house to which the leaves or covering is secured.
qhab tsev

The rafters, the narrow slanting poles in the roof of a Hmong house to which the leaves or covering is secured (cf. 'tsev').

sam qhab

To put the rafters on.

qhav

Khavloom (tus) (T)

The governor.

1. qhaib

Crossed one over the other, entwined.
sib qhaib

Of fingers crossed one over the other.

2. qhaib

Ntuj yeej qhaib tus ntxhais ntawd cia
rau koj lawm.

Heaven has already promised the girl to you.

1. qhau

To fall flat, to fall over, fall to the ground (of an article that has been standing).

2. qhau

qhau hauvcaug

To kneel (cf. 'txhos' and 'kim').

3. qhau

qhau cai "The case falls" Term used to describe the failure of a case at law.

4. qhau

sib qhau To wrestle (trying to see who can make the other fall over) (cf. 'ntswj').

qhaub

cuab qhaub A type of snare for large wild game made with a bent tree as a spring and a rope as a snare. (cf. 'rooj') (cf. 'rooj').

1. qhauv

thiab qhauv (cf. 'thiab').

2. qhauv

Ground corn, etc. for pig food.

npua noj qhauv

Pigs eating pig food.

npua qhauv

Pig food.

1. qhaws

To close (of the mouth, etc.)

qhaws qhovncauj

Close the mouth (also 'qos qhovncauj').

2. qhaws

qhaws raws

Weak and hardly able to walk.

qhawv

Post verbal intensifier, restricted, (cf. Appendix 8).

nkag qhawv qho lawv qab

(cf. 'nkag').

qhe

qhe mov

To eat (impolite speech).

1. qheb

(also 'qhib') To open, to open up (pronounced 'qhib' in Laos).

Qheb qhov rooj.

Open the door.

qheb kev

To open a road or trail, to proclaim or propagate a new doctrine or way of doing things.

qheb lug

Opened.

qheb hlo

To open up.

2. qheb

A species of tree with a hard tough wood (tus). It is much sought after for house building because it is very hard and durable and splits readily into boards.

qhem

qhuj qhem

Clearing the throat.

qhev

A slave, a servant, an employee (tus).

tub qhe

A male servant (tus) (t.c.)

nkauj qhe

A female servant (tus) (t.c.)

ib tug qhev

One servant, a slave.

ua qhev

To be enslaved.

1. qhib

(cf. Definition No. 1 'qheb').

2. qhib

(a) roob qhib

The shin, the front of the lower leg.

(b) roob hlaub

The shin, the front of the lower leg.

qhia

To teach, to instruct, to inform, to tell.

qhia kev

To teach the way, to teach a doctrine or way of doing things.

Txhob qhia kuv.
Thov koj qhia kuv.
qhia ntawv

Don't tell me what to do!
Will you please teach me.
To teach out of books.

qhia

Ginger.

1. qho

T.c. from 'qhov' (cf. 'qhov')

2. qho

Post verbal intensifier used with 'qhawv' (cf. 'qhawv').

qhob

Unnaturally cold in body.

qhob qhob

Slightly cold in body as if on the verge of becoming ill.

lub cev qhob laig dai

Cold and shivering in illness.

1. qhov

Place, location.

qhov no

Here.

qhov twg

Where?

qhov ped

Up there.

qhov nrad

Down there.

ib qho

One place (t.c.)

Muab cia rau ib qho.

Put it away in one place.

Mob ob peb qhov.

Hurts in several places.

qhov txhia qhov chaw

Everywhere.

(a) Mob qhov txhia qhov chaw.

Hurts all over.

(b) Mob qhovtxhiachaw.

Hurts all over.

2. qhov

Thing, article, points or divisions in a speech.

qhov ib

The first thing, the first point, in the first place (and similarly with other numerals).

Kuv yuav hais ob peb qho xwb.

I only want to speak of two or three things.

qhovtxhiachaw

Articles, things in general, things.

3. qhov

Hole, a hole (lub).

tho qhov

To make a hole (cf. 'khawb' and 'tsheb').

ib lub qhov

One hole.

4. qhov

Used as a part of many words where the idea of emptiness or the idea of a hole has some connection (cl. 'lub').

qhov ncauj

Mouth.

qhov muag

Eye, eyes.

qhov ntsej

The ear, the ear canal.

qhov ntswg

The nose, nostril.

qhov rooj

Door, gate, (cf. 'rooj').

qhov cub

The cooking fire, fireplace.

qhov txos

The fireplace for cooking pig food.

qhov tsos

Armpit.

qhov ntxa

Grave.

qhov qwb

Depression at the back of the neck.

qhov tsev

A crack in the wall of the house.

qhov rais

Window.

qhov tsua

Cave in the solid rock.

qhov av

A hole in the ground.

(a) qhov dej

A spring of water.

(b) qhov dej txhawv

A spring of water.

(a) qhov saus

Place where water disappears into the ground.

(b) qhov dej saus

Place where water disappears into the ground.

qhov ntwj	A hole in the ground where the earth is sunken in of itself.
qhov timthaj	A well.
qhov tuag	The grave, death.

5. qhov **Dimension, used in words describing dimensions.**

qhov ntev	Length.
qhov dav	Breadth.
qhov tob	Depth.
qhov siab	Height.

1 qhoob **To cradle in one's arms, to fondle an infant in one's arms.**

Note that 'nqee' is much the same in meaning but less used.

2. qhoob **To call the young. Used of persons and of chickens only. (cf. 'cuab').**

qhuj

qhuj qhem	Clearing the throat.
-----------	----------------------

1. qhua **Those not of the same surname or clan.**

ua qhua	To visit those outside the clan.
hnuv ua qhua txws	The day of preparation for the dead, day before burial, day when relatives bring rice, paper money, etc. as gifts for the deceased. (cf. 'tuag').
cov ua hauv qhua	Those relatives who bring rice and paper money, etc. as gifts for the deceased on the 'hnuv ua qhua txws' (above) (cf. 'tuag').
cov qhua tshoob	Wedding guests (cf. 'tshoob').
cov qhua vaub	Bridegroom's party (cf. 'tshoob').

2. qhua **Pertaining to diseases that produce a rash.**

qhua pias	Measels.
qhua maj	Chickenpox.
qhua taum	Smallpox.

1. qhuab **To discipline, to punish, to teach by discipline, train.**

qhuab menyuum	To discipline or train children.
qhuab qhia	To teach by disciplining.

2. qhuab

qhuab ke	To teach the way, to show the way (a specific term used in funerals) (cf. 'tuag').
----------	--

qhuam

lub tsho qhuam	A singlet, a sleeveless shirt.
----------------	--------------------------------

1. qhuas **To praise, marvel at, admire, exult in.**

qhuas zoo	To praise, to show appreciation for or to speak of the good of another.
qhuas Vajtsv Ntuj	To praise God, to glorify God.
Nws rov qhuas nws.	He praised himself. He boasted.

2. qhuas

dab qhuas	The objects pertaining to spirit worship in the home.
-----------	---

1. qhuav **Dry, arid.**

liaj qhua	Dry paddy field (t.c.)
ntoo qhuav qhuav	Dry tree or wood.

2. qhuav	Alone, unembellished. noj mov qhuav xwb	Eating just plain cooked rice without meat or vegetables.
3. qhuav	Free, without payment. pub qhuav qhuav	To give without payment or expectation of any return.
4. qhuav	Of itself, having no condition or circumstances attached. tuaj qhuav qhuav xwb nyob qhuav qhuav xwb taug kev khaws taw qhuav qhuav nquas cev qhuav nquas	Just came with no special purpose or business. There with nothing to do, unoccupied, just living. To obtain for nothing or without labor. Dry, empty, having nothing. Empty-handed.
5. qhuav	nyuam qhuav ib nyuam qhuav nyuam qhuav tuaj nyuam qhuav mob	Just now (cf. 'nyuam'). A moment, a short time. Just came, arrived this moment or just a moment ago. (cf. 'los txog ntua'). Just began to hurt.
6. qhuav	qhuav plawv	(cf. 'plawv' Definition No. 3).
7. qhuav	siab tsis qhuav dej, ntsws tsis qhuav ntshav.	(cf. 'ntsws').
qhws	qhws ntseg (lub)	Type of long elaborate earring (contr. 'poj co').
qhww	To wrap up. qhww tshuaj	To apply medicine and wrap with a bandage, apply a medical dressing.

R

1 rab	Clf. for implements and tools, clf. for things with a handle and held in the hand. rab riam rab diav rab taus rab rauj	Knife. Spoon. Axe. Hammer.
2. rab	Clf. for a large area of fields (cf. 'daim' for single fields).	
1. rag	An alternative pronunciation sometimes heard for 'ras' (cf. 'ras').	
2. rag	mob ntsej rag (cf. 'ntsej').	
1. raj	A tube (lub), tube-like. lub raj kwv dej	Bamboo water-carrying tube (lub).

raj nplaim	A type of flute (lub).
raj pum liv	A bamboo flute (lub).
raj lev les	Small reed flute made by children.
raj plhe le	A trumpet (lub).
raj puab raj xyu	Trumpets and horns, horns made of bamboo and buffalo horn.
raj rawg	Tube for holding chopsticks.
tshiav raj	To play the Chinese style violin.

2. raj

raj ris laus (tus)	Species of long-legged spider.
--------------------	--------------------------------

3. raj

ua raj ncas (cf. 'pobkws').

ras

Startled, suddenly surprised, stampeded, to stampede.

npua ras	The pigs suddenly scampered away.
nyuj ras	The cattle stampeded.
nees ras	The horse stampeded or suddenly galloped away, runaway horse.
(a) ras dheev	Startled.
(b) ras pes dheev	Startled.
(c) ras pes hlo	Startled.
siab ras dheev	Suddenly surprised or suddenly wakened to something.
ras nroo ntws	The sound of stampeding.

1. rais

Window.

qhov rais	A window (lub).
-----------	-----------------

2. rais

rais los	To come back (note that this expression is only used in calling the spirits.) (cf. 'rov los' for ordinary use.)
----------	---

1. rau

To place, to put.

Rau qhov no	Put it here.
Yuav muab rau qhov twg?	Where shall I put it?
Muab rau rau hauv.	Put it inside.

2. rau

Toward, to.

Pub rau kuv.	Give it to me.
Muab tso rau hauv.	Put it inside.
Nws hais rau kuv tias...	He said to me...

3. rau

The numeral six.

rau lube tsev	Six houses.
rau caum	Sixty.

4. rau

Fingernail, toenail, hoof or claw.

rau tes	Fingernail.
rau taw	Toenail.

5. rau

Gloves (but cf. 'looj tes').

6. rau

Clf. for squares of embroidery.

ib rau paj ntaub	One square of embroidery work, one section of embroidery.
------------------	---

1. raub

rawg	Chopsticks (clf. 'txwm'). rawg noj mov raj rawg kais rawg	Chopsticks for eating rice. Tube for holding chopsticks. To push food into the mouth with the use of chopsticks.
1. raws	To pursue, to chase after, to follow after, according to. raws tau sau raws txoj kab raws nraim Ua raws nraim nws txoj lus qhia. raws li no raws li nws hais Muab nws raws khiav.	To overtake, to catch up with. Write on the line. To follow exactly, according to. Do strictly according to what he taught. In this way. As he has said. Chase him out.
2. raws	(a) raws plab (b) lawv plab (c) thoj plab	Diarrhea. Diarrhea. Diarrhea.
rawv	A restricted post verbal intensifier particularly adding the idea of firmness or steadiness to the action of the verb. (cf. Appendix 8). khi rawv tuav raws pas nrig tuav qws rawv tuav tes rawv chim rawv tsev sw rawv kim rawv nyob rawv ntawm phab ntsa Also used similarly with the following verbs: (cf. the individual listings for meanings). npuav, puab, puag, nqa, cuam, coj.	Firmly tied. Firmly held the stick. Held the club tightly. Held hands tightly. Continued angry, very offended. A very messy house. To continue kneeling (cf. 'txhos'). Standing (or sitting) over by the wall.
re	T.c. from 'rev'	
rev	Clf. for a stem of flowers or leaves or fruit, etc. rev hnab ib re paj ntoos	The cluster of kernels in a head of rice. A stem of flowers (t.c.)
1. ri	A support or post stuck into the ground.	
2. ri	ri sua tag lawm	To scatter (as of a group suddenly scattering when startled or afraid, also used of shot scattering from a shotgun).
3. ri	txi txiv ri	Bringing forth fruit and spreading.
rig	To bind up by winding something around an article as a strength and a covering, e.g. binding a knife handle with rattan.	
1. ris	To carry on the back, to bear. ris lub kawm ris dej Yexu ris peb lub txim. Kuv ris tsis tau. ris hlo	To carry a back-basket. To carry water in a bucket on the back. Jesus has borne our sins. I cannot bear it. (scolding or criticism, etc.) To carry on the back.

2. ris	ris txiaj Kuv ris nej txiaj. tsis ris nws txiaj	Grateful. I am grateful to you. To be ungrateful, to show lack of appreciation for another.
3. ris	tsis ris siab ris siab hlo Dab txoj kev kuv twb yeejlos ris siab lawm.	Disobedient. To repent, to turn away from. I have already turned away from spirit worship.
4. ris	Trousers, pants (clf. 'lub' for a pair). ris tsho rhais ris qaws ceg ris hlws ris	Clothing, trousers and jacket. To tuck up the trousers. To roll up the trouser legs. The crotch of the trousers.
5. ris	raub ris raub ris teb	The crab (tus). The scorpion (tus).
6. ris	raj ris laus	Species of long-legged spider (tus).
riab	riab ntshau	Small head lice (cf. 'ntshauv').
riam	T.c. from 'riam' (cf. 'riam').	
1. riam	Knife (rab). nqa ib rab riam knab riam hniav riam roob riag npluav riam hov riam riam yeeb riam tw riam ntse hau	To carry a knife. Sheath for a knife. Knife edge. Back of the knife (t.c.). Side of the knife, face of the knife. To sharpen a knife on a stone. Knife for collecting opium. A blunt ended knife. A sharp pointed knife.
2. riam	Clf. for cuts with a knife. xuas ib riag rau...	Made one cut with a knife...
1. rob	To avenge, to revenge. rob caub	To seek revenge, to avenge (cf. 'pauj tau'), to repay evil for evil.
2. rob	To repay. rob nqe	To seek payment, to seek repayment for a debt.
1. rog	Obese, fat, stout, (of adults and of animals) (cf. 'roj'). Note that this is not very polite when used of persons however. (cf. 'npag' and 'pham'). npua rog rog rog nthaws	A fat pig. Of an animal nice and fat.
2. rog	War, pertaining to warfare. (a) ntaus rog	To war, to wage warfare, to fight a war.

(b) tua rog
(c) ua rog
tub rog (tus)
tsa rog

To war, to wage warfare, to fight a war.
To war, to wage warfare, to fight a war.
A soldier.
To stage a mock "battle" as part of the animistic ritual at a funeral wherein the evil spirits are driven away.

(a) tus tsa rog

The one in charge of such a "battle" with the spirits. He leads a group in circling the house and shooting off guns in mock warfare.

(b) tus hau rog

The one in charge of such a "battle" with the spirits. He leads a group in circling the house and shooting off guns in mock warfare.

roj

Oil, grease, fat, resin.

roj npua
thob roj
roj av
roj hmab
roj tsheb
tsau roj
roj faiv fuaj
roj ntoo

Pork fat.
The loose fat attached to a pig's intestines.
Kerosene.
Rubber.
Gasoline, petrol.
A pitch torch.
Flashlight batteries (lub).

ntoo txiv roj (tus)
roj ntshav

Tree resin, coagulated tree sap (contr. 'txab').
Olive tree (as used among Catholic Christians in Laos).
Flesh and blood.

ros

tuaj dab ros
lus tuaj dab ros

Funny, laughable.
A joke, a funny saying.

rov

To return, to turn back upon.

(a) rov los
(b) rov qab los
(a) rov hlo
(b) rov ntsuj
rov ntxiv
tshwm rov qub qab mus
rov rooj

To return, to come back (cf. 'rais los').
To return, to come back (cf. 'rais los').
Returned.
Returned.
To recompense, to make amends for.
Went back the way he came.
The bench tipped up at one end.

1. roob

Mountain (lub) (cf. 'toj').

lub roob siab siab
lub ncov roob
lub hauv roob
hauv lub qab roob
roob toj luag taw

A high mountain.
A mountain peak.
The foot of the mountain.
At the bottom of the mountain.
A mountain ridge which spreads out toward the valley like a foot.

ntxee roob
nto ncov roob
tw roob

To cross the mountain ridge
To cross the mountain peak.
The end of the mountain.

2. roob

Mountain-like, having a ridge.

(a) roob hlaub
(b) roob qhib
roob riag (t.c.)
roob moj sab

The shin, shinbone.
The shin, shinbone.
The back side of a knife, the thick or blunt edge of a knife.
Wilderness, wild area of trees and mountains.

3. roob	roob laj	The pole laid down horizontally in the crossed ends of the saplings holding down the leaves on a roof.
1. roog	dab roog	T.c. from 'rooj' (cf. 'dab' Definition No. 1, p. 27).
2. roog	(a) ib ntxees ntuj (b) ib roog ntuj (t.c. from 'rooj')	A far country, a distant place. A far country, a distant place.
3. roog	hauv qab roog	(cf. 'rooj').
1. rooj	An article of furniture (lub). rooj noj mov (lub) rooj zaum (lub) rooj tiag taw (lub) hauv lub qab rooj hauv qab roog rov rooj rooj vis zoo (lub)	A table for eating. A footstool. A footstool. Under the table. The downhill side of a table at a feast (contr. 'sam tsum'). The bench tipped up at one end. A throne (as used by Catholic Christians in Laos).
2. rooj	Door, gate (lub). rooj ntug (t.c.) lub qhov rooj qheb qhov rooj kaw qhov rooj Note: See the entries under 'qhov' for various kinds of doors.	The "gate" of heaven. A door, a gate. Open the door. Shut the door.
3. rooj	Used as a classifier for various kinds of traps. Descriptions for the following are found under the various separate entries. rooj ntxiab rooj yej rooj muj tim rooj chav rooj nruab xaub	rooj nta npuj rooj qhaub rooj cuam koob rooj qws
4. rooj	Used as a classifier in other contexts. ib roog ntuj (t.c.) (Cf. 'roog').	
5. rooj	hnuv roj nteg thaum ub	Previously, before.
roos	To envelop, to surround as a cloud, to shield or cover from above as to shelter something from heat or rain.	
roov	A species of large bird (tus).	
ru	Tone change from 'ruv' (cf. 'ruv').	
1. rub	To grasp and pull with the hand. rub hlua rub tes rub rhe rub sawvdaws los ua ib ke zoo	To pull a rope. To grasp and pull with the hand. Pulled off. To unite all in one good fellowship, to bring everyone together.

rub zog nws sawv tsees To raise him up by the hand.

2. rub

rub sab neeb (cf. 'neeb' p. 137).

3. rub

rub plig (cf. 'koom plig').

ruv

The roof ridge.

lub ruv tsev
duav ruv tsev

The roof, the roof ridge.
To put on the roofing over the ridge of the roof.
Under the roof ridge (t.c.)
The ridgepole (t.c.)
The center upright posts of a house (tus).

lub qab ru tsev
nqaj ru (t.c.)
ncej ru (t.c.)

rua

To open (eyes or mouth) (cf. 'qheb').

rua muag
rua lo
rua qhov ncauj
rua qhov loj loj

To open the eyes.
To yawn.
Open the mouth.
Open the mouth wide.

ruab

khaub ruab (rab)
Muab khaub ruab cheb tsev.

A broom.
Sweep the house with a broom.

1. ruaj

Firm, enduring, durable, steady.

Tuav ruaj ruaj li.
ruaj siab nyob
(a) ruaj nrees
(b) ruaj qos nrees

Grasp it firmly.
To abide content, reside steadily.
Very firmly, very steady.
Very firmly, very steady.

2. ruaj

(a) ruaj zog

Surprised, amazed, apprehensive, wondering.

(b) ruaj zog tseg

Surprised, amazed, apprehensive, wondering.

(cf. 'yoob zog' and other listings under 'zog').

1. ruam

A step in walking.

ib ruam ib ruam mus

To go a step at a time.

2. ruam

Dumb, unable to speak.

3. ruam

Slow of understanding, foolish, stupid, uneducated.

neeg ruam
hlwb ntag ruam

A foolish person, one slow of understanding.
Mentally dull, mentally retarded.

ruas

Leprosy.

mob ruas
mob uav mob ruas

To have leprosy.
To have leprosy.

rwb

Quilted.

pam rwb (daim)

A quilt.

1. rwg

Pertaining to the small finger or toe.

ntiv tes rwg qab
ntiv taw rwg qab

The little finger.
The little toe.

2. rwg

qhwb rwg Face downward.
pw qhwb rwg To lie face downward, to lie flat on one's stomach.

rwj **A boil (lub), an ulcer or an abscess.**
Kuv mob ib lub rwj. I have a boil (or an abscess).

1. rwm **A given name used for Hmong women.**

2. rwm

yuav luag tshwv rwm tib tiag Very close by.

rws

To swoop.

(a) rws sis

To swoop, the swift downward flight of a bird.

(b) rws ceev ceev

To swoop, the swift downward flight of a bird.

Rh

rhais

To tuck in, to tuck up.

rhais ris

To tuck up the trousers.

hmuv rhais plaubhau

A hairpin.

rhau

To drill.

rhau qhov

To drill a hole (cf. 'qhov').

rhaub

To heat up over the fire (cf. 'hau').

rhaub dej

To heat up some water, to boil a kettle of water.

Rhaub cov qub zaub peb noj.

Heat up the leftover vegetables for us to eat.

1. rhaus

A slip knot (lub) (contr. 'pob caus').

2. rhaus

To slip something out from a knot.

1. rhawv

A large vessel or tub, especially one used for storing water or liquid (lub), a tank.

2. rhawv

To persuade, to seek to persuade or to force a person to adopt one's point of view or one's way of doing things.

3. rhawv

rhawv kev

To put through a road, to level a road.

rhe

A restricted post verbal intensifier used particularly with verbs indicating breaking or tearing, etc. (cf. Appendix 8).

tawg rhe

Broken.

rub rhe

Pulled apart.

dua rhe

Tear apart.

lub siab ntais rhe lawm

My heart is broken.

ntais rhe

Broken.

pob rhe

Landslide.

ntuag rhe

Torn apart.

1. rheeb

Of a chicken scratching.

Qaib rheeb kab. The chicken is scratching for worms.

2. rheeb A kind of stinging vegetation.

rhees Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

pov rhees To throw (into).
txawb rhees To throw.
laim rhees To cast away.

rhij Restricted post verbal intensifier used with 'nrov' (cf. Appendix 8) (cf. 'nrov' p. 178).

1. rhiab To tickle, ticklish sensation.

2. rhiab The feeling experienced in anticipation of pain or in places of danger, etc.

(a) rhiab rhiab neeg Of the feeling experienced when facing having a tooth pulled or something similar.
(b) rhiab siab Of the feeling experienced when facing having a tooth pulled or something similar.
rhiab qhov muag Dizzy eyes, of the feeling brought on by looking down from a great height, etc.

rhiam Perverse, deliberately obstinate and contrary.

rhiam niam rhiam txiv Of a child's perverse conduct toward mother and father.

rhiav A given name used for Hmong women.

rho To extract, to pull out.

rho hlo To pull out.
rho hniav To pull teeth.
Nws rho hlo riam los tua. He pulled out a knife to kill.
rho txheeb (cf. 'txheeb').

rhoob To cut or saw at something with a dull knife.

Hlais pheej tsis to lam rhoob mus li. No matter how I work at it it doesn't slice well but I'll just go ahead and cut it as best I can.

rhuv Restricted post verbal intensifier with 'daj'. (cf. Appendix 8, p. 474).

daj rhuv Very yellow, bright yellow.

rhuj Restricted post verbal intensifier after 'nrov.' (cf. Appendix 8) (cf. 'nrov' p. 178).

rhuas

hais rhuas lawm Of one who in speaking fast or at length inevitably says something wrong.

1. rhuav To tear down, dismantle.

rhuav tsev To tear down a house.

2. rhuav Used figuratively of breaking a promise or a contract.

3. rhuav Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

xuab taw rhuav (cf. 'xuab taws').

rhw To crush rice (especially used of the final pounding in the foot mill), to beat out the rice in the foot mill a second time after having sifted out the chaff once.

rhw txhuv

To crush rice (especially used of the final pounding in the foot mill), to beat out the rice in the foot mill a second time after having sifted out the chaff once.

rhwb

Restricted post verbal intensifier after 'dawb.' (cf. 'dawb') (cf. Appendix 8).

dawb rhwb

Intensely white, very white.

S

1. sab

A side, a direction.

sab xis

Right side, the right, to the right.

(a) sab lauj

The left side, to the left.

(b) sab laug

The left side, to the left.

sab no

This side.

sab nraud

Behind, outside.

2. sab

Thin (of liquids) (cf. 'nyeem'), of little density.

3. sab

Intense, deep, serious (of illness, pain, injury, scolding, hard work, etc.)

neeg sab

An injured person.

lawv sab

They suffered, they were in real pain.

(a) hnov suab sab

Heard a loud noise.

(b) hnov sab nrov

Heard a loud noise.

4. sab

A spider web.

kab laug sab

A spider which makes a web (tus) (there are many varieties).

5. sab

Of male wild animals which go about in pairs.

sab nyuj

Wild oxen (pair of males).

sab tswb

Wild boars.

6. sab

sab choj

To lay two small saplings across one another against a larger tree for a platform to use in felling the tree.

7. sab

To discuss, confer.

sablaj

To discuss, to confer, to talk over together.

Nws sab tsis tau laj.

He hasn't talked the matter to a conclusion yet.

Nws tsis tau sablaj.

He hasn't discussed it yet.

8. sab

tub sab (tus)

A thief.

9. sab

sab foob

To have a cold (C) (cf. 'khaub thuas').

10. sab

tsho tshaj sab (lub)

A long gown.

11. sab

sam sab

The day of burial (cf. 'tuag').

12. sab	rooj moj sab	(cf. 'rooj' Definition No. 6).
13. sab	sabcib (lub)	A basket-type rice strainer.
14. sab	rub sab neeb	(cf. 'neeb' p. 137).
15. sab	ua sab ua sua	Of one who has no certain dwelling but wanders here and there.
16. sab	thais sab	(cf. 'thais').
1. saj	To taste, to ascertain the flavor by tasting. saj vintom	To taste the flavor.
2. saj	dawm saj	A mountain gap, a mountain pass (cf. 'dawm').
3. saj	saj zawg zog	Flexible, to flex, to bend.
1. sam	To castrate. sam npua	To castrate a pig.
2. sam	sam qhab	To put on the rafters of a house.
3. sam	sam txhim	To paint, to apply paint to (C).
4. sam	sam sab	The day of burial (cf. 'tuag').
5. sam	samsim samsim noj mov samsim ua	A preverbal indicating action that is still going on , "in the process of..." (He) is still eating. (He) is still doing it now.
6. sam	(a) hujsam (tus) (b) haujsam (tus)	A Buddhist priest (C). A Buddhist priest (C).
7. sam	sam xyab	To burn incense at the spirit shelf.
8. sam	To add to (as adding oil to a lamp, etc.)	
9. sam	sam hwm	To correct, to admonish, to gently rebuke.
10. sam	sam thiaj	A high platform.

11. sam	sam plaws	Jumped upon.
12. sam	(a) sam kiag (b) sam hlob	An offensive word or term. An offensive word or term.
13. sam	sam tsum	The uphill side of a table at a feast, the honored place (contr. 'qab roog').
14. sam	neeg zoo phij sam siab com viab (persons with a good skin but crooked heart).	Hypocrites (C)
1. sas	Expletive and completive particles used at the end of sentences or utterances for emphasis. Kuv yog hmoob sas! Tsis muaj sas!	I'm a Hmong. There is none!
2. sas	khiav ib sas ib sas	To move in fits and starts, to run a distance then stop and start again.
1. sav	To wrench out of position, to sprain, to twist a member of the body and incur pain. sav duav sav tes	A wrenched back. A twisted wrist or hand.
2. sav	sav tsam	To inconvenience, to hinder, to prevent or delay (cf. 'tabkaum').
1. sai	Quickly, fast (cf. 'tsuag' and 'nrawm'). Nws mus sai sai li. yem sai yem zoo	He went quickly. The faster the better. ('yem' sometimes 'yim').
2. sai	Mountain goat, wild goat (tus).	
1. saib	To look at, to look, to observe. sim saib Saib qhov no. saib ntsoov ua neeb saib saib dheev txus saib txus zoo yem saib los yem zoo saib tsis taus (a) saib qaib (b) saib tshiaiv thawj	To have a look at something to see or to determine something. Look here. To look at steadily, to stare. To do spirit worship to determine something. Suddenly looked at. The more (he) looked at it the better it seemed. The more you see of it the better it is. ('yem' also 'yim'). "Cannot look upon," i.e. to despise, to disrespect. To divine by observing the position of the feet, etc. of a slain chicken. To divine by observing the position of the feet, etc. of a slain chicken.
2. saib	saib tsam	It may be, perhaps.

sais	sais nplaim qeej	To cut brass to make the reeds for a set of Hmong musical pipes.
1. sau	To write. sau ntwavv	To write, to write letters, to write a book.
2. sau	To gather together, to reap, to collect, to gather up, to harvest. sau nplej sau yeeb sau nqe sau zog (a) sau lub siab (b) sau siab zog sau se	To harvest rice (bring it in). To gather in the opium. To collect debts, collect payment. To gather things together. To come to one mind, to come to a decision. To come to one mind, to come to a decision. To collect taxes.
Saub	The legendary Hmong "creator." The Hmong universally attribute to "Saub" acts of creation and he is the one they look to as having taught them all the simple requirements of living such as firemaking, house building, and the planting of crops. From the legends "Saub" has moral attributes different from the moral character of the Christian Creator-God. However, among the Hmong of Thailand the term "Saub" is used for "God" but prefaced by the qualifying term "Vajtswv"- King-Lord. Thus: "Vajtswv Saub" - God (the King-Lord Creator).	
saud	(cf. 'saum') (cf. 'Introduction p. xxii-xxiii).	
saum	Above, on top of, up. Nyob saum rooj. saum ntuj nyob saum ntuj Nyob saud	On the table. Above the sky, the heavens. In the heavens. Up above (t.c.) (cf. Introduction p. xxii-xxiii).
2. saus	To recede into, to recede and disappear. av saus qhov saus (lub) qhov dej saus	The ground has slipped away leaving a hole (qhov saus) in the earth. A hole in the earth where the ground has fallen in. A place where the water disappears into the ground.
2. saus	A small particle of foreign body such as might enter the eye and cause discomfort. Muaj ib lub saus tuaj hauv kuv qhov muag. Mas lub lub li. Koj nrog kuv saib.	Something has gotten into my eye and is irritating it. Have a look, will you?
1. saw	A chain, a necklace (clf. 'txoj'). ib txog saw saw hlau	A necklace. An iron chain.
2. saw	cov saw pav	Wrappings of cloth to bind the limbs of the dead.
1. sawb	Clf. for one rib of meat.	
2. sawb	To shed. Ntoo sawb thawj lawm.	The tree has shed its leaves.

Note: This is not as common as 'zeeg nplooj.'

1. sawm	To suffer or to bear (C). sawm khwv sawm txim	To bear pain or suffering (C). To bear punishment, to suffer for sin (C).
2. sawm	To perversely choose the wrong after being shown the right and the good.	
saws	To twist or spin thread. saws ntuag	To spin or twist hemp thread.
1. sawv	To arise, to get up. sawv tsees sawv ntseg sawv ntsug sawv nrheev sawv ntxov sawv kev mus sawv hlwv sawv hlo tus hwj sawv Koj lub ntsej muag sawv nraim hauv kuv lub siab.	To arise, to stand up. To stand erect, to stand upright. Standing, standing upright, stand erect. To stand straight up. Early morning. To start on a journey (also 'sawv tau mus'). To "raise" a blister. To arise. The shaman's assistant who helps him in sessions of spirit worship. Your face arises steadily in my heart. ("I have you in my heart.")
2. sawv	neeg heev sawv	(cf. 'heev').
3. sawv	sawvdaws Sawvdaws mus tsev lawm.	Everyone. Everyone has gone home.
4. sawv	sawvhwv (daim)	A towel (C).
1. se	Taxes, tax. sau se	To collect taxes.
2. se	pojnim tub se	Wife and children (t.c.) (cf. 'sev').
seb	Hemp thread while in the process of bleaching and making ready for weaving (cf. 'xov') (clf. 'ntshua' for hanks). hau seb ntxhua seb laub zeb daus	To bleach the thread. To wash the thread. (cf. 'laub').
1. sej	To keep putting off doing something. Note: When used in combination with 'sib' the resulting pronunciation is 'sev'. sib sev	To keep putting off some action.
2. sej	nab hab sej	A python (tus).
1. sem	Of wood shrinking, to shrink. ntoo sem lawm	The wood has shrunken.
2. sem	A term used in bad language, an offensive word.	

3. sem	Of rice coming up poorly and not filled out.	
4. sem		
	txoj siav tuav sem	To perish, to lose life.
5. sem		
	sem so	(cf. 'sov').
1. sev	Apron, the apron on a Hmong woman's garment. (clf. 'daim').	
	sev sia	The apron worn in front.
	sev npua	The apron worn in back.
	plooj sev	To sew an apron together.
2. sev	Used to refer to a wife in certain combinations.	
	koj poj koj sev	Your wife.
	deev luag poj luag sev	To commit adultery with another's wife.
	pojnim tub se (t.c.)	Wife and children.
1. seeb	Uncluttered.	
	lub tsev khab seeb	A roomy house, a house not cluttered up with things.
2. seeb	Unencumbered.	
	pojnim tab seeb	A childless woman.
	pojnim tab seeb luag	A woman who does not easily become pregnant, a woman who is not encumbered with many children.
	tab seeb twj ham	A single person, one who is "footloose and fancy free."
3. seeb		
	Tswm seeb	"Be quiet!" (more polite than 'ua twjywm').
4. seeb		
	lub sim seeb	Time, occasion (cf. 'lub sijhawm').
5. seeb	Of one in authority sending persons on errands or business (similar to 'txib').	
seej	Tame, docile.	
	nees seej seej li.	A tame horse.
1. seem	Remaining, left over.	
	ua seem	To be left over, of quantity remaining.
	seem li no	There is this much left.
2. seem		
	seem tes	Handy, close at hand.
sees	Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).	
	ua zam sees	To dress up lavishly.
	tseev zam sees	To dress in one's best (cf. 'ntxiag').
1. seev	A large sack, especially a sack for carrying rice as used by the Hmong (lub).	
	lub seev txhuv	A rice sack.
2. seev	To investigate, to inquire into, to spy out.	
	seev mem tes	To take the pulse.
	seev mob	To investigate an illness. (cf. 'tuav tseev' and 'tshuaj').

3. seev	To hum, to sigh or to moan.	
4. seev	To be lonely, to sigh for, to strongly wish for, long for.	
	seev seev	Lonely, homesick (cf. 'kho siab').
	Nws twb seev hais ib los tias...	He said with a sigh longingly...
5. seev	To hold a sustained note in singing, to speak with drawn out words, a prolonged tone.	
	lus seev	Drawn out words or speech.
	hais seev suab	To speak or sing in sustained tones.
	neeg hais lus seev yees	One who speaks with drawn out words.
1. si	Play, playing (games and amusements).	
	ua si	To play (games, etc.)
2. si	Weakness, physical weakening.	
	(a) pheej si si	To grow weaker and weaker physically (as of persons growing older).
	(b) nraus zus nraus zus	To grow weaker and weaker physically (as of persons growing older).
3. si		
	huv tibi	(cf. 'huv').
1. sib	Preverbal indicating reciprocal action.	
	Note: Used in this sense this word is often pronounced 'sis'; this is especially true as used among the Hmong in Laos.	
	sib ceg	To curse or to scold one another.
	(a) sib pab	To help one another.
	(b) sis pab	To help one another.
	sib tua	To fight one another (to kill).
	sib ntaus	To beat one another, to fight.
	sib ncaim	To separate from one another.
	sib tib	Close to each other.
	sib xyaws	Mixed together.
	sib luag	Similar, like each other, equal.
	sib luag zos	Alike, the same, equal.
2. sib	Light in weight, not heavy.	
	sib sib li	quite light.
3. sib	Spaced far apart (contr. 'ti').	
	sib sib	Spaced far apart, thinly spaced.
4. sib		
	sib zog	Forcibly, energetically.
	sib zog ua	To do energetically, do with a will.
5. sib		
	hmoov zeb sib	Chalk.
6. sib		
	(a) sib ziv	Just to sit idly without doing anything.
	(b) sib zoog	Just to sit idly without doing anything.
sid		
	tamsid	From 'tamsim' (cf. Introduction p. xxii-xxiii). (cf. 'sim').

1. sij	Continually, repeatedly (cf. 'pheej'). (a) sij ua (b) ib sij ua ib sij mus ib sij los Kuv sij yuav vamkhom.	To do continually or to do repeatedly. To do continually or to do repeatedly. Continually coming and going. I will continue to trust.
2. sij	sij raug Koj yuav sij raug mentsis.	To understand, to know, to know about. You will know something (about it).
3. sij	yuamsij (lub)	A key (C).
4. sij	sijhawm (lub) lub sijhawm no lub puav sijhawm sijhawm dua lawm	A time, an occasion (C). (cf. the Hmong expression, 'sim seeb'). This time, on this occasion. Sometimes, occasionally. The time is past, too late.
5. sij	piamsij	Destroyed (cf. 'puas tsuaj').
6. sij	(a) ib sij huam (b) ib sij ib huam	Suddenly, quickly. Suddenly, quickly.
1. sim	To try, to test, to attempt. sim saib Sim saib puas muaj zog ua. sim lub siab Koj sim qhia kuv saib...	Idiom for "try and see." Try and see if you have strength to do it. To test, to tempt, to try the heart. Tell me and see... (Try telling me and see if I can understand)
2. sim	A lifetime. sim no sim neej no sim neej lwm sim tas yus sim tshwm sim (a) ib sid (b) ib sim neej	This life. This life. A lifetime. The next life. Dead and finished. To be born, to be manifested in living form. For a lifetime, "forever." For a lifetime, "forever."
3. sim	Concerning a time or occasion. lub sim seeb samsim (cf. 'sam') tamsim Ua tamsim no.	A time or occasion (cf. 'sijhawm'). A preverbal indicating that action is still going on. Immediately. Do it immediately.
4. sim	hais sim suav lus	To speak so as to deceive or cheat.
5. sim	liam sim	Ruined, destroyed (cf. 'puas tsuaj').
1. sis	To speak inaccurately or unclearly.	

	hais lus sis	To speak with an accent.
2. sis	On the slant, slantwise. txiav sis	To cut on the slant.
3. sis	Sickly. pheej sis	Continually weak and sickly, not really well though not seriously ill.
4. sis	Often used as an alternative rendering of 'sib' in expressing reciprocal action (cf. 'sib'). sis pab	To help one another (also 'sib pab').
5. sis	txawm sis Txawm sis maj!	Just so , as expected (C). Quite so!
6. sis	lossis Koj ntaus kuv lossis mob heev. lossis zoo	An intensive particle, very (C). It hurts terribly where you hit me. Very good.
7. sis	Used in connection with the interrogative particle 'los' (cf. 'los' Definition No. 8, p. 116)	
1. siv	Sash, belt, band (clf. 'txoj') (cf. 'duav'). sia siv sivceeb hlab siv tw siv	To wrap a sash around one's waist, to put on a Hmong man's red sash. The variegated headband worn by Hmong women (clf. 'thooj' for a set of them). The red sash on a Hmong woman's apron. The embroidered ends on a Hmong woman's apron sash (cf. 'txwm' for a pair).
2. siv	To use, to make use of. Yuav ua li cas siv? tsis txawj siv	How do you use it? Don't know how to use.
3. siv	To annoy, to bother, to cause trouble for (cf. 'txuv'). siv siv siab siv tom txwv	To annoy, to cause trouble for. To test or make trial of a person, as e.g. to try a person on food that he says he won't or shouldn't eat.
4. siv	To transverse strands in basket weaving (contr. 'hlaub'). cov siv	The transverse strands.
5. siv	twjsiv	A utensil, an article of household use.
6. siv	tus siv thawj	The one who carries water at a funeral (cf. 'tuag').
7. siv	Siv Yis	The name of the head of the 'neeb' (cf. 'neeb')
	A given name for Hmong boys and men.	
sia	To wrap around the waist.	

sia siv	To put on a sash, to wrap a sash around the waist (cf. 'siv').
sev sia	Hmong woman's apron worn in front.
sia tawv	A waist band, a girdle, a belt, a leather belt.

1. siab

The liver (lub) (physical organ) (cl. also 'nplooj').

2. siab

The liver regarded as the seat of the affections much the same as "heart" in English. (cl. 'lub' or 'nplooj').

siab coob siab ntau	Of many minds, a heart going in every direction, undecided.
siab dav	Generous.
siab fab	Upset, heart in turmoil.
siab feeb pes tsia	Confused.
siab heev	Impatient, severe, harsh, stern.
siab hlob	Covetous, gluttonous.
(a) siab kaj	Refreshed, satisfied, pleased.
(b) kaj siab	Refreshed, satisfied, pleased.
siab lim hiam (C)	Cruel, ferocious, evil tempered.
siab luv	Impatient, short-tempered.
siab maj	In a hurry, rushed.
siab nka ncuv	In despair.
siab nkiag	Having a sharp memory.
(a) siab npau	Angry.
(b) siab npau taws	Angry.
siab npheu npog	Very angry.
siab ntais rhe	Heartbroken.
(a) siab ntaus yau	Timid, fearful and pessimistic, timid and afraid.
(b) siab ntaus yau ntshai	Timid, fearful and pessimistic, timid and afraid.
siab ntev	Patient, even tempered.
siab ntshiab	A clear clean heart, open-hearted.
siab ntxhov	Unsettled in mind, turbulent heart.
siab poob nthav	Fearful (cf. 'nthav' and 'ntshai zog').
siab puab	To be earnest, to be concerned about.
siab puab ua	To do with earnestness, to do with a will.
siab puas tsus	Completely discouraged (cf. 'poob tag').
siab ras dheev	To suddenly awake to something.
(a) siab tus	At peace, settled, quiet.
(b) siab tus yees	At peace, settled, quiet.
siab tuab	Courageous.
siab tuag nthi	To be well satisfied, heart settled.
siab tuam tav	Bold, corageous.
siab tuam yim	Reckless, careless of danger.
siab vam	To hope, hopeful.
siab xyov xeeb mentsis	Careful, timid (C).
(a) siab zas	Patient, meek, humble.
(b) zas xeeb	Patient, meek, humble.
siab zam taus lus	Meek, unresentful.
siab zoo	A good heart, good-hearted.
siab xob pes vog	Scared, fearful of punishment.
siab nruj siab heev	Impetuous, impatient.
cia siab rau	To constantly think of, continually bear in mind (cf. 'vam siab').
chob siab	"Pierced" in heart, inwardly offended.
deev siab	To comfort, to encourage the heart.
dhuav siab	To dislike, to be tired of (cf. 'siab tsis nyiam').
kho siab	Lonely, homesick, to miss (someone).

khuam siab	Lonely, to be missing others.
mob siab	Offended, "hurt" in heart.
npaj siab	To prepare the heart.
ntxeev siab	To turn against, to have a change of heart.
qab siab	Peace, happiness, satisfaction (cf. 'kaj siab') (also 'siab qab').
ris siab hlo	To repent, to turn away from.
ras siab	Satisfactory.
tas siab tas ntsws	Patient.
tu siab	To be offended.
xeev siab	Feeling of nausea.
xu siab	Displeased, don't like it (cf. 'tsis nyaim').
zoo siab	Pleased, happy.

Note: Below are a series of expressions all of which may be used to express action done -- earnestly, from the heart, with a will, zealously, with dedication, with real interest. They are listed with the verb 'ua' (to do) but may be used similarly with other verbs. The particular connotation follows each phrase.

kub siab ua	Hot hearted.
ib siab ua	Single-hearted.
rau siab ua	Putting the heart into it.
(a) mob siab ua	Whole-heartedly.
(b) mob siab ntsuv ua	Whole-heartedly.
tom siab ua	From the heart.
ntxim siab ua	From the heart.
mauj siab ua	With a heart or with the will.
tshwv xeev ua (C)	With the heart.
(a) kub siab lug	Earnestness, zeal, and dedication.
(b) mob siab ntsua	Earnestness, zeal, and dedication.
(c) mob siab ntsuv	Earnestness, zeal, and dedication.
(a) raug siab	According to my desire, agreeing with the heart.
(b) dhos siab	According to my desire, agreeing with the heart.
(c) hum lub siab	According to my desire, agreeing with the heart.
siab tsis qhuav dej ntsws tsis qhuav ntshav	Used of a person who makes much of a small matter and refuses to let it go at that.

3. siab

High, tall.

lub roob siab siab	A high mountain.
qhov siab	Height.
hais lus siab lawv	To speak against others, to boast against others, to speak disparagingly (to speak words "higher" than others showing a low opinion of them).

4. siab

hauv siab	The chest, the chest region (cf. 'nrob').
puag hauv siab	To embrace, to hold to the breast.

5. siab

A measure for rice or grain (one basin full).

Ten 'siab' equal one 'tawv'
Ten 'tawv' equal one 'tas'

sias

A species of small black stinging insect (tus).

1. siav

Life, existence (clf. 'txoj').

txoj siav tu lawm	Life cut off, life ended, died.
tu siav nrho	Died.
ib txog siav (t.c.)	One life.
thooj siav thooj nqaij	Of one flesh and blood.

xauv siav "Life" neckring (one silver neckring put on a Hmong in childhood and always worn. Originally it is regarded as a protection to life) (cf. 'xauv').

Note: 'txoj siav' is also frequently heard pronounced 'txoj sia.'

2. siav

Ripe.

Txiv ntoo tsis tau siav, qaub qaub li. The fruit is unripe and very sour.
dej siav Boiled water.

3. siav

txog txog siav Winded, out of breath, panting.

4. siav

siav ib kab Raised a welt (from beating).

1. so

To rest, to cease work.

so dhuav To rest to full satisfaction.
hnuv so The Sabbath, day of rest.
ib lub chib so One period of rest, one week.

2. so

To wipe, to wipe dry, to wipe away.

so tais To wipe dishes.
so ntswg To wipe the nose.
so kua muag To wipe away tears.

3. so

(a) dej sem so Lukewarm water (cf. 'sov').
(b) dej sov so Lukewarm water (cf. 'sov').

sob

Of a weakening in bodily strength and energy, peaceable patient (as of persons and animals in middle age having passed youthful aggressiveness and energy).

1. soj

To follow cautiously or stealthily.

raws nws maj soj mus Followed him cautiously at a distance.

2. soj

Completive and emphatic particle used at the end of utterances.

Koj sim dag kuv ib pluag mov noj soj!
You cheated me of a meal!

1. sov

Warm.

dej sov Warm water.
(a) dej sov Lukewarm water.
(b) dej sov so Lukewarm water.
(c) dej sem so. Lukewarm water.
(d) dej sov ntem ntau Lukewarm water.

2. sov

"Warm" in the sense of bustling with activity.

Koj lub tsev sov sov li.
Your house is bustling with activity ("warm" with people and noise) (contr. 'dav').

soo

To pull tight, to tighten a noose, to strangle (cf. 'zawm'). Especially used of a spring trap being set off to catch game in a noose.

1. soob

Small of body (of persons).

cev soob soob Small in body.

2. soob

High in tone or pitch.

1. su	Noon, the noon meal. (a) tav su (b) niag su noj su ntim su tav menyuam su	Noon, the half day, noonday. Noon, the half day, noonday. To eat the noonday meal. To take along food for the noonday meal. About 10:30 a.m. (small noon).
2. su	To swell, to rise (of bread, cakes, etc.) to increase in volume (contr. 'hnlos').	
1. sub	Interrogative and completive particle used to express probability with some doubt attached. Yog thiab sub? Taskis yuav mus sub ne? Muaj thiab sub ne?	I think that's right, isn't it? We're going tomorrow, aren't we? I think there are some, aren't there? Probably there are some.
2. sub	To put near the fire to dry (for a short period, as in drying one's feet, etc.) (contr. 'qha'). sub yeeb	To soften opium over a flame.
3. sub	The blood or the influence of a person who has died by tragic accident. This is said to remain at the place of the death with the tendency to cause similar death to others in the clan. sub ntoo sub laum sub pobzeb vij sub vij sw.	The influence of one killed by a tree. The influence of one killed by accidental shooting. The influence of one killed by falling from a rock, etc. (cf. 'vij').
suj	An expletive particle used in chasing pigs.	
suv	suv tshuaj	To put poison on arrow tips.
1. sua	To converge. los sib sua tau ua ke	To come together on the trail from converging paths.
2. sua	To gather something together. sua lub vas los rab sua teb	To gather in a fishnet (after it has been cast). A rake.
3. sua	Of bees migrating or swarming.	
4. sua	ua sab ua sua	(cf. 'sab').
5. sua	ri sua tag lawm	(cf. 'ri').
1. suab	Voice, sound of the voice, tone, noise, sound. suab soob suab laus hais seev suab suab sab laug suab ntev cov suab	High in tone or pitch, high voice. Low in tone or pitch, low in voice. To sustain a note or tone in speech or song. A loud noise. A long tone, sustained note. The tones in Hmong spoken language.

2. suab	Fern. nplooj suab suab av suab ntoo laug nplooj suab tsov nplooj suab	Fern fronds. Fern growing on the ground or rock. Tree fern. Cross stitch embroidery (fern frond pattern). The Bengal tiger (striped like fern fronds).
3. suab	Pebbles, gravel. suab puam suab zeb tshav puam suab zeb	Pebble bank, gravel deposited by a stream. Pebbles, small stones. A stony waste land.
4. suab	Pregnant, having an unborn infant of several months. (cf. 'xeb tub') (contr. 'teeg').	
5. suab	tsev pheb suab	A temporary shelter (lub), leanto made of leaning branches.
6. suab	fajsuab	Haze.
suaj	suaj kaum txoj lus suaj kaum	To finish. The last word, final word.
1. suam	To scrape off (with an implement) (as scraping dry rice out of a pot, for instance). rab suam Nws muab pobzeb suam new txhais tes.	An implement used for scraping. He took a stone and scraped his arm.
2. suam	To cut with a slicing motion (cf. 'hlais').	
1. suav	The Chinese. suav tuam tshoj suav cev (a) suav daj (b) suav liab suav thaj (C)	The mainland Chinese, Yunnanese. The overseas Chinese (also used for Chinese from the coastal provinces). Chinese communists. Chinese communists. (cf. 'thaj').
2. suav	To count, to number. Suav saib muaj pes tsawg. suav ntsoov hnuv	Count and see how many there are. To count the days.
3. suav	suav kwv ntas	The constellation of Orion.
1. sw	Disorderly, messy. (a) tsev sw rawv (b) tsev sw sw	A disorderly house, house in a mess. A disorderly house, house in a mess.
2. sw	vij sub vij sw	(cf. 'vij') (contr. 'xyw').
1. swb	To move something along a surface a little at a time.	

2. swb	To slip (as of a rope slipping down or along a pole, etc.)	
3. swb	To skid along (as a child moving along the floor before it can crawl, as of a person pushing himself along on a log while sitting down).	
4. swb	To be defeated (in battle, in contest, in law cases) (cf. 'tais').	
	Nws tsis xav swb nej.	He didn't want to give in to you.
1. swm	To give hospitality to a guest.	
	swm swm	To give hospitality to a guest, to let visitors sleep in one's house, etc.
2. swm	Familiar (C).	
	mauj swm neeg	To have acquaintances, to have friends or persons you are familiar with.
swv		
	npua swv	Of pigs diggin in the ground to find food, pigs rooting (cf. 'tshom').

T

ta		
	puag ta	Just now, just a moment ago (sometimes 'puas ta').
	puag ta no	Just now, just this moment.
	puag ta mus	Went just a moment ago (cf. 'nyuam qhuav.' 'puag ta' is a little less immediate than 'nyuam qhuav'). (also cf. 'tav').
1. tab	Single, odd.	
	hnuv tab	Odd day of the month, the "male day." (contr. 'txooj').
	ua tab	To tie with a single rope (cf. 'ua txooj').
	tab seeb	(cf. 'seeb' Definition No. 2).
2. tab		
	tabmeeg	In front of, face to face, openly.
	tabmeeg hais lus	To speak face to face, speak openly.
3. tab		
	hniav tabmeej	The front teeth, incisors.
4. tab		
	tab tom	Just began to do.
	Kuv tab tom hais lus nws txawm khiav lawm.	I had no sooner began to speak than he ran off.
5. tab		
	(a) tsuas tab...	"If only..."
	(b) tab yog...	"If only..."
	Tab yog yus ua li no yuav zoo xwb.	If only one does this it will be all right.
	Tsuas tab yog yus ua li no yuav zoo xwb.	If only one does this it will be all right.
	Tab yog kuv tuag mas kuv yuav tsis hais.	Even if I should die I wouldn't tell.

6. tab	Tab nimno mus... Tab nimno rov lawm yav tod...	From now on... From no on and into the future.
7. tab	To care for, to look after a person's needs. (a) tab tsis tau (b) tab tsis yeej (c) tab tsis nyog	Can't care for him, can't look after him (Indicating the person's tastes are beyond my means to supply) (cf. 'hwj'). Can't care for him, can't look after him (Indicating the person's tastes are beyond my means to supply) (cf. 'hwj'). Can't care for him, can't look after him (Indicating the person's tastes are beyond my means to supply) (cf. 'hwj').
8. tab	tabkaum (a) Tabkaum koj. (b) Tabkaum koj li haujlwm.	To hinder, to delay (C) (cf. 'tuav them'). "I have hindered you" i.e. I have interfered with your work. I have been a bother to you. "I have hindered you" i.e. I have interfered with your work. I have been a bother to you. (cf. 'sav tsam,' 'khvw koj').
9. tab	pam tab	A thin blanket (clf. 'daim').
10. tab	tab pam	The covering of a quilt.
11. tab	tab tiab	The lower portion of a skirt (cf. 'tiab').
12. tab	tus tab choj	The small wooden support set to hold a pole against a larger tree for felling (cf. 'choj').
tad	cuabtdad	T.c. from 'cuabtam.' (cf. 'cuabtam' and Introduction p. xxii-xxiii).
tag	This word is often heard in this tone when stressed but see the listings under 'tas.'	
taj	Late bearing, slow in bearing (contr. 'cauj'). pobkws taj hniav taj hais lus taj tsawv	Late corn. Teeth that come in late. Slow of speech (cf. 'nrho').
1. tam	To sharpen, to bring to a keen edge (if it is only a little bit dull) (cf. 'hov'). tam kom ntse	To sharpen.
2. tam	tamsim (a) ua tamsid. (b) Ua tamsim no.	Immediately Do it immediately (t.c.) (cf. Introduction p. xxii-xxiii). Do it immediately.
3. tam	cuabtam	Household utensils (cf. 'cuab').

4. tam

tamfaj	Probably (C) (cf. 'kwvlam').
Tamfaj nws yuav tsus mus.	Probably he won't go.
Tsuav tamfaj ua li no peb kuj tsis txawj hais li cas.	Seeing that is probably the way it is we cannot say anything. (cf. 'tsuav').

5. tam

luj lam tam	Poverty stricken.
-------------	-------------------

1. tas

Done, finished, completed (may be used as a verb by itself or as an auxiliary after another verb to indicate completed action).

Note: This word is often pronounced 'tag' when stressed.

ua tas	Completed.
tas lawm	Finished.
Noj tas lawm.	Completely eaten, finished eating.
tas nrho	Completely (cf. 'tas zog'), intensely.
zoo tas nrho	Very very good.
loj tas nrho	Huge, very big.
tas zog	Completely, intensely (cf. 'tas nrho').
qab tas zog	Very very sweet.
zoo nkauj tas zog	Very beautiful.

Note: Although 'tas' is a verb in its own right it seems that the expression 'tas nrho' and 'tas zog' may be classed with unrestricted post verbal intensifiers. See Appendix 8 and the page of additions at the end of the dictionary.

Note: The following are all expressions meaning finished or completed:

tas lawm, dawb lawm, hle lawm, khauv lawm.

2. tas

A measure word for rice or grain (C).

ten 'siab' equal one 'tawv'

ten 'tawv' equal one 'tas'

3. tas

An unrestricted post verbal intensifier commonly duplicated when used. It is probably a variation of 'tiag' which is more common (cf. 'tiag') (also cf. Appendix 8 and the page of additions at the end of the dictionary.)

(a) zoo tas tas	Very very good.
(b) zoo tiag tiag	Very very good.

4. tas

taskis	A morning, tomorrow (tomorrow morning).
taskis no	This morning.
peb taskis	Three mornings.

5. tas

Tas tseeb!	An expletive indicating annoyance.
------------	------------------------------------

6. tas

tas siab	Satisfied, satisfactorily.
----------	----------------------------

7. tas

tas siab tas ntsws	Patient.
--------------------	----------

8. tas

tas hnuv tas hmo	All day and all night, all the time.
------------------	--------------------------------------

1. tav

Side, horizontal.

phab tav	A person's side.
mob phab tav	My side hurts..
tav toj	The side of a hill.
tab hnuv	North or south (as distinct from where the sun rises or sets) (cf. 'hnuv').

	kev tav	Path running along the side of a hill.
2. tav	A period of time.	
	tav no	Now.
	txog tav no.	Until now.
	tav ntej	Previously, before.
	Tav twg?	When? Which period of time? (cf. 'thaum twg').
	Tav twg kuj tau.	Any time will be all right.
3. tav	To prune, to snap off the young tendrils so as to produce more vigorous growth.	
4. tav	To restrain, to prevent, to oppose (cf. 'txwv').	
	Cua tuaj tav kev.	A wind came up and hindered progress.
	(a) tav dej	To dam up water.
	(b) tauv dej	To dam up water.
	(c) xov dej	To dam up water.
5. tav	To drive animals by using a stick, etc. to keep them in the way, e.g. driving pigs to market.	
6. tav		
	siab tuam tav	Bold, courageous (C).
7. tav		
	tav ntxwv	Courage, boldness (C).
8. tav		
	tav su	Noon, noonday (cf. 'su').
9. tav	Rib, (of a person or animal) (clf. 'tus').	
tai	The name of the spirit who is supposed to have helped the Hmong when they came from China and crossed the sea.	
	ua npua tai	To kill a pig in sacrifice to the 'Tai' spirit (also 'ua nyuj dab npua tai'). (cf. 'dab').
taig	T.c. from 'tais' (cf. 'tais').	
taij	To implore, to beg or plead for something to beseech someone to do something for one with or without payment (cf. 'thov').	
	Txhob taij taij!	Stop begging me!
1. tais	To fold, to fold over.	
2. tais	A cup, a basin (clf. 'lub').	
	tais phiab	A shallow bowl, a basin.
	tais phiab ntxuav muag	A washbasin, basin in which to wash one's face.
	ib taig dej (t.c.)	A pan or basin of water.
	so tais	To wash the dishes.
3. tais	To grasp with a pliers or pincers.	
	Muab rab ciaj tais ceev ceev.	Grasp it firmly with the pliers.
4. tais	To be defeated in a fight (cf. 'swb').	
	tais lawm	Given in.
5. tais		
	puab tais	The groin.

6. tais

niam tais (cf. 'niam').

1. tau

Used before the verb as a sign that the action has been completed or that it has been done before.

Kuv tsis tau ua. I didn't do it.
Nws tau ua zoo xwb. He only did good.

2. tau

Used after the verb as a sign of the potential mood indicating whether the action is permissible or not or whether it is prevented by some hindrance (contr. 'taus').

noj tsis tau Inedible.
ua tau May be done.
tsis tau May not (Note: 'tsis taus' Cannot).
pauj tau To avenge.

3. tau

Combined with 'yuav' and preceding a verb the combination indicates obligatory action.

yuav tau ua Must do, must be done.
(contrast 'yuav ua tau' Will be able to do).
Note: The three usages listed above and the distinction between 'tau' and 'taus' are not easy to grasp. Note the following illustrations:
(a) Kuv yuav tsis tau. I cannot obtain it (because of some hindrance).
(b) Kuv yuav tsis yeej. I cannot obtain it (because of some hindrance).
(c) Kuv yuav tsis nyog. I cannot obtain it (because of some hindrance).
(a) Kuv yuav tsis tau yeej. I cannot obtain it yet.
(b) Kuv yuav tsis tau tau. I cannot obtain it yet.
(c) Kuv yuav tsis tau nyog. I cannot obtain it yet.
Kuv tsis tau yuav. I haven't obtained it.
Kuv tau yuav tau. I haven't obtained it yet.
Kuv yuav tsis taus. I cannot obtain it. (because it is physically impossible.)
Kuv yuav tau yuav. I must obtain it.

4. tau

A unit of measurement representing the width of one fist.

1. taub

A gourd, a pumpkin (lub), pumpkin-like.

plhuaj taub (lub). A gourd, empty gourd for carrying water, etc.
taub dag Pumpkin (lub).
taub maum (cf. 'maum').
txiv taub ntoo Papaya (lub) (cf. 'txiv maum kaub').
taub nkawj (lub) A whitish-green marrow squash, quite a large vegetable.
taub hwb (lub) A gourd.

2. taub

taubhau (lub) Head, the head.

3. taub

taub teg Finger tip.

4. taub

taub ntseg Ear lobe.

5. taub

(a) taub ntswg The tip of the nose.

(b) txiv taub ntswg The tip of the nose.

6. taub

to taub (cf. 'to').

7. taub

qeg taub
neeg qeg taub

Short in stature.
A short person.

8. taub

taub hnee

The "head" or body of the crossbow.

9. taub

ua dab taub dab qhev

To be the slaves of the spirits.

1. taug

To sag (contr. 'nruj').

2. taug

To follow along, to follow the line or the path.

taug kev
taug laj
taug qab
taug ceg faj khum

To follow along the road, follow the path.
The follow the ridge.
To follow behind, follow another's footsteps.
To lie, to fabricate tales (to follow the vine tendrils going every direction).
To obtain without labor or payment (picking things up along the path).

taug kev khaws taw qhuav

3. taug

Poison.

muaj taug
kua taug
nab muaj taug

Poisonous.
Snake poison.
A poisonous snake.

4. taug

taug xaiv

To tattle, gossip, spread rumors.

5. taug

taug taug ntsej

Hurts the ears (e.g. A loud noise).

6. taug

quaj quaj taug li

Continually crying (of children, etc.).

7. taug

qab tsib taug

Just below the house on downhill side.

tauj

Descriptive of a variety of coarse grasses (cf. 'nyom').

hav tauj
tauj dub

A grassy valley or expanse.
"Black" grass (a pungent type of grass frequently used by Hmong as a flavoring particularly when cooking chicken).

tauj ntshw
tauj iab

Elephant grass.
"Bitter" grass.

1. taum

Beans or peas (clf. 'tus' or 'pluav').

taum qaib qua
taum lag
taum puaj yem
taum suav
taum mog
taum hwv
phuas taum
kua si taum

String beans.
Long beans.
Very long type string beans (C).
Short beans.
Peas
Soybean curd (C).
The curds in the making of bean curd.
Brown bean curd cakes.

2. taum

(a) mob taum	Smallpox.
(b) qhua taum	Smallpox.
cog taum	To vaccinate against smallpox.

3. taum

lus taum	Old folk songs or ballads, stories told in song style (cf. 'kwv txhij' p. 92).
----------	--

1. taus

Axe (clf. 'rab').	
Muab rab taus rau kuv.	Hand me the axe.
hwv taus	Hatchet (C).

2. taus

Used after the verb as a sign of the potential mood indicating whether the action is physically possible or not. (contr. 'tau').

ris tsis taus	Unable to carry it.
Kuv nyob tsis taus.	I cannot live or remain. (cannot maintain physical existence.)
Kuv nyob tsis tau.	I am not permitted to remain.
saib tsis taus	To despise, to disrespect.
saib taus	To respect.
uv taus	To bear with, to be patient under provocation.
zam taus lus	Unresentful, able to forgive.
Note: Cf. 'tau' for further illustrations of the use of these two similar words.	

3. taus

ib taus	The width of one fist (t.c. from 'tau') (cf. 'tau' definition No. 4).
---------	---

1. tauv

Clf. for clouds and for clusters of fruit.	
tauv huab	A cloud.
ib tau huab	One cloud (t.c.)

2. tauv

To dam up, hold back.	
tauv dej	To dam up water (cf. 'tav dej').
tauv tsis taus	Cannot hold back, can't help it.
tauv tsis taus lub kua muag.	Cannot hold back tears.

3. tauv

tauv las tshuj tshuav	To avoid doing work, to get out of doing things, to lie about idly.
-----------------------	---

1. taw

To point, to indicate.	
taw tes	To point with the finger.

2. taw

Foot, the foot (tus).	
kotaw	The foot (tus).
ntiv taw	Toe.
ntiv taw xoo	The big toe.
ntiv taw nta	The three middle toes.
ntiv taw rwg qab	The little toe.
rau taw	Toe nail.
dab taws (t.c.)	Ankle.
pob taws (t.c.)	Ankle bone.
luj taws (t.c.)	The heel.
yas taw	Toe joint.
xib taws (t.c.)	The sole of the foot.
mus nchias taw	Go on tiptoe.

piav taw tes	To dance.
plam taw	Foot slipped.
ncav taw	To stand on one's toes.
sawv taw mus	To start on a journey.
xuab taw	To drag the feet.
ntaug taw	To stamp the feet.
taw phab ntsa	The foot of the wall, wall foundation.

3. taw

taw npua	Full-grown uncastrated boar.
----------	------------------------------

4. taw

tus taw kev	(cf. 'tuag').
-------------	---------------

1. tawb

A basket (clf. 'lub') (There are various kinds of 'tawb' but a separate term 'kawm' is used for a back-basket).

tawb nees	Basket for use on a horse pack saddle.
fam tawb	A needlework basket.
tawb noog	A birdcage.
tawb cuab ntses	A woven basket-like fish trap.
tawb qhov muag	Loosely woven basket for carrying meat or for storing utensils, etc.

2. tawb

Clf. for a passing of feces or manure, a passing of urine, or an ejection of spittle.

3. tawb

dev tawb	Of a dog scratching himself.
----------	------------------------------

4. tawb

To fool or play around.

sib tawb	Of two persons playing at fighting.
tawb tau ntshav	To get hurt playing around.

1. tawg

Breaks open, shatters, cracks open, cracks apart.

tawg pleb	Cracked open.
tawg rhe	Broken, broken apart.
tawg rhe lawm	Completely broken apart.
ntaus kom lawv tawg	To "break" them (in winning a fight or battle).
tawg paj	To flower, of flowers opening.
Lub hwj tawg lawm.	The bottle is broken.

2. tawg

Clf. for slaps with the hand.

ib tawg ncuav	One slap on the face.
---------------	-----------------------

3. tawg

In combination with 'ntho' a two-word restricted post verbal intensifier. (cf. Appendix 8) (cf. 'ntho' p. 196).

tawj

Restricted post verbal intensifier after 'nrov' (cf. 'nrov' p. 178).

1. tawm

Out from, to come out.

tawm lawm	Came out from.
tawm mus lawm	Went out from.
Muab tawm los.	Take (it) out.
xav tsis tawm	Can't think of it (won't come out in my thoughts).
tawm plays	Suddenly came out.
tawm txhaws daws	Of many fleeing out all at once.

2. tawm

tawm hws perspiration, to perspire.

3. tawm Used to express a remainder in counting.

ib puas tawm More than one hundred.

4. tawm

qhov ncauj tawm Canker sores, thrush mouth.

5. tawm

tawm tsam To wage war (cf. 'tua rog').

6. tawm

tawm thawj Just happened at the exact moment.

7. tawm Clf. for a length of things joined together.

ib tawm tsheb One train (whole string of cars). (also 'ib ntus tsheb').

ib tawm kev One stretch of road.

1. taws Firewood, fuel (clf. 'tsuam' for bunches).

txiav taws To cut firewood (contr. 'txhib').

rauv taws To light a fire, add wood to a fire.

cav taws A log of firewood.

cub hluavtaws A furnace, large fire.

hluavtaws Fire.

nplaim taws Flames.

txim taws Sparks.

nplais taws Wood chips.

nte taws To sit next to the fire.

ib tsuag taws One bunch of firewood (t.c.)

tsheb tawg (t.c.) A train (cf. 'tsheb').

2. taws To burn, to use as fuel.

taws roj To burn oil.

taws tsau To burn a torch, carry a burning torch.

taws npoos To carry a pitch torch.

3. taws Used as a restricted post verbal intensifier with 'npau.'

npau taws To be angry. (cf. Appendix 8).

4. taws

taws tiab (cf. 'tiab').

1. tawv Hard, tough, stiff (contr. 'muag').

ntoo tawv tawv Hard wood.

lub siab tawv tawv Hard-hearted, firm in purpose.

qhov muag tawv tawv Sleepy, heavy-eyed, (eyes 'hard' and difficult to open).

ceg tawv A lame leg (stiff leg), lame.

yeem tawv Reluctant willingness, of one who obeys but only after dealt with severely.

2. tawv Skin, leather, bark (clf. 'daim' or 'phob').

tawv ntoo Tree bark.

(a) daim tawv A sheet of skin or leather.

(b) phob tawv A sheet of skin or leather.

laws tawv To skin, to strip off the skin.

muab tshuaj lom daim tawv To tan leather.

3. tawv A measure for rice or grain.

rau tes	Finger nail.
yas tes	Knuckle, finger joint.
dab teg (t.c.)	Wrist.
xib teg (t.c.)	Palm of the hand.
qaum tes	Back of the hand.
pob teg (t.c.)	The wrist bone.
taub teg (t.c.)	Finger tip.
nqws tes	Missing one arm.
cev tes	To put out the hand.
lauj tes	To retract the hand.
tsa tes	To raise the hand.
dauv tes	To lower the hand to one's side.

2. tes	Clf. for handfuls or for blows with the hand.	
	ib teg nplej	One sheaf of rice (t.c.)
	ntaus nws ib teg	Hit him once (t.c.).
tev	To peel (fruit, vegetables, etc.) (cf. 'laws'), to strip or peel off a layer.	
	tev dos	To peel onions.
	tev txiv	To peel fruit.
1. tee	A drop (of liquid, etc.)	
	Dej nrog ib tee ib tee.	The water drips one drop at a time (or 'ib tees ib tees').
2. tee	A spot, a freckle.	
1. teeb	A lamp, a light (clf. 'lub').	
	zes teeb	To light a lamp.
	teeb kublub	Lamp used in opium smoking.
	teeb ntuj	A storm lantern.
	teeb hnab tsog	A pressure lamp.
	teeb xeeb	Lamp wick (C).
	lub tsom teeb	Lamp glass.
	nplaim teeb	Lamp flame.
2. teeb		
	khwb teeb	Woven bamboo stool (clf. 'lub).
3. teeb		
	mob sis teeb	Small pimples exuding water.
4. teeb		
	txhiaj teeb meem	To speak in riddles, a riddle.
1. teeg		
	av zoo zoo teeg	A level place of good ground for use in planting a field.
2. teeg		
	Npua teeg menyuam.	The sow is carrying a litter.
teej		
	teej qa teej num	Household utensils (poetic).
1. teem	To nail, to fix, to settle upon (C) (cf. 'ntsia').	
	(a) teem caij	To settle on a time to do something.
	(b) teem nyoog	To settle on a time to do something.
	Lawv twb teem ib lub caij yuav mus.	They have already settled a time to go.

(a) teem txim To suffer punishment for sin or crime.
(b) raug txim To suffer punishment for sin or crime.

2. teem

lub teem qab koob (cf. 'koob').

3. teem

To keep, store, store up, set aside.

teem dej

To store water.

teem roj

To store oil, set aside oil for use.

4. teem

cuab xeeb puj teem

(cf. 'cuab' Definition No. 8, p. 19)

5. teem

Used as a name for Hmong men and boys.

tees

A tone change from 'tee' sometimes used. (cf. 'tee').

1. teev

A balance scale (clf. 'rab').

luj teev

To weigh in a balance scales.

teev khaum

Box for the balance scale.

thauj teev

The weight on the scales.

phaj teev

The plate on the scales.

teev timtseeb

Small balance scale.

2. teev

teev keem (rab)

A dibble, stick with a pointed end used for making holes for planting.

lub teev keem

The steel point put on such a stick.

3. teev

teev dab (cf. 'dab' p. 28).

4. teev

dej teev

Standing water.

5. teev

tsov pom teev

A leopard (tus) (cf. 'tsov').

ti

Close to, close together (cf. 'chwv') (contr. 'tib').

(a) ti ntho

Very close together.

(b) ti nkaus

Very close together.

sib txuas ti

Closely connected together.

ti ti phoom phoom

Crowded close together on top of one another.

1. tib

Single, one only.

Muaj tib tug xwb.

There is only one.

tib qho (t.c.)

One place.

tib ib lub siab

Single-hearted.

2. tib

Of sudden sharp action.

khiav tib plhaw

Ran off in a sudden fright.

tib qawg

To startle.

muab tib teg nws

Hit him a sudden blow.

3. tib

To pile up, piled one on top of another (contr. 'ti').

sib tib

Piled up.

tib nkaus

Piled close on top of one another.

4. tib

	tibneeg	People, a person (clf. 'tus') (cf. 'neeg').
5. tib	tibsi huv tibsi Nws muab noj tas huv tibsi.	All, altogether (cf. 'huvs'i'). All, altogether, everything. He ate all of it.
6. tib	...tib tiag Yuav luag tas tib tiag.	Very nearly. Just about finished.
7. tib	(a) pob av luaj (b) pob av muas yis tib	An anthill. An anthill.
tid	Tone change from 'tim' (cf. 'tim' and Introduction p. xxii-xxiii).	
tig	To revolve, to turn around (cf. 'tsam').	
	tig hlo	To turn around, turn around and face the other way.
	tig cev	Turn the body around.
	tig saib qab	To turn and look backward.
	tig dua sab tod	To turn the other way.
1. tij	Elder brother (cf. kinship terms Appendix p. 484 and 493).	
	kwvtij	Younger and older brothers, brethren (see further explanation under 'kwv').
	tij laug	Older brother.
	niam tij	Wife of an older brother.
2. tij	tij lim khawvkoob tij lim	Having strength or effectiveness. Effective magic, wonderful magic.
3. tij	tij yim poob	(cf. 'poob').
1. tim	Across the valley, over there (contr. 'tom').	
	Note: This word is often heard 'tid' subject to tone change as outlined in the Introduction p. xxii-xxiii.	
	nyob tid	Located across the valley, over there (t.c.)
	Nws mus noj mov tim tsev.	he went to eat in his house over there.
	tim ub	Way over there.
2. tim	Agreeing, alike, the same.	
	tim nkaus	The same, alike in all respects.
	muab tim ua ke	To compare.
3. tim	Because of, indicating that the cause or reason is attached to the subject following (similar to 'vim') (cf. 'vim').	
	(a) Tim li cas?	Why? For what reason?
	(b) Vim li cas?	Why? For what reason?
	Xyov puas yog tim kuv los tim nws.	I don't know if it is because of me or because of him.
4. tim	tim lus sib tim tim ncauj ntsees tham	To witness, to bear testimony. To witness one against another. To speak face to face.

5. tim	ua timkhawv (a) tus ua timkhawv (b) tus hais timkhawv	To witness, to bear testimony. A witness. A witness.
6. tim	lub tsev timphooj	A temporary house, a field shelter.
7. tim	lub qhov timthaj	A well.
8. tim	teev timtseeb	(cf. 'teev').
9. tim	xov muj tim	(cf. 'muj' and 'rooj').
10. tim	timxyoob tuam timxyoob cov timxyoob saum ntuj	Officers, sub-headman, assistants to the leader. The head assistant. "The heavenly assistants" (a term used for angels.)
11. tim	cov tim tswv	Officials (C).
12. tim	(a) thob fab (b) tim cum	The foundation beams of a house (cf. 'tsev'). The foundation beams of a house (cf. 'tsev').
13. tim	thwjtim	Learner, disciple.
1. tis	A wing (clf. 'phob' or 'sab'). phob tis tis noog	A wing. A bird wing.
2. tis	A feather (from the wing or tail or body) (clf. 'tus'). ib tug tis	A feather.
3. tis	To name. tis npe	To name, to give a name to.
4. tis	Used in certain kinship terms referring to women. tis dab hlob tis dab yau tis nyab	(cf. 'Kinship charts in Appendix p. 496-497'). (cf. 'Kinship charts in Appendix p. 496-497'). (cf. 'Kinship charts in Appendix p. 496-497').
5. tis	tis ntuag	(cf. 'ntuag' p. 193).
6. tis	peb txheej peb tis	Great numbers, a great crowd.
7. tis	cuaj txheej cuaj tis	From the beginning of man's generations (C). (cf. 'puas txwv puaj tiam').
8. tis		

nrog lawv txuas tw tis

Idiomatic expression for taking a wife from among their clan (cf. 'tshoob').

1. tiv

To oppose, to resist, to meet or to endure opposition.

tiv tseg

To oppose, to resist.

ua tiag tiv

To resist, to bear with, to be patient under provocation. (cf. 'uv').

Txhob ua phem rov tiv phem.

Don't return evil for evil.

tiv mob

To bear pain.

tiv nag

To avoid or shelter from sunlight.

Yus yuav tiv yus li nqe txim.

One must bear his penalty for sin.

2. tiv

tiv yam li

Like, same as (cf. 'ib yam li').

3. tiv

cuabtiv

(cf. 'cuab').

4. tiv

lub tiv qab koob

Thimble (cf. 'koob').

5. tiv

tiv txwv

The bottom of (C).

tiv txwv hiav txwv

The bottom of the sea (C).

tiab

Skirt (cl. 'daim').

nre tiab

To pleat a skirt.

tab tiab

The lower portion of a skirt.

taws tiab

The lower border of a skirt.

1. tiag

Really, truly, conforming to fact.

This word is used as a final emphatic particle and also to modify the very which precedes it. In final position it is often duplicated for emphasis. Used in this way it is sometimes heard pronounced 'tas.'

(a) Zoo tiag tiag!

Excellent! Fine!

(b) Zoo tas tas!

Excellent! Fine!

Xyov puas hais tiag los hais dag.

I don't know if he spoke the truth or was lying.

Yuav luag tag tib tiag.

Almost finished (cf. 'tib').

Tiag!

Right! That's it! True! (also 'Yog tiag!').

2. tiag

A pad or cushion, to pad or to cushion, to lay a base for.

tiag duav

A pad worn at the waist in the back to serve as a rest when carrying a water bucket.

lub rooj tiag taw

A footstool.

3. tiag

ua tiag tiv (cf. 'tiv').

4. tiag

tiag npab tiag tes

To hit on the hands and arms.

5. tiag

tiag ncauj

To curse, to scold.

6. tiag

lub tiag lub dawg

Level places and gaps in a mountain ridge (cf. 'tiaj').

Note: Here 'tiag' may be regarded as a tone change from 'tiaj' but if so it is a different pattern of change than otherwise observed. (cf. Appendix 1).

tiaj	Even, level, smooth, a level place.	
	tiaj lias	Level.
	tiaj tiaj tus tus	Flat and smooth.
	pw ntseev tiaj	To lie flat on one's back.
1. tiam	A generation, a generation of persons who have died.	
	ob peb tiam neeg	Several generations of people.
	puas txwv puaj tiam (C)	From the beginning of man's generations. (cf. 'cuaj').
2 tiam		
	tiamsis	But, however (sometimes this is heard pronounced 'tibsis' especially in Laos).
	Kuv xav mus tiamsis tsis muaj nyiaj.	I would like to go but haven't the money.
1. tias	Restricted post verbal intensifier used after verbs involving speech, sound, or thought. (cf. Appendix 8).	
	hais tias...	Said, spoke saying...
	Kuv xav tias...	I think that...
	piav tias...	Explained that...
	nug tias...	Asked that...
	teb tias...	Answered that...
	nco tias...	Remembered that...
	ntshai tias...	Feared that...
	And similarly used with the following verbs:	
	paub yog ntxhi nloog qw xam hawv cem ntxub hu quaj hnov yws	
	Note: The expression 'hais tias' is used to introduce quotations. Sometimes it is shortened so that 'tias' is used alone after the subject without an intervening verb. In this case 'tias' may be understood as including the meaning of the verb 'hais' (to speak) Thus...	
	(a) Nws tias...	He said...
	(b) Nws hais tias...	He said...
	Note also:	
	(a) tias uas...	That is to say...
	(b) yog tias...	That is to say...
2. tias	A birthmark on the face (lub) (cf. 'cos').	
1. tiav	To come of age, come to a mature stage of growth.	
	tiav hluas	To attain young manhood.
	tiav nkauj	To attain young womanhood.
	Zaub ntsuab twb tiav hauv lawm.	The vegetable greens have formed clumps ready for picking.
1. to	Having a hole, to be pierced with a hole. (contr. 'thov').	
	Lub hnab to qhov.	The sack has a hole in it.
	to ntshua	Having a big hole.
	Lawv tsoo phab ntsa to ntshua.	They made a big hole in the wall.
2. to	Having a way through, "opened" to action.	
	to kev ua	Legitimate, all right to do, permissible.
	tsis to kev ua	Not permitted, cannot do, not open to do, unlawful.
3. to	Penetrating to the understanding.	
	to taub	To understand (same as 'nkag siab').
	to siab ntshua	To understand.
	tsis to ntsej	Can't understand (doesn't penetrate my ear).

4. to	ntsiag to	Silent, still, ineffective (of drugs, etc).
1. tob	Deep. lub niag qhov tob tob qhov tob (a) Qhov tob yog li cas? (b) Tob li cas?	A huge deep hole. Depth (cf. 'qhov'). How deep is it? How deep is it?
2. tob	"Knife" as pronounced in Chinese (C). yeeb tob	An opium knife, knife used in preparing opium.
3. tob	txiv tob	The large acorn-like seed used by Hmong children to make spinning tops.
4. tob	lub kiv tob	The small spinning top with bamboo shaft used as a plaything by Hmong boys.
tod	T.c. from 'tom' (cf. Appendix 1).	
1. tog	To sink. (a) nkoj tog (b) nkoj dua hauv dej lawm	The boat sank. The boat sank.
2. tog	A low stool, a block, a chopping block (lub). lub tog rau ncoo lub tog tsuav zaub npua	A block used as a pillow. Chopping-block for cutting up pig food.
3. tog	Used to indicate density, heavy in proportion to bulk, e.g. of metals that will not float. (cf. 'tog' Definition No. 1). hnyav tog	Heavy in proportion to bulk (cf. 'hnyav') (cf. 'hnyav qes') (contr. 'ya').
4. tog	A "side" in a conflict, etc., at the side, at the place. nyob tog tsev tom tog hau nkoj Nws tuaj peb tog. ib tog nthuav ib tog kauv	At the side of the house. At the bow of the boat. He is on our side. To open one roll and roll up the other (as in opening a scroll).
5. tog	txog tog Nws noj tsog tog xwb.	To the half-way point. He only ate half-way through (the feast).
6. tog	More than. ob daig tog	More than two bars (of silver, etc.).
7. tog	ua ib tog cem	All ganged together to curse (him).
8. tog	sib tog (t.c.)	(cf. 'tom')
9. tog	ntos ib tog tuaj	To weave one roll of cloth (cf. 'tog' definition No. 4).

toj	Hill, incline (contr. 'roob'). nce toj toj kawg tav toj toj pob toj siab mem toj	To climb a hill, to go uphill. Bottom of the hill. To go along the side of a hill. Landslide. High hill. A crack in the hillside. a vein in the rock.
1. tom	To bite, to sting (of animal and human bites and stings from vegetation but not of insect stings). (cf. 'plev'). dev tom dev sib tog Ob yam tshuaj sib tog. tom hniav qawv	The dog bites, dog bite. The dogs are fighting (t.c.) (the term 'sib tog' is commonly used of animals fighting since they do so by biting one another). The two kinds of medicine don't agree with each other (cf. 'tsis sib hum'). Biting and gnashing of teeth.
2. tom	There (nearby), a term of location (contr. 'tim'). Note: This word is often heard 'tod' subject to the tone changes outlined in the Introduction p. xxii-xxiii. nyob tod nyob tom ub sab tom no sab tom ub tom teb tom qab tom ntej tom thawj Yuav ua tom thawj.	Over there. Way over there. Here, this side. Way over on that side. In the fields. Behind, afterward. Before, ahead. Through to the end, all the way through. You ought to carry it through.
3. tom	Clf. for a time, a round or a turn, a section of road traveled, a pounding of rice, etc. loos dua ib tom	Do it over again, fix it again.
4. tom	tom siab ua	To do earnestly (cf. 'siab').
5. tom	tab tom tab tom ua	To initiate, to begin (cf. 'samsim'). Just begin to do.
6. tom	siv tom txwv	(cf. 'siv' Definition No. 3).
7. tom	sib tom txheeb	(cf. 'txheeb').
8. tom	The following are terms used in playing with spinning tops. kaim tom tsis tom	The first top stands spinning. The first top falls.
1. tos	To wait for, to wait. tos ntsoov tos quj qees Tsis txhob rawm tos kuv.	To wait. To continue to wait (not knowing the time is past). Don't wait for me.
2. tos	To meet someone, to go meet someone (wait for them). Nws mus tos nws txiv los tsev.	He went to meet his father coming home.

3. tos	Used at the beginning of sentences to refer to the cause or the reason why. Tos peb tsis pom nws yog vim li cas?	What is the reason we cannot see him?
4. tos	(a) kem tos (b) kem tos li Kem tos nws ntshai heev nws thiaj tsis kam.	Probably, it is most likely that. Probably, it is most likely that. Probably because he is very afraid he won't do it.
tov	To mix water into something else, to add water. Tov dej rau	Mix some water into it. (contr. 'xyaw').
too	nplej too (cf. 'nplej' p. 165-6).	
1. toob	Old and feeble-minded, senile (cf. 'tem'). neeg tem toob	Senile, forgetful, simple-minded.
2. toob	zeb toob txuab	A soft crumbly kind of rock.
3. toob	toobxib	Goods, articles, things (C).
toog	ua yog toog yog toog	To have a vision (contr. 'npau suav'). A vision.
1. tooj	Copper, brass, metal containing copper. tooj liab tooj daj tooj dawb xov tooj tooj npab	Copper. Brass. Nickel, chromium. Copper wire (also commonly used to refer to wire in general or to a metal spring) (clf. 'txoj'). A bracelet (lub).
2. tooj	To pull hand over hand. tooj mus tooj xov	To pull one's self along by a fixed rope. To reel in thread hand over hand.
1. toom	cuabyeej toomtxeem	Household goods (cf. 'cuab').
2. toom	ceebtoom	To warn (cf. 'ceeb').
3. toom	toom zaub toom mov	To mix up vegetables and rice in disorder (as when a child stirs up the food unnecessarily when eating from a common dish).
1. toov	To deceive, to lead astray (cf. 'haub'). Leej twg haub toov koj?	Who has led you astray?
2. toov	ntoo toov laj	(cf. 'ntoo').

1. tu	To part, to break apart (as of a rope or thread or things that come in lengths). tu nrho lawm tu siab tu siab nrho	Tore apart. To be offended. Highly offended, severed relations.
2. tu	Of a flow stopping or being cut off. ntshav tu lawm (a) txoj siav tu lawm (b) tu siav nrho Kuv lub siab tu ib tw zawj qas zog.	Has stopped bleeding. Has died, life cut off. Has died, life cut off. My heart skipped a beat.
3. tu	To settle, to fix (cf. 'kiav'). tu plaub	To settle judgement, to make amiable settlement of a case of dispute (cf. 'plaub').
4. tu	To look after, to care for, to prepare. tu koom tu cov menyuam tu tsiaj txhu	To pack up goods, to prepare for travel. To care for the children (cf. 'tu' Definition No. 5). To look after the animals.
5. tu	(a) tu menyuam (b) tu tub Tu tub lawm tsis tau?	To give birth (cf. 'yug'). To give birth (cf. 'yug'). Have you had your baby yet? (cf. 'daws cev').
6. tu	tu moo tu zam	To make an end of it, to do it once only and then no more, cease reports of it. (cf. 'tuag').
1. tub	Son (clf. 'tus'). tib tug tub tub ki tseg tub tseg ki pojnim tub so	Only son (t.c.). Sons and daughters, children. Bereft of children. Wife and children.
2. tub	Joined with various words following to indicate one who is engaged in the designated action (clf. 'tus'). tub txib tub qhe tub sab tub luam tub rog tub dua kev (a) cov tub txib tub qhe (b) cov tub txib tub txuas tub ntsuag	A messenger, one sent. A slave, a servant (t.c.). A thief. A merchant, a trader. A soldier. A traveler, a stranger, a passer-by. Messengers, servants. Messengers, servants. Orphan.
3. tub	To dip something into liquid. tub kua zaub	To dip (something) into vegetable broth or gravy.
4. tub	tub nkeeg ua dab tub nkeeg	Lazy, listless (t.c.) To have malaria (cf. 'nkees') (t.c.)
1. tug	A part, a portion. kuv li tug	My part (having been divided with me.)

2. tug	T.c. from 'tus' (cf. 'tus').	
tuj	tuj lub (lub)	A wooden spinning top (cf. 'lub').
tum	To pile up in one straight pile. tum ua ib ke	Piled up together, to pile.
1. tus	Classifier for persons and living things, also clf. for long slender things like trees, pencils, pens, etc. Note: This clf. is often found as 'tug' subject to the tone changes outlined in the Appendix 1.	
	ib tug	One (article or person) (t.c.)
	kuv tus tub	My son.
	Tus twg.	Who? (also 'Leej twg?').
	tus uas	The one which, whom.
2. tus	Even, level, peaceful, still.	
	tiaj tiaj tus tus	Perfectly level.
	lub siab tus tus	A heart at peace.
	tus yees	Still, at peace, at rest.
	nyob lub siab tus yees	With a heart at peace, settled and quiet attending to one's own business.
	Nws li hlwb tus tus.	He has a good brain.
tuv		
	tuv liab	Body lice (tus) (contr. 'ntshauv').
	tuv dub	Bedbug (tus).
	ua tuv txias tom caj qwb	As a bedbug bites the back of my neck without my seeing it. (idiomatic expression for "talking about me behind my back").
1. tua	To kill (contr. 'tuag').	
	tua npua	To kill a pig.
	tua tibneeg	To murder, to kill a person.
2. tua	To fire a gun or a weapon.	
	tua phom	To fire a gun.
	tua hneev	To fire a crossbow.
	tua rog	To engage in warfare, to war (cf. 'rog').
1. tuab	Thick (as of books, boards, etc.)	
2. tuab		
	siab tuab tuab	A courageous heart, courage.
3. tuab		
	neeg tuab	Of a woman who easily becomes pregnant.
1. tuag	To die, pertaining to death (contr. 'tua').	
	Tua kom tuag.	Kill it.
	tuag lawm	Died.
	txoj kev tuag	Death.
	vij tuag	As good as dead.
	qhov tuag	Death, the grave.
	txhaws qhov tuag theej txhoj	To die for another, to take another's place in death.
	tuag nthi	Really dead, finalized, settled.

ntees tuag (lub)	Funeral rites, the time when all are gathered together at a funeral. (cf. 'ntees ploj ntees tuag').
(a) hnuab ua qhua txws	The day of preparation for the dead, the day before the burial.
hnuab tshwm tshav	The day of burial.
Terms relating to funeral rites: hais zaj qhuab ke (t.c.)	The song sung at death to open the way for the deceased to travel on his way. (sung before the playing of the pipes).
(a) tus qhuab ke	The one who sings the song as above.
(b) tus taw kev	The one who sings the song as above.
tu zam	To wash and clothe the body of the deceased.
tshov qeej tu siav	To play the dirge on the Hmong musical pipes signifying that life has been cut off and ceased.
tshov qeej tsa nees	To play the Hmong musical pipes when the deceased is raised on a stretcher between two poles and placed against the wall on the uphill side of the house for the rest of the funeral ceremonies.
cov ua hauv qhua	Those relatives who bring rice, paper money, etc. as gifts on the day before the burial (cf. 'qhua' and 'hnuab ua qhua txws').
Terms for those Helping in Funeral Rites:	
cov nquam qauv	The pallbearers.
tus txiv qeej	The man who plays the pipes.
tus txiv nruas	The man who beats the drum.
tus kav xwm	The man in charge of ceremonies.
tus tshwj kab	The man in charge of preparing the meat and vegetables for the feast.
tus tshaj thawj	The man who cuts the firewood.
tus siv thawj	The man who carries water.
tus cuab tsav	The man in charge of offering food and offerings to the deceased.
(a) tus tsa rog	The man who by himself or leading a group circles the house in mock battle. Sometimes he carries the pipes or a crossbow or gun.
(b) tus hau rog	The man who by himself or leading a group circles the house in mock battle. Sometimes he carries the pipes or a crossbow or gun.
tus tsav phom	The one who shoots the gun in mock battle with the spirits.
tus txiv txiag	The man who cuts boards for the coffin.
tus niam fam txam	The woman in charge of making the rice (sometimes 'niam fam tsam' or 'txam fam').
(a) tus niam hauv paus cos	The woman in charge of grinding the corn and pounding rice.
(b) tus niam diaj zeb tuav cos	The woman in charge of grinding the corn and pounding rice.

2. tuag

Used to indicate paralysis or loss of mobility and function.

tuag tes tuag taw Paralysis (inability to use hands or feet).

3. tuag

A restricted post verbal intensifier with 'nthi'

siab tuag nthi To be well satisfied with (cf. 'siab')

hais tuag nthi Finished discussing, settled.

4. tuag

tuag ntshai Of flesh that has softened and become whitened by being in the water a great deal.

neeg tuag ntxhai Albino, without pigmentation (a person without normal skin color).

5. tuag

dab tuag li Shoddy, poorly (cf. 'dab').

1. tuaj

To come (to a place other than one's home, to come to a place where one does not reside or belong) (contr. 'los').

Koj tuaj lawm. You have come. (you have arrived.) (This is the common greeting to a friend or visitor entering a home).

tuaj quj qees Kept slowly coming.

2. tuaj

To bear, to put forth (as of horns, hair, feathers, a tail, etc.)

Nyuj tuaj kub. Cows have horns.

Noog tuaj plaub. Birds have feathers.

3. tuaj

To sprout, to come up out of the ground (of things planted).

4. tuaj

tuaj dab ros Funny, to laugh.

lus tuaj dab ros A joke, a funny saying.

5. tuaj

mob tuaj leeg Of a skin infection spreading.

1. tuam

To kick backward with the foot.

nees tuam The horse kicks.

Nees tuam neeg. The horse kicked a person.

2. tuam

To build a structure between two points, to erect.

tuam choj To build a bridge.

tuam ciav dej To erect a water line of bamboo lengths.

3. tuam

tuam txhob (rab) A digging implement for making holes for posts, etc.

4. tuam

siab tuam tav Courageous, bold.

5. tuam

siab tuam yim Reckless, careless of danger.

Txhob tuam yim. Don't boast as if you know it all, Don't be rash.

6. tuam

moj tuam Braids, hair braids.

7. tuam

The Hmong pronunciation of the Chinese word for 'large' or 'great' or 'chief' and therefore found in a number of expressions including these ideas.

los tuam The eldest child.

lus tuam mom Arrogant or threatening language.

tuam cuab All people (C)

tuam timxyoob Chief assistant (cf. 'timxyoob').

lus tuam huam Very proud language, haughty speech.

tuam tshawjchim A great enemy.

los nag tuam tsam A heavy rain.

tuam tshoj China.

8. tuam

tuamham (tus) Soldier (T).

1. tuav

To grasp, to hold with the hand.

tuav tes To hold the hand.
tuav tes rawv To hold hands firmly.

2. tuav

To beat or to pound out, especially to pound in the common footmill for hulling rice or grain (cf. 'cos').

tuav cos To work the footmill.
tuav txhuv To pound rice in the footmill.
tuav ncuav To pound cooked rice to make it into consistency for rice cakes.

3. tuav

hu tuav npe To call by name.
tuav npe txog ntawm kwj tse No sooner said his name than he appeared.

4. tuav

tuav theem To delay (cf. 'tabkaum').

5. tuav

txoj siav tuav sem To lose life, to perish.

6. tuav

ua tuav tseev To investigate, to inquire into (cf. 'seev').
Ua thaj puav neeb ua tuav tseev. Hold a session or two of spirit worship to investigate (what the trouble is).

1. tw

Tail, tail region, pertaining to the end (cf. 'tsw').

tus tw The tail.
kotw (tus) Tail, the tail.
tuaj kotw Has a tail.
nyob tom tw At the end.
caj tw The buttocks.
khiab tw (cf. 'khiab' and 'nees').
tw siv (cf. 'siv' p. 295).
tw roob The foot of the mountain.
tw yaj pobkws Corn tassels.

2. tw

Clf. for gusts of wind (also 'nthwv').

3. tw

riam tw A blunt ended knife (cf. 'riam').

4. tw

tw puam (cf. 'puam' and 'tsev').

5. tw

The second-best, that left over or left to the end.

cov tw cawv The left over whiskey, second-best whiskey.

1. twb

Pre-verbal particle drawing attention to the state of affairs at the time. "indeed," "even," "really."

Kuv twb tsis paub. I really don't know.
Kuv twb tsis tau hnov. I didn't even hear of it.
Kuv twb mauj. I already have some.
Thaum ntawd nws twb tsis tau mus
ib zaug. At that time he hadn't even gone once.

2. twb	ua twb zoo Ua twb zoo saib.	Be careful, take care. Look carefully.
3. twb	twb cwjmem	To lower the pen to write.
4. twb	ua twb cuab	To live together as a single large family.
5. twb	twb nkaus	To connect (as in a switch, etc.) (contr. 'nrug').
1. twg	Which? Who? Leej twg? Tus twg? Qhov twg? Hnub twg? Thaum twg? (a) Mus qhov twg lawm? (b) Dua twg lawm?	Who? Where? Which day? When? Where (has he) gone? Where (has he) gone?
2. twg	taub twg	(cf. 'taub').
3. twg	T.c. from 'twm' (cf. 'twm').	
1. twj	twjywm Nyob twjywm!	Quiet. Be quiet! (cf. 'tswm seeb').
2. twj	twj kum (tus)	A rhinoceros.
3. twj	twjsiv	A utensil, article of household use.
1. twm	Water buffalo (clf. 'tus'). kub twg (t.c.) dav noj twm (tus)	Buffalo horn. A buzzard (cf. 'dav').
2. twm	Single, lone, alone. twm tswb twm nyuj twm qaib twm zeej ib lub twm qhov muag	Single wild boar which keeps to itself. Single wild ox which keeps to itself. A lone chicken, only one hatched in a brood. Only one person, single person (C). One-eyed, missing one eye.
3. twm	twm xeeb hais lus twm xeeb	Impatient, unrestrained temper. Impatient speaking, to speak before another is finished.
4. twm	nas hoo twm (cf. 'nas' p. 136).	
1. tws	To carve, to hew. tws ntoo tws txiag	To hew a log smooth with an axe or knife. To smooth a board with axe or knife, etc.

3. thaj	Clf. for a patch or a grove of vegetation or for a field.	
4. thaj	Sugar (C). suav thaj piam thaj	Brown sugar syrup. White sugar (C).
5. thaj	kwvtij thaj kub	Distant relatives.
6. thaj	thim thaj	To draw back, go part way and turn back.
tham	To chat, to converse. sib tham Nej tham dabtsi? tham pem tus txeev tham	To chat together. What are you talking about together? To chat together about various subjects. One who talks a lot.
1. thav	A frame for making paper. thav ntawv	Frame for making paper.
2. thav	thav ntxwv (clf. 'daim')	A loincloth, a mantle, a wrap-around garment without sleeves.
3. thav	menyuam thav kauv	Small half-grown barking deer.
thaib	The Thai people (T). thaib ntsuab	A Thai soldier.
1. thais	To notch, to cut an indentation in wood or bamboo. thais ncej	To cut a notch in the top of a post to hold a cross beam upon it.
2. thais	thais plab	To purge the bowels (cf. 'plab').
3. thais	txiv thais liab	A large male monkey (cf. 'liab').
4. thais	thais sab	Varicolored strips of material around the edge of a man's jacket.
5. thais	thais huj (T)	To take a photo (cf. 'yuam tibneeg').
1. thaiv	To shelter, to stand between to shelter from attack, to protect, to come between and obscure the vision.	
2. thaiv	An anvil. thaiv ntaus hlau (lub)	An anvil for forging metal.
3. thaiv	ua tiag thaiv	To bear with, to be patient under trial or provocation.
thau	To withdraw something, to pull something out of.	

Muab thau los. Pull it out.
Nws rov qab thau nws lo lus. He took back his word. He went back on his promise.

1. thaub

thaub qab To go backward (of a vehicle, etc.)

2. thaub

thaub ncho To walk backward, to go backward.

thaud

(cf. 'thaum' and notes on tone variation in the Introduction p. xxii-xxiii).

1. thauj

To transport (usually by animal but also of vehicles).

(a) thauj khoom To transport goods by horse or animal.

(b) thauj nra To transport goods by horse or animal. (cf. 'nra').

2. thauj

thauj teev (cf. 'teev').

Thaum

The time when.

Thaum kuv nyob hauv tsev nws pheetj

He never comes when I am at home.

tsis tuaj.

The time when.

Thaum uas

When?

Thaum twg?

Long ago, of old, previously.

thaum ub

Previously, just a short while ago.

thaum i

Every day and night.

thaum hnub niaj hmo

thauv

thauv vaiv Of something long and hanging down (as of long-eared animals, etc.)

1. thawb

To shove, to push (cf. 'xyeeb' and 'xyob').

Thawb qhov rooj. Push the door (open).

2. thawb

meej thawb (lub) Good name, reputation (C) (cf. 'meej').

1. thawj

The first, the head, the head of (C).

chivthawj The beginning, the first.

tus thawj zeej The headman.

thawj zaug The first time.

(a) thawj hom First class, first in quality.

(b) thawj tom First class, first in quality.

(c) thawj cov First class, first in quality.

thawj txheej First in a series.

cov ntaus thawj The elders, leaders or respected persons in a community.

cam thawj lawm To argue against the leaders, to disrespect authority.

2. thawj

To depend on someone, to follow others or do as they do.

Txhob thawj lawv. Don't do as they do. Don't rely on their leadership.

3. thawj

tom thawj Through to the end, thoroughly.

Nws ua tsis tau thawj. He didn't complete the job.

Yuav ntseeg tom thawj. You ought to believe through to the end.

4. thawj	pamthawj (tus)	A wooden mallet for maul especially one used for splitting logs.
5. thawj	ham thawj	To solder, to join metal by soldering.
6. thawj	thawj thiab Nws tus plig mus thawj thiab lawm.	To reincarnate, to transmigrate, of life reborn in another form. His spirit was reincarnated.
7. thawj	tshaj thawj noj tshaj thawj	Profit. To make profit, to fix a price above the value to make profit.
8. thawj	tus tshaj thawj	The one who cuts firewood at a funeral (cf. 'tuag' p. 327).
9. thawj	tus siv thawj	The one who carries water at a funeral. (cf. 'tuag' p. 327).
10. thawj	tus povthawj	An intermediary, a guarantor (cf. 'pov').
11. thawj	tsam thawj (lub)	A resting place along the way.
12. thawj	hom thawj ntaus hom thawj	A seal, a mark of identification (cf. 'hom'). To mark for identification.
13. thawj	ceebthawj	Weight (in referring to children) (cf. 'ceeb').
14. thawj	Ntoo sawb thawj lawm.	The tree has shed its leaves. (not as commonly used as 'zeeg nplooj').
15. thawj	Nws chwv chwv thawj.	He won't talk. He refuses to answer.
16. thawj	(a) saib tshiav thawj (b) saib qaib	(cf. 'saib qaib' p. 288). (cf. 'saib qaib' p. 288).
17. thawj	tawm thawj	Just happened at that exact moment.
18. thawj	dev thawj tswv	(cf. 'dev' p. 35).
thawm	dej thawm av	The water soaks the soil.
thaws	To rebound, to bounce back after hitting something.	

thawv	To jolt, to jar, to shake with short abrupt risings and fallings as with a vehicle upon rough ground (also 'tsuaj'). (a) thawv thawv li (b) tsuaj tsuaj li	Of a vehicle jolting on rough ground. Of a vehicle jolting on rough ground.
theb	Restricted post verbal intensifier after 'nrov'. (cf. 'nrov' p. 178).	
1. them	To pay, to repay. them nyiaj them nqe	To pay money. To pay a debt.
2. them	yaj them	Tin.
3. them	them teb	Alternative pronunciation of 'txhem teb.'
4. them	Nws lub plhu them xem lawm.	His "face fell." (C).
thev	To endure, to bear (as pain, etc.) (cf. 'nyiaj'). tsis thev (a) thev tsis taus (b) nyiaj tsis taus	Not long lasting, not durable. Can't endure (pain, cold, etc.) Can't endure (pain, cold, etc.)
thee	Charcoal. hlawv thee	To make charcoal.
1. theeb	To swallow (C), (cf. 'nqo'). Theeb mentsis yeeb.	Swallow a bit of opium.
2. theeb	lub siab khav theeb	A proud heart.
3. theeb	maum theeb	To talk or sing in one's sleep.
4. theeb	dab theeb kawg	The name of a certain spirit.
5. theeb	thoob theeb plaws	In all the world, completely, all over the world.
1. theej	To take the place or position of another, to undertake something in place of another. Note: This word is sometimes heard as 'thees' but it seems 'theej' is the Hmong word and 'thees' is nearer to the Thai pronunciation of a similar word. Nws tuaj theej kuv chaw. Yexu thej peb lub txim. Yexu theej peb qhov tuag. theej txhoj	He came to take my place. Jesus has taken our guilt upon himself. Jesus has taken our death penalty. (cf. 'this'). To offer offerings, etc. in the place of another to relieve sickness.

txhaws qhov tuag theej txhoj Of taking the place of death for another.
When a person is seriously ill it is sometimes
said that his spirit is stuck in the 'death hole.'
An animal may then be killed to take the place
of the spirit in the 'death hole' and thus
release it for return.

2. theej

kavtheej (txoj) Rattan.

3. theej

To put all the articles or the water from one vessel into another.
theej dej Pour all the water into another vessel (contr.
'hliv' and 'qee').
Muab theej kiag rau hauv kawm rau
lawv ris. Put it all into their basket to carry.

1. them

Steps, levels of ascent, layer, story of a building.
Nyob them tsev saum ub. On the upper story of the house. (cf. 'txheej'
and 'qeb').

2. them

tuav them To delay (cf. 'tabkaum').

3. them

hais lus them To pause in conversation or speech, stop in
the midst of a flow of speech.

theev

**To knock an object from side to side to loosen it, e.g. as in loosening a
wedge to remove it.**

thi

A binding or a belt.
cov thi hneev The bamboo or rattan binding on a crossbow.
thi nyiaj Bound around with silver.
cov thi ntxaib A double binding.
thi tshuab The belt used to run a machine.

thib

**To pass off on someone else, e.g. as of an article of business passed off
on someone else because the first individual does not want to deal with
it.**

thij

Clf. for a whole stem of bananas (contr. 'kaum').

1. thim

**To bounce back, to go back on, to recant, of a gun kicking back when
fired.**
phom thim The gun kicked back.
Nws thim Yexu lawm. He gave up his faith in Jesus.
thim thaj To draw back, to go part way and turn back.

2. thim

Of colors fading or of cloth losing its color.

3. thim

Of a temperature going down after rising.

this

Instead of, on behalf of, in the place of another.
(a) Yexu this peb tuag. Jesus died for us.
(b) Yexu theej pev qhov tuag. Jesus died for us.
(c) Yexu txhaws peb qhov tuag Jesus died for us.
(d) Yexu txauv peb qhov tuag Jesus died for us.

thiv

To insert a piece of cloth when sewing.

Thiv ib daig ntaub rau. Insert a piece of cloth in it. (e.g. when making a garment).

1. thiab

And, also.

Kuv yuav mus thiab.

I'm going too.

2. thiab

Sometimes used at the end of a sentence to indicate there is still something left unsaid.

Koj puas nyiam Kuv?

Do you like me?

Kuv nyiam koj thiab.

Yes, I like you but...

3. thiab

Pertaining to the fetus or unborn infant state of being.

nruab thiab

In the unborn state.

ib txhis nruab thiab

From before birth, from the time of conception.

tus thiab zeej

The fetus or unborn infant.

thawj thiab

To reincarnate, to transmigrate and be born in another state of life.

hlawv thiab

A particular spirit rite, (cf. 'hlawv').

thiab qhauv

A term used in spirit worship, e.g. If an older person dreams that he eats and can't be satisfied it is taken to signify that his spirit wants to be reborn and eat elsewhere. He therefore fears death and calls for the relatives to bring food, etc. They offer it to him pleading with his spirit not to leave and go to eat with others. A bit of cloth is then sewn on the person's jacket as a symbol.

1. thiaj

Consequently, then, thereby (cf. 'txhiaj').

Note: In this sense the word is usually found in combination with 'li' and said 'thiaj li.' However, in shortened speech the 'li' is sometimes omitted.

(a) Kuv thiaj li hais tias...

And so I said...

(b) Kuv thiaj hais tias...

And so I said...

Kuv tsis muaj nyiaj kuv thiaj tsis mus. I have no money and consequently I did not go.

Note: We list this word here because this is the pronunciation most commonly heard among Thailand White Hmong. However 'txhiaj' and 'txhiaj li' is also heard and this pronunciation is more common in Laos and perhaps in other areas. This is closer to the Blue Hmong or Green Hmong pronunciation 'txha le.'

2. thiaj

To hearken, to obey, to do as one says, to speak well of.

Kuv xav thiaj koj.

I want to do as you say.

rov thiaj yus

To be boastful, to speak well of oneself.

pheej thiaj

Continually speak well of another as in boasting of his ability to do things better than most, etc.

3. thiaj

fab thiaj

To fall backwards.

4. thiaj

sam thiaj

A high platform.

tho

To pierce, to make a hole or put through a path or road.

tho kev

To put through a road or cut a path.

tho qhov

To make a hole (cf. 'tsheb qhov,' 'laum qhov,' 'tshau qhov' and 'lij qhov').

1. thob

To spin around.

thob log

To spin (e.g. to spin a top).

2. thob	thob roj	The loose fat attached to the intestines.
3. thob	(a) thob fab (b) tim cum	House foundation beams. House foundation beams.
4. thob	lus thob	Hesitant speech (because of difficulty in finding words, etc.)
1. thoj	thoj plab	Diarrhea (cf. 'plab').
2. thoj	txiv cuab thoj	The guava, fruit of the guava tree.
1. thom	To fit logs together one on top of another as in making the corner of a log fence.	
2. thom	thom khwm	Socks (clf. 'nkawm' for paris).
1. thov	To beg or ask for, to request something without payment (cf. 'taij').	
	Thov pub mentisis txhuv rau kuv.	(Please) give me a little rice.
	(a) thov qees	To keep asking.
	(b) thov qos qees	To keep asking.
	tus thov khawv	A beggar, of one who begs or asks alms and especially one who won't work.
2. thov	thov txhaum	To go the wrong way in life, to do evil.
3. thov	tus thov ntuj	Of one who loves to move a lot (cf. 'tus tsiv taus').
4. thov	thov xeem (cf. 'xeem').	
1. thoob	A bucket (clf. 'lub').	
	thoob teg (lub)	A hand pail or bucket.
	thoob ntsug (lub)	A water bucket, tall wooden bucket.
2. thoob	A bucketfull, (clf. for buckets of water or other things).	
	ib thoob dej	A bucket of water.
3. thoob	thoob puab (lub)	A cloth bag slung from the shoulder to transport small articles.
4. thoob	Whole, all, complete or completely.	
	thoob zos	The whole village.
	thoob plaws	Completely, to the end.
	thoob theeb plaws	Completely, all over the world.
	thoob zeej teb	The whole earth, all people.
	thoob huvsi	All of, the whole.
	hais thoob moos timfab	To preach or tell everywhere.
	kev thoob txog...	The road is through to...
	noob qe thoob tshaj	Inguinal hernia.

1. thooj	The same, equal or similar. zoo tsis thooj thooj nkaus thooj peb cov (a) thooj siab (b) thooj xeeb (c) thooj siab hum hauv thooj siav thooj nqaij thooj niam koom txiv, thooj pog koom yawg	Not the same, not as good. The same exactly. The same as we are. Of one heart and mind. Of one heart and mind. Of one heart and mind. Of one flesh and blood. Of the same parentage.
2. thooj	yeeb thooj (lub)	A smoking pipe (either for smoking opium or tobacco).
3. thooj	(clf. for sections of a log).	
4. thooj	(clf. for sets of headbands) (cf. 'siv ceeb').	
thoov	(a) khawb pas dej (b) thoov pas dej	To dig out a pool of water. To dig out a pool of water.
1. thim	To break off a habit. thum yeeb	To break off taking opium.
2. thum	tshwj thum neeg tshwj thum	Wasteful, extravagant (cf. 'phum lam'). A wasteful person, one who uses money and goods lavishly.
1. thuv	Pine, the pine trees (tus).	
2. thuv	To walk around (cf. 'ncig'). Yuav thuv lub ntuj pas dej no.	Keep walking around the edge of this lake.
1. thuum	To erase, to eliminate, to cross out, to reject (cf. 'phiv'). (a) thuum tseg (b) thuum kiag pov tseg Lawv thuum thuum nws.	To reject and get rid of it. To reject and get rid of it. They opposed him (refused to follow him, spoke against him).
2. thuum	thuum yeem (a) thuum yeem tes (b) ntaus taub teg	To mark something, to make a mar. To make a fingerprint. To make a fingerprint.
3. thuum	pejthuum (tus)	A tower or pagoda.
4. thuum	luaj thuum neeg luaj thuum	Careless (cf. 'liam sim'). A person careless with belongings.
thuas	khaub thuas	The common cold, to have a cold (cf. 'khaub' and 'sab foob').
thuav	To unwind.	

1. thwj	(cf. 'khav thwj' p. 93).	
2. thwj	thwjtim	A learner, a disciple, an apprentice (C) (for 'thwjtid' cf. Introduction p. xxii-xxiii).
3. thwj	thwj txhiaj	To covet another's wealth, to desire to harm another person for his money.
thws	To clear of weeds, to pull out (weeds, etc.) thws tau tsev	To clear land for a house.
thwv	thwvcib (lub)	Brick, a brick.

Ts

1. tsa	To set up, to set upright, to erect, to raise up, to lift up, to establish. tsa muag saib tsa tes tsa hlo tsa cai tsa ncej tsev tsa rog tsa ncauj	Lift up the eyes to look. To raise the hand, raise the arm. To raise up. "The case stands" (used to describe a successful law case). To erect the posts of a house. (cf. 'rog'). (cf. 'ncauj').
2. tsa	To appoint to office. Lawv muab nws tsa ua nom.	They made him an official.
1. tsab	To pretend (cf. 'txuj'). (a) tsab ua (b) ua txuj tsab	To pretend, to do something in pretense. To pretend, to do something in pretense.
2. tsab	Clf. for letters (written messages). Nws sau ib tsab ntawv rau kuv.	He wrote me a letter.
3. tsab	A given name for Hmong men.	
4. tsab	ntov pheej tsab (cf. 'ntov').	
5. tsab	txum tsab tos	To wait quietly for game, to wait for a kill (when hunting).
6. tsab	tsab ntxwv tsis vees	Not steady on his feet, having a poor sense of balance (C).
7. tsab	neeg tsab ntsuag tsab ntsuag	Hypocrites. Hypocritical, pretending to be what it is not (as a stream that appears green and deep but instead is shallow).

1. tsag	A cliff (lub) (cf. 'tsuas').	
2. tsag	qab tsag	A porch (lower down than the 'qab khav').
3. tsag	dej tsaws tsag	A waterfall or rapids.
tsaj	Burlap, Manila hemp.	
1. tsam	A period of time consisting of several hours.	
	ib tsam	In a little while, a little while.
	tsam no	This period of time, now.
	nyob tsam	In a while, in a short time.
	Note: This expression (or a shortened form 'tsam' by itself) is used idiomatically to mean "soon, shortly" (cf. 'nyob' p. 220).	
2. tsam	Bloated, expanded.	
	lub plab tsam tsam	Bloated stomach.
3. tsam	tawm tsam	To wage war (cf. 'tua rog').
4. tsam	tsam thawj	A resting place along the way.
5. tsam	tsamphooj (lub)	A tent (sometimes used for a 'mosquito net').
6. tsam	vijtsam	A mosquito net (lub) (C).
7. tsam	To revolve (cf. 'tig').	
	tsam mus tsam los	Turning round and round (like the earth).
8. tsam	sav tsam	To inconvenience, to hinder, to delay or to prevent (cf. 'tabkaum').
9. tsam	saib tsam	Perhaps, it may be.
	Saib tsam nws yuav tuaj.	I think he may come.
10. tsam	zeem tsam	To show appreciation for, to be grateful.
	Yuav zeem tsam tus Tswv mentsis.	You ought to be grateful to the Lord.
11. tsam	tsam pob	(cf. 'pobkws').
12. tsam	los nag tuam tsam	A heavy rain, rained heavily.
13. tsam	mob tsam chim	(cf. 'mob' p. 129).
tsas	A given name for Hmong men.	

1. tsav	To drive a vehicle. tsav tsheb tus tsav tsheb	To drive a vehicle. A driver.
2. tsav	To add to (cf. 'txhab'). Tsav nws li ntshav rau.	To give a blood transfusion.
3. tsav	tus cuab tsav	(cf. 'tuag' p. 327).
4. tsav	tus tsav phom	(cf. 'tuag' p. 327).
5. tsav	tus tsav hauv	One set up as leader, the head.
tsaib	Pertaining to the year or years previous. tsaib no tsaib ub puag tsaib ub	Last year. Year before last. Years ago.
tsaig	Pertaining to the chin or jaw. puab tsaig tswb tsaig	The chin. The red lobes on the side of a cock's head.
1. tsaim	Of wood that tends to split or splinter.	
2. tsaim	tsiv tsaim (cf. 'tsiv').	
1. tsau	Full, satisfied (especially pertaining to eating). (a) tsau roj (b) taws npoons tes tsau taws tsau	A pitch torch. A pitch torch. A hand torch. To carry a lighted torch or stick.
3. tsau	To leave an article in water or soak (cf. 'raus' and 'tsaug'). tsau dej	To soak in water.
tsaub	Illegitimate, out of wedlock. menyuam tsaub	An illegitimate child.
1. tsaug	Thanks, used in expressions of gratitude and thanks. Kuv ua koj tsaug. Us tsaug. Note: At this point we are not clear whether this word expresses thanks in the way we ordinarily understand it without conveying obligation or whether it means "I am obligated to you because of your kindness."	I think you. Thanks!
2. tsaug	tsaug zog tsaug tsaug zog li. pw tsaug zog tsaug zog looj hlias	To sleep (cf. 'ua dab ntub'). Sleepy. To lie down in sleep. Very sleepy.
3. tsaug	Weak, feeble, sickly. (a) tsaug tsaug leeg li (b) tsaug tsaug li	Very weak, feeble. Very weak, feeble.
4. tsaug	The large long-quilled porcupine (clf. 'tus'). (contr. 'nploos').	

txoj kab tsaug Porcupine trail.

5. tsaug **En masse, all at once together.**
Laww dhia ib tsaug nrov ntwg mus. The crowd ran off noisily together.
ua ib tsaug ua To do all at once, to act en masse.

6. tsaug **To briefly immerse an article in water, to rinse up and down in water (as e.g. in washing vegetables, etc.) (contr. 'tsau' and 'raus').**

tsauj **To cackle.**
qaib tsauj The chicken cackles.

tsaus **Dark, darkness.**
tsaus tsaus li Very dark.
tsaus ntuj Night, night time.
tsaus zem zuag Dusk.
tsaus ntuj ntais Nightfall.
(a) ntuj tsaus nti A darkened sky.
(b) tsaus ntuj nti A darkened sky.
qhov muag tsaus ntais To faint or "blackout" (cf. 'yeem').
taus tsiav Phosphorescent.

tsawb **The banana plant, the banana.**

txiv tsawb Banana fruit (clf. 'lub' for one single banana, 'thij' for a whole stem of fruit, 'kuam' for a "hand" of bananas).
Here we list some of the various types of bananas:
txiv tsawb dub "Black" plants bearing large fruit that is green when ripe.
txiv tsawb qab zib "Sweet" bananas.
txiv tsawb qaub "Sour" bananas.
txiv tsawb teem A type of very small banana.
txiv tsawb pav A type of very small banana.

1. tsawg **A little, few, not much, not many.**
tsawg mentsis A little less, a little too few.
tsawg tsawg li Very few, very little.

2. tsawg
pes tsawg How few? How many? How much?
Mob pes tsawg hnuv? How many days has it hurt?
Hais pes tsawg kuj tsis nloog. No matter how much you say (he) won't listen.

tsawj **A word used in vile language.**

tsawm **To curse.**
ob leeg twv tsawm
Of two persons who can't agree and who therefore each call on heaven to curse (cause death) the other party to see who is right.

1. tsaws **To set down, to set aside, to lift off and set to one side.**
dav hlau tsaws The airplane lands.
tsaws nees nra To lift off the horse pack baskets and set them to one side.
tsaws mov los noj Set the rice pot off the fire in the preparation for eating.
Muab zaub tsaws cia. Take the vegetables off the fire and set them to one side.

zaum tsaws To be sitting down.
tsaws nqaij To let meat remain on the fire to cook for a
long time until soft.

2. tsaws

dej tsaws tsag A waterfall or rapids.
dej tsaws ntxhee Swift turbulent water.

1. tsawv

To grasp.
(a) ntsiab nkaus To grasp the arm.
(b) tsawv nkaus To grasp the arm.
(c) nthos nkaus To grasp the arm.

2. tsawv

tsawv neej To tell the fortune by use of a coin and egg
determined by whether the coin will stand on
the egg or not.

3. tsawv

To ask of the spirits who is able to 'ua neeb' well.
A term used in spirit worship (cf.
'neeb').

4. tsawv

hais lus taj tsawv Slow of speech (cf. 'nrho').

5. tsawv

huab ntsau tsawv A steady fog or cloudiness (cf. 'huab').
Note: It may be that 'sawv' in definitions 4 and 5 functions as a restricted post
verbal intensifier but we have no other usage of 'sawv' in this way.

1. tse

Restricted post verbal intensifier (cf. 'quaj').
quaj tse To make a loud noise (cf. Appendix 8).

2. tse

Tone change from 'tsev' (cf. 'tsev').

tseb

To sow seed by overhand broadcast sowing (contr. 'txaws').
tseb yeeb To sow opium seed by broadcast sowing.

tseg

To cast away, to reject, to set aside, to eliminate, to abandon, to leave.

pov tseg To throw away, cast aside.
Nws tseg lawv mus. He left them and went away.
tso tseg To put aside, to abandon, to give up.
tshwj tseg To reject, to cast out, to throw away.
Tseg koj. Excuse me if I go ahead to (eat, smoke, drink,
etc.) without you.
tseg tub tseg ki Bereft of children.
tseg txij tseg nkawm Widowed, bereft of wife or husband.

tsej

Restricted post verbal intensifier after 'nrov' (cf. 'nrov').

1. tsem

To bark.
Dev tsom tsem. The dog is barking.

2. tsem

Crooked (of roads, etc.)
kev tsem A crooked road.
kev tsem tov tsem tov The road winds from one side to the other,
zigzag.

1. tsev

House, home building, a dwelling (cl. 'lub').
tsev teb A field house.

4. tsib	kab tsib ib yag kab tsib	Sugar cane. A length of sugar cane.
5. tsib	qab tsib taug	Just below the house on the downhill side.
6. tsib	zaub tsib	A kind of sour vegetable.
7. tsib	lub tsib faij	A type of small bottle.
1. tsig	A noose. ib phob tsig cuab noog	A noose or snare to catch birds.
2. tsig	Clf. for a cock crowing. qaib qua ib tsig qaib qua thawj tsig	The cock crows once. The first crowing of the cock.
1. tsij	To push by the end (as a saw, pole, piece of wood, etc.) tsij taws	To shove a log farther into the fire.
2. tsij	kov tsij Kov tsij los tsev.	To hasten, to do quickly (cf. 'kov'). Hurry home.
1. tsim	To create. tsim ntuj tsim teb	Created the heavens and the earth.
2. tsim	Worth, value, honor. muaj muaj tsim tsim koob tsim hmoov	Valuable, highly honored. Worthy of reward, of good fortune.
3. tsim	tsim txiaj neeg tsis tsim txiaj	Worth money, worthwhile, worthy. A worthless type of person.
4. tsim	tsim nyog tsim nyog ua tsim nyog haus Hnub no tsim nyog los txog.	Valuable, to be worthy of, suitable, appropriate. Appropriate to do. (water) suitable to drink. This is the day it would be suitable (or probable) for him to come.
5. tsim	tsim txom	To persecute, to cause to suffer.
6. tsim	tsim dheev	To wake up suddenly.
tsis	Negative particle. tsis ua tsis yog tsis yuav tsis kav tsis tau tsis taus	Will not do. No, is not. Don't want. Nevertheless, no matter what. May not (sometimes prevents). Cannot (physically impossible).

1. tsiv	To move oneself or one's place of abode. Nws tsiv mus nram moos.	He moved down to the plain.
2. tsiv	tsiv nraim	To hide oneself.
3. tsiv	tsiv tsaim dev tsiv tsiv tsaim	Of an animal prone to attack, of a person prone to scold or curse others. A fierce dog.
4. tsiv	tsiv siab	Somewhat angry and distressed.
5. tsiv	tsiv tshuj tshuav	To avoid a person, to "steer clear of," won't listen to another.
tsia	Eyes momentarily "blacked out." siab feeb pes tsia yeem tsia	Confused, momentarily unable to see or think clearly. To faint, to "black out." (cf. 'phov muag tsaus ntais').
tsiab	noj tsiab This is the old and proper term and refers specifically to eating the meal when the pig is killed) (cf. 'noj peb caug').	To eat the New Year feast
tsiag	cwj tsiag	The trigger of a trap.
tsiaj	Animal, animals as a class. Note: The single word may be used but it often occurs in the expression 'tsiaj txhu' with the same meaning. tu tsiaj txhu tsiaj ncawg nkuaj	To care for animals, to raise livestock. The animals enter the pen.
tsiam	To hit or bump against (cf. 'tsoo'), to purposely jump from a height (as e.g. of animals). Dais tsiam plob lawm.	The bear jumped from the tree.
tsias	A tantrum. menyuam ua tsias	The child has a tantrum.
1. tsiav	khauj tsiav	To hit with the knuckle.
2. tsiav	nab qa tsiav	A type of small lizard.
3. tsiav	tsaus tsiav	Phosphorescent.
1. tso	To release, to free, to relinquish, to permit, to place. Tso nws mus. muab tso rau hauv tso tes tso quav tso zos	Let him go. Place it in. To relinquish, to let go with the hand. To relieve the bowels, to defecate. To urinate.

tso plig	To free the spirit (cf. 'plig').
tso ncauj	To permit.
tso tseg	To give up, to abandon.
tso paus	To pass gass.
tso lus	To give permission.
tso plhuav	To lay down, to put down.
tso dag	To talk foolishly, to speak in jest.

2. tso **Used at the end of an expression to indicate that a pause or an interval of time must intervene before the succeeding action may take place.**

Tos ob peb hnuv tso... Wait a few days and then...

tsob **Clf. for a grove of trees or a clump of vegetation. Foliage or vegetation.**

tsob ntoo	Tree foliage.
tsob nplej	A clump of rice stalks.
tsob tshuaj	A bunch of medicinal vegetation.

1. tsog **The name given to a certain river spirit which is supposed to have a body with the appearance of being full of holes or depressions.**

2. tsog

hnab tsog (lub) The mantle for a pressure lamp (so called because it is full of holes like the 'tsog' spirit mentioned above).

1. tsom **To squint, to aim a gun, to sight through a telescope or a viewer of any kind. (cf. 'tsi').**

tsom phom	To aim a gun, to sight through a gunsight.
tsom iav (daim)	A mirror, a looking-glass.
tsom qhov muag (lub)	Eyeglasses, spectacles.
tsom yeeb yaj	To sight through a telescope or a viewer.
Tho tsom ncaj lawm nrad.	Make (the trail) straight down from here. ("aim" it straight).

2. tsom

tsom teeb (lub) A lamp glass.

3. tsom **To care for, to tend, to look after (cf. 'hwjxwm').**

(a) tsom kab tsom kwm	To care for, nurture, look after.
(b) tsom kwm	To care for, nurture, look after.

1. tsos

qhov tsos The armpit.

2. tsos

Clf. for hairs.

Ib tsos ob tsos plaub dob zuj zus. (He) pulled out one hair at a time.

3. tsos

Restricted post-verbal intensifier. (cf. Appendix 8).

nco dheev tsos Suddenly awoke to something, suddenly remembered.

1. tsov

Tiger, tiger-like (clf. 'tus').

tsov dub	The black panther.
tsov nplooj suab	Bengal tiger.
(a) tsov pom teev	Leopard.
(b) tsov txaij	Leopard.
tsov ntxhuav	Lion
tsov cuam	A legendary tiger, reportedly small, swift and with a human face.

2. tsov

kab laug tsov (cf. 'kab').

tsoo

To crush, to destory, to ruin by crushing or collision.

sib tsoo A collision.
 tsoo tes To crush a finger.
 tsoo nruab To crush bamboo and flatten it.
 tsoo nqaij To crush or beat up meat into a pulp.
 tsoo tawg ntsoog ntxaws. Smashed to pieces, completely crushed.
 tsoo kua txiv To crush fruit in a press to extract the juice.
 lub tsoo kua txiv A wine press, a press to extract fruit juice.
 tsoo taubhau To bump the head, to injure the head by forcible impact (cf. 'nraus').

1. tsoob

tus tsoob zeej A middleman, mediator, go-between (C).

2. tsoob

Referring to sexual intercourse.

(a) tsoob pim The act of sexual intercourse or coition between persons or animals (cf. 'pim' and 'qau').
 (b) sib tsoob The act of sexual intercourse or coition between persons or animals (cf. 'pim' and 'qau').
 (c) tsoob paum The act of sexual intercourse or coition between persons or animals (cf. 'pim' and 'qau').

Note: The following words are all used to refer to the sex act and therefore should be avoided in ordinary conversation:

tsoob' 'nce' 'ntxi' 'aim' 'phev' 'tshov' 'txiag'

1. tsoom

Quantity word for a portion or a part (cf. 'kwv' Definition No. 3).

Koj yuav cuaj tsoom pub ib tsoom rau kuv. You keep nine portions and give one portion to me.

2. tsoom

(a) tsoom zeej All people (C).
 (b) zeej tsoom All people (C).
 (c) luag zeej tsoom All people (C).

tsoos

Clothing (mostly in reference to the dead).

hnav tsoos To dress (especially to dress up for burial).
 tsoos hmoob Hmong costume.

1. tsoov

To separate grain from chaff by bouncing the grain in a woven bamboo tray.

tsoov txhuv To separate rice from chaff in the above manner (cf. 'zig').

2. tsoov

txuam tsoov Of two varieties mixed together, half-breed.

tsu

A tub-like vessel with woven bottom for steaming rice (lub), a rice-steamer.

tsub

(a) sib tsub To press together one thing upon another, piled up.
 (b) sib nias To press together one thing upon another, piled up.

tsug	A period of 13 days (cf. 'xi'). ib tsug kaum peb hnuh	One period of 13 days, particularly the 13 days of waiting after a death before the release of the spirits.
1. tsuj	To step on, to trample. tsuj nthi tsuj nthi ntawm taw tseg	To trample underfoot. Put it under foot and get rid of it, i.e. to deliberately put a matter aside.
2. tsuj	tshuaj tsuj yeeb	Medicine or other foreign matter mixed with opium before smoking so as to make the opium go farther and last longer.
3. tsuj	A kind of expensive cloth. ntaub tsuj ntaub npuag hnav tsuj hnav npuag tsoos tsuj tsoos npuag	Fine expensive cloth. To dress in finery. Fine clothing.
1. tsum	Sign of the imperative mood, indicating obligatory action, especially following 'yuav' and preceding the verb. (cf. 'tau' Definition No. 3, p. 307). yuav tsum noj mov yuav tsum mus tsum nplua	Must eat. Must go. shall be judged, shall receive punishment.
2. tsum	Used after the verb to indicate action that can or cannot be done (cf. 'tau' Definition No. 2). nloog tsis tsum Muab tsis tsum. sau tsis tsum	Cannot hear. (I) cannot get (reach) it. Cannot write.
3. tsum	Tsum lawm!	Enough! Stop!
4. tsum	To be effective, to hit something when shooting.	
tsus	siab puas tsus	Completely discouraged (cf. 'siab poob tag').
tsua	Bedrock, solid rock mass. pobtsuas qab tsuas qhov tsua phab tsuas	Cliff, rock mass (t.c.) Base of the cliff (t.c.) Cave in the rock. Rock surface (t.c.)
1. tsuab	To grab with the hand. tsuab mov	To grab a handful of cooked rice.
2. tsuab	vuab tsuab	Dirty (cf. 'ceb muag' and 'txab').
1. tsuag	Quickly (cf. 'sai' and 'nrawm'). Tsuag tsuag los. mob tsuag tsuag	Come back quickly. Quick successive pains.
2. tsuag	Saltless, flat in taste, flavorless (contr. 'daw').	
3. tsuag	Vegetation.	

	nroj tsuag hav xub tsuag	Vegetation. A wilderness area.
4. tsuag	nas tsuag (tus)	A rat.
5. tsuag	nqaj tsuag (tus)	The side beams of a house (cf. 'tsev').
6. tsuag	hais tsuag lus	To speak unconvincingly, to speak softly, kindly, or without conviction (contr. 'hais ceev nrooj').
7. tsuag	To spray, to forcibly expell liquid from a small opening or from the mouth. tsuag tshuaj	To spray insecticide from a spray gun.
1. tsuaj	To jolt, to jar, e.g. of a vehicle upon rough ground. (a) thawv thawv li (b) tsuaj tsuaj li	Of a vehicle jolting on rough ground, also of a horse that keeps throwing its load (cf. 'thawv'). Of a vehicle jolting on rough ground, also of a horse that keeps throwing its load (cf. 'thawv').
2. tsuaj	puas tsuaj	(cf. 'puas' Definition No. 2, p. 238).
1. tsuam	To crush, to press, to smother, to block a trail, of one thing pressing heavily upon another. tsuam qab tsib Ntoo vau tsuam kev. ntoo tsuam tsev ceg sib tsuam tsuam hlab ntxhoo	To crush sugar cane to extract juice. A tree has fallen and blocked the trail. A tree has fallen on the house. Legs crossed. The embroidered ends on a Hmong woman's apron ties.
2. tsuam	Clf. for bundles of firewood. ib tsuag taws	One bundle of firewood (t.c.)
3. tsuam	tsuam tubsab	To investigate a case of theft.
1. tsuas	A splitting wedge (tus).	
2. tsuas	To lose color, of colors "running" as when cloth is washed. tsuas ceg	Of legs discolored from wearing cloth that runs.
3. tsuas	A pre-verbal indicating the singularity of the action and thus translated by expressions such as "simply" or 'only.' Kuv tsuas hais txog kuv li.	I can only speak of my own.
4. tsuas	A pre-verbal indicating one action must precede before another can follow and thus translated by expressions such as 'if only,' 'unless,' 'except that,' 'only if.' Note: In this sense 'tsuas' is used in the compound expressions 'tsuas yog' or 'tsuas tab yog.' Note also that the same sense is conveyed by the expressions 'tab yog' or 'tsuav' or 'tsuav yog.' (cf. 'tsuav'). Tsuas yog lawv qhia kuv mas kuv thiaj ntseeg.	I believe simply because they taught me.

Tsuas yog lawv qhia kuv mas kuv yuav ntseeg.	If only they teach me I will believe.
(a) Tsuas yog yus ua li no yuav zoo xwb.	If only one does this it will be all right.
(b) Tab yog yus ua li no yuav zoo xwb.	If only one does this it will be all right.
(c) Tsuas tab yog yus ua li no yuav zoo xwb.	If only one does this it will be all right.
(cf. similar illustrations under 'tsuav').	

5. tsuas

Tsuas xwv koj txawj ua.	You can (are able to) do it.
-------------------------	------------------------------

1. tsuav

A pre-verbal indicating one action must precede before another can follow and thus translated by expressions such as 'only if,' 'except that,' etc. (cf. 'tsuas' Definition No. 4).

(a) Nws tsuav tuaj mas kuv thiaj mus.	Only if he comes will I go. Only because he came did I go. (I simply left because he came.)
(b) Tsuav yog nws tuaj mas kuv th9aj mus.	Only if he comes will I go. Only because he came did I go. (I simply left because he came.)
Tsuav muaj neeg pab kuv thiaj kam ua.	I will only do it if someone helps.
Tsuav yog lawv pab mas kuv thiaj mus.	I'll only go if they help me.

2. tsuav

tsuav tamfaj	Probably (C) (cf. 'kwvlam').
Tsuav tamfaj ua li no peb kuj tsis txawj hais li cas.	Seeing that probably is the way it is, we cannot say anything.
Tsuav tamfaj koj qheb nyog txoj kev rau kuv.	Well then probably you can provide a suitable solution.

3. tsuav

To chop up, to cut up fine (cf. 'txhoov').

tsuav zaub npua npuas	To chop up pig food.
tsuav nqaij	To chop up meat.
tsuav nruab	To split and flatten bamboo.

4. tsuav

A kind of pink colored fruit.

liab txiv tsuav	Bright pink in color.
-----------------	-----------------------

1. tsw

To give off an odor, to smell.

tsw tsw li	Of something smelling (usually evil-smelling).
tsw tsw qab	Fragrant.
tsw nchauv	To smell smoky.
tsw ntshiab	Of a sharp pungent odor.
tsw pos	Of meat, et. smelling slightly old but not really spoiled.

2. tsw

xyoob puaj tsw tsev	(cf. 'xyoob').
---------------------	----------------

3. tsw

T.c. from 'tswv' (cf. 'tswv').

1. tswb

A bell (lub).

tswb nyiaj	Small silver bell (often worn as ornamental buttons).
tswb nees	Horse bells.

2. tswb

Chinese word for a pig, used in certain Hmong expressions.

twm tswb A wild pig which goes about alone.
sab tswb Wild boars which travel in pairs.
cheej tswb Wild pigs which go about in groups.

3. tswb

tswb choj (C) A legendary Hmong king. His father was reported to be a pig. As a boy king he was persecuted, killed and buried in a cave. He is expected to rise again and return as a Hmong Messiah King.

tswg

A short post, post put into the ground to help hold the logs of a foundation in place (clf. 'tus')

txhos tswg To put such a post into the ground.

tswj

tswjhwm To control, subdue, restrain, govern, subject.

1. tswm

To press down, to repress, to suppress.

tswm kom ceev To press down tight (e.g. as grain in a basket, etc.).

Tswm seeb! Be quiet! (a more polite expression than 'ua twjywm').

tswm plab To suppress diarrhea.

2. tswm

To pound metal to make it shorter.

3. tswm

To subdue or control (as a husband his wife, etc.)

4. tswm

tswm ciab (tus) A wax candle.

tsws

ntoo ntshaub tsws (tus) A species of small tree (cf. 'ntshaub').

1. tswv

tswvyim (clf. 'zaj') Plan, scheme, cleverness, wisdom (C).

kawg tswvyim At the end of one's wits.

raug lawv tswvyim Fallen prey to their schemes.

2. tswv

Lord, owner, master (C) (cf. 'los pav') (clf. 'tus')

tus tswv tsev The owner of the house, the head of the house.

(a) nom tswv Officials.

(b) tim tswv Officials.

tus Tswv Yexu The Lord Jesus.

Tswv Ntuj The Lord of heaven (Catholic term for God).

Vajtswv The King Lord (God).

(a) Vajtswv Saub The King Lord Creator or King Lord of Heaven (terms used for "God" by the Protestant Hmong in Thailand) (cf. 'Saub').

(b) Vajtswv Ntuj The King Lord Creator or King Lord of Heaven (terms used for "God" by the Protestant Hmong in Thailand) (cf. 'Saub').

3. tswv

Clf. for groups or classes belonging to separate owners.

ob peb tsw nyuj Several groups of cattle belonging to different owners (t.c.)

ib tsw li One owners (t.c.)

ib tsw nqe A debt to one individual (t.c.)

Tsh

- tsha** **Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).**
qheb tsha lawm Opened wide.
Note: 'tsha' might be considered a tone change after 'qheb' and thus be entered under 'tshav.' However, since we have just the one illustration we have entered it here. (cf. 'tshav').
- 1. tshab** **To pierce through.**
tshab lawm Pierced, having been pierced through.
tshab plaws Suddenly pierced through.
- 2. tshab**
tshab xov (tus) A go-between in arranging marriage.
- 3. tshab** **An auxiliary verb after 'nloog' and other verbs.**
nloog tsis tshab Didn't hear clearly.
- 4. tshab**
tsis muaj paj tshab mus No money or food with which to make a journey.
- 1. tshaj** **To add to.**
Muab roj tshaj rau lub teeb. Add oil to the lamp.
- 2. tshaj** **Surplus, profit, to be surplus or more than enough, better.**
tshaj thawj Profit in business transactions.
noj tshaj thawj To make profit, to charge interest.
tshaj mus lwm pwm More than before.
tshaj dua cov Better than others, more than others.
tsim txiaj tshaj More valuable, better than.
- 3. tshaj** **To save or put aside.**
Muab tshaj tseg. Put it aside (to save it) (to particularly save some even though there is more remaining).
- 4. tshaj** **Clf. for court cases, spasms, fits, etc.**
ib tshaj plaub One case at law, one court case.
huam ib tshaj ib tshaj To have spasms or fits.
- 5. tshaj**
lub tsho tshaj sab a long gown with sleeves.
- 6. tshaj**
tus tshaj thawj (cf. 'thawj' Definition No. 8, p. 336).
- 7. tshaj**
tshaj cum Tall and thin, slight in build.
- 8. tshaj**
noob qe thoob tshaj Inguinal hernia.
- 9. tshaj**
khuam tshaj (cf. 'khuam' Definition No. 1, p. 101).

10. tshaj	To spread abroad, to send out. Noj tshaj koob meej. Tshaj ib txog xov rau nej.	To eat for respect's sake. (to spread abroad your good name). (I) send a message to you.
tsham	To visit, to have a look around. Peb mus tsham xwb.	We are just going for a visit.
1. tshav	The light of the heavens, sunlight, moonlight. tshav ntuj Note: This expression is sometimes used figuratively of recovery from illness. tshav ntuj lawm cov tshav pw las tshav tshav tsis tau thawj tshav ntuj nrig Kuv nco koj tshav ntuj. (a) tshav hli (b) qaim hli	Daylight, sunlight, daytime. Recovered. Sunlight, the light and brightness of the sun. To sleep under the open sky. The weather is not really clear and sunny yet. Very bright all around. I will remember and appreciate your kindness. (i.e. 'your brightness'). Moonlight, brightness of the moon. Moonlight, brightness of the moon.
2. tshav	A broad level area (clf. 'lub'). lub tshav puam lub tshav ua si lub tshav dav hlau tshav puam suab zeb	A wide open level space, an expanse of bare ground. A playground. An airport. A stony wasteland.
3. tshav	To beat down grain stubble in the field in preparation for burning it off. tshav quav nplej	To beat down the rice straw for burning.
4. tshav	To plane wood. tshav ntoo lub tshav	To plane wood. A carpenter's plane.
5. tshav	tshab sib tshav	The cars sideswiped each other.
6. tshav	hnuv tshwm tshav	The day of burial (cf. 'tuag').
tshaib	To be hungry. tshaib plab kev tshaib plab.	To be hungry, a hungry stomach. Hunger.
tshais	Early morning, breakfast. (a) tav tshais (b) menyuam tshais (a) tav niag tshais (b) niag tshais Note: For other terms for time cf. Appendix p. 491. noj tshais	About 8-9 A.M. About 8-9 A.M. About 10 A.M. About 10 A.M. To eat the morning meal, to eat breakfast.
1. tshau	To sieve, to sift. tshau xua lub vab tshaus tshau hmoov	To sift out the chaff. A sifting tray (t.c.) To sift flour.

lub tshau hmoov A flour sieve.

2. tshau **To pierce, to make a hole (cf. 'tho').**
tshau qhov To make a hole.

tshaus **T.c. from 'tshau' (cf. 'lub vab tshaus' under 'tshau').**

1. tshauv **Ashes, of things with the color or consistency of ashes.**
cub tshauv The pile of ashes forming the fireplace in a Hmong home.
plua tshauv Fine dirt or dust (also 'plua tshauv av').
txho tshauv Ashy colored, having an ashy colored coating (e.g. some animals, vegetables, etc.)

2. tshauv
los nag tshauv A drizzling rain.

1. tshawb **To hunt for, search out, to go through a lot of things hunting for something (cf. 'fawb').**
tshawb qhov txhia chaw To turn things "upside down" in hunting for something.

2. tshawb
tshawb cuabtam To pillage or destroy, of a house and goods broken up by pillagers (contr. 'tshob').

3. tshawb **To depart or desperse in anger.**
tshawb lawm Dispersed in anger.

1. tshawj **Silk (C).**

2. tshawj
tshawjchim (tus) An enemy (cf. 'chim').

tshawm
(a) tshawm yuj A thick dark liquid medicine used in treating animals (C).
(b) tshawm sib A thick dark liquid medicine used in treating animals (C).

1. tshaws
(a) paim tshaws lawm (cf. 'nplej').
(b) ziab pag tshaws (cf. 'nplej').

2. tshaws
(a) nplooj qoov tshaws (cf. 'pobkws').
(b) npuav npaug tshaws (cf. 'pobkws').
(c) tw yaj tshaws (cf. 'powkws').

1. tshawv **Sloppily, clumsily, carelessly.**
ua txab ua tshawv To do poorly, do carelessly.

2. tshawv
lus tshawv Impolite or raucus language (contr. 'mos').

tshe **The sound of the cry of a deer.**

1. tsheb **A vehicle (lub).**

tsav tsheb	To drive a vehicle.
tsheb vaubkib	A passenger car.
tsheb lubyoog	Bus or truck (T).
tsheb kauj vab	A bicycle.
tsheb pleg pleg	A motorcycle.
tsheb nqaj	A railroad ('tsheb tawg' less commonly).
tsheb cuab hlua	A pulley.
caij tsheb	To ride in a vehicle (or on a vehicle).
roj tsheb	Gasoline.

2. tsheb

tsheb qhov	To drill a hole (cf. ' tho' and 'laum').
------------	--

1. tshem

To take away.	
Muab tshem rau saud.	Raise the barrier.
tshem mus	Take (it) away, carry away.
tshem cwjmem	To raise the pen from writing.

2. tshem

Nej ua tshem lawm.	You have eaten it all.
--------------------	------------------------

3. tshem

tshem tau khib	To make provision of food, etc. for guests and strangers.
----------------	---

tshee

To shiver (as with fever or in the cold).	
ua tshee tshee	To shiver.

1. tsheej

Complete, often used as an auxiliary verb to indicate completed action or to indicate action that can or cannot be completed.	
ua tsheej lawm	Completed.
ua tsis tsheej	Can't complete it.
mus tsheej	Can go.
tsheej ua ib cuab	To become one family (to be completed into one family).
xeeb tsheej ua Khito	To be born into Christ.
kawm tsheej kiag	Learned it completely, really has learned it.
tsheej hnuv tsheej hmo	All day and all night, day and night (all the time).

2. tsheej

tsheej haj	Industrious, energetic (C).
(a) neeg tsis tsheej haj	A lazy person (cf. 'neeg tub nkeeg').
(b) neeg tsis tsheej	A lazy person (cf. 'neeg tub nkeeg').

3. tsheej

tsis tsheej neeg	About to die (i.e. not a 'whole' person).
------------------	---

4. tsheej

pem ceeb tsheej	The Hmong abode of the dead, mythical residence of 'huabtais' (cf. 'yeeb yaj kiag').
-----------------	--

5. tsheej

tsheej tsheej kiab kiab	Of young people still pure and undefiled.
-------------------------	---

1. tshib

To thin out growing vegetation to give room for better growth.	
tshib zaub	To thin out the vegetables.
tshib yeeb	To thin out the growing opium poppies.

2. tshib

luj tshib	Elbow (cf. 'yas npab').
-----------	-------------------------

3. tshib	Clf. for blows made with the elbow.	
tshim	One cubit, a measure of length being the distance between elbow and fingertip.	
tshis	The goat (tus) (cf. 'mes es' or 'mias ias').	
	tus nwm tshis	A young female goat not having had young.
tshia		
	nag tshia	Of rain blowing in, rain sprinkling in.
1. tshiab	New, fresh and bright (of a face, etc.)	
	lub tssev tshiab tshiab	A new house.
2. tshiab	Retainers, soldiers (poetical).	
tshiam	Of a child that is uncooperative and antagonistic to parents (cf. 'txuv').	
	menyuam tshiam txiv	The child is antagonistic to its father.
1. tshiav	To chafe or to rub, to rub vigorously (contr. 'chwv').	
	tshiav tshiav	Of something that chafes or rubs.
	tshiav koob	To clean the rust of a needle.
	tshiav phom	To clean a gun.
	tshiav raj	To play a violin.
	tshiav hlua tawv	To soften up a leather rope by rubbing it.
2. tshiav		
	(a) saib tshiav thawj	(cf. 'saib qaib' p. 288).
	(b) saib qaib	(cf. 'saib qaib' p. 288).
1. tsho	Jacket, coat, upper garment with sleeves (clf. 'lub').	
	lub tsho tseeb	Woolen jacket.
	lub tsho tshaj sab	Long gown with sleeves.
	hnab tshos	A jacket pocket (t.c.)
	ntiag tsho	Jacket front, front panel of a jacket.
	dab tshos	The embroidered patch on the back of a Hmong woman's collar. There are various names according to the type of embroidery. (t.c.)
	Some types of embroidery are:	
	dab tshos hneev nees	One with small squares sewn on.
	dab tshos chev	One with a pattern in coils.
	dab tshos ncai	One with triangular pieces of embroidery sewn on.
	dab tshos kaus lev	Another type of embroidery.
2. tsho	The placenta, the after birth.	
	tsho menyuam	The placenta, the afterbirth.
	Note: That of a female child is buried in the bedroom. That of a male child is buried at the foot of the main center post of the house (cf. 'ncej dab' p. 147).	
1. tshob	A dipper (lub).	
2. tshob	To disrupt and scatter (cf. 'tshawb').	
	tshob cuabtam	Of a household breaking up and scattering.
3. tshob		
	puab lawv qab tshob	To follow in their ways.

- 1. tshoj** **Of moving a fallen log by pivoting it on one end and swinging the other end.**
- 2. tshoj**
- | | |
|---------------------|--------------------------------------|
| tuam tshoj (C) | China |
| suav tuam tshoj (C) | The mainland Chinese. |
| xov tshoj (C) | Of a country or place outside China. |
- 1. tshom** **Of animals rooting in the ground (cf. 'swv').**
- | | |
|------------|--|
| npua tshom | Pigs rooting ('tshom' refers simply to digging; 'swv' implies digging for food). |
|------------|--|
- 2. tshom**
- | | |
|------------|---|
| huam tshom | To jump in surprise or in being startled. |
|------------|---|
- tshos** **T.c. from 'tsho' (cf. 'tsho').**
- 1. tshov** **To blow or to play a musical instrument having reeds or fingerholes (contr. 'tshuab').**
- | | |
|-------------------|---|
| tshov qeej | To blow the Hmong musical pipes (cf. 'qeej'). |
| tshov raj pum liv | To play a bamboo flute. |
- 2. tshov** **Referring to sexual union in animals. (also 'sib nce,' 'tsoob pim,' 'tsoob paum') (cf. 'tsoob').**
- 1. tshoob** **Referring to marriage or the marriage ceremonies.**
- | | |
|---------------------|---|
| ua tshoob | To marry. |
| nrog lawv ua tshoob | To take a wife from their family, to become related by marriage. |
| noj tshoob haus kos | To eat and drink the wedding feast. |
| xaus tshoob | The feast at the time of completing the wedding celebrations and obligations. |
| zaj tshoob | Wedding songs (cf. 'kwv txhiaj'). |
- Note: Below are terms referring to wedding participants:
- The Groom's party:
- | | |
|--------------------|---|
| (a) tus vauv | The groom. |
| (b) tus nraug vauv | The groom. |
| cov qhua vauv | The groom's party (all men). |
| tus phij laj | The "best man." |
| tus cev cawv | The "toastmaster." |
| tus tshwj kab | The one in charge of the food. |
| tus kav xwm | The master of ceremonies. |
| tus mej koob | The middleman in arranging price (there are two 'mej koob') (also called 'mej zeeg'). |
| tus tshab xov | Another term for a go-between in making marriage arrangements. |
- The Bride's party: (party of her parents)
- | | |
|-----------------|--|
| (a) tus ntxhais | The bride. |
| (b) tus nyab | The bride. |
| cov qhua tshoob | The bride's party, wedding guests (also referring to relatives and friends of the groom but not specifically of his official party). |
- Note: Apart from these the bridal party is the same in name and number as the groom's party except for the absence of the 'phij laj.'
- 2. tshoob** **To be swept away as by wind or water.**
- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| yog dej tshoob mus lawm | Washed away by swift water. |
|-------------------------|-----------------------------|
- 3. tshoob**

tshoob nqaij To kill game at a great distance (cf. 'tshoov').

4. tshoob

(a) neeg tsis tshoob hawb Of a wealthy person who purposely dresses poorly to disguise his wealth.
(b) neeg tsis tshoob phiaj txwv Of a wealthy person who purposely dresses poorly to disguise his wealth.

1. tshooj

Levels, stories (in height) (cf. 'txheej').

sib tshooj One on top of another, overlapping.
cuaj tshooj ntug Nine "heights" of heaven.

2. tshooj

Clf. for a poetic couplet or verse in songs for the dead. One 'tshooj' consists of two 'nqes.' For ordinary songs the equivalent word is 'txwm.'

3. tshooj

laum kib tshooj (tus) Centipede.

1. tshoom

To forge a hole in metal, to pierce a hole in metal as in making place for a handle in an axe head, etc.

tshoom nplos To forge a hole for a handle.
tshoom qhov To forge a hole in metal.

2. tshoom

tshoom ntseg ntseg li To fire straight up at something (cf. 'tshoob' and 'tshoov').

tshoov

To fire at something very high and directly above one's hand, e.g. firing from the base of a tree at something in the branches. (cf. 'tshoob' and 'tshoom').

tshuj

In combination with 'tshuav' used as a two word restricted post verbal intensifier. (cf. Appendix 8).

tsiv tshuj tshuav To avoid, to deliberately keep from someone's company.
tauv las tshuj tshuav To avoid doing work, to get out of doing things.

1. tshum

To push or knock one thing with another, to be pushed or knocked with something (cf. 'nplawm' and 'chob').

tshum txiv To knock fruit down with a stick, etc.
khaub tshum (or 'nplawm') qhov Hit in the eye with a stick.
muag Struck with, or stuck with a piece of bamboo.
xyooj tshum (or 'chob') To pump a pressure lamp.
tshum lub teeb

2. tshum

To urge, to seek to persuade to action, to "bring pressure upon."

tshum kiav To seek to hinder from action.
neeg tshum pum One who seeks to hinder another from action, etc.
tshum lub siab To urge, to seek to persuade.

1. tshua

To like, to greatly desire or long for.

ob tug nyiam nyiam tshua tshua The two love each other.
(a) tsis tshua nyiam Doesn't like very much.
(b) nyiam tsis tshua heev Doesn't like very much.
tsis tshua heev Not very much, not like much. (used after verbs to indicate moderation).
Kuv paub tsis tshua heev. I don't know very well.

2. tshua

tshua lam
Sawv ntxov tsaus ntuj nws tshua lam
ua num li. Reluctant, reluctantly, not very willing.
Whether morning or night he is reluctant to work.

1. tshuab

To blow.
cua tshuab tuaj
tshuab raj The wind is blowing this way.
To blow a horn.

2. tshuab

A machine (lub).
(Used for machines of various kinds depending on the qualifying words following the noun 'tshuab').
lub tshuab ntaus ntawv A typewriter (or 'sau ntawv').
lub tshuab nias ntawv A printing press.
tshuab ntuag A spinning wheel.

3. tshuab

kooj tshuab (tus) Locust (cf. 'kooj').

4. tshuab

Hmoob Yob Tshuab The flowery Hmong as known in China.

tshuad

Tone variation from 'tshuam' (cf. 'tshuam' and Introduction p. xxii-xxiii).

1. tshuaj

Chemical, medicine, herbs.
haus tshuaj To drink medicine.
tshuaj lub Medicine pills.
tshuaj kua Liquid medicine.
tshuaj tua phom Gunpowder.
xub tshuaj Poisoned arrows.
tshuaj swm Tea leaves (C).
kob sim tshuaj Tea leaves.

2. tshuaj

tshuaj khib (lub) A mortar (for grinding peppers, etc.).

3. tshuaj

To spy out, to investigate, to seek out information, (cf. 'seev').
(a) tshuaj mem tes To take the pulse.
(b) seev mem tes To take the pulse.

tshuam

To meet together, to intercept, to join (as of roads, etc.)
kev tshuam Crossroads, fork in the trail.
ob txog kev sib tshuam The two roads join.
ob tug dej sib tshuam The two streams join.

1. tshuav

To come short of, lacking, remaining, less than.
tshuav tsis ntev Not much lacking (in time), soon.
Tshuav tsis ntev kuv yuav mus. I'll soon be going.
tshuav tsis ntau Not much left, only missing a few of being all gone.
Mov noj tas lawm tsis yog? Tshuav thiab. The rice is all eaten isn't it? No, there is some left.
Lawv tsis mus, tshuav kuv xwb. (They will not go, except me.) None will go except me.

2. tshuav

In combination with 'tshuj' a two-word restricted post verbal intensifier. (cf. 'tshuj').

tshwb

tua tshwb nkauv To kill (game) very close by.

1. tshwj

To reject, to throw out.

tshwj tseg
tshwj cia

To reject, to throw out, get rid of.
To put aside for disposal.

2. tshwj

tshwj thum
neeg tshwj thum

Wasteful, extravagant (cf. 'phum lam').
A wasteful or extravagant person.

3. tshwj

tus tshwj kab

The man in charge of preparing meat and vegetables at a funeral or wedding feast (cf. 'tuag' and 'tshoob').

4. tshwj

tshwj yog
Tshwj yog tus ntawd, tsis muaj ib tug
zoo li.

Excepting, except for.
There is no other as good as this one. (There is none as good, except for this one.)

1. tshwm

To appear, to issue forth, to come out of (C).

tshwm los
tshwm sim

Appeared, come forth.
To appear, to be born, to appear in birth.

2. tshwm

Of grain which has been worm-eaten leaving only the shell.

3. tshwm

tshwm rov qub qab mus

To go back the way one came.

4. tshwm

hnub tshwm tshav

The day of burial (cf. 'tuag').

1. tshwv

tshwv xeeb ua (C)

To "put your heart into it," to do with a will (C) (cf. 'siab').

2. tshwv

Restricted post verbal intensifier with 'qos' or without (cf. Appendix 8).

lub siab chis qos tshwv
twv tshwv

Mildly angry, having a dark face (cf. 'chim').
Short of, never quite right.

3. tshwv

yuav luag tshwv rwm tim tiag

Very close by.

Tx

1. txab

Dirty, unclean, disgusting (cf. 'qias,' 'ceb muag').

lus txab
qias qias txab txab
npua txab txab
txab ntsuav
ua txab ua tshawv

Disgusting language.
Dirty and disgusting.
Dirty pigs, pigs are dirty.
Dirty, soiled.
To do carelessly and poorly.

2. txab

Evidence (of crime, etc.)

Koj muaj txab tsis muaj?

Have you any evidence?

3. txab

Milky secretion.

txab ntoo
txab yeeb
Milky tree sap (contr. 'roj ntoo').
The white milky secretion of the opium poppy pod.

txag **T.c. from 'txaj' (cf. 'txaj').**

1. txaj **Ashamed, embarrassed.**

txaj muag
neeg txawj txag li
Shame-faced, ashamed, embarrassed.
A person easily embarrassed.

2. txaj **A room (clf. 'lub').**

txaj pw
txaj tsev
A bedroom.
A room in a house.

3. txaj **A sleeping platform, bed.**

hauv qab txag
Under the sleeping platform (t.c.)

4. txaj

txaj ntseg
A large fish trap built in a stream or river (non-portable).

1. txam **To go through a narrow place, to wedge one's way through (e.g. as when forcing one's way through the crowd).**

txam mus
To wedge one's way through (e.g. as when forcing one's way through a crowd) (cf. 'txiv').

2. txam

txam txwm (C)
A mark or imprint (as on a gun or a metal can).

3. txam

niam fam txam
(cf. 'tuag' p. 327).

txav

To move, to shift, to change place or position.

Txav mus tod.
Txav tom ntej.
Txav rov los.
Txav los ze ze.
txav zuj zuav
Move over a little bit.
Move back a little (away from the speaker).
Move this way (toward the speaker).
Come up close.
To move slowly and dilatorily.

txaig **T.c. from 'txaij' (cf. 'txaij').**

txaij **Varicolored, figured, striped or speckled and spotted.**

txaij vog
txw txaij
tsov txaij
qhov muag txaij
txaij ceg
xyoob txaig
Varicolored.
Freckled.
The leopard (tus).
Unable to see clearly.
Tattoo on the legs.
A species of speckled bamboo (t.c.)

1. txais **To borrow without interest (usually money or grain on a long-term basis with arrangement for gradual repayment) (cf. 'luab').**

2. txais **To receive something given, to accept, to catch something thrown.**

txais hlo
(a) txais nkaus
(b) txais nkuj nkaus
Caught, received.
To receive, to catch.
To receive, to catch.

3. txais **To ignite (of a flame, lamp, etc), to catch fire.**

4. txais	txais hais	To interject, to interrupt in speaking.
5. txais	txais siav npua	To "receive" the life of the pig (in spirit rites) (cf. 'cob').
txau	To squirt, to spray. txau dej txau tshuaj	To squirt water. To spray insecticide with a spray gun.
txaug	A chisel (rab), to chisel. txaug zeb txaug ntawv	To chisel a grindstone. To pierce paper with a rounded chisel marking it as a ceremonial paper money.
txauj	nees txauj nkauj	Of a horse stamping or pawing in the stable.
1. txaum	Clf. for a batch or brew of liquor. ua ib txaum cawv	To make a batch of liquor.
2. txaum	txaum yim	To entreat or to greet with outstretched cupped hands.
3. txaum	xyuam txaum	Of one who is impolite in asking for more than is offered, etc.
txaus	Enough, sufficient. txaus lawm loj txaus lawm txaus nkaus txaus siab	Enough. Sufficiently large, very large. Enough, sufficient. Satisfied.
txauv	To replace with or to exchange for another (as officials are replaced in office, etc) (cf. 'theej,' 'this,' 'pauv'). Yexu txauv peb qhov tuag. sib txauv kev	Jesus took the place of death for us. To pass by one another on the road.
1. txawb	To throw. xuas pobzeb txawb txawb rhees	To pick up stones to throw. To throw.
2. txawb	To support from underneath (contr. 'dai'). tsis muaj dabtsi dai, tsis muaj dabtsi txawb txawb teeb	Not hanging from anything and not supported by anything underneath (e.g. the earth). A lampstand. (cf. 'lub').
txawg	T.c. from 'txawj' (cf. 'txawj').	
txawj	Able (of learned or acquired ability) (cf. 'tau' and 'taus'). txawj ua Kuv tsis txawj. Koj puas txawj hais lus Hmoob? tub txib tub txawg	Able to do it. I cannot (do it). I don't know how. Can you speak Hmong? An able messenger (t.c.)
1. txawm	Used to indicate a juncture in speech in a way similar to "and so" or "then" or "thereupon" in English.	

Kuv txawm hais rau nws tias... And so I said to him...

2. txawm

Consequently, therefore (cf. 'thiaj').

Koj tsis hais txawm tsis mus li.

He won't go if he isn't told to. (lit. "If you don't tell him he therefore won't go.")

Lawv tsis pub nyiaj kuv txawm tsis mus.

They wouldn't pay so I didn't go.

Lawv hais li cas nws txawm ua li cas thiab.

He did whatever they said.

3. txawm

txawm sis

Exactly, just so, just then (C).

Txawm sis maj.

Quite so! Just as expected! (cf. 'ua ciav').

Kuv qheb qhov rooj nws txawm sis los txog.

He arrived just as I opened the door. (in this sense sometimes said 'txawm siv').

4. txawm

To arise of its own accord.

Cov zaub nws txawm nws xwb.

The vegetable grew of itself without being planted.

5. txawm

To put aside for use, to save.

Koj puas txawm lub puav txiaj?

Have you any money put aside?

1. txaws

To splash.

Dej ntas yuav txaws mus hauv lub nkoj.

The waves were splashing into the boat.

2. txaws

Of a group dividing up and scattering, to scatter.

txaws yeeb

To scatter opium seed (contr. 'tseb').

3. txaws

txaws txheeb

(to execute justice) In favor of relatives.

4. txaws

txaws lis

(to execute justice) According to principle.

txawv

To differ, to deviate, different.

txawv mentsis

A little different.

Txawv qhov twg?

Where (or in what respect) is it different?

Ob yam no txawv qhov twg lawm?

What difference is there in these two?

txawv suab lawm

Off tone, different in tone.

txej

Restricted post verbal intensifier after 'nrov.' (cf. 'nrov' p. 178 and Appendix 8).

txee

A shelf (cl. 'lub').

1. txeeb

To snatch away from, to attempt to seize something suddenly from someone else (cf. 'txhav').

sib txeeb

To contest possession of something, to seek to snatch something one from another.

txeeb tebchaws

Rebellion, insurrection.

2. txeeb

mob txeeb zig

Blatter stones, difficult to urinate.

1. txeeg

qub txeeg qub teg

Old articles, old things, things left by parents to their children.

2. txeeg

(a) hav zoov nuj txeeg Wild virgin jungle (cf. 'xiab').
(b) hav zoov nuj xiab Wild virgin jungle.

1. txeej **To fall (cf. 'poob').**

2. txeej **To unravel, to come apart (as of woven work, etc.).**

Lub kawm txeej tas.

The back basket is broken and coming apart.

3. txeej **To spill over (because of being too full, etc.).**

Lub mis txeej txeej.

The breast is dripping milk.

1. txeem **To penetrate, to force a way into, to carry through.**

txeem txha

To penetrate far into.

tus uas txeem

One who carries through with an intended action.

mus tsis txeem

Can't make any progress against (as against wind or waves, etc.)

2. txeem

cuabyeej toomtxeem

Household goods.

3. txeem

neeg xam txeem

One who does some work and then passes the rest off onto others.

txees

txees nees

(archaic term for 'phab xyoob').

1. txeev **To be split or cracked a little bit (of vessels, etc.)**

2. txeev

tus txeev tham

Of one who talks a lot.

3. txeev

(a) lam hais (cf. 'lam').

(b) txeev lam hais (cf. 'lam').

1. txi **To bear fruit on the twig or branch (contr. 'txhawv').**

txi txiv

To bear fruit.

2. txi **To offer as a sacrifice, to sacrifice.**

txi dab

To offer as a sacrifice to the spirits, to offer animal sacrifice to the spirits.

txib **To send someone on an errand or mission, to dispatch on a commission.**

tub txib

A messenger, one sent on a mission.

tub txib tub txawg

An able messenger.

1. txig **Pertaining to the cheek.**

xub txig

The cheek bone.

sawv ib txig

To stand side by side, "cheek to cheek."

kes txig

To finger the cheek indicating shame toward someone.

2. txig **Restricted post verbal intensifier after 'dub.' (cf. Appendix 8).**

dub txig

Perfectly black (also 'dub nciab').

3. txig

dub muag txig mus To go straight on without stopping (with black and determined face).

1. txij

To reach to, up to the point of.

txij no Up to this point.
(a) txij nrho Reaching to.
(b) txij nkaus Reaching to.
txij no mus From this point on, from now on.
txij thaum ntawd los txog nimno From that time until now.

2. txij

txij nkawm An engaged person or couple.
yog txij yog nkawm Are married.
tseg txij tseg nkawm Bereft of husband or wife.

3. txij

Restricted post verbal intensifier with 'txej' after 'nrov' (cf. 'nrov' p. 178 and Appendix 8).

1. txim

Offense against law or custom, guilt, sin, crime.

muab txim rau To hold as guilty, to accuse.
sawm txim To bear punishment, to suffer for offense (C).
nplua txim To fine, penalty for offense.
(a) raug txim To suffer punishment for offense or sin.
(b) teem txim To suffer punishment for offense or sin.
txiav txim To decide the punishment for offense.
nyob txim To be confined in prison for offense.

2. txim

To bind tightly.

Muab hlua txim ntiv tes. Bind the finger with a string.

3. txim

Sparks, a spark.

txim taws Sparks (of wood or metal, etc.)

txis

To join in marriage.

kev txis pojniam Marriage.
(a) Muab ob tug txis ua niam txiv. To join a couple in marriage. To perform a wedding.
(b) Muab ob tug sib txis ua niam txiv. To join a couple in marriage. To perform a wedding.

1. txiv

Male, father, husband, male relative (cl. 'tus').

kuv txiv My father.
kuv tus txiv My husband.
txivneej Male, a male individual, man.
cov txivneej Men.
txiv tshiab Foster father.
txiv hlob Father's elder brother.
txiv ntxawm Father's younger brother.
Note: For other male relatives cf. Kinship Charts Appendix 11).
tus txiv qeej The one who plays the pipes at a funeral.

2. txiv

The male of animals.

txiv nyuj A bull.
txiv thais liab A large male monkey.

3. txiv

Fruit (cl. 'lub' for one, 'tauv' for a cluster).

txi txiv To bear fruit (on branch or twig).
txhawv txiv To bear fruit (from the center stem as pineapples, bananas, etc.)

Various Kinds of Fruit

txiv cev nplaum

txiv cev txua

txiv cuab thoj

txiv duaj

txiv kab ntxwv

txiv lwj zoov

txiv mam auv

txiv lwwchi

txiv lws suav

(a) txiv maum kuab (T)

(b) txiv taub ntoo

txiv nyuj kub

txiv plab nyu

txiv puv luj

txiv quav miv

txiv roj

txiv rau zaub

txiv tsawb

txiv txhais

txiv mav poj

The edible fig.

Inedible figs.

Guava.

Peach.

Orange, tangerine.

Pomelo

Pomelo (T).

Leechee (C).

Tomato.

Papaya.

Papaya.

A sour wild fruit shaped like a horn.

Jackfruit.

Pineapple (T).

Tamarind.

Term used for the olive.

Term used for limes.

Banana (cf. 'tsawb').

Mango.

Coconut (T).

4. txiv

To interpret, to translate (cf. 'txhais'), speak on behalf of.

txiv lus

To interpret, speak on behalf of others.

5. txiv

To press upon one (as a crowd, etc.), to wedge one's way through as through a group or crowd.

sib txiv

Crowd together. (cf. 'txam').

6. txiv

txiv caj ntswg

The bridge of the nose.

7. txiv

(a) txiv ntswg

The tip of the nose.

(b) txiv taub ntswg

The tip of the nose.

8. txiv

txiv xaiv

Funeral songs (cf. 'kwv txhiaj' p. 92).

9. txiv

khav txiv

To boast (cf. 'khav theeb'), proud.

10. txiv

lub txiv mis

The nipple of the breast.

11. txiv

txiv kev

To obstruct.

txiv nkaus

Cutt off, obstructed.

12. txiv

txiv txiag

The covering board of a coffin.

1. txia

Enlargement of the gullet, the crop of a bird, goiter.

lub txia

The crop of a bird.

mob txia

Goiter.

2. txia

To seep, of water oozing slowly in or out.

av txia dej

Swampy ground.

3. txia

To change form or nature.

rab qws txia ua nab The rod changed into a serpent.

4. txia The short cross strands in weaving, the woof (cf. 'hlaub').

1. txiab Scissors (cl. 'rab'), to cut with scissors.

2. txiab

txiab neeb (cf. 'neeb' p. 137).

3. txiab

txiab xeeb

Sick, sickness.

1. txiag

A board, a slab.

txiag ntoo

Wooden boards (daim).

txiag zeb

A slab of rock (daim).

txiv txiag

The covering board of a coffin.

txiag qhov rooj

A door (boards on hinges).

2. txiag

T.c. from 'txiaj' or 'txias.'

Note: When used in isolation 'txiag' has an evil connotation and should be avoided.

1. txiaj

Money, wealth.

muaj muaj txiag

Wealthy (t.c.)

nyiaj txiag

Silver money, money (t.c.)

txiaj ntawv

Paper money.

txiaj maj

Silver coin, the French piastre.

twv txiaj

To gamble for money, to gamble.

txiaj cub

A kind of small Indo-Chinese coin used by Hmong for decoration.

txiaj npliv

A kind of small Indo-Chinese coin used by Hmong for decoration.

2. txiaj

tsim txiaj

Of value, worth money, worthy of respect.

neeg tsis tsim txiaj

A worthless individual.

3. txiaj

ris lawv txiaj

To be grateful to them.

Kuv tsis ris nws txiaj.

I have been ungrateful to him.

4. txiaj

txiaj ntsim (lub)

A kind or gracious act, a gracious gift, etc. (also 'txiaj ntsig').

pauj txiaj ntsim rau

To make return for a favor or gift.

txiaj ntsha txiaj ntsim

Gifts.

txuag txiaj txuag ntsig

Gifts, acts of mercy.

txuag nws txiaj

To care for, have mercy on a person.

5. txiaj

A tenth of an ounce (cf. 'las').

txiam

(a) ywjtxiam

As you please (cf. 'xij').

(b) xijpeem

As you please (cf. 'xij').

1. txias

Cold, unheated, uncooked.

dej txiag

Cold water (t.c.)

txias txias rhiab rhiab

"In a cold sweat" (as in facing a snake, etc.)

2. txias

ua tuv txias tom caj qwb "Speaking evil of me behind my back" (cf. 'tuv').

- 1. txiav** **To chop, to cut off, to cut with a chopping motion (contr. 'hlais').**
txiav taws To chop firewood (contr. 'txhib').
- 2. txiav** **To decide, to fix.**
(a) txiav plaub To fix payment for an offense.
(b) txiav txim To fix payment for an offense.
- 3. txiav**
txiav kev To explain, to set forth the way of doing things, to preach.
- 4. txiav** **The spleen.**
mob txiav Enlargement and hardening of the spleen.
- 5. txiav**
txiav muag Refusing to look at another person due to hatred.
- 1. txob** **To encounter or meet with trouble, especially court cases or cases of dispute.**
txob plaub To encounter litigation, to be involved in a case at law, to give rise to dispute.
Kuv txob tau txoj kev phem... I have met with this evil way...
- 2. txob** **To trouble, to make trouble for.**
Txhob txob xibhwb. Don't make trouble for the teacher.
- 3. txob** **Pepper.**
kuatxob Red pepper.
hwjtxob Black pepper (C).
- 4. txob**
(a) xeeb txob Worry, trouble, unsettled heart.
(b) txob siab Worry, trouble, unsettled heart.
(c) kev txob Worry, trouble, unsettled heart.
- 5. txob**
txob puab Of a child that is fussy and troublesome.
- 1. txo** **To relinquish, to let down or turn over to another, release.**
Muab lub kawm txo rau lawv. Give your back basket over to them.
txo faiv fuaj Put out the flashlight.
txo ceg ntoo To cut the branches off a fallen tree.
ntov txo ntswg To cut a leaning tree until it splits off and falls.
- 2. txo** **Of foreign matter found in water (contr. 'nro').**
dej muaj txo Water with foreign matter in it.
- 1. txog** **To arrive at, arrived, to the point or to the limit of.**
txog nimno Until now.
Nqa mus txog tsev. Carry it to the house.
Tsis tau txog. Hasn't arrived.
- 2. txog**
hais txog... Idiom for "to speak of" or "to speak concerning..." (contr. 'hais rau...').

3. txog	txog txog siav	Breathless, winded, heavy breathing.
txoj	Clf. for lengths, of things that come in lengths.	
	txoj hlua	A length of rope.
	txoj kev	A road, path, or way.
	txoj lus	A saying, a vocal expression.
	txoj siav	Life (sometimes heard 'txoj sia').
	txoj kev...	"The way of"
	txoj kev dab	The way of the spirits, spirit worship.
	txoj kev Yexu	Jesus' way, Christianity.
	txoj kev nlom	Idol worship, Buddhism.
1. txom	tsim txom	To persecute, to cause to suffer.
2. txom	txomnyem	Destitute, impoverished, suffering calamity.
2. txom	meem txom	Irritating, irritated, provoked, provoking anger.
txos	qhov txos	The fireplace for cooking pig food, etc.
1. txov	To take life. txov txoj siav	To take life, to kill.
2. txov	nees txov lawj	A brown horse.
1. txoob	A mane, especially thick hair like a mane. txoob nees	A horse's mane.
2. txoob	A species of palm the heart of which is edible but not the fruit. txoob liab xib txoob	A kind of edible palm. The fibres of this type of palm.
txoog	kaj ntug txoog	Early dawn.
1. txooj	Clf. for a clump of bamboo. ib txoog xyoob Nej yog nqaij ib daig, tawv ib phob, xyoob ib txoog, ntoo ib tsob.	One clump of bamboo (t.c.) You are very close relatives. (literally "one flesh, one skin, one clump of bamboo and one tree.")
2. txooj	hnuv txooj	The "even" numbered days regarded as belonging to women. (cf. 'hnuv tab').
3. txooj	ua txooj	To tie with a double rope (cf. 'ua tab').
txoom	Wrinkled. txoom txoom li zaub txoom	Of a person with many wrinkles. A kind of leafy vegetable with very wrinkled leaves.

txoov	Pertaining to the spirits (cf. 'dab' and 'neeb.') txoov neeb txoov dab txoov dab nlom	The leader or the greatest of the 'neeb'. Great or powerful 'dab' (cf. 'dab'). Idols, great idols.
1. txub	Clf. for court cases.	
2. txub	haus cuaj txub kaum txub	To speak of all kinds of things.
txug	ua tsis muaj txug, tso tseg	Couldn't do it despite trying hard and so quit (after having made repeated claim of ability, etc.)
1. txuj	To pretend. (a) ua txuj (b) ua txuj tsab ua txuj mus ua txuj tuag	To pretend (cf. 'tsab'). To pretend (cf. 'tsab'). To pretend to go. To pretend to die.
2. txuj	txujci (clf. 'tus') (also 'tus txuj tus ci') muaj txuj muaj ci Kuv tsis paub tus txujci.	Principle, method, way of doing things, science, rule, wisdom, skill or ability (cf. 'peevxwm'). Has a special method or rule of operation. I don't know how it works. I don't know the plan.
3. txuj	txuj lom	Spices, condiments, food flavorings (other than onions, peppers, etc.)
4. txuj	txujkum Txujkum tsis kav yuav tau ua xwb. Yuav txujkum ua tau?	How, however, no matter how, no matter what (often in connection with 'tsis kav') (C). It must be done no matter what happens. How can it be done?
5. txuj	Restricted post verbal intensifier after 'quaj.' quaj txuj txwv	Sound as of a dog crying in pain (cf. 'Appendix 11).
1. txum	Of a mattress or quilt. txum zooj (daim) txum paj (daim)	A mattress. A cotton quilt, a quilt.
2. txum	To take the place of another. txum nws chaw	To replace him, take his position (C).
3. txum	txum tsab tos	To wait quietly to kill game, to wait for a kill.
4. txum	txum tim	Native (C), the inhabitant of a village as opposed to an outsider ('kum khej').

- 1. txus** Sometimes used in the place of 'ntaus' (to hit) when speaking in anger against another.
- 2. txus** Used in expressing 'the more the better,' etc. similar to the use of 'yim.' (cf. 'yim').
txus saib txus zoo The more you see of it the better it is.
- 3. txus**
ua ib siab txus tex ntxhias To go ahead with something even though very reluctant.
- 1. txuv** Of adults or children that are petulant and peevishly fretful. (cf. 'tshiam' which is only used of children).
- 2. txuv** To pester, to antagonize (cf. 'siv').
txuv kov ywm loom li (C) Troublesome, pestering.
- 1. txua** Non-glutinous (as contrasted with 'nplaum').
mov txua Ordinary cooked rice as contrasted with glutinous rice ('mov nplaum').
- 2. txua** To construct, to make.
txua rooj To construct a table.
txua nkoj To make a boat.
txua hleb To make a coffin.
- 3. txua**
neeg ncauj txua A person who talks a lot, one who says whatever he thinks.
- txuab**
pobzeb toob txuab A kind of soft stone.
- txuag** To care for, to preserve, to keep in good condition.
(a) txuag nws To look after a person, to care for his welfare.
(b) txuag nws txiaj To look after a person, to care for his welfare.
txuag tau lub siab mentsis Be a little careful to do things the right way, etc.
tsis txuag Doesn't observe custom or taboo, etc.
- 1. txuam** To interfere in the affairs of others (cf. 'fim').
- 2. txuam**
txuam tsoov Mixed varieties, half-breed.
- 1. txuas** To connect, to join together, to knot together.
sib txuas Joined, connected.
txuas lus To converse, to join words together.
txuas quav To tell lies.
sau sib txuas To write longhand, connected writing.
sau tsis txuas To print, unconnected writing.
nrog lawv txuas tw tis To take a wife from among their family to be connected by marriage cf. 'tshoob').
- 2. txuas**
qhov rooj txuas The side door of a house.
- 3. txuas**
ntshav txuas qos ntso Blood spurting, hemorrhage.

4. txuas	A brush knife, a knife with a broad hooked end (clf. 'rab')	
1. txw	To seek to dissuade, to advise against an intended course of action.	
2. txw		
	txw txaij	Freckles, freckled.
1. txwj		
	(a) cov txwj laus	The village elders, the leaders, old people, elders whose counsel is respected.
	(b) cov txwj cov laus	The village elders, the leaders, old people, elders whose counsel is respected.
2. txwj	kev txwj kev laus	The traditions, teachings of the elders.
1. txwm	A Hmong poetic couplet (consisting of two 'nqes').	
	Ob nqes ua ib txwg.	Two halves make a couplet (t.c.) (cf. 'nqes,' 'zaj,' 'tshooj').
2. txwm	Rhyme or correct poetic structure.	
	Tsis muaj txwm tsis zoo nloog.	If it doesn't rhyme it isn't nice to listen to.
3. txwm	Clf. for pairs (cf. 'nkawm'). Used for pairs of chopsticks, horns, a married couple, etc.	
	Ib txwg niam txiv mus.	The parents went as a couple.
4. txwm	Originally, from the beginning.	
	Ib txwm ua li no lawm. txwm keeb li	It has always been this way. Originally, from the beginning.
5. txwm		
	txam txwm	A mark or imprint, indented or raised markings as on a gun or a can (C).
6. txwm		
	txhob txwm txhob txwm ua	Purposefully, with intent. To do purposely, intentionally.
7. txwm		
	tsis tau txwm xyoo	Not yet a year old.
8. txwm	Clf. for letters of the alphabet.	
	ib txwm ntawv	One letter.
9. txwm		
	txwm kav	(used before verbs to indicate action persevered regardless of advice or warning).
	Note: 'yej meem' is used similarly. mas txwm kav (or 'yej meem') thov nws pab	Ask him to help regardless. Kept telling everyone, kept spreading the news undaunted.
	txwm kav tso moo	
1. txws	A small can (clf. 'lub') (as for money, tobacco, opium, etc.)	
	txws yeeb	Can or box for keeping opium.
2. txws		
	ua qhua txws	(cf. 'tuag' p. 327).

- 3. txws** kab txws Marbleworm (tus).
- 1. txwv** **To rebuke, to forbid to do something (stronger than 'tav'), to prevent from action.**
- 2. txwv** **A nominalizing syllable added to many words, especially those taken from the Chinese. Compare the following words listed in their individual entries:**
 ntxwv cuamtxwv kimtxwv phujtxwv
 hwjtxwv zimtxwv covtxwv liam txwv
 lujtxwv txhuam txwv tiv txwv phiaj txwv
 muastxwv pomtxwv hiav txwv pobtxwv
 pivtxwv
- 3. txwv** puas txwv puaj tiam (cf. 'puaj' Definition No. 4).
- 4. txwv** kov txwv los (cf. 'kov' Definition No. 4).
- 5. txwv** txwvzeej txwvkoob Ancestors.
- 6. txwv** siv tom txwv (cf. 'siv' Definition No. 3).
- 7. txwv** **Restricted post verbal intensifier with 'txuj' after 'quaj.'** (cf. Appendix 11).
 quaj txuj txwv Sound as of a dog crying in pain.

Txh

- txha** **Bony, bone, pertaining to the hard core of an object.**
 pobtxha (lub) A bone.
 pob qej txha A boin joint.
 pob qej txha txhauj lawm Dislocated joint.
 pobtxha qes lawm A sprained joint.
 txha ntoo The heartwood of a tree
 txha pobkws A corncob.
- 1. txhab** **To add to, to increase (cf. 'tsav').**
 txhab dej To add water (e.g. to meat or vegetables while cooking).
 muaj zog txhab mus To increase in strength.
 Yuav txhab ib lo lus thiaj txhua. You need to add a word to it so it will be complete.
- 2. txhab** **A storehouse, a granary (clf. 'lub').**
 txhab nplej A rice granary.
 txhab nyiaj A treasury.
- 3. txhab** kiav txhab (lub) An ulcer, an open sore.

4. txhab	hniav txhab (tus)	A wisdom tooth.
5. txhab	txhab khaum (lub)	The gunstock.
txhaj	To prick, to puncture (cf. 'hno'). txhaj tshuaj	To inject medicine.
txham	To sneeze, of sounds requiring aspiration. txham dej txham cuam	To sneeze because of water getting into the windpipe, etc. Of animals getting water, etc. into the windpipe.
1. txhav	Stiff, hardened, paralyzed. txhav nrees lub siab txhav nrees np-laig txhav	Stiff, stiffened. Stiff-hearted, hard-hearted and disobedient. Tongue-tied.
2. txhav	To rob, to seize forcibly, to snatch away (cf. 'lws,' 'txeeb' and 'nyiag'). txhav lawv nyiaj	To steal their money, rob them.
3. txhav	txhav qaib	The second joint in a chicken leg, the highest section of chicken leg.
1. txhais	Clf. for arms, hands, and feet. ib txhais tes	One hand (or lower arm).
2. txhais	To explain, to interpret (cf. 'piav' and 'txiv lus'). txhais tsis tau	Cannot explain it.
3. txhais	ob cag peb txhais	Outsiders, those of another clan.
4. txhais	txiv txhais	The mango fruit.
5. txhais	Of a trap springing, of a spring being released or of strands suddenly unravelling. txhais plhuav txhais dheev	Of a trap springing. To suddenly unravel or spring open.
6. txhais	txhais hwj	A piece of broken glass.
7. txhais	Something beyond the ordinary figure, used of fractions. ib ntawv txhais	Something over one "Baht," more than one piece of paper money.
1. txhaub	txhaub kua	To add water to frying meat and vegetables so as to make a soup or gravy, etc.
2. txhaub	txhaub dej	To plunge metal into water after heating so as to prepare for forging and shaping.
3. txhaub	To urge animals into fighting.	

txhaub dev To send a dog to attack someone.
txhaub nyuj To incite bulls to fight each other.

txhauj **To dislocate a joint.**
pob qej txha txhauj lawm Dislocated joint.

txhaum **Wrong, wrongdoing, to make a mistake.**
ua txhaum To do wrong, to make a mistake.
qhov txhaum To do wrong, a mistake (lub).

txhaus
txhaus nees To force a horse to drink, to give a horse
medicine via the nostrils.

txhauv **A kind of grain similar to millet which is often used as a horse feed.**

1. txhawb **To raise and place horizontally, to erect in a horizontal position.**
txhawb yeas To erect the horizontal crossbeams of a house
(cf. 'tsev').
txhawb txheej meej To put up the articles of spirit worship over
the door.

2. txhawb
txhawb nej lub siab To encourage you.

3. txhawb **Of a vapor rising or of a fire approaching, to vaporize.**
txhawb tshuaj Of a medicinal vapor.

4. txhawb **Pungent, descriptive of a sharp or pungent odor as e.g. of alcohol or of
red pepper, etc.**

txhawj **To worry, to be concerned or distressed.**
kev txhawj Worry, distress, trouble.
txhawj xeeb To be worried in heart, worrying.

txhawm **To set aside, to save, to put aside for a purpose (cf. 'phaj').**
tsev txhawm nyiaj A bank (lub).
txhawm kuv mentsis Lend me a little.
txhawm cia them rau lawv Save to pay back the debt to them.

1. txhaws **To stuff up, to block or plug an opening.**
txhaws ntswg A stuffed up nose.
txhaws qa A sore and stuffed up throat.
av txhawv lub qhov Dirt is blocking the hole.
(a) txhaws qhov tuag To die for another, to take the place of
another in death (cf. 'this').
(b) txhaws qhov tuag theej txhoj To die for another, to take the place of
another in death (cf. 'this').

2. txhaws **Restricted post verbal intensifier with 'daws' (cf. 'daws').**

1. txhawv **To bubble up, to issue forth.**
qhov dej txhawv A spring.

2. txhawv **Of fruit or grain which forms from the center of the stalk rather than on
the branch, to bear (in the above sense) as e.g. rice, pineapples,
bananas, etc.**
nplej txhawv txhij The rice has come to a head.

1. txhem

	txhem zaub	To remove the strings, shoots and inedible leaves, etc. from vegetables.
2. txhem	txhem teb	To remove and pile up for burning the branches, vines, etc. after the trees have been felled in clearing a field for use (also said 'them teb.') (cf. 'them').
3. txhem	xyeej txhem	To despise.
4. txhem	To divide off from. txhem hwb txhib	To separate one from another and forbid to marry.
1. txheeb	Closely related, close blood relatives. kwvtij txheeb txheeb	Close blood relatives.
2. txheeb	Gray in color, ashen.	
3. txheeb	To invite (C).	
4. txheeb	To pole a boat. txheeb nkoj	To pole a boat (contr. 'nquam').
5. txheeb	tebchaws txheeb tibneeg	To take a census.
6. txheeb	txheeb txheeb vam vam	Thousands and tens of thousands (C) (sometimes used in expressing a great length of time, forever).
7. txheeb	rho txheeb	To divine or cast lots by selecting one from among a number of bamboo sticks.
8. txheeb	sib tom txheeb	Brother and sister marry brother and sister.
9. txheeb	Complete, whole. txheeb hnuv txheeb hmo suav tsis txheeb	All day and all night. More than can be counted (cannot be counted to completion).
1. txheej	Previous, preceding in time (C). txheej zaug txheej thaum ub cuaj txheej cuaj tis (C)	The previous time or occasion. In the very beginning. From the beginning of the generations of man (cf. 'puas txwv puaj tiam').
2. txheej	A tier, a story, a level or layer (cf. 'theem' and 'tshooj').	
3. txheej	txheej meej	The articles of spirit worship put over the door (cf. 'txhawb').
4. txheej		

	peev txheej	Money to start business, capital (C).
5. txheej	peb txheej peb tis	A great crowd, great numbers.
6. txheej	txheej txheem	Basis, source of facts or information.
7. txheej	Kuv tsis vwj nws txheej.	I will not forget his kindness.
txheem	To support (e.g. using a hand to support one from falling or using a pole to support a leaning tree or a heavy branch of a tree, etc.), to support or assist in a cause.	
	txheej txheem	(cf. 'txheej').
	(a) txheej nkaus	To support with the hand to keep from falling, to hold up.
	(b) nres nkaus	To support with the hand to keep from falling, to hold up.
txheev	txheev dab	To call the spirits to come, to invite the spirits (C).
1. txhib	To split wood off lengthwise along the log.	
	txhib taws	To cut firewood in the above manner (contr. 'txiav taws').
2. txhib	To constrain, to compel (cf. 'yuam').	
	haus lus txhib	To speak so as to cause to do quickly, to speak with alarm.
3. txhib	txhem hwb txhib (cf. 'txhem').	
4. txhib	ntaus txhib ntawg (cf. 'ntawg').	
1. txhij	Complete, whole.	
	txhij txhij txhua txhua	Entirely complete, whole.
	Nws paub lus txhij.	He knows the whole language.
2. txhij	ib txhij	At the same time, all together.
	ib txhij hais	All talking at the same time, say it all together.
3. txhij	To smooth off the end of a piece of wood across the grain.	
	txhij tuj lub	To smooth the end of a spinning top.
	txhij qab xub	To smooth off the butt end of an arrow.
4. txhij	txhij txiv mim	The Pleiades.
1. txhim	To build with brick or stone (C).	
	txhim tsev	To build a brick or stone house.
2. txhim	Flaky, not clinging together (e.g. pastry, etc.)	
3. txhim	sam txhim	To paint, to apply paint to (C).

txhis	ib txhis li ib los ib txhis ib txhis tsis kawg ib txhis nruab thiab los	Continually, forever (cf. 'ib sim'). Continually, forever. Continually without end, always forever. Continually from birth (This word is pronounced 'txhim' by some speakers).
txhiv	To redeem an article by some payment in return. txhiv plig	To offer the spirit of a slain animal in exchange for the return of the spirit of someone who is sick, etc.
1. txhia	All, all kinds of. txhia yam txhia leej qhovtxhiachaw txhia hnuab txhua hmo	All kinds of, all sorts. All persons. Things, articles. Every day and night.
2. txhia	ib txhia ib txhia paub ib txhia tsis paub	Some. Some (people) know and some do not.
1. txhiab	One thousand (C). ib txhiab leej txhiab niag tim puas xyoo	One thousand persons. Thousand of years (C).
2. txhiab	To toast, to dry by the fire (cf. 'ci'). txhiab maj	To dry the hemp by the fire.
1. txhiaj	A balad, a story song (cf. 'kwv' Definition No. 11). kwv txhiaj hais kwv txhiaj	A serenade or ballad. To sing ballads, to serenade.
2. txhiaj	Then, consequently (cf. 'thiaj'). Yuav mus txhiaj zoo. Kuv txhiaj (or txhiaj li) haus rau nws tias... Note: We have listed 'txhiaj' or 'txhiaj li' here and also under 'thiaj' or 'thiaj li.' We hear it more commonly said 'thiaj' or 'thiaj li' among Thailand Hmong but it is quite possible that the other rendering (which is also heard) is actually the original pronunciation. In Laos 'txhiaj' or 'txhiaj li' is more common and the Blue (or Green) Hmong for the same expression is 'txha le.'	You had better go. Then (or "therefore") I said to him...
3. txhiaj	To propound a riddle. txhiaj teeb meem txhiaj tau txhais tsis tau	To speak in riddles, riddles. Able to speak riddles but not explain them.
4. txhiaj	txhiaj khoov (a) txhiaj khoov ua li (b) yim leej ua li Txhiaj khoov txhob yug los.	Conveying the idea "it would be better if..." (cf. 'yim'). Done without knowledge, better if I hadn't done it. Done without knowledge, better if I hadn't done it. It would be better if (he) hadn't been born.
txhiam	txhiam xwm	Garden vegetables (as opposed to field crops).

	lais txhiam xwm txhiam laj txhiam xwm	To plant vegetables. Vegetables.
txhiav	txhiav dej	A species of small wild palm similar to the areca palm. (tus).
1. txho	xiav txho	Light blue.
2. txho	txho tshauv	Having an ashy colored coating as some animals, some vegetables, etc.
3. txho	mab txho	The palm civet cat.
1. txhob	Negative imperative (used before the verb either by itself or preceded by the negative 'tsis'). (a) Txhob ua (b) Tsis txhob ua. Txhob haus lus.	Don't do it! Don't do it! Don't talk!
2. txhob	tuam txhob (rab)	A digging implement for making holes in the ground to insert posts, etc.
3. txhob	txhob txwm txhob txwm ua	Purposefully, with intent. To do intentionally.
1. txhoj	txhoj ha (lub)	A shallow valley (cf. 'hav') (t.c.)
2. txhoj	theej txhoj	(cf. 'theej').
3. txhoj	txhoj pob	Bothersome, mischievous.
4. txhoj	txhoj khawv zoo tibneeg txhoj khawv zoo nees txhoj khawv zoo	Of a person or an animal that eats well. A person who eats the tough with the tender alike. A horse that eats both tender and coarse grass without difficulty.
1. txhom	To catch hold of, to seize and hold. txhom qaib txhom npua	To catch a chicken. To catch a pig (especially in readiness for slaughter).
2. txhom	cem txhom	To scold or curse severely.
3. txhom	siab txhom	Flightly, not steady at one job, attempting many things but not getting far with anything.
1. txhos	To set into the ground.	

	txhos ncej tsev	To put the upright posts of a house in place.
2. txhos	To kneel. (a) txhos caug (b) qhau hauvcaug txhos caug rawv	To kneel. To kneel. To remain kneeling.
txhoo	ua txhuj txhoo	To be weak in body.
1. txhooj	noj txhooj	Spoken of gathering for a meal called for by a leader wherein all who take part engage in a vow of silence concerning some event such as a murder or crime, etc.
2. txhooj	Kuv txhooj xeeb cawv xwv xav pom nej (C)	I want to see you very badly.
txhoov	To cut up into bite size pieces for cooking and eating. txhoov nqaij txhoov zaub	To cut up meat (contr. 'tsuav'). To cut up vegetables.
txhu	tsiaj txhu	Animals.
1. txhub	Of a sharp or pungent odor (as of red pepper, etc.) hnov kuatxob txhub txhub	To smell the pungent odor of peppers (cf. 'txhawb').
2. txhub	A species of tree used for medicine.	
3. txhub	To fill in a hole, to cover over or fill up an opening or a low place (e.g. a landslide filling a valley, etc.)	
txhuj	ua txhuj txhoo	To be weak in body.
txhuv	Rice grains hulled but uncooked (cf. 'nplej' and 'mov'). txhuv txua txhuv nplaum tuav txhuv tsoov txhuv zig txhuv luam txhuv	Ordinary hulled rice. Glutinous hulled rice. To hull the rice by pounding it in the footmill. To winnow the beaten rice by bouncing it in a bamboo winnowing tray. To separate out the light particles from the beaten rice by shaking it in the winnowing tray. To mill rice in a mechanical rice mill.
txhua	Complete, whole, entire. txhua nrho txhij txhij txhua txhua nrhiav txhua ntxaws muaj txhij muaj txhua	All, completely. Whole, complete. Searched everywhere. Has everything.
txhuam	A brush (cl. 'rab'), to brush, to scrub with a brush. txhuam hniav txhuam pov tseg txhuam txwv	To brush the teeth. To erase, to scrub out. A corn sheller.

txhuas	Lead metal.	
txhuav	To suck up, to pump with a suction pump, "cupping" done to relieve pain (placing an inverted heated cut on the skin).	
1. txhwb	Coarse or rough (C) (cf. 'ntxhib').	
2. txhwb		
	zaub txhwb	A leafy lettuce-like vegetable.
1. txhwj	A hoe used for digging and cultivating.	
	(a) pav txhwj	A hoe (rab).
	(b) choj txhwj	A hoe (rab).
2. txhwj		
	zaub txhwj qaib	Parsley.
3. txhwj	To tell someone to quit talking or to quit scolding.	
txhws	To mash with the hands.	
	txhws mov	To mash the cooked rice with the hands to spread it out and loosen it.

V

1. vab	A woven rattan or bamboo tray (clf. 'lub).	
	lub vab tsoov txhuv	A rice winnowing tray.
	lub vab tshaus	A sieve, a sifter.
	lub nrog vab	The inside area of the tray.
	ib nrog vab nqaij	A trayful of meat.
2. vab		
	nyuj vab	(cf. 'nyuj' Definition No. 2).
3. vab		
	(a) tsheb kauj vab	A bicycle (lub).
	(b) tshuab kauj vab	A bicycle (lub).
4. vab		
	lom vab vab	(cf. 'lom' Definition No. 5).
1. vag		
	yeb vag	To trouble or molest.
2. vag	T.c. from 'vas' (cf. 'vas').	
1. vaj	A garden, an enclosure for planting vegetables, fruit, etc. (clf. 'lub').	
	vaj tsev	House and garden or grounds.
	lub rooj vag	Garden gate (t.c.).
2. vaj	A king, a ruler (clf. 'tus') (C), a Hmong surname.	
	Nws yog ib tug vaj loj loj.	He is a great king.
	ciaj ib nceeg vaj	To establish a kingdom.
	nyuj vaj	(cf. 'nyuj' Definition No. 2).

3. vaj	hu vaj (tus) hu vaj xyoob (tus)	The great hornbill. The great hornbill.
1. vam	To rely upon, to trust in, to hope (cf. 'khom') (C). vam ntsoov vam siab rau nws Kuv lub siab vam... vamkhom chaw vamkhom	To rely steadily upon. To trust in him, rely on him. I hope that... To rely upon, to trust in (C). A place of hope, something to rely on.
2. vam	Ten thousand (C) (cf. 'meem'). ib vam ob vam	Ten thousand. Twenty thousand.
3. vam	txheeb txheeb vam vam	(cf. 'txheeb' Definition No. 6).
4. vam	To flourish, to increase. vam coob coob huajvam	To increase prolifically. To flourish, to increase.
5. vam	muj vam lus	Old fashioned language, archaic speech.
1. vas	A net (clf. 'lub'), clf. for a casting of the net. sua lub vas los ntaus ib vag	Gather in the net. One casting of the net. (t.c.)
2. vas	yeb vas (cf. 'yeb').	
1. vaib	Prone to bend and not to cut well (of a poor quality knife, etc.)	
2. vaib	Sometimes used with a meaning similar to 'lim hiam') (cf. 'lim hiam').	
vaim	A long flat worm-like parasite that exists in animal stomachs and in the human stomach.	
vaiv	thauv vaiv	(cf. 'thauv').
vau	To fall down from an upright position. vau hlo ntoo vau lawm	To fall down, fell down flat. The tree fell down.
1. vaub	ua lauj vaub	To have lengths of badly knotted hair.
2. vaub	(a) vaubkib (tus) (b) vaubkib (tus) vaubkib deg vaubkib nqhuab	A turtle. A turtle. Water turtle. Land turtle.
vaum	Hot and humid (of the weather).	
vauv	Son-in-law (cf. 'tshoob' and also the kinship charts Appendix 10). tus nraug vauv	The bridegroom.

cov qhua vauv The bridegroom's party.

vawj **Restricted post verbal intensifier with 'vij' (cf. 'vij').**

vees

tsab ntxwv tsis vees Poor sense of balance, not steady on his feet (C).

1. vij

To be close around, surrounding.

vij lub zos huv huv All around the village.
zaj vij hnuv Rainbow around the sun.
vij vog Surrounding, close, grouped close together.

2. vij

To be troubled by the spirits of the departed.

vij dab vij npog Evil omens, troubled by spirits and by evil omens.
vij sub vij sw Troubled by the spirits of the dead (cf. 'sub' and 'sw').
muaj vij To have trouble from the spirits of the dead (when a person dies of some accident the departed spirit sends an evil spirit to entice the living into similar calamity).

3. vij

vij tuag As good as dead.

4. vij

(a) vijtsam A mosquito net (lub).
(b) tsamphooj A mosquito net (lub).

5. vij

(a) vij yog Because, for this reason.
(b) vij yog li no Because, for this reason.
Note: This is a variant rendering of 'vim' or 'vim yog' (cf. 'vim').

6. vij

Restricted post verbal intensifier with 'vawj'.

Dev tsem vij vawj. The dog whimpered and cried. (cf. 'Appendix 8').

1. vim

Because, for this reason (C).

Note: This word is found in various combinations with much the same meaning :

yibvim Because (C).
vim yog li no Because of this.
vimchij Because
Sometimes the word is pronounced 'vij.' (cf. 'vij') Also compare the similar word 'tim.'
Vim yog li no mas nws thiaj mob. For this reason he became sick.
Vim li cas? Why?
Yibvim kuv paub tas. Because I know all about it.

2. vim

saj vimtom To taste the flavor (C).

vis

To encircle or to make a circuit around game when stalking in hunting.

viv

vivncaus (tus) Sister (as called by her sisters) (contr. 'muam').
kuv viv kuv ncaus My sisters (said by a woman).

vivncaus (tus) Also used by a woman of her female cousins having a different surname (cf. Kinship Charts, Appendix 10).

viab

com viab (cf. 'com').

1. vias

vias li ub, vias li no To talk one way and another to no purpose.

2. vias

viav vias (cf. 'viav').

3. vias

kab nqos vias (tus) The locust.

4. vias

phij vias On the surface, "skin deep," superficially.

Nws ntseeg mentsis saum phij vias
xwb. He only believes superficially.

viav

To swing, to swing suspended from a point.

ua viav vias To swing back and forth.

ua ib viag One swing (t.c.)

dai vias Hanging up, swinging suspended from a point.

vog

Restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8). Used after colors it indicates that the color is predominantly the one indicated but speckled or mixed with others.

daj vog Speckled yellow (and so with other colors).

Also with the following verbs:

ci vog ci vog Flashing (as lightning, etc.).

vij vog Grouped close together, surrounding.

lub siab xob pes vog Very afraid.

Note: 'daj vog' is also sometimes used similarly to 'zom zaws' as a two-word restricted post verbal intensifier. (cf. 'zom zaws').

voj

A circle, a cipher (cl. 'lub').

ib vog (t.c.) A circle, a circular slice or flat section.

1. vom

To steam rice in a steamer after it has been cooked partly soft and had the cooking water poured away.

vom mov To steam rice in a steamer after it has been cooked partly soft and had the cooking water poured away.

2. vom

vom vom hauv lub plab A churning in the stomach producing gradual weakness.

1. vos

A metal tip fitted to an arrow.

xub vos An arrow with a metal tip (cl. 'xib').

2. vos

To eat picking out one kind of food from the others in a common pot (e.g. eating only the meat from a stew).

3. vos

lub vos hav A broad level valley.

4. vos

A restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

caws vos Crouched together.
phom nrov nta vos Sound of a gunshot.

vov **To cover, to cover over, to roof over.**
vov tsev To put the roof on a house.
vov pam To cover with a blanket.
vov (or) kauv taubhau To cover the head.

voob
muab av voob rau To cover over with earth.
Note: This word is uncommon (cf. 'faus').

voom **A board fixed with a handle and used as a pusher for leveling ground or spreading earth (e.g. as when preparing the site for a house) (cf. 'rab').**

voos **Of a wound that festers again after having begun to heal.**
mob voos The sore has festered again.

vub **A refining pot or crucible (lub).**
yeejvub Crucible for refining or melting silver.

vus **Restricted post verbal intensifier after 'ci.' (cf. Appendix 8).**
ci vus A great brightness in one place, a flash.

vuv **Small crescent-shaped rice harvesting instrument that fits into the palm of the hand and having a short flat blade set in wood (clf. 'rab').**

1. vuab
(a) vuabkib Turtle (tus) (cf. 'vaub').
(b) vaubkib Turtle (tus) (cf. 'vaub').

2. vuab
vuab tsuab Dirty (cf. 'txab' and 'ceb').

3. vuab
vuab thawj Spatula used in opium smoking. (cf. 'yeeb').

4. vuab
dej vuab The water flows around an obstruction.

1. vuag **A very short time, an instant.**
ua ib vuag dua Passed by in an instant.

2. vuag **To grab in haste for something to prevent oneself from falling.**
nws vuag hmab He quickly grabbed a vine.

vuas **Shingles or tiles (clf. 'daim').**
vuas ntoo Wooden shingles.
vuas luaj Tiles.

1. vwb
nwws vwb A black horse.

2. vwb
vwb yeej Mercury, quicksilver.

1. vwj **One of the Hmong clan surnames.**

2. vwj

Kuv tsis vwj nws txheej

I won't forget his kindness.

vwm

Insane, dispossessed of the senses.

neeg vwm

An insane person, a crazy man.

vwm cawv

"Crazy" drunk.

vwm loj vwm leg

Reeling like a crazy man.

vws

A given name for Hmong men.

X

1. xa

To send (cf. 'fi').

Muab xa rau nws.

Send it to him.

(a) xa lus

To send a message.

(b) coj lus

To send a message.

xa nws mus

To send someone off on a journey.

peb hnuv xa mov

Send food for three days (to the deceased.)

2. xa

To hit.

1. xab

Third, third in a series (C) (often used as a man's name).

los xab

The third child born in a family (C).

2. xab

phijxab

A large box for storage. (C) (cf. 'phij').

3. xab

Yeast, "mother" used for starting the fermentation in making wine and whiskey, etc.

4. xab

raj xab

The bamboo tube leading from the windbox to the fire in a forge.

5. xab

hiab xab

A person's face (poetic).

6. xab

xabcuj

A tripod (C) (cl. 'lub').

xaj

lub tsev xaj

A courthouse, hall of judgement (T).

1. xam

To examine curiously, to scutanize.

xam qhov xam qhov

Examined everywhere, looked all over curiously.

2. xam

To guess, to reckon, to figure out.

Kuv tsis txawj xam.

I can't figure it out, Can't guess.

xam hnuv

To choose a lucky day (as for a burial or some special event).

xamphaj

To figure with numbers, to figure (C).

xam tsis pom

Can't see the future.

xam pom tom ntej

To see the future.

xam paub tom ntej

Foreknowledge, know the future.

(a) xam zoj To reckon that...
(b) xam tias To reckon that...

3. xam

neeg xam txeem (cf. 'txeem' Definition No. 3).

4. xam

Coj nws mus xam. Take him along to witness (the transaction or payment).

5. xam

tshuaj xam Of medicine penetrating or circulating through the body.

1. xav

To think, to wish, to desire (cf 'nyaj' and 'mem') (C).

Kuv xav mus teb. I think I will go to the fields. (or) I want to go to the fields.
Kuv tsis xav mus. I don't want to go.
Kuv xav tsis mus. I think I will not go.
Kuv xav tias... I think that...
xav tau lig Too late, thought of it too late.
xav dheev Suddenly thought of something.
xav tsis tawm Can't think of it.

2. xav

An exclamatory particle, sometimes used with the idea of "No!"

xais

To pinch, to choke (not very commonly used) (cf. 'de').

2. xaiv

To select, to choose, to elect, to decide.

Xaiv cov zoo xwb. Just pick out the good ones.
Yuav xaiv kiag. You must decide.

2. xaiv

Gossip, rumors, idle tales.

lus xaiv Gossip, idle talk.
taug xaiv To gossip, to tattle, to spread rumors.
lis xaiv Gossip.
neeg lis xaiv A busybody, a gossip, rumor-monger.

3. xaiv

txiv xaiv Funeral songs, songs of death.

xau

To leak, to filter through.

xau nag The rain leaks through.

1. xaub

To slip down an incline.

2. xaub

nruab xaub A pit trap. A bamboo covering is made over a pit near a game trail so that an animal coming along will slip into the pit onto sharpened bamboo spikes. (cf. 'rooj').

xauj

To peek at, to spy, to examine carefully, watch secretly.

Nws xauj nkoos. He stooped to peek or examine.
Tub sab nyas tuaj majmam xauj. The thief came and carefully spied (upon them).

1. xaus

To finish off, to complete.

(a) lus xaus Referring to particles, completives, etc. which are used to complete or round off the meaning of an expression.

(b) lus tas Referring to particles, completives, etc. which are used to complete or round off the meaning of an expression.

xaus tshoob The feast at the time of wedding festivities thus finishing the wedding obligations (also 'noj tshoob') (cf. 'tshoob').

lub pag lub xaus (cf. 'pag').

2. xaus

koobxaus (lub) Gramophone.
phiaj koobxaus Gramophone records.

1. xauv

To lock, a lock (clf. 'lub') (cf. 'ntsuas phoo').
xauv qhov rooj Lock the door (or gate).

2. xauv

A neck-ring (clf. 'lub') (Worn by all Hmong and usually made of silver except for certain specified kinds as noted below).

ib lub xauv One silver neck-ring.
ib phiaj xauv A set of silver neck-rings
xauv keev Solid neck-ring.
xauv khoob Hollow neck-ring.
khawb xauv A clasp on the back of the neck-ring.
(a) lub xauv hlau The twisted spirit ring made of steel, silver, and copper wire strands and worn to ward off evil spirits.
(b) lub xauv dub The twisted spirit ring made of steel, silver, and copper wire strands and worn to ward off evil spirits.

3. xauv

lub xauv nees The bit for a horse's mouth.

xawb

To search through a lot of things to find something.
npua xawb Pigs searching through rubbish to find food.

1. xaws

To sew, to fasten by sewing, to sew clothing.

2. xaws

cawv xaws Intoxicating liquor made half from 'nplej' and half from 'txhuv.'

3. xaws

hau xaws The fontanelle on the head of a child.

xeb

To rust, rust.
xeb lawm.

1. xem

Of a rough, coarse surface.

2. xem

A class or a kind (cf. 'yam' and 'cov').

3. xem

Nws plhu them xem. His "face fell." He lost color (C).

4. xem

hais lus plhov xem (cf. 'plhov').

1. xev

To invent, to do without having learned or been taught.
xev ua To do of oneself without having learned or been taught.

2. xev	To speak something merely thought up and not true, to lie. Nws lam xev xwb.	He's just making it up.
1. xeeb	To be born (C) (cf. 'yug'). Yexu xeeb ua tibneeg.	Jesus was born as a man.
2. xeeb	To produce, to give rise to, beget (C). xeeb plaub xeeb menyuam Xeeb tub los tsis xeeb?	To produce or give rise to litigation. To have a child in the womb, to be pregnant. Are you pregnant? (polite).
3. xeeb	Note: 'xeeb' is the Hmong pronunciation of the Chinese word for 'heart,' regarded as the seat of the affections and in this sense equivalent of the Hmong 'siab.' It is found in many words involving the affections or mental activity and taken wholly or in part from the Chinese:	
	cimxeeb	The memory.
	fav xeeb	To rebel, to turn against.
	tshwv xeeb ua	To "put your heart into it," to do with a will.
	xov xeeb	To thank, to offer gratitude (cf. 'xov').
	yooj xeeb	To try, to exert effort.
	yuj xeeb	"With all my heart" (especially in songs).
	txhawj xeeb	Worry, distress.
	thooj xeeb	Of one heart, in unity.
	xeeb txob	Worry, of unsettled mind.
	mob xeeb txob	Sickness and trouble.
	xyov xeeb	To be careful, timid.
	neeg khoob xeeb	"Hollow hearted," one ready to listen to others, teachable.
	twm xeeb	Impatient, short-tempered.
	zam xeeb	Patient, humble.
	keev xeeb	Pig-headed, heart closed to other ideas.
4. xeeb	txiab xeeb	Sickness
5. xeeb	huabxeeb (lub)	Peanut, the peanut (C).
6. xeeb	teeb xeeb	Lampwick (C).
7. xeeb	phua kus xeeb	(cf. 'phua').
8. xeeb	cuab xeeb puj teem	(cf. 'cuab' Definition No. 8).
9. xeeb	xeeb poob	Fell into (cf. 'poob').
10. xeeb	xeeb ntxwv xeeb lwj xeeb ntxwv xeeb mujmum	Grandchild (tus). Male descendants, grandchildren. Great grandchild.
xeem	Clan, surname (cf. Appendix 3) (cl. 'lub') (C). Koj xeem dabtsi?	What is your surname? What clan do you belong to?

kiav xeem
thov xeem

To change one's surname, to change clans.
The custom of asking a bit of cloth or silver,
etc. of one from another clan so that the name
of that clan will protect him. This is especially
done for children after illness, etc. so as to
gain better fortune. The child is then given a
new name and a new surname. The silver is
made into a neck ring or the cloth is sewed
into a jacket.

1. xeev

To wake up (cf. the Chinese).
Nws xeev los.

He woke up (cf. 'dheev').

2. xeev

xeev siab

Nausea.

3. xeev

xeev xwm

To come of age.

xi

puv ib tsug kaum peb hnuv tos los xi

To release the spirit thirteen days after death.

1. xib

Palm, sole.
xib teg
xib taws
xib khau

Palm of the hand.
Sole of the foot.
Sole of the shoe.

2. xib

Clf. for arrows (cf. 'xub').

3. xib

To do according to the desires of another, to do as another likes (cf. 'xij').
Xib koj.

As you like.

4. xib

To be pleased with, to approve of.
Kuv tsis xib.
xib rau nws

I don't like it.
Pleased with him.

5. xib

daus xib daus npu

Snow.

6. xib

toobxib

Goods, articles, things (C).

7. xib

xibhwb

A teacher (tus) (C).

8. xib

xib txoob

Palm fibre.

9. xib

xib dub

A species of bird (cf. 'dub').

10. xib

cua moj lwg xib kaw

A great wind (cf. 'cua').

1. xij

According to the desire of another (cf. 'xib').
Xij koj nyiam.
xijpeem

As you like.
As you like (C), according to your wish, let it
go at that (cf. 'ywj txiam' and 'dua' Definition
No. 5).

2. xij	Koj xij quaj tus dabtsi?	Why are you still crying.
1. xim	Small, fine (C). ua xim hum	To do fine work (contr. 'moj hum').
2. xim	khuvxim	"What a pity!" "Too bad!" (C).
3. xim	xyuam xim Xyuam xim ua	Careful (C). To do carefully (cf. 'twb zoo').
1. xis	The right side, to the right, pertaining to the right. sab xis sab tes xis	The right side (contr. 'lauj'). The right hand, on the right hand.
2. xis	To like, to enjoy (pertaining to taste, etc). Kuv tsis xis.	I don't like it.
3. xis	xisliv (daim)	A straw mat, a sleeping mat (C). (cf. 'txum zooj').
4. xis	xis zeej kib cuab (cf. 'kib').	
xiv	To simmer, to be on the point of boiling. Dej xiv.	The water is simmering on the point of boiling.
xia	A given name for Hmong girls.	
1. xiab	The waxing of the moon, used referring to dates in the first half of the month. hli xiab xiab ib xiab ob	The new moon, the waxing of the moon. The first day of the month. The second of the month, and so 'xiab peb' etc until the 15th.
2. xiab	To elevate something by putting a block under it.	
3. xiab	Restricted post verbal intensifier after 'ntsuab.' ntsuab xiab	Dark blue in color (cf. Appendix 8).
4. xiab	xiab nyiaj xiab qhov ncauj	To bribe.
5. xiab	hav zoov nuj xiab	Wild jungle.
xiam	To spoil, to be ruined (T) (cf. the Hmong term 'puas'). xiam lawm	Spoiled, ruined (T).
xiav	Purple, blue (cf. 'ntsuab'). xiav tsaus xiav txho xiav lus	Dark blue or dark purple. Light blue or light purple. Very purple, bright purple.

5. xov	xov tshoj	Country or place outside of China (C).
6. xov	xov muj tim	(cf. 'muj' Definition No. 5).
7. xov	xov dej	To dam up, a dam (cf. 'dej').
8. xov	loj xov cem huvsi	(cf. 'cem').
9. xov	xov xeeb	To thank, to offer gratitude (only used in being especially polite as when visiting those at some distance, etc.)
xoo	Thumb or big toe. ntiv tes xoo ntiv taw xoo	Thumb (tus). Big toe (tus).
1. xoob	Loose, loose fitting, of something easing off (C) (contr. 'ceev').	
2. xoob	Not forcibly. hais xoob	To speak not forcibly, restrained speech (contr. 'hais ceev').
xooj	Surprised, startled (cf. 'ruaj zog' and 'yoob zog'). xooj les	Surprised, startled, amazed.
1. xoom	A word used in vile language and therefore to be avoided.	
2. xoom	phom luvxoom (rab)	A shotgun (T).
1. xu	To miss the mark. xu siab xu kev xu lawm	Don't like it (cf. 'tsis nyiam'). Off the road, not directly on the path. Missed the mark.
2. xu	(a) ua chov (b) ua npog (c) ua xu	An evil omen, to be marked for evil. An evil omen, to be marked for evil. An evil omen, to be marked for evil.
1. xub	Previous, before in order of time, first. Nws xub tuaj. Cia nws xub them nyiaj, kuv mam li muab rau nws.	He came first (before the others). Let him pay first and then I will give it to him.
2. xub	An arrow (clf. 'xib'). xub vos xub tshuaj	An iron or steel tipped arrow. A poisoned arrow.
3. xub	An animal lair or den, a hive (in or on the ground or in a hollow tree, etc. Not a nest built of twigs, etc.) (cf. 'zes').	
4. xub	xub pwg	Shoulder (lub).

5. xub	xubntiag (lub)	Chest, posom, front surface.
6. xub	xub txig	Cheekbone (lub).
7. xub	hav xub tsuag	An uninhabited area of scrub vegetation.
xuj	los nag xuj xuav	A light rain.
1. xua	Bran (contr. 'npluag'). xua nplej lub vab tshaus xua	Rice bran. A sieve to sift out the bran.
2. xua	ua xua	To have an itchy rash.
xuab	To rub together, to rub along. xuab tes xuab hlua xuab taw xuab taw rhuav xuab taw hluj hluav	To rub the hands together. To twist string or rope (between the hands or with the hand against the leg, etc.) To drag the feet. To drag the feet slowly. To drag the feet, to delay in taking action.
xuam	Waste, garbage, refuse.	
1. xuas	To feel, to grope. xuas mem tes	To take the pulse (cf. 'seev').
2. xuas	To take hold of, to make use of. xuas phom tua xuas pobzeb txawb xuas tau keeb	To kill with a gun, take a gun and kill. Pick up stones to throw. Got hold of the root of things.
3. xuas	tsev xuas luas	A shelter or rest house (T) (lub).
1. xuav	Of loose or coarse ground. av xuav zeb xuav	Loose ground with small stones. Coarse sand (cf. 'suab zeb').
2. xuav	los nag xuj xuav	A light rain.
3. xuav	xuav kauv	Whistling.
xw	To scoop up, to scoop out (e.g. to scoop earth out of a pit or to scoop rice out of the bowl or a rice mill).	
1. xwb	Completive particle used at the end of an expression to indicate "singly," "only," "that is all," "simply that," etc. Kuv muaj ib tug xwb. Kuv tsis paub xwb.	I only have one. I simply don't know.
2. xwb		

xwbfab
tsis pom qab xwbfab
ua nplej xwbfab

To make a living, have a livelihood.
Don't know how to make a living.
To raise rice for a living.

3. xwb

xwb kuab (lub)

(cf. 'kuab').

1. xwm

(a) xwmkab (tus)

The spirits of wealth and possessions that protect the household. They are represented by a paper on the wall of the uphill side of the house and between the 'qhov txos' and the spirit shelf. (cf. 'dab' p. 27) The paper on the wall is itself often called the 'xwmkab.' (also 'dab xwmkab').

2. xwm

xeeb xwm

To come of age.

3. xwm

hwjxwm

To take care of, care for, to prepare, to get ready for (cf. 'tsomkwm').

4. xwm

xwmfab
xwbfab puajmeem

Square, four-sided (C), a square (lub).
In every direction (C).

5. xwm

txhiam xwm

Garden vegetables (as opposed to field crops).

6. xwm

Matter, affairs, things (C).
yam hauj yam xwm
mauj xwm
Muaj xwm dabtsi?

Things (C).
To have business, to have affairs.
What's up? What's your business?

7. xwm

kavxwm (tus)

(cf. 'kav').

8. xwm

Nws xwm tsis xyaj.

He's gotten into trouble (round-about speech).

9. xwm

cov noj xwm

Leaders, elders, wisemen (C).

10. xwm

A given name for Hmong men.

xws

xws li
(a) Ib tug zoo xws ib tug.
(b) Ib tug zoo xws li ib tug.

As, like (cf. 'yam li').
One is as good as another.
One is as good as another.

1. xwv

To put (fruit, etc.) aside to ripen artificially as in rice chaff in a warm place.

xwv txiv tsawb

To ripen bananas in rice chaff.

2. xwv

Kuv tias xwv koj hais.
Kuv tias xwv koj txawj.

I respect what you say.
I respect your ability.

- 3. xwv** **To comfort or pacify a child.**
xwv menyuam To pacify the child, e.g. to cover the child so it will sleep.
- 4. xwv** **Used in combination with 'kom' ('kom xwv') to mean 'to cause or to bring into effect. (cf. 'kom').**
- 5. xwv**
xwv pov To put things aside.
neeg xwv pov A thrifty person, one wise in the use or saving of money.
- 6. xwv**
neeg xwv khawv One who doesn't say much but whose words are worthwhile (cf. 'khawv').
- 7. xwv**
xwv xyem The waxy covering on a newborn infant.

Xy

- 1. xya** **Seven, the numeral seven.**
xya tus Seven persons
- 2. xya** **Of animals giving birth to their young (contr. 'yug') (C).**
- 1. xyab** **Incense (C).**
hlawv xyab To burn incense (cf. 'sam').
- 2. xyab** **To expand, stretch out, extend.**
xyab tes To extend the hand.
xyab nriav Stretched out flat.
- xyaj**
Nws xwm tsis xyaj. He's gotten into trouble. (round-about speech).
- 1. xyav**
xyav moo To spread a report.
- 2. xyav**
xyem xyav (cf. 'xyem').
- xyaum** **To follow, to imitate, to obey (e.g. laws, etc.) (cf. 'khws'), to study (C).**
Ua li cas koj tsis xyaum kev? Why don't you obey the law (or custom)?
- xyaw** **To mix together, to mix ingredients (cf. 'tov' 'hauj').**
sib xyaws Mixed together (t.c.)
xyaw keeb ncuav Cakes made with leaven or yeast, cakes with yeast mixed in.
- 1. xyem**
xyem xyav To know but be unable to think of how to say or express it.

ua xyem xyav To hesitate between to decisions, to be uncertain what to say.

2. xyem

xwv xyem (cf. 'xwv' Definition No. 7).

xyeeb

To shove, to push (cf. 'thawb').

xyeeb poob To shove and cause to fall.

1. xyeej

Leisure, to have leisure time (cf. 'khood') (In Laos the term 'xyeej' is not used).

Kuv tsis xyeej siab. I have no time. I'm not free.

2. xyeej

To despise, to slight or disparage, to disdain.

hais lus xyeej lawv To speak disparagingly of them.

Nej xyeej txhem peb. You despise us. You look down upon us.

1. xyeem

To sacrifice, to offer as a sacrifice.

xyeem rau dab To offer a sacrifice to the spirits.

2. xyeem

khaws xyeem (cf. 'khaws').

xyiv

xyivfab To be happy, to enjoy, happy (C).

xyo

Given name for Hmong girls.

xyob

To push, to put to flight (cf. 'thawb' and 'xyeeb').

xyob pov tseg To push out, to chase out, get rid of.

xyom

To reverence, to worship.

Note: This is specifically used of the worship offered to deceased parents when male descendents bow and offer incense, etc. It may be used of reverence for living persons and of worship toward God.

Xyom ntuj thiaj tau ntuj ntoo. Xyom niam xyom txiv thiaj tau zoo. Reverence heaven and heaven will provide trees. Reverence your parents and you will prosper.

1. xyov

A particle indicating uncertainty. Used in answer to questions or before an expression indicating uncertainty and used either by itself or with a completive particle.

(a) Xyov. I don't know.

(b) Xyov as. I don't know.

Xyov nws yuav mus tsis mus. I don't know whether he is going or not.

2. xyov

xyov xeeb To be careful (C), to be timid or of a fearful heart.

xyoo

A year.

ib xyoos One year (t.c.)

xyoo no This year.

lwm xyoo Next year.

ciaj no Last year

ciaj ub Two years ago.

puag caib ub Several years ago.

tsis tau txwm xyoo Not yet a year old.

txhiab niag tim puas xyoo Hundreds and thousands of years (C).

1. xyoob	Bamboo (Clf. 'tus' for a single length) (there are many varieties of 'xyoob.' We list only a few.) ib txoog xyoob xyoob iab xyoob ntxhw ntsuag xyoo tsib xyoob xyoob puaj tsw tsev	One clump of bamboo. A bitter and inedible type of bamboo. Giant bamboo. Bamboo sprouts The cluster of branches at a bamboo joint. Green split bamboo for the walls of a house, etc.
2. xyoob	timxyoob	(cf. 'tim' Definition No. 10).
3. xyoob	phab xyoob	(cf. 'phab').
xyooj	Sexually active (whether of persons, animals or birds). Qaib tsis xyooj.	The chicken is not sexually active. (The rooster does not approach the hens.)
xyoos	T.c. from 'xyoo.' (cf. 'xyoo').	
1. xyu	To sigh or to give a whispered whistle.	
2. xyu	raj puab raj xyu	Trumpets and horns (of bamboo and buffalo horn).
3. xyu	T.c. from 'xyuv' (cf. 'xyuv').	
xyum	Given name for Hmong men or boys.	
xyuv	A thick clump or area of leaves in a tree. Similar to 'ntxhov.' ib xyu	One clump of leaves (t.c.)
1. xyuam	xyuam xim xyuam xim ua	Carefully (cf. 'twb zoo'). To do carefully.
2. xyuam	xyuam txaum	Impolite, seeking more than is offered, etc.
xyuas	To visit, to pay a call. Nws mob. Mas koj puas mus xyuas?	He's ill. Will you go to visit him?
xyw	Ghost, the spirit of a deceased person which returns to the place of the death to trouble the living.	

Y

1. ya	To fly. ya plaws khiav ya ntxiag hnyav ya hnuv qub ya	To suddenly fly off. To suddenly depart. (cf. 'hnyav'). Meteor or falling star (cf. 'hnuv' Definition No. 4).
--------------	--	--

2. ya	Clf. for lengths of firewood, lengths of bamboo, etc. (contr. 'yas').	
yab		
	sib yab sib yaum	To urge, to persuade, to try to get others to agree on action.
	siab ua yab ua yaum	Of a double heart, to do something without putting the heart into it.
	Note: This is sometimes said 'saib ua yab ua yaum'	
yag	T.c. from 'yas' (cf. 'yas').	
1. yaj	To melt, melted.	
	yaj lawm	Melted.
2. yaj	To disappear.	
	yaj qas ntsuav	Suddenly disappeared.
3. yaj	To winnow.	
	yaj nplej	To winnow rice (by pouring the grain from a height for the wind to blow the chaff away).
4. yaj	Sheep (clf. 'tus') (C).	
	tus yaj ntxwv	The sheep (one sheep).
	tus menyuam yaj	The lamb.
5. yaj	Medicine (T).	
	yaj yeeb	Opium.
6. yaj		
	yajhauv	Matches (C).
7. yaj		
	qos yaj ywv	The white potato (C).
8. yaj		
	yaj yuam (tus)	The peacock.
9. yaj		
	yeeb yaj (lub)	A telescope or field glasses.
10. yaj		
	yaj them	Tin, galvanized iron.
11. yaj		
	yeeb yaj kiab	The abode of the dead.
12. yaj		
	nuam yaj	To bend the head backward and look around.
13. yaj		
	nyob saum yaj	Upon the earth, pertaining to this life (from the 'yang' and 'ying' concept in Chinese) (cf. 'yeeb' Definition No. 7).
14. yaj		
	tw yaj pobkws	Corn tassels.
yam	Kind, sort, variety (C).	
	(a) ib yam	Of one kind, the same, one variety.

(b) ib yam nkaus Of one kind, the same, one variety.
 Note: The expression "of one kind, the same" is often conveyed with the use of 'li.'
 Thus:
 (a) ib yam li Of one kind, the same.
 (b) ib yam nkaus li Of one kind, the same.
 (c) tiv yam li Of one kind, the same.

- 2. yam**
 yam li no This kind, in this way, like this (cf. 'xws li').
- 3. yam**
 yam ntxwv A type, a likeness, an example, a symbol (C).
- 4. yam**
 haj yam (cf. 'haj' Definition No. 2).
- 5. yam**
 yam hauj yam xwm Things (C).
- 6. yam**
 pej yam lus A foreign language, strange speech.
- 1. yas** **A joint, a section, a length.**
 yas npab Elbow.
 yas tes Knuckle.
 yas taw Toe joint.
- 2. yas** **Clf. for sections or lengths (e.g. sugar cane, bamboo, etc.)**
 ib yag kab tsib One length of sugar cane (t.c.) (cf. 'ya').
- 3. yas**
 nqus yas (cf. 'nplej').
- 4. yas**
 qhua tauj yas ob cag peb txhais Persons not of the same clan (cf. 'qhua').
- yav** **A time, a period of time.**
 yav no This period of time, now (these few days).
 yav thaum ub Long ago.
 yav nram ntej Previously.
 yav tom qab Afterward.
- 1. yaig** **Smooth, of a surface worn smooth (e.g. a smooth rock or a smooth shoe sole, etc.)**
- 2. yaig** **Pertaining to the spirits.**
 ua neeb ua yaig To do spirit worship.
 cwj neeb cwj yaig The bell used in calling the spirits.
- 1. yaim** **To lick, to suck something in the mouth (e.g. a candy, etc.).**
- 2. yaim** **Exclamatory particle.**
 Yaim (or 'yaid'), ntshai kuv txiv sawv Gracious, I'm afraid my father has risen!
 pauj.
- 3. yaim**
 mob kab yaim A skin disease of animals.
- yau** **Small, younger in age (contr. 'hlob') (cf. 'yaus').**

Nws yau kuv.
yau yau li
siab ntaus yau

He's younger than I.
Quite young, quite small.
Pessimistic, "small in heart," always expecting the worst.

yau **To rinse.**
yau tes
yau qhovncauj

To rinse the hands.
To rinse out the mouth.

yauj **Exclamatory particle.**
Au yauj!

Gracious!

1. yaum **To urge, to persuade, to try to get others to agree to act.**
Sib yab sib yaum
siab ua yab ua yaum (or 'yauv') (cf. 'yab')

To try to persuade one another.

2. yaum

yaum dab

Term used by a woman for her male cousins of a different surname (cf. 'yawm').

1. yaus **Younger in age (cf. 'yau' which is the tone in which this word is most often found).**
menyuam yaus
me yaus

Young children.

"This humble person" (a polite term often used when referring to the speaker himself).

2. yaus

tus yaus yeeb

An opium smoker.

yauv

siab ua yaab ua yaum (or 'yauv') (cf. 'yab').

yawb **A syllable used by young people as vile language.**

1. yawg **To menstruate (cf. 'coj').**
yawg cev
Note: This is not very polite. 'coj khaubncaws' or 'yawg khaubncaws' is the more polite term.

To menstruate.

2. yawg **Paternal grandfather or paternal grandfather's brother.**

3. yawg **A term used in combination to indicate certain family relationships (cf. Kinship Charts Appendix 10).**
yawg laus
yawg cuas

Father's sister's husband.
Father of a son's wife or a daughter's husband (cf. 'yawm').

4. yawg

yawg ntsuag

Widower.

5. yawg

niag yawg

A familiar term of address in referring to men, especially older men.

6. yawg **This word is often used as a roundabout way of referring to another person if you don't want to use his personal name.**

1. yawm **A term used in combination to indicate certain family relationships through the mother, sisters, or wife. (cf. 'yawg' and the Kinship Charts in Appendix 10).**

yawm txiv

Maternal grandfather, maternal grandfather's brothers or mother's sister's husband.

Note: The term 'yawm txiv' is also frequently used by a man in referring to his father-in-law. This is not strictly correct on his part but in doing so he follows the term used by his children for their maternal grandfather.

yawm txiv yawg

Maternal grandfather's father or maternal grandfather's brothers.

yawm dab

Wife's brothers.

yawm yij

Sister's husband.

yawm vauv

Husband's sister's husband.

2. yawm

To scoop up, to scrape up, to gather up.

yawm tsev

To scoop up the refuse from sweeping a house.

yawm ntsees

To scoop up fish into a basket.

yawm pheej lias

Gathered up a level basketful.

1. yaws

To take down, to disassemble, to gather in (e.g. clothing from drying, etc).

yaws hlua

To bring in the snares after trapping.

yaws khaubncaws los tsev

To gather and bring into the house the washing that has dried.

2. yaws

nplooj yaws

Of roofing leaves blowing up in a wind.

1. yeb

To straighten (cf. 'ncab').

(a) yeb kom ncaj

To straighten (e.g. a rod or an arrow).

(b) yeb kom yiag

To straighten (e.g. a rod or an arrow).

2. yeb

yeb vas

To do poorly or in pretence.

Nws yeb vas xwb.

He's just fooling. (e.g. making a fuss pretending to be hurt so as to escape work.)

Lam yeb vas li no.

Let it go at that. (i.e. It's not durable or well done but never mind.)

1. yej

A type of deadfall trap especially used to trap rodents or small animals and consisting of a slab of wood or rock triggered to fall quickly. (cf. 'rooj') (cf. 'rooj').

cuab yej

A trap especially used to trap rodents or small animals and consisting of a slab of wood or rock triggered to fall quickly.

tus quam yej caws

A type of trigger for the 'cuab yej.'

2. yej

yej meem

This expression is used in a similar way to 'txwm kav' as a preverbal to indicate action persevered in regardless of advice or warning. (cf. 'txwm kav').

Nws yej meem thov xwb.

He just keeps on begging.

1. yem

Used before the verb and repeated after the verb before the modifier in expressions such as "the... the better."

Note: This word is often heard pronounced 'yim' also.

yem sai yem zoo

The faster the better.

yem saib los yem zoo

The more you look at it the better it seems.

2. yem

kujyem (cf. 'kuj').

3. yem

taum puaj yem (cf. 'taum').

1. yeeb

Opium, opium poppies, pertaining to opium.

(a) yeeb	Opium.
(b) yaj yeeb	Opium.
haus yeeb	To smoke opium.
(a) tus haus yeeb	An opium smoker.
(b) tus yaus yeeb	An opium smoker.
yoo yeeb	The process of breaking off opium smoking.
thum yeeb	To break off taking opium.
tshuaj tsuj yeeb	Medicine or other foreign matter mixed with opium before smoking so as to make the more expensive opium go farther (typically aspirin).
huam yeeb	To crave opium.
ib kab yeeb	A swallow or a smoke of opium, the amount taken at one time.
Opium Cultivation:	
tseb yeeb	To plant opium seed (broadcast sowing).
nthua yeeb	To weed the opium.
hlais yeeb	To cut the opium, cut the poppy pods for the milk to secrete.
sau yeeb	To gather in the raw opium.
dob yeeb	To weed the opium the first time.
las yeeb	To weed the opium the second time around.
txaws yeeb	To scatter opium seed.
riam yeeb (rab)	The knife used for cutting the poppy pods.
Implements of Opium Smoking:	
yeeb tob	Knife used in preparing opium for smoking.
yeeb phaj	The plate for holding the articles used in smoking opium.
vuab thawj	The opium spatula.
pliag deg	The piece of shell on which the opium is rolled before smoking.
yeeb tseeb	The long wire or needle-like tool used to hold the wad of opium while preparing for smoking.
txws yeeb	The small box used to hold the raw opium.
teeb kublub	The opium-smoking lamp (lub).
lub kublub	The opium pipe.
Process of Opium Smoking:	
ntaus yeeb	To roll the wad of opium in preparation for smoking.
ntsia yeeb	To put the wad of opium into the pipe.
sub yeeb	To soften the wad of opium over a flame.

2. yeeb

luam yeeb	Tobacco, cigarette (tus).
haus luam yeeb	To smoke tobacco.
lub yeeb thooj	Pipe for smoking tobacco (typically a section of bamboo used as a water pipe).

3. yeeb

(a) pob yeeb (lub)	The Adam's apple.
(b) pob qa (lub)	The Adam's apple.

4. yeeb

kab yeeb	(cf. 'kab' Definition No. 11).
----------	--------------------------------

5. yeeb

yeeb yaj (lub) A telescope or field glasses.

6. yeeb

yeeb koob Reputation, glory, honor (cf. 'koob').

7. yeeb

yeeb yaj kiab

The abode of the dead, the abode of the spirits and particularly of 'nyuj vaj' (cf. 'dab').

Note: 'yeeb' refers to the world of the spirits or of the immortals from the Chinese 'yang' and 'yin' concept. (cf. 'yaj' Definition No. 13).

(a) nyob hauv nruab yeeb In the spirit world or the world of the immortals.

(b) nyob hauv dab teb In the spirit world or the world of the immortals.

8. yeeb

tsis thaj yeeb Non-Productive.

lub teb lub chaw nyob tsis thaj yeeb A non-productive area of land.

1. yeeg

(a) mob yeeg A kind of venereal disease with pussy discharge.

(b) mob cas A kind of venereal disease with pussy discharge.

2. yeeg

qwj yeeg (lub) A snail.

1. yeej

Victory, to overcome, to get the better of, to win in an encounter, to have success.

kov yeej To win, to overcome.

kov tsis yeej Defeated, cannot prevail, cannot handle the matter successfully.

ntaus yeej To win in a fist fight.

2. yeej

Used after the verb or the verb and the negative to indicate whether the action is possible or whether prevented because of inability to rise to it. (cf. 'tau' Definition No. 3)

Kuv yuav tsis yeej. I cannot obtain it. (because of some hinderance, e.g. lack of money).

Kuv yuav tsis tau yeej. I cannot obtain it yet.

Kuv noj tsis yeej. I cannot eat it. (I've eaten too much already.)

3. yeej

yeej los Originally, previously, beforehand, of old.

Note: Sometimes 'yeej' is used alone in this sense.

Nws yeej los tsis muaj. He never had any.

Kuv yeej los qhia nej tsis txhob hais dabtsi. I had already told you not to say a word.

4. yeej

Circular, round.

lub yeej A trench, a moat.

5. yeej

yeejvub (lub) A silver refining pot, crucible.

6. yeej

yeej kom (tus) The accuser, the person bringing a charge.

7. yeej

	vwb yeej	Mercury.
8. yeej	cuabyeej	(cf. 'cuab' Definition No. 2).
1. yeem	To agree to, to be willing, to admit (cf. 'kam' the Thai word 'nyoo' is also used). Kuv tsis yeem li. Nws yeem tias... yeem lus fiv yeem pauj yeem	I'm unwilling. He agreed that... A promise, to promise. A promise of offerings to the spirits (cf. 'fiv'). To repay the promise to the spirits.
2. yeem	A mark, a seal (clf. 'lub'). ntaus yeem (a) thuum yeem tes (b) ntaus taub teg thuum yeem lub yeem ntawv	To stamp, to mark with a seal. To take a fingerprint. To take a fingerprint. To mark something, to make a mark. The official seal on letters.
3. yeem	Unconscious. yeem tsia	To faint, to "blackout."
4. yeem	Clf. for layers of leaves in a roof.	
5. yeem	To measure (to measure quantity with a measuring vessel).	
6. yeem	yeem tawv	One who won't obey unless dealt with severely, obstinate.
7. yeem	yeem muag	One who responds to patient instruction, pliable, teachable.
1. yees	Pertaining to the main end beams of a house. (cf. 'tsev'). (a) yees tsev (tus) (b) yees nthab (tus) txhawb yees	The main end beam of a house. The main end beam of a house. To erect the 'yees.'
2. yees	P.v. intensifier after 'tus.' (cf. Appendix 8). tus yees	Settled, peaceful, at rest.
3. yees	A craving, a habitual desire (as for drugs, etc.) (C). Cov tshuaj no muaj yees tsis muaj?	Is this drug habit-forming?
4. yees	To quiver, to waver, move back and forth (cf. 'yoj'). ua yoj ua yees	To quiver, to waver.
5. yees	kwvyees	(cf. 'kwv' Definition No. 10).
6. yees	yees ntxwv (a) ywj huam yees ntxwv (b) hwj huam yees siv yees siv	Tricks, magic (C). Magic, tricks (C). Magic, tricks (C). To do magic.
yeev	Given name for Hmong girls and women.	

yi	Given name for Hmong girls and women.	
1. yib	Satisfied with payment or with the decision in settlement of a dispute, willing to accept settlement. Yog nws tsis yib mas yuav ua li cas?	What shall we do if he will not accept the settlement?
2. yib	yibvim	Because (C) (cf. details under 'vim').
1. yig	To refrain out of politeness or to conform to custom. Yig txoj kev txoj cai mam li noj. Txhob yig yig.	Only agree to eat after you have refused the invitation often enough to satisfy the requirements of custom. Don't keep on refusing out of politeness.
2. yig	pheejyig	Cheap, inexpensive (C).
3. yig	T.c. from 'yim' (cf. 'yim').	
1. yij	A species of small wild bird similar to the quail. (tus).	
2. yij	yawm yij (tus)	Sister's husband (cf. Kinship charts, Appendix 10).
1. yim	The numeral eight.	
2. yim	To entreat with raised cupped hands, a gesture used in very formal greeting or in entreaty. (a) ua yim (b) txaum yim txais yim	To greet or to entreat with raised cupped hands. To greet or to entreat with raised cupped hands. To receive the greeting as above.
3. yim	A household, a family (cf. 'tsev neeg'). (a) ib yig (b) ib tse neeg yim no	One household, one family (t.c.). One household, one family (t.c.). This family.
4. yim	To baste or to tack in sewing.	
5. yim	yim sai yim zoo	(cf. 'yem' and 'txus').
6. yim	tuam yim	(cf. 'tuam' Definition No. 5).
7. yim	yimhuab Yim tav lawv, mas lawv yimhuab qhia kev. yimhuab tsis zoo yimhuab zoo dua	"The more," more so (cf. 'keem' and 'haj yam'). The more they were hindered the more they preached. More evil, worse. Much better.
8. yim	yoojyim	Easy. (C).

9. yim

yim leej	An expression similar to 'txhiaj khoov' and conveying the idea "it would be better if..." (cf. 'txhiaj' Definition No. 4).
(a) Yim leej txhob yug los.	It would be better if (he) hadn't been born.
(b) Txhiaj khoov txhob yug los.	It would be better if (he) hadn't been born.
(a) Yim leej ua li	Done without knowledge or foresight (i.e. If I had known I would not have done it.)
(b) txhiaj khoov ua li.	Done without knowledge or foresight (i.e. If I had known I would not have done it.)

1. yis **A given name for Hmong men and boys.**

2. yis

Siv Yis (cf. 'siv').

3. yis **A cowlick, a tuft of hair turned up or growing out of pattern (clf. 'lub').**

Note: A 'yis' on a horse is given a name according to the location and significance is attached accordingly.

lub yis tshaib plab	"Yis" in abdominal region.
lub yis qheb qhov rooj	"Yis" on the front legs (conveying fear of sickness or loss of money).
lub yis cwg kua muag	"Yis" under they eye. (will bring death and tears).
lub yis txob plaub	"Yis" on the navel (brings fear of court cases and disputes).
lub yis thoob khib	"Yis" in the anal region. (brings fear of losing money).

4. yis

(a) pob av luaj	An ant hill (lub).
(b) pov av muas yis tib	An ant hill (lub).

yiv

yivtws	A pigtail (lub).
--------	------------------

yiag **Erect, straight (of a tree or of a person's posture, etc.), straight-grained.**

ntoo yiag	A straight tree, tree with straight grain.
ntoo tsis yiag	Tree with crooked grain that won't split easily.
yeb kom yiag	To straighten (as a rod or arrow, etc.)

1. yias **A round-bottomed, concave frying pan.**

This is the common type of cooking pan used in a Hmong home. A larger pan or cauldron of the same shape is used for cooking pig food, etc. (clf. 'lub').

2. yias **To drive or to lead gently and patiently.**

1. yob

Hmoob Yob Tshuab	The flowery Hmong (or Miao) as known from China.
------------------	--

2. yob

dab yob tsov los tom	Used of the spirits sending a tiger to bite someone.
----------------------	--

1. yog **The verb "to be," real, true, in conformity with the facts.**

Yog.	(in answer to a question) Yes. That is so.
Yog los maj.	Common form of emphatic agreement. Yes!

Yog tias... That is to say...
Yog kuv. It is I.

2. yog

ua yog toog To have a vision.

yoj

To swing from side to side, to wave, to quiver.

yoj hluavtaws To swing or wave a burning stick to light the way in the dark.

ua yoj ua yeess To waver or to swing from side to side (e.g. a branch shaking or swinging).

1. yom

A completive particle used at the end of a sentence or expression when an affirmative answer is known or expected.

Txujkum nyob taus yom? How can he stay?

Nws yuav tsis mus yom? He's not going is he?

2. yom

yom ceev Important (C).

yos

To visit, to stroll or wander about (cf. 'cuav').

yos zos To visit other villages.

yoo

To fast, to abstain from taking something.

yoo mov To fast, to abstain from rice or food.

yoo yeeb To refrain from taking opium (so as to break the habit.)

yooB

Subdued, startled, dazed, confused (cf. 'ruaj zog' and 'hab nuv tseg').

yooB zog Subdued, startled, dazed, confused.

yooB hais tsis tau lus los Dazed into silence, subdued and silent.

yoog

To follow, to imitate, to resemble, to be like.

Peb yoog lawv ntseeg Yexu thiab. We followed them in believing Jesus.

Nws rov mus yoog luag zeej tsoom. He went back and followed all the others.

1. yooj

yoojyim Easy (C).

2. yooj

yooj xeeb (C) To do with the heart, to do heartily.

yoov

Insect (tus).

yoov tshaj cum The mosquito (lit. "the thin insect").

(a) yoov mos dab The horsefly.

(b) yoov tom nyuj The horsefly.

yoov mos ntsuab The housefly.

yoov qaib The gnat.

yub

A seedling, a sprout for transplanting (contr. 'kaus').

yub nplej A rice seedling.

ua yub To plant seedlings.

1. yug

To give birth to a child, to bear (of persons) (contr. 'xya').

Hnub twg yug los? When was he born?

Nws yug menyuum ntxaib los tsis

yog? She bore twins didn't she?

yug zog los To be born.

2. yug

To rear, to raise, to keep and care for (cf. 'tu').

9. yuam	Exclamatory completive particle. Kuv mus xyuas kuv tsev tso yuam!	Let me first go look at my house!
1. yuas	To practice (e.g. to practice music, singing, reading, etc.)	
2. yuas	mob yuas	Coma coming on as an illness gets more severe.
1. yuav	To want or desire. Kuv tsis yuav. Kuv tsis xav yuav.	I don't want (it). I don't want (it). I have no desire for it.
2. yuav	Used as an auxiliary before the main verb to indicate intended action or the future tense. Kuv yuav mus. Note: 'Kuv xav mus.' I desire to go. Thaum twg koj yuav ua koj tsev?	I am going to go. (or) I intend to go. When are you going to build your house?
3. yuav	Used with 'tsum' or 'tau' before the main verb to indicate obligatory action, the imperative mood. (cf. illustration under 'tsum' and 'tau').	
	(a) Koj yuav tsum ua. (b) Koj yuav tau ua.	You must do (it). You must do (it).
4. yuav	To obtain (and "to buy" if money is involved) (cf. 'mua'). yuav pojniam tsis tau yuav Kuv yuav tsis tau.	To obtain a wife, to get married. Haven't obtained it. I can't obtain it.
yuax	Completive particle (cf. Appendix 1). Koj xub saib kuv lub tso yuax. Nyias yuav mus nyias yuax.	Better look at mine first. Each go his own way.
ywb	zaum khooj ywb	To sit squatting on the heels.
1. ywg	To throw or to scatter by throwing. ywg dej ywg tshauv	To throw or scatter water over something. To scatter or plaster ashes (as done over a person who has taken an overdose of opium).
2. ywg	phoojywg	A friend (C), (clf. 'tus').
1. ywj	As you like, according to your wishes, (often combined with 'txiam' for a more complete expression with similar meaning. Very similar also to 'xijpeem'). (a) ywj sau (b) ywjtxiam sau ywj ua ywj nyob ywj mob	Write as you like. Write as you like. Do it if or as you like. Constantly at home. Always ill.
2. ywj	pav ywj	(cf. 'pav').
1. ywm	twjywm	Quiet (cf. 'twj').

2. ywm

kav ywm A kind of vegetable with wide leaves.

yws

To mutter, to continue talking angrily, to scold (but not as harsh as 'cem').

ywv

qos yaj ywv The white potato (lub) (C).

Z

1. zab

Echo.

zab teb

To echo, echo.

2. zab

To lie ('Zab' being the name of a legendary figure who lied a great deal).

3. zab

ua zab ua zuav
zaum ua zab ua zuav

Unsettled, fidgeting, changing position.
Sitting and fidgeting.

1. zag

(t.c. from 'zaj') (cf. 'zaj').

2. zag

Donkey (as pronounced in Laos) (cf. 'luav').

1. zaj

A dragon (clf. 'tus'), hence, the legendary dragon-power that controls the waters and the rain.

(a) zaj kab

The rainbow.

(b) zaj sawv

The rainbow.

zaj vij hnuv

Rainbow around the sun.

(a) lub pas zaj

A lake.

(b) lub pas dej

A lake.

2. zaj

Clf. for sayings, speeches, poems, hymns chapters, etc. Also clf. for times as of sorrow or grief, also for litters of young. (cf. 'nqes' and 'tshooj').

siab mob ib zaj

One time of grief (t.c.)

hu zaj no

Sing this verse.

zaj npuas

A litter of pigs (t.c.)

3. zaj

muaj zaj

To keep on talking so that a person cannot get away.

1. zam

Dressed up colorfully.

ua zam

To dress in beautiful clothing.

ua zam sees

To dress lavishly.

(a) tseev zam sees

To dress up in lavish style or in one's best.

(b) tseev zam ntxiag

To dress up in lavish style or in one's best.

tu zam

To wash and clothe the deceased (cf. 'tuag').

2. zam

To pass on the road going in opposite directions. To give way for an oncomer to pass on the trail or road.

zam kev

To give way for an oncomer to pass on the trail or road.

tsis muaj chaw zam

No way to get around it, no way without meeting it.

zam txim To escape punishment for sin, to "get around" sin.
zam tsis tau li Can't get around it (can't escape punishment for sin).

3. zam

(a) zam xeeb A patient heart (C).
(b) siab zam A patient heart.
siab zam taus lus Meek, unresentful.

1. zas

To dye.

2. zas

sib zas sib zas Of animals or fowl making as if to fight one another but before making contact.

zaig

To wear down by rubbing or chafing (e.g. articles worn by a rope rubbing, also of wood turned in a lathe).

1. zais

To conceal or hide something.

zais siab To conceal one's feelings.
lo lus zais A verbal secret.
muab zais cia Hide it away.

2. zais

The bladder (cl. 'lub').

3. zais

zais plab Distended abdomen.

1. zaub

Green leafy vegetation, especially edible vegetables.

zaub ntsuab Leafy cabbage, mustard greens.
zaub pob Head cabbage (lub).
zaub kig Nettles, stinging vegetation.
kim zaub To fry vegetables in a little fat.
zaub looj pwm Radish.
ua zaub To prepare or cook vegetables.
zaub tsib Pickled green vegetables (mustard greens).
zaub pos Sour pickled vegetables chopped up fine (mustard greens).
zaub qaub Pickled cabbage.
zaub paj Cauliflower.
zaub txhwj zaib Parsley.
zaub ntsuab dawb White leafy cabbage.
zaub txoom A wrinkled leafy cabbage.
zaub ceeb laug A slow growing type of leafy vegetable.
zaub npluas roj A leafy cabbage with shiny leaves.
(a) zaub ntsuab khaub hlab A variety of mustard greens with sawtooth leaves.
(b) zaub ntsuab khaubncaws A variety of mustard greens with sawtooth leaves.

zaug

T.c. from 'zaus' (cf. 'zaus').

1. zaum

To sit.

zaum ntua To sit down.
rooj zaum (lub) A bench.
zaum tsaws To be sitting down, sitting.
zaum khooj ywb To squat on the heels.

2. zaum

A time, a turn, an occasion.

ntau zaus Many times.
lwm zaus Next time.

(a) qee zaus	Sometimes.
(b) zaus puav	Sometimes.
(a) txhia zaus	Each time.
(b) niaj zaus	Each time.
pes tsawg zaus	How many times?
zaus no	This time (sometimes heard 'zaum no'.)
zaus tom qab	The time after.
ib zaug	Once, one occasion (t.c.)
tej zaug	On the other hand, other occasions, perhaps.

zaw

mob plab zaw Cholera or dysentery.

zawg

Together with 'ziag' a two-word restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).

los nag tshauv zawg ziag A drizzling rain.

1. zawj

lub hav zawj An enclosed valley.
 lub qhov zawj A depression in the landscape with higher ground rising all around.

2. zawj

Kuv lub siab tu ib tw zawj qos zog. "My heart skipped a beat." (cf. 'ntshai zog').

zawm

To tightly wind around, to strangle (e.g. a parasitic vine strangling a tree, to tighten a rope on a tree or beam).

1. zaws

To strip off.

zaws nplooj To strip off the leaves.
 zaws ncau (cf. 'ncau').

2. zaws

To massage.

zaws plab To massage the stomach (cf. 'mos' and 'zuaj').

3. zaws

Restricted post verbal intensifier combined with 'zom.' (cf. 'zom').

zawv

To scrub, to rub, to rub with the hands in water (e.g. as in washing rice or washing clothes, etc.)

zawv txhuv To wash the rice by rubbing it in water before cooking.

ze

Near, nearby, close.

Nws nyob ze ze. He is very nearby.
 Nyob ze kuv lub tsev. Close to my house.

1. zeb

Rock, stone, stonelike.

pobzeb (lub) A stone, rock.
 qhov zeb (lub) A cave in the rock.
 suab zeb Pebbles.
 lub zeb A grindstone.
 zom zeb To turn the grindstone.
 phiaj zeb A slate, a sheet of slate, sheet of stone.
 hmoov zeb Fine sand.
 hmoov zeb sib Chalk.
 txiag zeb A slab of rock.
 lag zeb A smooth surface of rock.
 ib ntxwg zeb A rock promontory, a jutting out of rock.
 zeb toob txuab A soft type of rock.

	txaug zeb	To chisel stone, cut a grindstone.
2. zeb	A restricted post verbal intensifier in combination with 'zuj.' (cf. 'zuj').	
1. zeg	Clf. for paddy fields. (cf. 'liaj').	
2. zeg	A litter while still unborn. tsis muaj zeg	Not carrying a litter, of a female animal not pregnant.
zej	zej zog yus zej yus zos luag zej zog luag zej luag zos	Pertaining to the village (t.c.) One's own village. Other villages (t.c.) Other villages.
1. zem	zem zuag tsaus zem zuag	Dim, dimly. Dusk.
2. zem	lom zem	Noisy and crowded, commotion (C).
1. zes	To light. zes lub teeb	To light a lamp.
2. zes	A nest (one built up of twigs, leaves, etc. and hanging separately. Not one in a hollow tree or in the ground. (contr. 'xub'). zes noog	A bird's nest.
3. zes	Clf. for a nestful. ib zeg ze	A nestful of eggs (t.c.)
4. zes	To tease, to pester. Txhob zes zes. zes zes menyuam sib zeg Tsis txhob zes luag pojniam.	Don't tease (him). To pester a child. To tease one another, to playfully flight (t.c.) Don't tease another's wife.
zev	A restricted post verbal intensifier used in combination with 'ziv.' (cf. 'ziv').	
1. zeeg	To shed, of things shaken off by the wind, etc. Ntoo zeeg nplooj. nplej zeeg	The tree has shed its leaves. Of rice shaken out of the hulls by the wind.
2. zeeg	nraug zeeg muag	Dizzy.
3. zeeg	khauv zeeg cua	A whirlwind.
4. zeeg	tus mej zeeg	(cf. 'mej').
5. zeeg	A restricted post verbal intensifier used with 'zøj.' (cf. 'zøj').	

zeej	The Hmong pronunciation of the Chinese word for "man" and found in combinations derived from Chinese.	
	thawj zeej (tus)	Headman.
	tsoob zeej (tus)	Middleman, intermediary.
	(a) tsoom zeej	All people.
	(b) luag zeej tsoom	All people.
	ib zeej tsoom neeg	All persons.
	txwvzeej txwvkoob	Ancestors.
	twm zeej	Only person, one person alone.
	tus thiab zeej	Child still in the womb.
	thoob zeej teb	The whole earth, all men on earth.
	xis zeej kib cuab	(cf. 'kib').
1. zeem	To admit, acknowledge, to give in (C).	
	tsis zeem	Won't admit, won't give in even after being caught and warned.
3. zeem		
	zeem tsis tseeb neeg	Can't clearly see people.
4. zeem		
	zeem tsam	To show appreciation for, to be grateful (cf. 'tsam').
zib	Honey.	
	qab zib	Very sweet, sweet as honey.
	zib muv	Honey of the 'muv' (cf. 'zib me' and 'zib ntab').
1. zig		
	khaub zig	To encircle, to wind around (cf. 'khaub').
	Muab txoj hlua khaub zig.	Wind up the string.
2. zig	A term used in winnowing rice in a winnowing tray.	
	zig txhuv	To shake all the rice together in the winnowing tray so as to bring the chaff to the surface. (contr. 'tsoov txhuv').
3. zig		
	mob txeeb zig	(cf. 'zis').
1. zij	Aslant, sloping, not vertical or straight.	
	sau zij	To write in a sloping script.
2. zij	To coerce, to drag someone into action against his will.	
	Lawv zij nws mus ua nws pojniam.	They dragged her away to make her his wife.
zim		
	zimtxwv (lub)	A time, an hour (C).
1. zis	Urine, ('pam' is clf. for a passage of urine).	
	tso zis	To urinate, to pass urine.
	mob txeeb zig (t.c.)	Difficult to urinate, illness characterized by difficult urination.
2. zis		
	ruam zwb zis	(cf. 'zwb').
ziv	Restricted post verbal intensifier combined with 'zev' and after 'quaj.'	
		(cf. Appendix 8).

Nws muaj siab qhia qos zog tiag. He really has a heart to teach (cf. Appendix 8).

- 1. zoj** **To tighten, to bind tightly, tight (as of clothing, etc.)**
Muab zoj cia. Bind it up and put it aside to keep.
zoj nruas To put a skin head on a drum.
zoj nees nra To tie up a horse load.
- 2. zoj** **Restricted post verbal intensifier with 'zeeg.' (cf. Appendix 8).**
ua zoj zeeg To do quickly or hurriedly.
- 3. zoj** **Restricted post verbal intensifier used after many verbs including the following:**
"xav," "saib," "hais," "nug," "fawb," "txhuam," "piav," "teb," "nloog," "hu," "xam,"
"nco," "pam."
- 1. zom** **To grind by rubbing two surfaces together.**
zom zeb To grind grain with a stone grindstone.
zom hniav To grind the teeth together.
- 2. zom** **To chew the cud.**
- 3. zom**
av zom zom
Of deep sticky mud that clings to everything.
- 4. zom** **With 'zaws' a two word restricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8).**
ua zom zaws Of many people doing something, each at the same time.
hais zom zaws Everyone chattering.
- 1. zos** **A village (clf. 'lub').**
yus zej yus zos One's own village, of one's village.
luag zej zos Pertaining to other villages.
cuav zos To visit around the village (cf. 'yos').
- 2. zos** **Roundabout, not straight through, indirect.**
kev zos mentsis The road is a little roundabout.
- 3. zos**
(a) sib luag zos Similar, alike (cf. 'sib').
(b) sib luag Similar, alike (cf. 'sib').
- zov** **To watch, to tend, to care for, to look after.**
zov tsev To watch (look after) the house.
Ua twb zoo zov. Keep careful watch.
tus zov loog A jailor, a keeper.
- 1. zoo** **Good (contr. 'phem').**
zoo nkauj Beautiful, admirable.
zoo dua Better, better than.
zoo tsis cuag Not as good, inferior.
zoo sib npaug Equally as good.
zoo tas zog Excellent.
ua zoo neeg To be a good person.
zoo neej In good fortune, well-off.
tsis zoo neej Not well off, poorly.
- 2. zoo**

	twb zoo ua twb zoo	Careful. Take care, be careful.
3. zoo	T.c. from 'zoov' (cf. 'zoov'). poob zoo (t.c.)	To be lost in the jungle.
zoog	sib zoog	Just sitting idle.
zooj	Soft, malleable, capable of being moulded or formed (contr. 'nkg'). zooj zooj li txum zooj (daim)	Soft, malleable. A mattress.
zoov	The jungle. hav zoov poob zoo (t.c.) laj zoov nruab zoo nruab tsuag (a) hav zoov nuj txeeg (b) hav zoov nuj xiab	The jungle. To get lost in the jungle. The edge of the jungle. In the jungle (t.c.) Wild, virgin jungle. Wild, virgin jungle.
1. zuj	Unrestricted post verbal intensifier (cf. Appendix 8). In combination with 'zus' indicating gradual action: deb zuj zus loj zuj zus In combination with 'zuav' indicating slow and delayed action: txav zuj zuav	Gradually farther away. Gradually becoming larger. To move slowly and with delay.
2. zuj	Restricted post verbal intensifier used in combinations indicating certain sounds (cf. Appendix 8). quaj zuj zeb quaj zuj ziang	The sound of pigs squealing. The sound of a cicada singing.
zus	Unrestricted post verbal intensifier used either singly or in combination to indicate gradual action (cf. Appendix 8). (a) loj zuj zus (b) loj zus loj zus ze zus ze zus siab zus siab zus	Gradually becoming larger (cf. 'zuj'). Gradually becoming larger (cf. 'zuj'). Gradually coming nearer. Higher and higher.
1. zuag	Pointed, to sharpen to a point. zuag cwjmem	To sharpen a pencil.
2. zuag	A comb (lub).	
3. zuag	Dim or dark. zem zuag tsaus ntuj zuag tsaus zem zuag	Dim, dimly. Dusk. Dusk.
zuaj	(a) zuaj plab (b) zaws plab (c) mos plab	To massage the stomach. To massage the stomach. To massage the stomach.
zuam	A tick (parasitic insect) (cl. 'tus').	
1. zuav	Dented, to dent, bent in, to have a depressed place. (cf. 'nluav' and 'hnlos').	

zuav lawm Dented.

2. zuav **Post verbal intensifier together with 'zuj.' (cf. 'zuj').**

3. zuav

ua zab ua zuav Unsettled, fidgetting.

zwb

Restricted post verbal intensifier with 'zis.' (cf. Appendix 8).

ruam zwb zis Wide-mouthed, startled, amazed.

1. zwm

To rely upon (as a populace relies or depends upon the king or ruler), to join in with, to belong to (as people belong to a political district for purposes of voting or taxation.)

Peb zwm rau lawv, ua lawv pejxeem.

We are of their political district.

2. zwm

zwm rau hauv lub hleb

To put into the coffin.